



Година XX
Петак, 7. октобра 2016. године

Број/Број
75

Година XX
Петак, 7. октобра/листопада 2016. године

ISSN 1512-7508 - српски језик
ISSN 1512-7486 - босански језик
ISSN 1512-7494 - хрватски језик

**САВЈЕТ МИНИСТАРА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

1101

На основу члана 17. Закона о Савјету министара Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 и 24/08), Савјет министара Босне и Херцеговине на 73. сједници, одржаној 15.09.2016. године, донио је

**ОДЛУКУ
О ПРЕНОСУ ВЛАСНИШТВА НАД ОСНОВНИМ
СРЕДСТВОМ**

Члан 1.
(Предмет)

Преноси се без накнаде право власништва са Државне агенције за истраге и заштиту на Агенцију за школовање и стручно усавршавање кадрова, над службеним моторним возилом марке: NISSAN, тип: R20, комерцијални опис: TERRANO, број шасије: VSKTVUR20U0487167, врста возила: M1-путнички аутомобил, боја возила: бијела, број мотора: TD27246985Y, година производње: 2001., набавна вриједност: 3200,00 KM, књиговодствена вриједност на дан 31.12.2015. године: 920,00 KM.

Члан 2.

(Уговор о преносу власништва)

На основу ове одлуке Државна агенција за истраге и заштиту и Агенција за школовање и стручно усавршавање кадрова закључиће Уговор о преносу права власништва, којим ће се прецизније уредити међусобна права и обавезе у поступку преноса власништва над предметним средством.

Члан 3.
(Реализација)

За реализацију ове одлуке задужују се Државна агенција за истраге и заштиту и Агенција за школовање и стручно усавршавање кадрова.

Члан 4.
(Ступање на снагу)

Ова одлука ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику БиХ".

СМ број 201/16
15. септембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Савјета министара БиХ
Др Денис Звиздић, с. р.

Na osnovu člana 17. Zakona o Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 i 24/08), Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 73. sjednici, održanoj 15.09.2016. godine, donijelo je

**ODLUKU
O PRENOSU VLASNIŠTVA NAD OSNOVNIM
SREDSTVOM**

Član 1.
(Predmet)

Prenosi se bez naknade pravo vlasništva sa Državne agencije za istrage i zaštitu na Agenciju za školovanje i stručno usavršavanje kadrova, nad službenim motornim vozilom marke: NISSAN, tip: R20, komercijalni opis: TERRANO, broj šasije: VSKTVUR20U0487167, vrsta vozila: M1-putnički automobil, boja vozila: bijela, broj motora: TD27246985Y, godina proizvodnje: 2001., nabavna vrijednost: 3200,00 KM, knjigovodstvena vrijednost na dan 31.12.2015. godine: 920,00 KM.

Član 2.

(Ugovor o prenosu vlasništva)

Na osnovu ove odluke Državna agencija za istrage i zaštitu i Agencija za školovanje i stručno usavršavanje kadrova zaključit će Ugovor o prenosu prava vlasništva, kojim će se preciznije urediti međusobna prava i obaveze u postupku prenosa vlasništva nad predmetnim sredstvom.

Član 3.

(Realizacija)

Za realizaciju ove odluke zadužuju se Državna agencija za istrage i zaštitu i Agencija za školovanje i stručno usavršavanje kadrova.

Član 4.

(Stupanje na snagu)

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom glasniku BiH".

VM broj 201/16
15. septembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Vijeća ministara BiH
Dr. **Denis Zvizdić**, s. r.

Na temelju članka 17. Zakona o Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 i 24/08), Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 73. sjednici, održanoj 15.09.2016. godine, donijelo je

ODLUKU

O PRENOSU VLASNIŠTVA NAD OSNOVNIM SREDSTVOM

Članak 1.

(Predmet)

Prenosi se bez naknade pravo vlasništva sa Državne agencije za istrage i zaštitu na Agenciju za školovanje i stručno usavršavanje kadrova, nad službenim motornim vozilom marke: NISSAN, tip: R20, komercijalni opis: TERRANO, broj šasijske: VSKTVUR20U0487167, vrsta vozila: M1-putnički automobil, boja vozila: bijela, broj motora: TD27246985Y, godina proizvodnje: 2001., nabavna vrijednost: 3200,00 KM, knjigovodstvena vrijednost na dan 31.12.2015. godine: 920,00 KM.

Članak 2.

(Ugovor o prenosu vlasništva)

Na temelju ove Odluke Državna agencija za istrage i zaštitu i Agencija za školovanje i stručno usavršavanje kadrova zaključit će Ugovor o prenosu prava vlasništva, kojim će se preciznije urediti međusobna prava i obveze u postupku prenosa vlasništva nad predmetnim sredstvom.

Članak 3.

(Realiziranje)

Za realiziranje ove Odluke zadužuju se Državna agencija za istrage i zaštitu i Agencija za školovanje i stručno usavršavanje kadrova.

Članak 4.

(Stupanje na snagu)

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom glasniku BiH".

VM broj 201/16
15. rujna 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Vijeća ministara BiH
Dr. **Denis Zvizdić**, v. r.

1102

На основу члана 17. Закона о Савјету министара Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 30/03, 42/03,

81/06, 76/07, 81/07, 94/07, 24/08), Савјет министара Босне и Херцеговине, на 68. сједници одржаној 18. августа 2016. године, донио је

ОДЛУКУ

**О ФОРМИРАЊУ РАДНЕ ГРУПЕ ЗА ИЗРАДУ
ПРИЈЕДЛОГА ЗАКОНА О ЗАБРАНИ ИЗАЗИВАЊА И
ШИРЕЊА НАЦИОНАЛНЕ, ВЈЕРСКЕ, РАСНЕ И
ДРУГИХ ОБЛИКА МРЖЊЕ У
БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ**

Члан 1.

(Предмет Одлуке)

Овом одлуком формира се Радна група за израду Приједлога закона о забрани изазивања и ширења националне, вјерске, расне и других облика мржње у Босни и Херцеговини (у даљем тексту: Радна група).

Члан 2.

(Именовање Радне групе)

- (1) У Радну групу именују се делегирани представници наведених институција, и то:
 - а) Амела Хасић, председавајућа, Министарство за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине;
 - б) Лазар Продановић, члан, Заједничка комисија за људска права;
 - ц) Маријан Баотић, члан, Министарство безбједности Босне и Херцеговине;
 - д) Фазила Мусић, чланица, Министарство правде Босне и Херцеговине;
 - е) Асја Рокша-Зубчевић, чланица, Регулаторна агенција за комуникације;
 - ф) Махмут Шврака, члан, Високи судски и тужилачки савјет Босне и Херцеговине;
 - г) Сања Рамић, чланица, Дирекција за европске интеграције Босне и Херцеговине;
 - х) Магдалена Баотић, чланица, Федерално министарство правде;
 - и) Милан Бајић, члан, Министарство правде Републике Српске;
 - ј) Сениша Кисић, члан, Влада Брчко Дистрикта Босне и Херцеговине и
 - к) Борис Кожемакин, члан, Међурелигијско вијеће Босне и Херцеговине.
- (2) За секретарку Радне групе именује се Љиљана Шантић из Министарства за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине.
- (3) Ако именовани члан, представник једне од институција наведених у ставу (1) овог члана, престане да обавља дужност у датој институцији, престаје му мандат и у Радној групи, а у даљем раду Радне групе замјењује га замјеник члана из исте институције.
- (4) У случају престанка мандата именованом представнику једне од институција наведених у ставу (1) овог члана, институција је дужна да у року од 15 дана предложи именовање новог представника.

Члан 3.

(Начин рада)

- (1) Предсјedavajuća Радне групе задужена је за иницирање и организовање састанака, те планирање, предлагање и усмјеравање њених активности.
- (2) Радна група доноси пословник на првом радном састанку.
- (3) Пословником се регулишу: дјелокруг, начин рада и одлукивања, права и обавезе, као и друга питања значајна за рад Радне групе.

- (4) Радна група може, ако оцијени да је потребно, позвати на састанке представнике других институција.
- (5) Представници међународних организација могу учествовати у раду Радне групе у својству посматрача.

Члан 4.

(Задатак Радне групе)

- (1) Радна група се успоставља као привремено, међуресорно и стручно тијело Савјета министара Босне и Херцеговине са задатком израде Приједлога закона о забрани изазивања и ширења националне, вјерске, расне и других облика мржње у Босни и Херцеговини, с циљем допуне правних прописа у смислу обухватања ситуација које нису прецизиране постојећим законима, а јављају се у пракси.
- (2) У извршењу задатка из става (1) овог члана, Радна група ће се водити препорукама међународних тијела и организација из предметне области.

Члан 5.

(Рокови)

Радна група ће задатак из члана 4. став (1) ове одлуке извршити најкасније до септембра 2016. године, након чега ће Приједлог закона бити достављен Савјету министара БиХ, посредством Министарства за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине.

Члан 6.

(Ступање на снагу)

- (1) Ступањем на снагу ове одлуке престаје да важи Одлука о именовању Радне групе за израду Приједлога закона о забрани изазивања и ширења националне, вјерске, расне и других облика мржње у Босни и Херцеговини, број: 01-2-34-1740-14/15 од 21. 09. 2015. године.
- (2) Ова одлука ступа на снагу даном доношења и објављује се у "Службеном гласнику БиХ".

СМ број 203/16
18. августа 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Савјета министара БиХ
Др **Денис Звиздић**, с. р.

Na osnovu člana 17. Zakona o Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07, 24/08), Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 68. sjednici održanoj 18. augusta 2016. godine, donijelo je

ODLUKU

**O FORMIRANJU RADNE GRUPE ZA IZRADU
PRIJEDLOGA ZAKONA O ZABRANI IZAZIVANJA I
ŠIRENJA NACIONALNE, VJERSKE, RASNE I DRUGIH
OBLIKA MRŽNJE U BOSNI I HERCEGOVINI**

Члан 1.

(Предмет Одлуке)

Ovom odlukom formira se Radna grupa za izradu Prijedloga zakona o zabrani izazivanja i širenja nacionalne, vjerske, rasne i drugih oblika mržnje u Bosni i Hercegovini (u daljnjem tekstu: Radna grupa).

Члан 2.

(Именовање Радне групе)

- (1) У Радну групу именују се делегирани представници наведених институција, и то:
- Amela Hasić, predsjedavajuća, Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine;
 - Lazar Prodanović, član, Zajednička komisija za ljudska prava Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine;

- Marijan Baotić, član, Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine;
- Fazila Musić, članica, Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine;
- Asja Rokša-Zubčević, članica, Regulatorna agencija za komunikacije Bosne i Hercegovine;
- Mahmut Švraka, član, Visoko sudsko i tužilačko vijeće Bosne i Hercegovine;
- Sanja Ramić, članica, Direkcija za evropske integracije Bosne i Hercegovine;
- Magdalena Baotić, članica, Federalno ministarstvo pravde;
- Milan Bajić, član, Ministarstvo pravde Republike Srpske;
- Siniša Kisić, član, Vlada Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine i
- Boris Kožemjakin, član, Međureligijsko vijeće Bosne i Hercegovine.

- (2) За секретарку Радне групе именује се Лјилјана Шантић из Министарства за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине.
- (3) Ако именовани члан, представник једне од институција, наведених у ставу (1) овог члана, престане обављати дужност у датој институцији, престаје му и мандат у Радној групи, а у даљњем раду Радне групе замjenjuje га замjenик члана из исте институције.
- (4) У случају престанка мандата именованом представнику једне од институција, наведених у ставу (1) овог члана, институција је дужна у року од 15 дана предложити именовање новог представника.

Члан 3.

(Наћин рада)

- (1) Предсједavajuћа Радне групе задужена је за иницирање и организовање састанака, те планирање, предлагање и усмјеравање њених активности.
- (2) Радна група доноси свој пословник на првом радном састанку.
- (3) Пословником се регулирају: дјелокруг, наћин рада и одлучивања, права и обавезе, као и друга питања значајна за рад Радне групе.
- (4) Радна група може, ако оцијени да је потребно, позвати на састанке представнике других институција.
- (5) Представници међународних организација могу учествовати у раду Радне групе у својству посматрача.

Члан 4.

(Задатак Радне групе)

- (1) Радна група успоставља се као привремено, међуресорно и стручно тијело Вјећа министара Босне и Херцеговине са задатком да изради Приједлог закона о забрани изазивања и ширења националне, вјерске, расне и других облика мржње у Босни и Херцеговини, с циљем допуне правних прописа у смислу обухватања ситуација које нису прецизиране постојећим законима, а јављају се у пракси.
- (2) У извршењу задатка из става (1) овог члана Радна група водит ће се препорукама међународних тијела и организација из предметне области.

Члан 5.

(Рокови)

Радна група ће задатак из члана 4. став (1) ове одлуке извршити најкасније до септембра 2016. године, након чега ће Приједлог закона бити достављен Вјећу министара Босне и Херцеговине посредством Министарства за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине.

Član 6

(Stupanje na snagu)

- (1) Stupanjem na snagu ove odluke prestaje da važi Odluka o imenovanju Radne grupe za izradu prijedloga Zakona o zabrani izazivanja i širenja nacionalne, vjerske, rasne i drugih oblika mržnje u Bosni i Hercegovini, broj: 01-2-34-1740-14/15, od 21.9.2015.
- (2) Ova odluka stupa na snagu danom donošenja i objavljuje se u "Službenom glasniku BiH".

VM broj 203/16
18. augusta 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Vijeća ministara BiH
Dr. **Denis Zvizdić**, s. r.

Na temelju članka 17. Zakona o Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 i 24/08), Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 68. sjednici održanoj 18. kolovoza 2016. godine, donijelo je

ODLUKU

**O FORMIRANJU RADNE GRUPINE ZA IZRADU
PRIJEDLOGA ZAKONA O ZABRANI IZAZIVANJA I
ŠIRENJA NACIONALNE, VJERSKE, RASNE I DRUGIH
OBLIKA MRŽNJE U BOSNI I HERCEGOVINI**

Članak 1.

(Predmet Odluke)

Ovom Odlukom formira se Radna skupina za izradu Prijedloga zakona o zabrani izazivanja i širenja nacionalne, vjerske, rasne i drugih oblika mržnje u Bosni i Hercegovini (u daljnjem tekstu: Radna skupina).

Članak 2.

(Imenovanje Radne skupine)

- (1) U Radnu skupinu imenuju se delegirani predstavnici navedenih institucija, i to:
 - a) Amela Hasić, predsjedateljica, Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine;
 - b) Lazar Prodanović, član, Zajedničko povjerenstvo za ljudska prava Parlamentarne skupštine;
 - c) Marijan Baotić, član, Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine;
 - d) Fazila Musić, članica, Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine;
 - e) Asja Rokša-Zubčević, članica, Regulatorna agencija za komunikacije Bosne i Hercegovine;
 - f) Mahmut Švraka, član, Visoko sudbeno i tužiteljsko vijeće Bosne i Hercegovine;
 - g) Sanja Ramić, članica, Direkcija za europske integracije Bosne i Hercegovine;
 - h) Magdalena Baotić, članica, Federalno ministarstvo pravde;
 - i) Milan Bajić, član, Ministarstvo pravde Republike Srpske;
 - j) Siniša Kisić, član, Vlada Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine, i
 - k) Boris Kožemjakin, član, Medureligijsko vijeće Bosne i Hercegovine.
- (2) Tajnicom Radne skupine imenuje se Ljiljana Šantić iz Ministarstva za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.
- (3) Ako imenovani član, predstavnik jedne od institucija iz stavka (1) ovoga člana, prestane obavljati dužnost u danoj instituciji, prestaje mu i mandat u Radnoj skupini, a u daljnjem radu Radne skupine zamjenjuje ga zamjenik člana iz iste institucije.

- (4) U slučaju prestanka mandata imenovanome predstavniku jedne od institucija iz stavka (1) ovoga članka, institucija je dužna u roku od 15 dana predložiti imenovanje novog predstavnika.

Članak 3.

(Način rada)

- (1) Predsjedateljica Radne skupine zadužena je za iniciranje i organiziranje sastanaka, te planiranje, predlaganje i usmjeravanje njezinih aktivnosti.
- (2) Radna skupina donosi svoj poslovnik na prvom radnom sastanku.
- (3) Poslovnikom se uređuju: djelokrug, način rada i odlučivanja, prava i obveze, kao i druga pitanja bitna za rad Radne skupine.
- (4) Radna skupina može, ako to ocijeni potrebnim, pozvati na sastanke predstavnike drugih institucija.
- (5) Predstavnici međunarodnih organizacija mogu sudjelovati u radu Radne skupine u svojstvu promatrača.

Članak 4.

(Zadaća Radne skupine)

- (1) Radna skupina uspostavlja se kao privremeno, međuresorno i stručno tijelo Vijeća ministara Bosne i Hercegovine sa zadaćom izrade Prijedloga zakona o zabrani izazivanja i širenja nacionalne, vjerske, rasne i drugih oblika mržnje u Bosni i Hercegovini, u cilju dopune pravnih propisa u smislu obuhvaćanja situacija koje nisu precizirane postojećim zakonima, a javljaju se u praksi.
- (2) U izvršenju zadaće iz stavka (1) ovoga članka Radna skupina vodit će se preporukama međunarodnih tijela i organizacija iz predmetnog područja.

Članak 5.

(Rokovi)

Radna skupina izvršit će zadaću iz članka 4. stavka (1) ove Odluke najkasnije do rujna 2016. godine, nakon čega će Prijedlog zakona biti dostavljen Vijeću ministara Bosne i Hercegovine posredstvom Ministarstva za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine.

Članak 6.

(Stupanje na snagu)

- (1) Stupanjem na snagu ove Odluke prestaje važiti Odluka o imenovanju Radne skupine za izradu Prijedloga zakona o zabrani izazivanja i širenja nacionalne, vjerske, rasne i drugih oblika mržnje u Bosni i Hercegovini, broj: 01-2-34-1740-14/15 od 21. 9. 2015. godine.
- (2) Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja i objavljuje se u "Službenom glasniku BiH".

VM broj 203/16
18. kolovoza 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Vijeća ministara BiH
Dr. **Denis Zvizdić**, v. r.

1103

На основу члана 17. Закона о Савјету министара Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 и 24/08) и члана 22. ст. (1) и (3) Закона о ваздухопловству Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", број 39/09), Савјет министара Босне и Херцеговине, на приједлог Министарства комуникација и транспорта Босне и Херцеговине, на 70. сједници одржаној 24. августа 2016. године, донио је

**ОДЛУКУ
О ОСНИВАЊУ КОМИТЕТА ЗА УПРАВЉАЊЕ
ВАЗДУШНИМ ПРОСТОРОМ
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**Члан 1.
(Предмет)**

Овом Одлуком оснива се Комитет за управљање ваздушним простором Босне и Херцеговине (у даљем тексту: Комитет).

**Члан 2.
(Циљ)**

Комитет се оснива са циљем стратешког управљања ваздушним простором Босне и Херцеговине (ниво 1.), а ради припреме приједлога значајних за управљање ваздушним простором Босне и Херцеговине.

**Члан 3.
(Чланови Комитета)**

У Комитет се именују:

- а) Маринко Шимуновић, представник Министарства комуникација и транспорта Босне и Херцеговине, председавајући,
- б) Владо Јурић, представник Агенције за пружање услуга у ваздушној пловидби Босне и Херцеговине, члан,
- ц) Енес Муџезиновић, представник Дирекције за цивилно ваздухопловство Босне и Херцеговине, члан,
- д) Јасмин Катица, представник Министарства одбране Босне и Херцеговине, члан,
- е) Владо Гвозден, представник Министарства одбране Босне и Херцеговине, члан и
- ф) Александар Гутаљ, секретар Комитета.

**Члан 4.
(Задаци Комитета)**

Задаци Комитета су:

- а) припрема националне политике управљања ваздушним простором и, по потреби, припрема приједлога за усклађивање политике управљања ваздушним простором с политиком сусједних држава, у циљу рјешавања употребе ваздушног простора преко националних граница и/или граница области информисања ваздухоплова у лету;
- б) процјена ваздушног простора ради планирања и увођења флексибилног коришћења ваздушног простора;
- ц) предлагање приоритета и процедура за коришћење и алокацију ваздушног простора;
- д) предлагање активности које захтјевају резервиран или ограничен ваздушни простор уз обавезне консултације са заинтересованим цивилним и војним корисницима и овлашћеним пружаоцем услуга у ваздушној пловидби;
- е) предлагање начела за координацију цивилних и војних корисника ваздушног простора;
- ф) предлагање структура ваздушног простора и процедура ради понуде вишеструких могућности у погледу резервисања ваздушног простора и рутних опција, у уској сарадњи и координацији са сусједним државама, у случајевима када дотичне структуре ваздушног простора имају значајан утицај на саобраћај преко националних граница и/или граница области информисања ваздухоплова у лету, ради обезбјеђивања оптималног коришћења ваздушног простора за све кориснике;

- г) предлагање корисника ваздушног простора овлашћених за подношење захтјева за алокацију ваздушног простора јединици за управљање ваздушним простором;
- х) предлагање измјена подјеле ваздушног простора на класе у складу са концептом флексибилног коришћења ваздушног простора и подношење иницијативе за успостављање или измјену функционалног блока ваздушног простора;
- и) периодично преиспитивање потребе за коришћење ваздушног простора и зона, као и предлагање промјене забрањених, условно забрањених и опасних зона у привремено резервисане или привремено издвојене дијелове ваздушног простора;
- ј) предлагање критеријума и процедура за формирање и коришћење промјенивих хоризонталних и вертикалних граница ваздушног простора;
- к) праћење процеса који се одвијају у оквиру пратичког и тактичког нивоа управљања ваздушним простором и предлагање унапређења тих процеса;
- л) предлагање специфичних услова према којима су за раздвајање између цивилних и војних летова одговорне јединице за пружање услуга у ваздушном саобраћају или надлежне војне јединице;
- м) предлагање успостављања јединственог заједничког скупа стандарда за раздвајање између цивилних и војних летова за прекограничне активности са сусједним државама;
- н) праћење ефикасности и ефективности процедура на сва три нивоа управљања ваздушним простором и ефикасности коришћења флексибилних структура ваздушног простора;
- о) предлагање и праћење показатеља учинка из домаћег флексибилног коришћења ваздушног простора и мјера за унапређење ефикасности, ефективности и учинка система управљања ваздушним простором.

Члан 5.

(Начин рада Комитета)

Комитет у року од 60 дана од дана оснивања, доноси Пословник о раду.

Члан 6.

(Накнада за рад)

Члановима Комитета и секретару припада право на новчану накнаду за рад, коју посебном одлуком утврђује Савјет министара Босне и Херцеговине.

Члан 7.

(Извјештај о стању у области управљања ваздушним простором Босне и Херцеговине)

- (1) Комитет, по потреби а најмање једанпут годишње, подноси Савјету министара Босне и Херцеговине извјештај о стању у области управљања ваздушним простором Босне и Херцеговине.
- (2) Комитет, по потреби а најмање једанпут годишње, подноси Савјету министара Босне и Херцеговине извјештај о реализацији задатака, из члана 4. ове Одлуке.

Члан 8.

(Ступање на снагу)

Ова Одлука ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику БиХ".

СМ број 204/16
24. августа 2016. године
Сарајево

Председавајући
Савјета министара БиХ
Др Денис Звиздић, с. р.

Na osnovu člana 17. Zakona o Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 i 24/08) i člana 22. st. (1) i (3) Zakona o zrakoplovstvu Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj 39/09), Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na prijedlog Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, na 70. sjednici održanoj 24. augusta 2016. godine, donijelo je

ODLUKU
O OSNIVANJU KOMITETA ZA UPRAVLJANJE
ZRAČNIM PROSTOROM BOSNE I HERCEGOVINE

Član 1.
(Predmet)

Ovom Odlukom osniva se Komitet za upravljanje zračnim prostorom Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: Komitet).

Član 2.
(Cilj)

Komitet se osniva sa ciljem strateškog upravljanja zračnim prostorom Bosne i Hercegovine (nivo 1.), a radi pripreme prijedloga značajnih za upravljanje zračnim prostorom Bosne i Hercegovine.

Član 3.
(Članovi Komiteta)

U Komitet se imenuju:

- a) Marinko Šimunović, predstavnik Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, predsjedavajući,
- b) Vlado Jurić, predstavnik Agencije za pružanje usluga u zračnoj plovidbi Bosne i Hercegovine, član,
- c) Enes Mujezinović, predstavnik Direkcije za civilno zrakoplovstvo Bosne i Hercegovine, član,
- d) Jasmin Katika, predstavnik Ministarstva odbrane Bosne i Hercegovine, član i
- e) Vlado Gvozden, predstavnik Ministarstva odbrane Bosne i Hercegovine, član i
- f) Aleksandar Gotalj, sekretar Komiteta.

Član 4.
(Zadaci Komiteta)

Zadaci Komiteta su:

- a) priprema nacionalne politike upravljanja zračnim prostorom i, po potrebi, priprema prijedloga za usklađivanje politike upravljanja zračnim prostorom s politikom susjednih država, u cilju rješavanja upotrebe zračnog prostora preko nacionalnih granica i/ili granica oblasti informiranja zrakoplova u letu;
- b) procjena zračnog prostora radi planiranja i uvođenja fleksibilnog korištenja zračnog prostora;
- c) predlaganje prioriteta i procedura za korištenje i alokaciju zračnog prostora;
- d) predlaganje aktivnosti koje zahtijevaju rezerviran ili ograničen zračni prostor uz obavezne konsultacije sa zainteresiranim civilnim i vojnim korisnicima i ovlaštenim pružaocem usluga u zračnoj plovidbi;
- e) predlaganje načela za koordinaciju civilnih i vojnih korisnika zračnog prostora;
- f) predlaganje struktura zračnog prostora i procedura radi ponude višestrukih mogućnosti u pogledu rezerviranja zračnog prostora i rutnih opcija, u uskoj saradnji i koordinaciji sa susjednim državama, u slučajevima kada dotične strukture zračnog prostora imaju značajan utjecaj na saobraćaj preko nacionalnih granica i/ili granica oblasti informiranja zrakoplova u letu, radi osiguravanje optimalnog korištenja zračnog prostora za sve korisnike;

- g) predlaganje korisnika zračnog prostora ovlaštenih za podnošenje zahtjeva za alokaciju zračnog prostora jedinici za upravljanje zračnim prostorom;
- h) predlaganje izmjena podjele zračnog prostora na klase u skladu sa konceptom fleksibilnog korištenja zračnog prostora i podnošenje inicijative za uspostavljanje ili izmjenu funkcionalnog bloka zračnog prostora;
- i) periodično preispitivanje potrebe za korištenje zračnog prostora i zona, kao i predlaganje promjene zabranjenih, uvjetno zabranjenih i opasnih zona u privremeno rezervirane ili privremeno izdvojene dijelove zračnog prostora;
- j) predlaganje kriterijuma i procedura za formiranje i korištenje promjenljivih horizontalnih i vertikalnih granica zračnog prostora;
- k) praćenje procesa koji se odvijaju u okviru pre-taktičkog i taktičkog nivoa upravljanja zračnim prostorom i predlaganje unaprijedenja tih procesa;
- 1) predlaganje specifičnih uvjeta prema kojima su za razdvajanje između, civilnih i vojnih letova odgovorne jedinice za pružanje usluga u zračnom saobraćaju ili nadležne vojne jedinice;
- m) predlaganje uspostavljanja jedinstvenog zajedničkog skupa standarda za razdvajanje između civilnih i vojnih letova za prekogranične aktivnosti sa susjednim državama;
- n) praćenje efikasnosti i efektivnosti procedura na sva tri nivoa upravljanja zračnim prostorom i efikasnosti korištenja fleksibilnih struktura zračnog prostora;
- o) predlaganje i praćenje pokazatelja učinka iz domena fleksibilnog korištenja zračnog prostora i mjera za unaprijedenje efikasnosti, efektivnosti i učinka sistema upravljanja zračnim prostorom.

Član 5.

(Način rada Komiteta)

Komitet u roku od 60 dana od dana osnivanja, donosi Poslovnik o radu.

Član 6.
(Naknada za rad)

Članovima Komiteta i sekretaru pripada pravo na novčanu naknadu za rad, koju posebnom odlukom utvrđuje Vijeće ministara Bosne i Hercegovine.

Član 7.

(Izvještaj o stanju u oblasti upravljanja zračnim prostorom Bosne i Hercegovine)

- (1) Komitet, po potrebi a najmanje jedanput godišnje, podnosi Vijeću ministara Bosne i Hercegovine izvještaj o stanju u oblasti upravljanja zračnim prostorom Bosne i Hercegovine.
- (2) Komitet, po potrebi a najmanje jedanput godišnje, podnosi Vijeću ministara Bosne i Hercegovine izvještaj o realizaciji zadataka, iz člana 4. ove Odluke.

Član 8.

(Stupanje na snagu)

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom glasniku BiH".

VM broj 204/16
24. augusta 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Vijeća ministara BiH
Dr. Denis Zvizdić, s. r.

Na temelju članka 17. Zakona o Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 i 24/08) i članka 22. st. (1) i (3) Zakona o

zrakoplovstvu Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj 39/09), Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na prijedlog Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, na 70. sjednici održanoj 24. kolovoza 2016. godine, donijelo je

**ODLUKU
O OSNIVANJU KOMITETA ZA UPRAVLJANJE
ZRAČNIM PROSTOROM BOSNE I HERCEGOVINE**

Članak 1.

(Predmet)

Ovom Odlukom osniva se Komitet za upravljanje zračnim prostorom Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Komitet).

Članak 2.

(Cilj)

Komitet se osniva sa ciljem strateškog upravljanja zračnim prostorom Bosne i Hercegovine (nivo 1.), a radi pripreme prijedloga značajnih za upravljanje zračnim prostorom Bosne i Hercegovine.

Članak 3.

(Članovi Komiteta)

U Komitet se imenuju:

- a) Marinko Šimunović, predstavnik Ministarstva komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, predsjedatelj
- b) Vlado Jurić, predstavnik Agencije za pružanje usluga u zračnoj plovidbi Bosne i Hercegovine, član,
- c) Enes Mujezinović, predstavnik Direkcije za civilno zrakoplovstvo Bosne i Hercegovine, član,
- d) Jasmin Katica, predstavnik Ministarstva obrane Bosne i Hercegovine, član i
- e) Vlado Gvozden, predstavnik Ministarstva obrane Bosne i Hercegovine, član i
- f) Aleksandar Gutalj, tajnik Komiteta.

Članak 4.

(Zadaci Komiteta)

Zadaci Komiteta su:

- a) priprema nacionalne politike upravljanja zračnim prostorom i, po potrebi, priprema prijedloga za usklađivanje politike upravljanja zračnim prostorom s politikom susjednih država, u cilju rješavanja uporabe zračnog prostora preko nacionalnih granica i/ili granica oblasti informiranja zrakoplova u letu;
- b) procjena zračnog prostora radi planiranja i uvođenja fleksibilnog korištenja zračnog prostora;
- c) predlaganje prioriteta i procedura za korištenje i alokaciju zračnog prostora;
- d) predlaganje aktivnosti koje zahtijevaju rezerviran ili ograničen zračni prostor uz obvezne konzultacije sa zainteresiranim civilnim i vojnim korisnicima i ovlaštenim pružateljem usluga u zračnoj plovidbi;
- e) predlaganje načela za koordinaciju civilnih i vojnih korisnika zračnog prostora;
- f) predlaganje struktura zračnog prostora i procedura radi ponude višestrukih mogućnosti glede rezerviranja zračnog prostora i ratnih opcija, u uskoj suradnji i koordinaciji sa susjednim državama, u slučajevima kada dotične strukture zračnog prostora imaju značajan utjecaj na promet preko nacionalnih granica i/ili granica oblasti informiranja zrakoplova u letu, radi osiguravanja optimalnog korištenja zračnog prostora za sve korisnike;
- g) predlaganje korisnika zračnog prostora ovlaštenih za podnošenje zahtjeva za alokaciju zračnog prostora jedinici za upravljanje zračnim prostorom;
- h) predlaganje izmjena podjele zračnog prostora na klase sukladno konceptu fleksibilnog korištenja zračnog

prostora i podnošenje inicijative za uspostavu ili izmjenu funkcionalnog bloka zračnog prostora;

- i) periodično preispitivanje potrebe za korištenje zračnog prostora i zona, kao i predlaganje promjene zabranjenih, uvjetno zabranjenih i opasnih zona u privremeno rezervirane ili privremeno izdvojene dijelove zračnog prostora;
- j) predlaganje kriterijuma i procedura za formiranje i korištenje promjenljivih horizontalnih i vertikalnih granica zračnog prostora;
- k) praćenje procesa koji se odvijaju u okviru pre-taktičke i taktičke razine upravljanja zračnim prostorom i predlaganje unaprijediti tih procesa;
- 1) predlaganje specifičnih uvjeta prema kojima su za razdvajanje između civilnih i vojnih letova odgovorne jedinice za pružanje usluga u zračnom prometu ili nadležne vojne postrojbe;
- m) predlaganje uspostave jedinstvenog zajedničkog skupa standarda za razdvajanje između civilnih i vojnih letova za prekogranične aktivnosti sa susjednim državama;
- n) praćenje učinkovitosti i učinkovitosti procedura na sve tri razine upravljanja zračnim prostorom i učinkovitosti korištenja fleksibilnih struktura zračnog prostora;
- o) predlaganje i praćenje pokazatelja učinka iz domene fleksibilnog korištenja zračnog prostora i mjera za unaprijeđenje učinkovitosti, učinkovitosti i učinka sustava upravljanja zračnim prostorom.

Članak 5.

(Način rada Komiteta)

Komitet u roku od 60 dana od dana osnivanja, donosi Poslovnik o radu.

Članak 6.

(Naknada za rad)

Članovima Komiteta i tajniku pripada pravo na novčanu naknadu za rad, koju posebnom odlukom utvrđuje Vijeće ministara Bosne i Hercegovine.

Članak 7.

(Izvješće o stanju u oblasti upravljanja zračnim prostorom Bosne i Hercegovine)

- (1) Komitet, po potrebi a najmanje jedanput godišnje, podnosi Vijeću ministara Bosne i Hercegovine izvješće o stanju u oblasti upravljanja zračnim prostorom Bosne i Hercegovine.
- (2) Komitet, po potrebi a najmanje jedanput godišnje, podnosi Vijeću ministara Bosne i Hercegovine izvješće o realizaciji zadataka, iz članka 4. ove Odluke.

Članak 8.

(Stupanje na snagu)

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave u "Službenom glasniku BiH".

VM broj 204/16
24. kolovoza 2016. godine
Saraјеvo

Predsjedatelj
Vijeća ministara BiH
Dr. **Denis Zvizdić**, v. r.

1104

На основу члана 38. ст. (3) и (4) Закона о граничној контроли ("Службени гласник БиХ", бр. 53/09 и 54/10) и члана 17. Закона о Савету министара Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ" бр. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 и 24/08), на приједлог Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине. Савет министара Босне и

Херцеговине, на 71. сједници, одржаној 31. августа 2016. године, донио је

ОДЛУКУ О ОСНИВАЊУ ДРЖАВНЕ КОМИСИЈЕ ЗА ГРАНИЦУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Члан 1. (Оснивање)

- (1) Овом одлуком оснива се Државна комисија за границу Босне и Херцеговине (у даљем тексту: Комисија).
- (2) Комисија преузима послове Државне комисије за границу Босне и Херцеговине формиране Одлуком о оснивању Државне комисије за границу Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", број 101/12).

Члан 2. (Именовање)

- (1) Комисија има девет чланова.
- (2) У Комисију се именују:
 - а) Драгица Кнежевић, дипл. правник - Министарство цивилних послова Босне и Херцеговине,
 - б) Един Кучуковић, дипл. правник - Министарство цивилних послова Босне и Херцеговине,
 - ц) мр сц Зијад Пехиљ, дипл. инг. геод. - Министарство цивилних послова Босне и Херцеговине,
 - д) Даворка Иштук, дипл. правник - Министарство иностраних послова Босне и Херцеговине,
 - е) Невена Малетић, дипл. правник - Министарство безбједности Босне и Херцеговине,
 - ф) Ненад Бајић, дипл. инг. геод. - Републичка управа за геодетске и имовинско-правне послове Републике Српске,
 - г) Дарко Мишковић, дипл. инг. геод. - Републичка управа за геодетске и имовинско-правне послове Републике Српске,
 - х) Жељко Обрадовић, дипл. инг. геод. - Федерална управа за геодетске и имовинско-правне послове,
 - и) Зијад Џанановић, дипл. инг. геод. - Федерална управа за геодетске и имовинско-правне послове.

Члан 3. (Мандат)

- (1) Мандат чланова Комисије траје три године.
- (2) Чланови Комисије након истека мандата могу бити поновно именовани у Комисију.

Члан 4.

(Начин руковођења и одлучивања)

- (1) Начин руковођења, одлучивања и друга питања од значаја за рад Комисије утврђује се Пословником о раду Комисије, на који сагласност даје Савјет министара Босне и Херцеговине.
- (2) Комисија је дужна да донесе Пословник о раду у року од 30 дана од дана ступања на снагу ове одлуке.
- (3) Пословник о раду Комисије објављује се у "Службеном гласнику БиХ".

Члан 5. (Надлежност)

Комисија је надлежна за:

- а) идентификовање границе са сусједним државама;
- б) сачињавање приједлога за корекцију граничне линије у складу са Пословником о раду;
- ц) припрему приједлога међудржавних уговора и других аката о граничној линији са сусједним државама;

- д) координацију са надлежним министарствима и органима управе на плану рјешавања послова из области државне границе;
- е) надзор над активностима утврђивања, обиљежавања и стабилизације граничне линије.

Члан 6.

(Подношење приједлога и административно-техничка помоћ)

- (1) Комисија има обавезу да у стручном смислу разради и поднесе приједлоге из своје надлежности дефинисане у члану 5. ове одлуке, те путем Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине достави надлежним институцијама у Босни и Херцеговини.
- (2) Административно-техничку помоћ за потребе Комисије обављаће Министарство цивилних послова Босне и Херцеговине.

Члан 7.

(Радна тијела са сусједним државама)

Комисија може, уз сагласност Савјета министара Босне и Херцеговине, оснивати заједничка радна тијела са сусједним државама за разматрање питања из своје надлежности.

Члан 8.

(Стручни тим)

Комисија, по потреби, може уз сагласност Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине, да формира стручни (експертни) тим за разматрање стручних питања из своје надлежности.

Члан 9.

(Подношење извјештаја о раду)

Комисија подноси извјештај о раду Савјету министара Босне и Херцеговине најмање једном у дванаест мјесеци.

Члан 10.

(Начин финансирања)

Активности Комисије се финансирају из Буџета институција Босне и Херцеговине.

Члан 11.

(Накнада за рад)

- (1) Чланови Комисије за свој рад имају право на новчану накнаду. Висина новчане накнаде утврдит ће се посебном одлуком Савјета министара Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 39. Закона о платама и накнадама у институцијама Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 50/08, 35/09, 75/09, 32/12, 42/12, 50/12, 32/13, 87/13, 75/15, 88/15 и 16/16).
- (2) Средства за исплату накнада за рад чланова Комисије обезбиједиће се у буџету Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине - Програм посебне намјене: Државна комисија за границу Босне и Херцеговине.

Члан 12.

(Документација)

Документација која настане у раду Комисије чуваће се у архиви Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине.

Члан 13.

(Престанак важења)

Даном ступања на снагу ове одлуке престаје да важи Одлука о оснивању Државне комисије за границу Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", број 101/12).

Члан 14.
(Ступање на снагу)

Ова одлука ступа на снагу даном доношења и објављује се у "Службеном гласнику БиХ".

СМ број 205/16
31. августа 2016. године
Сарајево

Председавајући
Савјета министара БиХ
Др **Денис Звиздић**, с. р.

На основу члана 38. ст. (3) и (4) Закона о граничној контроли ("Службени гласник БиХ", бр. 53/09 и 54/10) и члана 17. Закона о Вијећу министара Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 и 24/08), на приједлог Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине, Вијеће министара Босне и Херцеговине, на 71. седници, одржаној 31. августа 2016. године, донјело је

**ODLUKU
O OSNIVANJU DRŽAVNE KOMISIJE ZA GRANICU
BOSNE I HERCEGOVINE**

Члан 1.
(Оснивање)

- (1) Овом одлуком оснива се Државна комисија за границу Босне и Херцеговине (у даљем тексту: Комисија).
- (2) Комисија преузима послове Државне комисије за границу Босне и Херцеговине формиране Одлуком о оснивању Државне комисије за границу Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", број 101/12).

Члан 2.
(Именованје)

- (1) Комисија има девет чланова.
- (2) У Комисију се именују:
 - a) Dragica Knežević, dipl. pravnik - Министарство цивилних послова Босне и Херцеговине,
 - b) Edin Kučuković, dipl. pravnik - Министарство цивилних послова Босне и Херцеговине,
 - c) mr.sc. Zijad Pehilj, dipl. ing. geod - Министарство цивилних послова Босне и Херцеговине,
 - d) Davorka Ištuk, dipl. pravnik - Министарство ванjsких послова Босне и Херцеговине,
 - e) Nevena Maletić, dipl. pravnik - Министарство сигурности Босне и Херцеговине,
 - f) Nenad Bajić, dipl. ing. geod. - Републичка управа за геодетске и имовинско-правне послове Републике Српске,
 - g) Darko Mišković, dipl. ing. geod. - Републичка управа за геодетске и имовинско-правне послове Републике Српске,
 - h) Željko Obradović, dipl. ing. geod. - Федерална управа за геодетске и имовинско-правне послове,
 - i) Zijad Džananović, dipl. ing. geod. - Федерална управа за геодетске и имовинско-правне послове.

Члан 3.
(Мандат)

- (1) Мандат чланова Комисије траје три године.
- (2) Чланови Комисије након истека мандата могу бити поновно именовани у Комисију.

Члан 4.
(Наћин руковођења и одлучивања)

- (1) Наћин руковођења, одлучивања и друга питања од значаја за рад Комисије утврђује се Пословником о раду Комисије, на који сагласност даје Вијеће министара Босне и Херцеговине.
- (2) Комисија је дужна донјети Пословник о раду у року од 30 дана од дана ступања на снагу ове одлуке.

- (3) Пословник о раду Комисије објављује се у "Службеном гласнику БиХ".

Члан 5.
(Надлежност)

Комисија је надлежна за:

- a) идентификацију границе са сусједним државима;
- b) саћинјавање приједлога за корекцију гранићне линије у складу са Пословником о раду;
- c) припрему приједлога међудржавних уговора и других аката о гранићној линији са сусједним државима;
- d) координацију са надлећним министарствима и органима управе на плану рјешавања послова из области државне границе;
- e) надзор над активностима утврђивања, обилјежавања и стабилизације гранићне линије.

Члан 6.

(Подношење приједлога и административно-техничка помоћ)

- (1) Комисија има обавезу да у струћном смислу разради и поднесе приједлоге из своје надлећности дефиниране у члану 5. ове одлуке, те путем Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине достави надлећним институцијима у Босни и Херцеговини.
- (2) Административно-техничку помоћ за потребе Комисије обављат ће Министарство цивилних послова Босне и Херцеговине.

Члан 7.
(Радна тијела са сусједним државима)

Комисија може, уз сагласност Вијећа министара Босне и Херцеговине, оснивати заједничка радна тијела са сусједним државима за разматрање питања из своје надлећности.

Члан 8.
(Струћни тим)

Комисија, по потреби, може уз сагласност Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине, формирати струћни (експертни) тим за разматрање струћних питања из своје надлећности.

Члан 9.
(Подношење извјештаја о раду)

Комисија подноси извјештај о раду Вијећу министара Босне и Херцеговине најмање једном у дванаест мјесеци.

Члан 10.
(Наћин финансирања)

Активности Комисије се финансирају из Буђжета институција Босне и Херцеговине.

Члан 11.
(Накнада за рад)

- (1) Чланови Комисије за свој рад имају право на новћану накнаду. Висина новћане накнаде утврђит ће се посебном одлуком Вијећа министара Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 39. Закона о плаћама и накнадама у институцијима Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 50/08, 35/09, 75/09, 32/12, 42/12, 50/12, 32/13, 87/13, 75/15, 88/15 и 16/16).
- (2) Средства за исплату накнада за рад чланова Комисије осигурат ће се у буђжету Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине - Програм посебне намјене: Државна комисија за границу Босне и Херцеговине.

Члан 12.
(Документација)

Документација која настане у раду Комисије чуват ће се у архиви Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине.

Član 13.

(Prestanak važenja)

Danom stupanja na snagu ove odluke prestaje da važi Odluka o osnivanju Državne komisije za granicu Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj 101/12).

Član 14.

(Stupanje na snagu)

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja i objavljuje se u "Službenom glasniku BiH".

VM broj 205/16
31. augusta 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Vijeća ministara BiH
Dr. Denis Zvizdić, s. r.

Na temelju članka 38. st. (3) i (4) Zakona o graničnoj kontroli ("Službeni glasnik BiH", br. 53/09 i 54/10) i članka 17. Zakona o Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 i 24/08), na prijedlog Ministarstva civilnih poslova Bosne i Hercegovine, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 71. sjednici, održanoj 31. kolovoza 2016. godine, donijelo je

ODLUKU O OSNUTKU DRŽAVNOGA POVJERENSTVA ZA GRANICU BOSNE I HERCEGOVINE

Članak 1.

(Osnutak)

- (1) Ovom odlukom osniva se Državno povjerenstvo za granicu Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Povjerenstvo).
- (2) Povjerenstvo preuzima poslove Državnoga povjerenstva za granicu Bosne i Hercegovine formirane Odlukom o osnutku Državnoga povjerenstva za granicu Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj 101/12).

Članak 2.

(Imenovanje)

- (1) Povjerenstvo ima devet članova.
- (2) U Povjerenstvo se imenuju:
 - a) Dragica Knežević, dipl. pravnik - Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine,
 - b) Edin Kučuković, dipl. pravnik - Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine,
 - c) mr. sc. Zijad Pehilj, dipl. ing. geod. - Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine,
 - d) Davorka Ištuk, dipl. pravnik - Ministarstvo vanjskih poslova Bosne i Hercegovine,
 - e) Nevena Maletić, dipl. pravnik - Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine,
 - f) Nenad Bajić, dipl. ing. geod. - Republička uprava za geodetske i imovinsko-pravne poslove Republike Srpske,
 - g) Darko Mišković, dipl. ing. geod. - Republička uprava za geodetske i imovinsko-pravne poslove Republike Srpske,
 - h) Željko Obradović, dipl. ing. geod. - Federalna uprava za geodetske i imovinsko-pravne poslove,
 - i) Zijad Džananović, dipl. ing. geod. - Federalna uprava za geodetske i imovinsko-pravne poslove.

Članak 3.

(Mandat)

- (1) Mandat članova Povjerenstva traje tri godine.
- (2) Članovi Povjerenstva nakon isteka mandata mogu biti ponovno imenovani u Povjerenstvo.

Članak 4.

(Način rukovođenja i odlučivanja)

- (1) Način rukovođenja, odlučivanja i druga pitanja od značaja za rad Povjerenstva utvrđuje se Poslovnikom o radu Povjerenstva, na koji suglasnost daje Vijeće ministara Bosne i Hercegovine.
- (2) Povjerenstvo je dužno donijeti Poslovnik o radu u roku od 30 dana od dana stupanja na snagu ove odluke.
- (3) Poslovnik o radu Povjerenstva objavljuje se u "Službenom glasniku BiH".

Članak 5.

(Nadležnost)

Povjerenstvo je nadležno za:

- a) identifikaciju granice sa susjednim državama;
- b) sačinjavanje prijedloga za korekciju granične crte sukladno Poslovniku o radu;
- c) pripremu prijedloga međudržavnih ugovora i drugih akata o graničnoj crti sa susjednim državama;
- d) koordinaciju sa nadležnim ministarstvima i tijelima uprave na planu rješavanja poslova iz područja državne granice;
- e) nadzor nad aktivnostima utvrđivanja, obilježavanja i stabilizacije granične crte.

Članak 6.

(Podnošenje prijedloga i administrativno-tehnička pomoć)

- (1) Povjerenstvo ima obvezu da u stručnom smislu razradi i podnese prijedloge iz svoje nadležnosti definirane u članku 5. ove odluke, te putem Ministarstva civilnih poslova Bosne i Hercegovine dostavi nadležnim institucijama u Bosni i Hercegovini.
- (2) Administrativno-tehničku pomoć za potrebe Povjerenstva vršit će Ministarstvo civilnih poslova Bosne i Hercegovine.

Članak 7.

(Radna tijela sa susjednim državama)

Povjerenstvo može, uz suglasnost Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, osnivati zajednička radna tijela sa susjednim državama za razmatranje pitanja iz svoje nadležnosti.

Članak 8.

(Stručni tim)

Povjerenstvo, po potrebi, može uz suglasnost Ministarstva civilnih poslova Bosne i Hercegovine, formirati stručni (ekspertni) tim za razmatranje stručnih pitanja iz svoje nadležnosti.

Članak 9.

(Podnošenje izvješća o radu)

Povjerenstvo podnosi izvješće o radu Vijeću ministara Bosne i Hercegovine najmanje jednom u dvanaest mjeseci.

Članak 10.

(Način financiranja)

Aktivnosti Povjerenstva se financiraju iz Proračuna institucija Bosne i Hercegovine.

Članak 11.

(Naknada za rad)

- (1) Članovi Povjerenstva za svoj rad imaju pravo na novčanu naknadu. Visina novčane naknade utvrdit će se posebnom odlukom Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, sukladno odredbama članka 39. Zakona o plaćama i naknadama u institucijama Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 50/08, 35/09, 75/09, 32/12, 42/12, 50/12, 32/13, 87/13, 75/15, 88/15 i 16/16).
- (2) Sredstva za isplatu naknada za rad članova Povjerenstva osigurat će se u proračunu Ministarstva civilnih poslova Bosne i Hercegovine - Program posebne namjene: Državno povjerenstvo za granicu Bosne i Hercegovine.

Članak 12. (Dokumentacija)

Dokumentacija koja nastane u radu Povjerenstva čuvat će se u pismohrani Ministarstva civilnih poslova Bosne i Hercegovine.

Članak 13.
(Prestanak važenja)

Danom stupanja na snagu ove odluke prestaje važiti Odluka o osnutku Državnoga Povjerenstva za granicu Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj 101/12).

Članak 14.
(Stupanje na snagu)

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja i objavljuje se u "Službenom glasniku BiH".

VM broj 205/16
31. kolovoza 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Vijeća ministara BiH
Dr. **Denis Zvizdić**, v. r.

1105

На основу члана 10. став (2) Закона о Буџету институција Босне и Херцеговине и међународних обавеза Босне и Херцеговине за 2016. годину ("Службени гласник БиХ", број 101/15) и члана 17. Закона о Савету министара Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 и 24/08), на приједлог Министарства за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине, Савет министара Босне и Херцеговине, на 65. сједници, одржаној 21. 07. 2016. године, доноси

**ОДЛУКУ
О КРИТЕРИЈУМИМА ЗА ДОДЈЕЛУ СРЕДСТАВА ИЗ
ГРАНТА ЗА ПОМОЋ НЕВЛАДИНИМ
ОРГАНИЗАЦИЈАМА КОЈЕ СЕ БАВЕ ПИТАЊИМА
РАСЕЉЕНИХ ОСОБА, ПОВРАТНИКА И
ИЗБЈЕГЛИЦА**

Члан 1.
(Предмет)

Овом одлуком утврђују се критеријуми, услови и начин за додјелу средстава из Гранта за помоћ невладиним организацијама која се баве питањима расељених особа, повратника и избјеглица (у даљем тексту: Грант за 2016. годину).

Члан 2.
(Средства)

- (1) Грант за 2016. годину у износу од 100.000,00 КМ предвиђен је у буџету Министарства за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине (у даљем тексту: Министарство), у складу са Законом о Буџету институција Босне и Херцеговине и међународних обавеза Босне и Херцеговине за 2016. годину.
- (2) Средства се додјељују за помоћ невладиним организацијама која се баве питањима расељених особа, повратника и избјеглица путем јавног позива и у складу са овом одлуком.

Члан 3.

(Право на подношење пројектних приједлога)

- (1) Право na podnošenje projektnih prijedloga, na osnovu javnog poziva za dodjelu pomoći nevladinim organizacijama koje se bave pitanjima raseljenih osoba, povratnika i izbjeglica za 2016. godinu (u daljem tekstu: javni poziv), imaju nevladine organizacije, registrovane i sa sjedištem u Bosni i Hercegovini, a koje se priorititetno bave pitanjima raseljenih osoba, povratnika i izbjeglica.

- (2) Невладине организације из става (1) овог члана могу аплицирати са једним пројектним приједлогом у оквиру овог гранта.
- (3) Ако је подносилац пријаве у претходном периоду добио средства од Министарства, а није доставио финансијски извјештај о њиховом намјенском утрошку, његов захтјев за дојелу средстава на основу јавног позива неће се разматрати.

Члан 4.
(Висина средстава)

Максималан износ средстава за додјелу помоћи једној невладиној организацији износи 7.000,00 КМ.

Члан 5.

(Критеријуми за вредновање поднесених пројектних
приједлога)

- (1) Приликом разматрања поднесених пројектних приједлога на јавни позив вреднују се следећи критеријуми:
 - а) релевантност пројекта;
 - б) квалитет и логика пројекта;
 - ц) буџет пројекта;
 - д) административни и финансијски капацитети подносиоца пријаве;
 - е) одрживост пројекта.
- (2) У буџету пројекта мора бити јасно назначено за које активности се од Министарства тражи финансирање, а за које активности су обезбијеђена средства из других извора, те наведено који су то извори.

Члан 6.

(Објава јавног позива)

По ступању на снагу ове одлуке, Министарство ће у року од 15 дана објавити јавни позив на својој веб-страници и у три дневна листа у Босни и Херцеговини.

Члан 7.

(Начин подношења пројектних приједлога)

Пројектни приједлози достављају се искључиво поштом, на адресу: Министарство за људска права и избјеглице БиХ, Сектор за избјеглице, расељене особе, реадмисију и стамбenu политику, Трг БиХ број 3, 71 000 Сарајево, у затвореној коверти.

Члан 8.

(Садржај пројектне документације)

- (1) Пријава на јавни позив треба да садржи попуњене образце који ће бити саставни дио јавног позива и следећу обавезну документацију:
- а) образац пројектног приједлога (Образац I),
 - б) план активности (Образац II),
 - ц) буџет пројекта (Образац III),
 - д) логички оквир (Образац IV),
 - е) податке о подносиоцу пројектног приједлога (Образац V),
 - ф) увјерење о пореској регистрацији и ИД броју (овјерена копије),
 - г) уговор са банком о отварању трансакцијског рачуна (овјерена копија),
 - х) статут/одлуку о оснивању (овјерена копија),
 - и) рјешење/увјерење о регистрацији (овјерена копија),
 - ј) биланс стања за претходну годину (овјерена копија),
 - к) биланс успјеха за претходну годину (овјерена копија).
- (2) Пријаве и образце из става (1) овог члана мора попунити, потписати и овјерити одговорна особа.

- (3) Обрасци из става (1) овог члана саставни су дио ове одлуке.

Члан 9.

(Неприхватљиви трошкови)

- (1) Министарство из Гранта за 2016. годину не финансира пројекте којима се предвиђају неприхватљиви трошкови у које спадају:
- а) дуговања и резерве за губитке или дуговања;
 - б) дуговања по камати;
 - ц) ставке већ финансиране у оквиру неког другог пројекта;
 - д) куповина и изнајмљивање земљишта и постојећих зграда;
 - е) трошкови лизинга;
 - ф) порези и царински трошкови;
 - г) куповина коришћене опреме;
 - х) трошкови јемства и слични издаци;
 - и) кредитирање трећих особа и сл.;
 - ј) студијске посјете, уз изузетак да се могу финансирати из сопствених средстава;
 - к) куповина возила.
- (2) Пројектни приједлози који у буџету укључују неприхватљиве трошкове биће одбијени.

Члан 10.

(Именовање и задаци Комисије)

- (1) Министар за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине доноси одлуку о формирању и именовању Комисије за спровођење процедуре о додјели помоћи невладиним организацијама које се баве питањима расељених особа, повратника и избјеглица (у даљем тексту: Комисија) на основу објављеног јавног позива.
- (2) Комисија као привремено тијело има пет чланова и секретара без права одлучивања.
- (3) Основни задаци Комисије су да вреднује пристигле пројектне приједлоге, те сачини ранг-листу пројектних приједлога/корисника са приједлогом одлуке о додјели грант средстава. Комисија листу приоритетних пројектних приједлога доставља на сагласност министру за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине.
- (4) Остали задаци, начин рада и одлучивања, права и обавезе чланова Комисије регулишу се пословником Комисије.
- (5) Коначан извјештај о раду Комисије доставља министар за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине након доношења одлуке Савјета министара БиХ о додјели грант средстава.

Члан 11.

(Извјештај о утрошку средстава)

- (1) Корисник средстава дужан је да води издвојену документацију о реализацији пројекта који се финансира те да је, у случају потребе, учини доступном Министарству ради разматрања и контроле.
- (2) Корисник средстава дужан је да достави Министарству извјештај о намјеном утрошку средстава у обрасцу за извјештавање, који ће бити саставни дио уговора о додјели грант средстава, у року од 21 дана од дана завршетка реализације пројекта, односно најкасније до 31. јануара наредне године за претходну годину.
- (3) Извјештајем се обезбјеђују информације о пројектним активностима, постигнућима и резултатима, као и о трошковима и релевантним плаћањима насталим током реализације пројекта, који се доказују одговарајућом финансијском документацијом.

- (4) Ако корисник средстава у прописаном року не достави извјештај, Министарство покреће поступак за поврат уплаћених финансијских средстава.

Члан 12.

(Контрола одобрених пројеката)

- (1) Након достављања извјештаја и пратеће документације, Министарство задржава право контроле реализације и финансијског мониторинга за сваки одобрени пројекат из Гранта за 2016. годину.
- (2) За корисника средстава, који у претходном периоду није оправдао дозначена средства тако што није доставио извјештај о реализацији средстава у назначеном року или је ненамјенски утрошио дозначена средства, неоправдано реализовао пројекат, неоправдано прекорачио рок за реализацију пројекта или је учинио неку другу радњу којом је извршио злоупотребу дозначених средстава, Министарство задржава право протеста на износ гранта достављањем мјенице с циљем наплате грант средстава као и право да у наредне три године не разматра апликацију корисника који у претходном периоду није поштовао одредбе уговора о додјели грант средстава.

Члан 13.

(Преостала средства)

Ако корисник средстава након предвиђеног датума завршетка пројекта не утроши цијелокупна дозначена средства за реализацију одобреног пројекта, може их накнадно утрошити у складу са пројектним приједлогом у року од 90 дана од дана завршетка пројекта, уз претходно одобрење Министарства. У супротном, обавезан је да обавијести Министарство о износу неутрошених средстава и изврши поврат дијела средстава према упутству Министарства у року од десет дана.

Члан 14.

(Коришћење лога Министарства)

Кориснику средстава не дозвољава се коришћење лога Министарства без претходне писмене сагласности Министарства.

Члан 15.

(Доношење одлуке о додјели грант средстава)

- (1) Одлуку о додјели грант средстава доноси Савјет министара БиХ.
- (2) Министарство закључује уговор о додјели грант средстава са субјектима којима су одобрена средства према одлуци из става (1) овог члана.

Члан 16.

(Ступање на снагу и објављивање)

Ова одлука ступа на снагу даном доношења и објављује се у "Службеном гласнику БиХ".

СМ број 206/16
21. јула 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Савјета министара БиХ
Др Денис Звиздић, с. р.

На основу члана 10. став (2) Закона о Буџету институција Босне и Херцеговине и међународних обавеза Босне и Херцеговине за 2016. годину ("Службени гласник БиХ", број 101/15) и члана 17. Закона о Вјече министара Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 и 24/08), на приједлог Министарства за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине, Вјече министара Босне и Херцеговине, на 65. сједници, одржаној 21. 7.2016., доноси

**ODLUKU
O KRITERIJIMA ZA DODJELU SREDSTAVA IZ
GRANTA ZA POMOĆ NEVLADINIM
ORGANIZACIJAMA KOJE SE BAVE PITANJIMA
RASELJENIH OSOBA, POVRATNIKA I IZBJEGLICA**

Član 1.
(Predmet)

Ovom odlukom utvrđuju se kriteriji, uslovi i način za dodjelu sredstava iz Granta za pomoć nevladinim organizacijama koja se bave pitanjima raseljenih osoba, povratnika i izbjeglica (u daljnjem tekstu: Grant za 2016. godinu).

Član 2.
(Sredstva)

- (1) Grant za 2016. godinu u iznosu od 100.000,00 KM predviđen je u budžetu Ministarstva za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Ministarstvo), u skladu sa Zakonom o Budžetu institucija Bosne i Hercegovine i međunarodnih obaveza Bosne i Hercegovine za 2016. godinu.
- (2) Sredstva se dodjeljuju za pomoć nevladinim organizacijama koja se bave pitanjima raseljenih osoba, povratnika i izbjeglica putem Javnog poziva i u skladu s ovom odlukom.

Član 3.

(Pravo na podnošenje projektnih prijedloga)

- (1) Pravo na podnošenje projektnih prijedloga, na osnovu Javnog poziva za dodjelu pomoći nevladinim organizacijama koje se bave pitanjima raseljenih osoba, povratnika i izbjeglica za 2016. godinu (u daljnjem tekstu: javni poziv), imaju nevladine organizacije, registrirane i sa sjedištem u Bosni i Hercegovini, a koje se prioritetno bave pitanjima raseljenih osoba, povratnika i izbjeglica.
- (2) Nевладине организације из става (1) овог члана могу аплицирати с једним пројектним приједлогом у оквиру овог гранта.
- (3) Ако је подносилац пријаве у претходном периоду добио средства од Министарства, а није доставио финансијски извјештај о њиховом намјенском трошку, његов захтев за додјелу средстава на основу јавног позива неће се разматрати.

Član 4.

(Visina sredstava)

Maksimalan iznos sredstava za dodjelu pomoći jednoj nevladinoj organizaciji iznosi 7.000,00 KM.

Član 5.

(Kriteriji za vrednovanje podnesenih projektnih prijedloga)

- (1) Prilikom razmatranja podnesenih projektnih prijedloga na javni poziv vrednuju se sljedeći kriteriji:
 - a) relevantnost projekta;
 - b) kvalitet i logika projekta;
 - c) budžet projekta;
 - d) administrativni i finansijski kapaciteti podnosioca prijave;
 - e) održivost projekta.
- (2) U budžetu projekta mora biti jasno naznačeno za koje aktivnosti se od Ministarstva traži finansiranje, a za koje aktivnosti su osigurana sredstva iz drugih izvora, te navedeno koji su to izvori.

Član 6.

(Objavljivanje javnog poziva)

Po stupanju na snagu ove odluke Ministarstvo će u roku od 15 dana objaviti javni poziv na svojoj web-stranici i u tri dnevna lista u Bosni i Hercegovini.

Član 7.

(Način podnošenja projektnih prijedloga)

Projektni prijedlozi dostavljaju se isključivo poštom na adresu: Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice BiH, Sektor za izbjeglice, raseljene osobe, readmisiju i stambenu politiku, Trg BiH broj 3, 71 000 Sarajevo, u zatvorenoj koverti.

Član 8.

(Sadržaj projektne dokumentacije)

- (1) Prijava na javni poziv treba da sadrži popunjene obrasce koji će biti sastavni dio javnog poziva i sljedeću obaveznu dokumentaciju, kako slijedi:
 - a) obrazac projektnog prijedloga (*Obrazac I.*),
 - b) plan aktivnosti (*Obrazac II.*),
 - c) budžet projekta (*Obrazac III.*),
 - d) logički okvir (*Obrazac IV.*),
 - e) podatke o podnosiocu projektnog prijedloga (*Obrazac V.*),
 - f) uvjerenje o poreskoj registraciji i ID broju (*ovjerene kopije*),
 - g) ugovor s bankom o otvaranju transakcijskog računa (*ovjerena kopija*),
 - h) statut/odluku o osnivanju (*ovjerena kopija*),
 - i) rješenje/uvjerenje o registraciji (*ovjerena kopija*),
 - j) bilans stanja za prethodnu godinu (*ovjerena kopija*),
 - k) bilans uspjeha za prethodnu godinu (*ovjerena kopija*).
- (2) Prijavu i obrasce iz stava (1) ovog člana mora popuniti, potpisati i ovjeriti odgovorna osoba.
- (3) Obrasci iz stava (1) ovog člana sastavni su dio ove odluke.

Član 9.

(Neprihvatljivi troškovi)

- (1) Ministarstvo iz Granta za 2016. godinu ne finansira projekte kojima se predviđaju neprihvatljivi troškovi u koje spadaju:
 - a) dugovanja i rezerve za gubitke ili dugovanja;
 - b) dugovanja po kamati;
 - c) stavke već finansirane u sklopu nekog drugog projekta;
 - d) kupovina i iznajmljivanje zemljišta i postojećih zgrada;
 - e) troškovi lizinga;
 - f) porezi i carinski troškovi;
 - g) kupovina korištene opreme;
 - h) troškovi jemstva i slični izdaci;
 - i) kreditiranje trećih osoba i sl.;
 - j) studijske posjete, uz izuzetak da se mogu finansirati iz vlastitih sredstava;
 - k) kupovina vozila.
- (2) Projektni prijedlozi koji u budžetu uključuju neprihvatljive troškove bit će odbijeni.

Član 10.

(Imenovanje i zadaci Komisije)

- (1) Ministar za ljudska prava i izbjeglice BiH donosi odluku o formiranju i imenovanju članova Komisije za provođenje procedure o dodjeli pomoći nevladinim organizacijama koje se bave pitanjima raseljenih osoba, povratnika i izbjeglica (u daljnjem tekstu: Komisija) na osnovu objavljenog javnog poziva.
- (2) Komisija kao privremeno tijelo ima pet članova i sekretara bez prava odlučivanja.
- (3) Osnovni zadaci Komisije su da vrednuje pristigle projektne prijedloge, te sačini rang-listu projektnih prijedloga/korisnika s prijedlogom odluke o dodjeli grant sredstava. Komisija dostavlja listu prioriteta projektnih prijedloga na saglasnost ministru za ljudska prava i izbjeglice BiH.

- (4) Ostali zadaci, način rada i odlučivanja, prava i obaveze članova Komisije reguliraju se poslovníkom Komisije.
- (5) Konačan izvještaj o radu Komisija dostavlja ministru za ljudska prava i izbjeglice BiH nakon donošenja odluke Vijeća ministara BiH o dodjeli grant sredstava.

Član 11.

(Izvještaj o utrošku sredstava)

- (1) Korisnik sredstava dužan je voditi izdvojenu dokumentaciju o realizaciji projekta koji se finansira, te je, u slučaju potrebe, učiniti dostupnom Ministarstvu radi razmatranja i kontrole.
- (2) Korisnik sredstava dužan je Ministarstvu dostaviti izvještaj o namjenskom utrošku sredstava, u obrascu za izvještavanje koji će biti sastavni dio ugovora o dodjeli grant sredstava, u roku od 21 dan od dana završetka provođenja projekta, odnosno najkasnije do 31. januara naredne godine za prethodnu godinu.
- (3) Izvještajem se osiguravaju informacije o projektnim aktivnostima, postignućima i rezultatima, kao i o troškovima i relevantnim plaćanjima nastalim u toku provođenja projekta, koji se dokazuju odgovarajućom finansijskom dokumentacijom.
- (4) Ako korisnik sredstava u propisanom roku ne dostavi izvještaj, Ministarstvo pokreće postupak za povrat uplaćenih finansijskih sredstava.

Član 12.

(Kontrola odobrenih projekata)

- (1) Nakon dostavljanja izvještaja i prateće dokumentacije, Ministarstvo zadržava pravo kontrole realizacije i finansijskog monitoringa za svaki odobreni projekat iz Granta za 2016. godinu.
- (2) Za korisnika sredstava, koji u prethodnom periodu nije opravdao doznačena sredstva tako što nije dostavio izvještaj o realizaciji sredstava u naznačenom roku ili je nenamjenski utrošio doznačena sredstva, neopravdano realizirao projekat, neopravdano prekoračio rok za provođenje projekta ili je učinio neku drugu radnju kojom je zloupotrijebio doznačena sredstva, Ministarstvo zadržava pravo protesta na iznos granta dostavljanjem mjenice s ciljem naplate grant sredstava kao i pravo da u naredne tri godine ne razmatra aplikaciju korisnika koji u proteklom periodu nije poštovao odredbe ugovora o dodjeli grant sredstava.

Član 13.

(Preostala sredstva)

Ako korisnik sredstava nakon predviđenog datuma završetka projekta ne utroši cjelokupna doznačena sredstva za realizaciju odobrenog projekta, može ih naknadno utrošiti u skladu s projektnim prijedlogom u roku od 90 dana od dana završetka projekta, uz prethodno odobrenje Ministarstva. U suprotnom, obavezan je obavijestiti Ministarstvo o iznosu neutrošenih sredstava i izvršiti povrat dijela sredstava prema uputstvima Ministarstva u roku od 10 dana.

Član 14.

(Korištenje loga Ministarstva)

Korisniku sredstava ne dozvoljava se korištenje loga Ministarstva bez prethodne pismene saglasnosti Ministarstva.

Član 15.

(Donošenje odluke o dodjeli grant sredstava)

- (1) Odluku o dodjeli grant sredstava donosi Vijeće ministara BiH.
- (2) Ministarstvo zaključuje ugovor sa subjektima kojima su odobrena sredstva prema odluci iz stava (1) ovog člana o dodjeli grant sredstava.

Član 16.

(Stupanje na snagu i objavljivanje)

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja i objavljuje se u "Službenom glasniku BiH".

VM broj 206/16
21. jula 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Vijeća ministara BiH
Dr. Denis Zvizdić, s. r.

Na temelju članka 10. stavak (2) Zakona o Proračunu institucija Bosne i Hercegovine i međunarodnih obveza Bosne i Hercegovine za 2016. godinu ("Službeni glasnik BiH", broj 101/15) i članka 17. Zakona o Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 i 24/08), na prijedlog Ministarstva za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 65. sjednici održanoj 21.7.2016. godine, donosi

**ODLUKU
O KRITERIJIMA ZA DODJELU SREDSTAVA IZ
GRANTA ZA POMOĆ NEVLADINIM
ORGANIZACIJAMA KOJE SE BAVE PITANJIMA
RASELJENIH OSOBA, POVRATNIKA I IZBJEGLICA**

Članak 1.

(Predmet)

Ovom se Odlukom utvrđuju kriteriji, uvjeti i način dodjele sredstava iz Granta za pomoć nevladinim organizacijama koje se bave pitanjima raseljenih osoba, povratnika i izbjeglica (u daljnjem tekstu: Grant za 2016. godinu).

Članak 2.

(Sredstva)

- (1) Grant za 2016. godinu u iznosu od 100.000,00 KM predviđen je u proračunu Ministarstva za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Ministarstvo), sukladno Zakonu o Proračunu institucija Bosne i Hercegovine i međunarodnih obveza Bosne i Hercegovine za 2016. godinu.
- (2) Sredstva se dodjeljuju za pomoć nevladinim organizacijama koje se bave pitanjima raseljenih osoba, povratnika i izbjeglica putem javnog poziva i sukladno ovoj Odluci.

Članak 3.

(Pravo na podnošenje projektnih prijedloga)

- (1) Pravo na podnošenje projektnih prijedloga, na temelju javnog poziva za dodjelu pomoći nevladinim organizacijama koje se bave pitanjima raseljenih osoba, povratnika i izbjeglica za 2016. godinu (u daljnjem tekstu: javni poziv) imaju nevladine organizacije registrirane i sa sjedištem u Bosni i Hercegovini, a koje se prioritarno bave pitanjima raseljenih osoba, povratnika i izbjeglica.
- (2) Nevladine organizacije iz stavka (1) ovoga članka mogu podnijeti jedan projektni prijedlog u okviru ovoga granta.
- (3) Ako je podnositelj prijave u prethodnom razdoblju dobio sredstva od Ministarstva a nije dostavio finansijsko izvješće o njihovom namjenskom utrošku, neće se razmatrati njegov zahtjev za dodjelu sredstava na temelju javnog poziva.

Članak 4.

(Visina sredstava)

Najviši iznos sredstava za dodjelu pomoći jednoj nevladinoj organizaciji iznosi 7.000,00 KM.

Članak 5.

(Kriteriji za vrednovanje podnesenih projektnih prijedloga)

- (1) Prilikom razmatranja projektnih prijedloga podnesenih na javni poziv, vrednuju se sljedeći kriteriji:
- a) bitnost projekta;

- b) kvaliteta i logika projekta;
 - c) proračun projekta;
 - d) administrativni i finansijski kapaciteti podnosioca prijave;
 - e) održivost projekta.
- (2) U proračunu projekta mora biti jasno naznačeno za koje se aktivnosti od Ministarstva traži financiranje, a za koje su aktivnosti osigurana sredstva iz drugih izvora, te navedeno koji su to izvori.

Članak 6.

(Objava javnog poziva)

Po stupanju na snagu ove Odluke, Ministarstvo će u roku od 15 dana objaviti javni poziv na svojoj internetskoj stranici i u tri dnevna lista u Bosni i Hercegovini.

Članak 7.

(Način podnošenja projektnih prijedloga)

Projektni prijedlozi dostavljaju se isključivo poštom na adresu: Ministarstvo za ljudska prava i izbjeglice BiH, Sektor za izbjeglice, raseljene osobe, readmisiju i stambenu politiku, Trg BiH broj 3, 71 000 Sarajevo, u zatvorenoj kuverti.

Članak 8.

(Sadržaj projektne dokumentacije)

- (1) Prijava na javni poziv treba sadržavati popunjene obrasce, koji će biti njegov sastavni dio, i sljedeću obveznu dokumentaciju:
- a) obrazac projektnog prijedloga (*Obrazac I.*);
 - b) plan aktivnosti (*Obrazac II.*);
 - c) proračun projekta (*Obrazac III.*);
 - d) logički okvir (*Obrazac IV.*),
 - e) podatke o podnosiocu projektnog prijedloga (*Obrazac V.*),
 - f) uvjerenje o poreznoj registraciji i ID broju (*ovjerene preslike*);
 - g) ugovor s bankom o otvaranju transakcijskog računa (*ovjerena preslika*);
 - h) statut/odluku o osnivanju (*ovjerena preslika*);
 - i) rješenje/uvjerenje o registraciji (*ovjerena preslika*);
 - j) bilancu stanja za prethodnu godinu (*ovjerena preslika*);
 - k) bilancu uspjeha za prethodnu godinu (*ovjerena preslika*).
- (2) Prijavu i obrasce iz stavka (1) ovoga članka mora popuniti, potpisati i ovjeriti odgovorna osoba.
- (3) Obrasci iz stavka (1) ovoga članka sastavni su dio ove Odluke.

Članak 9.

(Neprihvatljivi troškovi)

- (1) Ministarstvo iz Granta za 2016. godinu ne financira projekte kojima se predviđaju neprihvatljivi troškovi, u koje spadaju:
- a) dugovanja i rezerve za gubitke ili dugovanja;
 - b) dugovanja po kamati;
 - c) stavke već financirane u sklopu nekog drugog projekta;
 - d) kupnja i najam zemljišta i postojećih zgrada;
 - e) troškovi *leasinga*;
 - f) porezi i carinski troškovi;
 - g) kupnja rabljene opreme;
 - h) troškovi jamstva i slični izdatci;
 - i) kreditiranje trećih osoba i slično;
 - j) studijski posjeti, uz iznimku da se mogu financirati iz vlastitih sredstava;
 - k) kupnja vozila.
- (2) Bit će odbijeni projektni prijedlozi koji u proračunu uključuju neprihvatljive troškove.

Članak 10.

(Imenovanje i zadaća Povjerenstva)

- (1) Ministrica za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine donosi odluku o osnivanju i imenovanju članova Povjerenstva za provođenje procedure dodjele pomoći nevladinim organizacijama koje se bave pitanjima raseljenih osoba, povratnika i izbjeglica (u daljnjem tekstu: Povjerenstvo) na osnovi objavljenog javnog poziva.
- (2) Povjerenstvo kao privremeno tijelo ima pet članova i tajnika bez prava odlučivanja.
- (3) Osnovna zadaća Povjerenstva je vrednovati pristigle projektne prijedloge i sastaviti rang-listu projektnih prijedloga/korisnika s prijedlogom odluke o dodjeli sredstava granta. Povjerenstvo dostavlja popis prioritarnih projektnih prijedloga ministrici za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine na suglasnost.
- (4) Ostali zadaci, način rada i odlučivanja, prava i obveze članova Povjerenstva uređuju se poslovnikom Povjerenstva.
- (5) Povjerenstvo dostavlja konačno izvješće o radu ministrici za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine nakon donošenja odluke Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o dodjeli sredstava granta.

Članak 11.

(Izvješće o utrošku sredstava)

- (1) Korisnik sredstava dužan je voditi izdvojenu dokumentaciju o realizaciji projekta koji se financira, te je u slučaju potrebe učiniti dostupnom Ministarstvu radi razmatranja i kontrole.
- (2) Korisnik sredstava dužan je dostaviti Ministarstvu izvješće o namjenskom utrošku sredstava na obrascu za izvješćivanje, koji će biti sastavnim dijelom ugovora o dodjeli sredstava granta, u roku od 21 dana od dana svršetka provedbe projekta, odnosno najkasnije do 31. 1. iduće godine za prethodnu godinu.
- (3) U izvješću se osiguravaju informacije o projektnim aktivnostima, postignućima i rezultatima, kao i o troškovima i relevantnim plaćanjima nastalim za vrijeme provedbe projekta, koji se dokazuju odgovarajućom finansijskom dokumentacijom.
- (4) Ako korisnik sredstava ne dostavi izvješće u propisanom roku, Ministarstvo pokreće postupak povrata uplaćenih finansijskih sredstava.

Članak 12.

(Nadzor odobrenih projekata)

- (1) Nakon dostave izvješća i prateće dokumentacije, Ministarstvo zadržava pravo nadzora nad realizacijom i finansijskog praćenja svakog odobrenog projekta iz Granta za 2016. godinu.
- (2) Za korisnika sredstava koji u prethodnom razdoblju nije opravdao doznačena sredstva, tako što nije dostavio izvješće o realizaciji sredstava u naznačenom roku ili je nenamjenski utrošio doznačena sredstva, neopravdano realizirao projekt, neopravdano prekoračio rok za provođenje projekta ili je učinio neku drugu radnju kojom je zloupotrijebio doznačenih sredstava, Ministarstvo zadržava pravo protesta na iznos granta dostavljanjem mjenice u cilju naplate sredstava granta, kao i pravo da u iduće tri godine ne razmatra prijavu korisnika koji u proteklome razdoblju nije poštivao odredbe ugovora o dodjeli sredstava granta.

Članak 13.

(Preostala sredstva)

Ako korisnik sredstava nakon predviđenog dana svršetka projekta ne utroši cjelokupna doznačena sredstva za realizaciju odobrenog projekta, može ih naknadno utrošiti u skladu s projektnim prijedlogom u roku od 90 dana od dana svršetka projekta, uz prethodno odobrenje Ministarstva. U suprotnome,

Ако обрађивач прописа уважи и уградџи примједбе Дирекције наведене у мишљењу о усклађености, дужан је о томе да обавијести Дирекцију и достави нови текст прописа са ажурираним инструментима за усклађивање.

Члан 8.
(Амандмани)

Ако се на нацрт или приједлог прописа из члана 4. став (3) ове одлуке у фази усвајања уложе амандмани, обрађивач односно предлагач прописа дужан је да достави амандмане Дирекцији на мишљење о усклађености.

Члан 9.
(Преводње и редактура прописа)

- (1) Обрађивач прописа је дужан да преведе пропис на енглески језик након објављивања прописа у "Службеном гласнику БиХ".
- (2) Изузетно, обрађивач прописа преводи на енглески језик нацрт/приједлог прописа уколико то затражи Европска комисија.
- (3) Обрађивач прописа је дужан да уради стручну редактуру превода прописа у складу са табелом стручних термина из Анекса II ове одлуке. Употреба стручних термина усаглашених у поступку из тачке Д. Анекса II ове одлуке је обавезујућа.
- (4) Обрађивач прописа је дужан да преведе пропис из ст. (1) и (2) овог члана достави Дирекцији на контролу квалитета превода.

Члан 10.
(Обавезе Дирекције)

- (1) Дирекција је дужна да пружи обрађивачу прописа потребну стручну помоћ у поступку израде прописа и при попуњавању инструмената за усклађивање из Анекса I ове одлуке.
- (2) Дирекција израђује табелу са приједлозима стручних термина из Анекса II ове одлуке и врши контролу квалитета превода прописа.
- (3) Дирекција прати примјену ове одлуке и о томе извјештава Савјет министара најмање једном годишње, те предлаже мјере за унапређење њеног спровођења.

Члан 11.
(Извјештавање)

- (1) Дирекција координира активности органа управе у вези са извјештавањем тијела ЕУ о усклађености прописа у БиХ са прописима ЕУ.
- (2) За потребе извјештавања из става (1) овог члана, органи управе обавезни су да на захтјев Дирекције доставе табелу усклађености из Одјељка В. Поглавље II Дио први Анекса I ове одлуке и прописе на енглеском језику.

Члан 12.
(Електронска евиденција)

- (1) Дирекција води електронску евиденцију о усклађивању законодавства са правним тековинама ЕУ.
- (2) Обрађивачи прописа достављају Дирекцији податке о усклађивању са правним тековинама ЕУ у облику који погодују електронској обради.

Члан 13.
(Престанак важења)

Ступањем на снагу ове одлуке престаје да важи Одлука о инструментима за усклађивање законодавства Босне и Херцеговине са правним тековинама Европске уније ("Службени гласник БиХ", број 23/11).

Члан 14.
(Ступање на снагу)

Ова одлука ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику БиХ".

СМ број 207/16
28. јула 2016. године
Сарајево

Предједавајући
Савјета министара БиХ
Др Денис Звиздић, с. р.

АНЕКС I
ИНСТРУМЕНТИ ЗА УСКЛАЂИВАЊЕ

ДИО ПРВИ - (ТАБЕЛА УСКЛАЂЕНОСТИ)
ПОГЛАВЉЕ I

Одјељак А. (Дефиниција и улога табеле усклађености)

Табела усклађености представља табеларни приказ подударности одредби нацрта/приједлога прописа са секундарним изворима права ЕУ. На основу табеле усклађености:

- а) врши се анализа и утврђује усклађеност одредби нацрта/приједлога прописа са одредбама правног акта ЕУ;
- б) утврђује се постојеће стање усклађености законодавства, на основу којег се планирају мјере и законодавне активности за поједине правне области као и радње које треба предузети на спровођењу прописа;
- в) постиже се дјелотворно праћење процеса усклађивања законодавства према Споразуму о стабилизацији и придруживању;
- г) врши се процјена усклађености законодавства БиХ са законодавством ЕУ у поступку аналитичког прегледа (*screening*), који спроводе Европска комисија и држава кандидаткиња прије закључивања уговора о приступању ЕУ;
- ђ) врши се извјештавање тијела ЕУ о усклађености прописа у БиХ са правним актима ЕУ.

Одјељак Б. (Попуњавање обрасца табеле усклађености)

Табела усклађености се попуњава на начин да се прво наведу подаци о обрађивачу прописа, датум израде, CELEX број, пуни назив нацрта/приједлога прописа, те назив прописа ЕУ.

Након тога, обрађивач прописа попуњава колоне 1 и 2 наводећи пуни текст свих чланова правног акта ЕУ. Остале колоне у обрасцу табеле усклађености, обрађивач прописа попуњава постепено и упоредо у току свих фаза израде прописа наводећи пуни текст одредби нацрта/приједлога прописа.

Изузетно, пуни текст одредби не наводи се за обимне правне акте ЕУ. У случају обимних анекса секундарних извора права ЕУ, у табели усклађености наводе се наслови дијелова анекса (колоне 1 и 2); на исти начин се наводе и анекси нацрта/приједлога прописа (колоне 3 и 4).

У случају измјена и допуна секундарних извора права ЕУ, за попуњавање табеле усклађености користи се задња пречишћена¹ верзија прописа ЕУ.

Када се пропис усклађује са више правних аката ЕУ, за сваки секундарни извор попуњава се посебна табела.

Странице табеле усклађености треба да буду нумерисане у доњем десном углу на начин да се виде странице из редослиједа и укупан број страница (нпр. "1/50" или "Страница 1 од 50").

Одјељак В. (Ажурирање табеле усклађености)

Обрађивач прописа ажурира табелу усклађености у току израде и након доношења прописа. У случају усклађивања измјена и допуна усвојеног и објављеног прописа у "Службеном гласнику БиХ", обрађивач прописа ажурира образац табеле усклађености уврштавањем новог текста прописа. Обрађивач прописа је дужан да достави

¹ Пречишћени текстови прописа ЕУ служе у сврху документације, а институције ЕУ нису одговорне за њихов садржај. Треба напоменути да ти текстови немају правну снагу. У правне сврхе служе текстови објављени у Службеном листу ЕУ.

ажурирану табелу усклађености након објављивања прописа у "Службеном гласнику БиХ".

Одјељак Г. (Измјене и допуне прописа и попуњавање табеле усклађености)

Ако се врше измјене и допуне прописа којим је раније вршено усклађивање са одредбама правног акта ЕУ, обрађивач прописа у табелу усклађености основног прописа уноси одговарајуће измјене и допуне. Текст измјена и допуна се означава подебљаним (**bold**) словима.

Ако је за основни пропис израђен упоредни приказ усклађености у складу са Одлуком о инструментима за усклађивање законодавства Босне и Херцеговине са правним тековинама Европске уније ("Службени гласник БиХ", број 23/11), обрађивач прописа је дужан да изради нову табелу усклађености у складу са овом одлуком у коју се уносе све измјене и допуне прописа.

Ако за основни пропис није израђен упоредни приказ усклађености у ранијој фази усклађивања, обрађивач прописа је дужан на захтјев Дирекције изради cjеловиту табелу усклађености у складу са овом одлуком са пуним текстом основног прописа и свим његовим измјенама и допунама.

Одјељак Д. (Достављање табеле усклађености)

Табела усклађености се доставља Дирекцији:

- уз нацрт/приједлог прописа на провјеру и потврду усклађености;
- на захтјев Дирекције у поступку провјере усклађености измјена и допуна прописа уколико за основни пропис није израђена табела усклађености;
- на захтјев Дирекције за поступак извјештавања тијела ЕУ о усклађености прописа/а (у) БиХ са правним актима ЕУ.

Табела усклађености се доставља и електронским путем на имејл адресу: dei_uskladjivanje@dei.gov.ba за потребе израде базе података усклађених прописа.

Одјељак Ђ. (Табела усклађености у сврху извјештавања)

Табела усклађености у сврху извјештавања се користи за потребе извјештавања Европске комисије у процесу приступања ЕУ. Табелу усклађености попуњава обрађивач прописа на енглеском језику након проведене редактуре превода прописа.

Дирекција координира израду табеле усклађености прописа у БиХ са прописима ЕУ.

ПОГЛАВЉЕ II (ОБРАСЦИ И ТАБЕЛЕ)

УСКЛАЂЕНОСТИ И УПУТСТВО ЗА ПОПУЊАВАЊЕ)

Одјељак А. (Табела усклађености за један пропис)

Образац А. ТАБЕЛА УСКЛАЂЕНОСТИ

Датум израде:		Број табеле:			
CELEX број:		Назив прописа БиХ:			
Назив прописа ЕУ:					
1	2	3	4	5	6
Члан	Текст	Члан	Текст	Усклађеност*	Напомене

*П= потпуно; Д= дјелимично; Н= неусклађено; НП = није преузето; НЕП = непреносиво

Број табеле усклађености¹ попуњава Дирекција након прегледа табела.

1. CELEX број²

Навести CELEX број правног акта ЕУ.

(2) Назив прописа ЕУ

- Навести пуни назив прописа ЕУ на једном од службених језика у употреби у БиХ и на енглеском језику, и све његове измјене и допуне, наводећи врсту акта, назив институције/институција ЕУ која га је донијела, број акта, број и датум Службеног листа ЕУ у којем је објављен.
- Примјери навођења различитих врста прописа ЕУ:
 - Директива 2006/123/ЕЗ Европског парламента и Савјета од 12. децембра 2006. о услугама на унутрашњем тржишту (Сл.л. L 376, 27.12.2006)
Directive 2006/123/EC of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 on services in the internal market (OJ L 376, 27.12.2006)
 - Уредба (ЕУ) бр. 650/2012 Европског парламента и Савјета од 4. јула 2012. о надлежности, мјеродавном праву, признању и извршењу одлука и прихватању и извршењу вјеродостојних исправа у насљедно-правним питањима и о стварању европског сертификата о насљедивању (Сл.л. L 201, 27.7.2012)
Regulation (EU) No 650/2012 of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement of decisions and acceptance and enforcement of authentic instruments in matters of succession and the creation of a European Certificate of Succession (OJ L 201, 27.7.2012)
 - Одлука бр. 1082/2013/ЕУ Европског парламента и Савјета од 22. септембра 2013. о озбиљним прекограничним пријетњама здрављу и о стављању ван снаге Одлуке бр. 2119/98/ЕЗ (Сл.л. L 293, 5.11.2013)
Decision No 1082/2013/EU of the European Parliament and of the Council of 22 October 2013 on serious cross-border threats to health and repealing Decision No 2119/98 EC (OJ L 293, 5.11.2013)
 - Сprovedбена уредба Комисије (ЕУ) 2016/559 од 11. априла 2016. о одобравању споразума и одлука о планирању производње у сектору млијека и млијечних производа (Сл.л. L 96, 12.4.2016)³

¹ Број табеле усклађености представља идентификациони број табеле и користи се у сврху евиденције и за потребе израде базе података. Састоји се од: скраћенице за институцију, ознаке за табелу усклађености (ТУ), врсту правног акта (нацрт/приједлог закона или подзаконског акта)/ редног броја табеле усклађености/године израде (нпр. МС-ТУ/ПЗ/01/16).

² CELEX број је јединствени идентификатор сваког документа у законодавној бази ЕУ (EUR-Lex).

³ Од 01.01.2015. године примјењује се нови систем бројчаног означавања прописа ЕУ тако да се прво наводи област у загради: (ЕУ), (ЕУРОАТОМ), (ЕУ, ЕУРОАТОМ), (ЗВБП), затим година објаве (увијек се састоји од четири цифре) и број (узастопни број документа у датој години), а који не зависи од области и врсте документа, те се састоји од четири знака.

Commission Implementing Regulation (EU) 2016/559 of 11 April 2016 authorising agreements and decisions on the planning of production in the milk and milk products sector (OJ L 96, 12.4.2016)

- (5) Примјер навођења пречишћене верзије правног акта ЕУ:
Директива 2000/60/ЕЗ Европског парламента и Савјета од 23. октобра 2000. о успостави оквира за дјеловање Заједнице у области водне политике (Сл.л. L 327, 22.12.2000) - задња пречишћена верзија, 12/11/2014)
Directive 2000/60/EC of the European Parliament and of the Council of 23 October 2000 establishing a framework for Community action in the field of water policy (OJ L 327, 22.12.2000) - Latest consolidated version 12/11/2014

3. Назив нацрта/приједлога прописа

Навести пуни назив прописа и назнаку да ли је ријеч о нацрту или приједлогу прописа на једном од службених језика у употреби у БиХ и на енглеском језику.

4. Одредбе правног акта ЕУ

У колони 1 навести члан, а у колони 2 пуни текст члана правног акта ЕУ у складу са унутрашњом подјелом на ставове, подставове, тачке, подтачке, алинеје и подалинеје.

5. Одредбе назива нацрта/приједлога прописа

У колони 3 навести члан, а у колони 4 пуни текст члана нацрта/приједлога прописа у складу са унутрашњом подјелом на чланове, ставове, тачке и алинеје.

6. Усклађеност

У колони 5 навести ознаку усклађености. За навођење оцјене усклађености користе се сљедеће ознаке:

1. **"потпуно усклађено" (П)** - одредба нацрта/приједлога прописа је у складу (није у супротности) са одредбама секундарних извора права ЕУ и усклађена је са принципима који из тих одредби произилазе;
2. **"дјелимично усклађено" (Д)** - одредба нацрта/приједлога прописа је у значајној мјери усклађена са одредбама секундарних извора права ЕУ, али није усклађена са свим принципима, већ само са појединим принципима који из одредби прописа ЕУ произилазе;
3. **"неусклађено" (Н)** - одредба нацрта/приједлога прописа је у супротности са одредбама секундарних извора права ЕУ и неусклађена је са најважнијим принципима који из тих одредби произилазе;
4. **"није преузето" (НП)** - одредбе прописа ЕУ нису предмет усклађивања предметног прописа;
5. **"непреносиво" (НЕП)** - одредбе прописа ЕУ не успостављају обавезу усклађивања.

7. Напомене

У колони 6 се наводе сљедећи подаци:

- а) Разлози за дјелимичну усклађеност или неусклађеност одредбе прописа са правним актом ЕУ: Ако је нацрт/приједлог прописа дјелимично усклађен са изворима права ЕУ или уопште није усклађен обрађивач прописа је дужан да наведе разлоге за дјелимичну усклађеност односно неусклађеност (економски, социјални, финансијски и други разлози). При томе треба да се позове на одређену анализу учинка, студију или неки други документ, а не само да уопштено наведе разлоге.
- б) Рок за постизање потпуне усклађености: Обрађивач прописа треба да наведе рок на основу релевантног документа (Споразум о стабилизацији и придруживању, Програм интегрисања или други документ) којим се предвиђа потпуна усклађеност нацрта/приједлога прописа са правним тековинама ЕУ. Уколико је предвиђени рок истекао, потребно је да се наведу разлози због којих се није постигла пуна усклађеност.
- в) Остале релевантне назнаке у вези са оцјеном усклађености, разлозима изабраних рјешења приликом прописивања, остали извори права ЕУ (пресуде Суда ЕУ, општи принципи права ЕУ, међународни споразуми које је ЕУ закључила са другим државама и међународним организацијама, као и међународни споразуми између држава чланица ЕУ) који се односе на нормативни садржај нацрта/приједлога прописа.

Одјељак Б. (Табела усклађености за више прописа)

Образац Б. табеле усклађености користи се када се један правни акт ЕУ преузима у више прописа.

Образац Б. се попуњава на исти начин као и Образац А, с тим да се називи прописа означавају бројчаним ознакама чије се референтне ознаке наводе у додатној колони 3 "Реф".

Образац Б. ТАБЕЛА УСКЛАЂЕНОСТИ

Датум израде:		Број табеле:				
CELEX број:		Назив прописа БиХ:				
Назив прописа ЕУ:		1.				
		2.				
		3.				
1	2	3	4	5	6	7
Члан	Текст	Реф.	Члан	Текст	Усклађеност*	Напомене

*П= потпуно; Д= дјелимично; Н= неусклађено; НП = није преузето; НЕП = непреносиво

Одјељак В. (Табела за извјештавање)

За потребе извјештавања Европске комисије користи се Образац В. табеле усклађености у којем се додатно наводе надлежне институције за попуњавање табеле.

Образац В. ТАБЕЛА УСКЛАЂЕНОСТИ

Датум израде:		Број табеле:				
Надлежне институције (за попуњавање табеле):						
1.						
2.						
3.						
CELEX број:		Назив прописа у БиХ:				
Назив прописа ЕУ:		1.				
		2.				
		3.				
1	2	3	4	5	6	7
Члан	Текст	Реф.	Члан	Текст	Усклађеност*	Напомене

*П= потпуно; Д= дјелимично; Н= неусклађено; НП = није преузето; НЕП = непрениосиво

ДИО ДРУГИ - (ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ)

Изјава о усклађености представља табеларни приказ, који поред основних података о усклађености прописа са свим изворима права ЕУ, садржи обавезу потписа и печата руководиоца органа управе као обрађивача прописа којим се потврђује тачност навода у изјави о усклађености. Након давања мишљења, директор Дирекције својим потписом и печатом потврђује тачност навода у изјави о усклађености.

ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ	
Број изјаве:	
1. Подаци о обрађивачу прописа	Назив институције Сектор/Одсек
2. Назив прописа	
3. Усклађеност прописа са одредбама Споразума о стабилизацији и придруживању	
3.1.	Одредба Споразума
3.2.	Оцјена испуњености обавезе из наведене одредбе Споразума
3.3.	Разлози за дјелимично испуњавање односно неиспуњавање обавезе из наведене одредбе Споразума и рок у којем је предвиђено постизање потпуне усклађености
4. Веза прописа са Програмом интегрисања (ПИ)	
4.1.	ПИ за период
4.2.	Поглавље, потпоглавље
4.3.	Рок за доношење прописа
4.4.	Напомена
5. Усклађеност прописа са правним тековинама ЕУ	
5.1.	Примарни извори права ЕУ
5.2.	Секундарни извори права ЕУ
5.3.	Степен усклађености са секундарним изворима права
5.4.	Разлози за дјелимичну усклађеност или неусклађеност
5.5.	Рок за потпуно усклађивање
5.6.	Остали извори права ЕУ
6. Уколико не постоје одговарајући прописи ЕУ са којима је потребно извршити усклађивање потребно је да се то констатује	
7. Да ли је обезбијеђен превод правних извора на службене језике у употреби у БиХ?	
8. Да ли је пропис преведен на енглески језик?	
Овлашћено лице обрађивача односно предлагача	
Потпис	
Директор Дирекције за европске интеграције Потпис	
Датум и печат:	
Датум и печат:	

Број изјаве¹ попуњава Дирекција након прегледа и овјере изјаве.

1. Подаци о обрађивачу прописа

Уписује се назив органа управе или другог овлаштеног обрађивача прописа који припрема нацрт/приједлог закона, другог прописа или општег акта и његове унутрашње организационе јединице у којој је нацрт/приједлог прописа припремљен (сектор/одсек).

2. Назив прописа

Наводи се пуни назив нацрта/приједлога прописа на једном од службених језика у употреби у БиХ и на енглеском језику.

3. Усклађеност нацрта/приједлога прописа са одредбама Споразума о стабилизацији и придруживању**3.1. Одредба Споразума**

Наводи се одредба/одредбе Споразума која се односи на нормативни садржај нацрта/приједлога прописа тако да се назначи глава, односно поглавље Споразума те број члана. Ако Споразум не садржи одредбу која се односи на нормативни садржај нацрта/приједлога прописа, обрађивач прописа наводи ту чињеницу те у том случају не попуњава тачке 3.2. и 3.3.

3.2. Оцјена испуњености обавезе из наведене одредбе Споразума

Наводи се у којој се мјери прописом испуњава обавеза из наведене одредбе Споразума. При томе треба користити изразе: "испуњава у потпуности", "дјелимично испуњава" и "не испуњава".

3.3. Разлози за дјелимично испуњавање односно неиспуњавање обавезе из наведене одредбе Споразума

Ако се обавеза само дјелимично испуњава или се уопште не испуњава, обрађивач прописа је дужан да наведе разлоге (економски, социјални, финансијски и други разлози). При томе треба да се позове на одређену анализу учинка, студију или неки други документ, а не само да уопштено наведе разлоге. Обрађивач прописа је дужан да наведе рок предвиђен Споразумом.

4. Веза са Програмом интегрисања (ПИ)

Наводи се да ли се у ПИ предвиђа доношење прописа.

4.1. ПИ за период: треба навести на који се ПИ обрађивач позива (нпр. ПИ за период 2017-2021).

4.2. Поглавље, потпоглавље: наводи се број и назив поглавља, односно потпоглавља ПИ у којем је планиран пропис.

4.3. Рок за доношење прописа: наводи се рок предвиђен у ПИ за доношење прописа. Уколико тај рок није испоштован, обрађивач прописа је дужан да наведе разлоге због чега обавеза није испуњена у року.

4.4. Напомена: потребно је објаснити уколико има разлика у односу на ПИ (на примјер, ако је промијењен назив прописа, уколико су планиране измјене прописа, а у међувремену је одлучено да се предложи нови пропис, уколико се више прописа спаја у један и слично).

¹ Број изјаве о усклађености представља идентификациони број изјаве и користи се у сврху евиденције и за потребе израде базе података. Састоји се од скраћенице за институцију, ознаке за изјаву усклађености (ИУ), врсте правног акта (нацрт/приједлог закона или подзаконског акта/редног броја изјаве о усклађености/године израде (нпр. МС-ИУ/ПЗ/01/16).

5. Усклађеност прописа са правним тековинама ЕУ

5.1. Примарни извори права ЕУ

Наводе се одредбе примарних извора права ЕУ које се односе на нормативни садржај нацрта/приједлога прописа и степен усклађености нацрта/приједлога прописа са наведеним одредбама. Назив примарног извора права треба да се наведе на једном од службених језика у употреби у БиХ и на енглеском језику. Потребно је навести назив оснивачког уговора као и дио, наслов, поглавље и број члана, који се односе на нормативни садржај акта.

Примјер навођења:

Уговор о функционисању Европске уније (пречишћени текст 2016.); Дио трећи Политике и унутрашње дјеловање Уније; Глава VII Заједничка правила о конкуренцији, опорезивању и усклађивању права; Поглавље 1. Правила о конкуренцији, чл. 101. и 102.

Treaty on the Functioning of the European Union (Consolidated version 2016); Part Three Union Policies and Internal Actions; Title VII Common rules on competition, taxation and approximation of laws; Chapter 1 Rules on competition, Articles 101 and 102.

За навођење степена усклађености користе се следеће ознаке:

1. **"потпуно усклађено"** - нацрт/приједлог прописа је у складу (није у супротности) са одредбама примарних извора права ЕУ и усклађен је са свим принципима који из тих одредби произилазе;
2. **"дјелимично усклађено"** - нацрт/приједлог прописа је у складу (није у супротности) са одредбама примарних извора права ЕУ, али није усклађен са свим принципима, већ само са појединим, најважнијим принципима који из тих одредби произилазе;
3. **"неусклађено"** - нацрт/приједлог прописа је у супротности са одредбама примарних извора права ЕУ, и неусклађен је са најважнијим принципима који из тих одредби произилазе;
4. **"непреносиво"** - одредба примарних извора права ЕУ не успоставља обавезу усклађивања.

5.5. Секундарни извори права ЕУ

Наводи се пуни назив прописа ЕУ на једном од службених језика у употреби у БиХ и на енглеском језику и све његове измјене и допуне, наводећи врсту акта, назив институције/институција ЕУ која га је донијела, број акта, број и датум Службеног листа Европске уније у којем је објављен као и његов CELEX број.

Примјери навођења секундарних извора:

- (1) Директива 2006/123/ЕЗ Европског парламента и Савјета од 12. децембра 2006. о услугама на унутрашњем тржишту (Сл.л. L 376, 27.12.2006)
Directive 2006/123/EC of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 on services in the internal market (OJ L 376, 27.12.2006)
- (2) Уредба (ЕУ) бр. 650/2012 Европског парламента и Савјета од 4. јула 2012. о надлежности, мјеродавном праву, признању и извршењу одлука и прихватању и извршењу вјеродостојних исправа у наследино-правним питањима и о стварању европског сертификата о наслеђивању (Сл.л. L 201, 27.7.2012)
Regulation (EU) No 650/2012 of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement of decisions and acceptance and enforcement of authentic instruments

in matters of succession and the creation of a European Certificate of Succession (OJ L 201, 27.7.2012)

- (3) Одлука бр. 1082/2013/ЕУ Европског парламента и Савјета од 22. септембра 2013. о озбиљним прекограничним пријетњама здрављу и о стављању ван снаге Одлуке бр. 2119/98/ЕЗ (Сл.л. L 293, 5.11.2013)
Decision No 1082/2013/EU of the European Parliament and of the Council of 22 October 2013 on serious cross-border threats to health and repealing Decision No 2119/98/EC (OJ L 293, 5.11.2013)
- (4) Сprovedбена уредба Комисије (ЕУ) 2016/559 од 11. априла 2016. о одобравању споразума и одлука о планирању производње у сектору млијека и млијечних производа (Сл.л. L 96, 12.4.2016)
Commission Implementing Regulation (EU) 2016/559 of 11 April 2016 authorising agreements and decisions on the planning of production in the milk and milk products sector (OJ L 96, 12.4.2016)

5.3. Степен усклађености

Наводи се степен усклађености нацрта/приједлога прописа са одредбама секундарних извора права наведеним у тачки 5.2.

За навођење степена усклађености користе се следеће ознаке:

1. **"потпуно усклађено"** - одредба нацрта/приједлога прописа је у складу, није у супротности, са одредбама секундарних извора права ЕУ и усклађена је са принципима који из тих одредби произилазе;
2. **"дјелимично усклађено"** - одредба нацрта/приједлога прописа је у значајној мјери усклађена са одредбама секундарних извора права ЕУ, али није усклађена са свим принципима већ само са појединим принципима који из тих одредби произилазе;
3. **"неусклађено"** - одредба нацрта/приједлога прописа је у супротности са одредбама секундарних извора права ЕУ и неусклађена је са најважнијим принципима који из тих одредби произилазе;
4. **"није преузето"** - одредбе прописа ЕУ нису предмет усклађивања предметног прописа БиХ (нпр. У ситуацијама када се један пропис ЕУ преузима у више прописа БиХ);
5. **"непреносиво"** - одредбе прописа ЕУ не успостављају обавезу усклађивања.

5.4. Разлози за дјелимичну усклађеност или неусклађеност

Ако је нацрт/приједлог прописа дјелимично усклађен са изворима права ЕУ или уопште није усклађен обрађивач прописа је дужан да наведе разлоге за дјелимичну усклађеност односно неусклађеност (економски, социјални, финансијски и други разлози). При томе треба да се позове на одређену анализу учинка, студију или неки други документ, а не само да уопштено наведе разлоге.

5.5. Рок за потпуно усклађивање

Потребно је навести у којем року се предвиђа потпуно усклађивање. Обрађивач прописа треба да наведе рок на основу релевантног документа (Споразум о стабилизацији и придруживању, Програм интегрисања или други документ) којим се предвиђа потпуна усклађеност нацрта/приједлога прописа са правним тековинама ЕУ. Уколико је предвиђени рок истекао, потребно је навести разлоге због којих се није постигла пуна усклађеност.

5.6. Остали извори права ЕУ

Наводе се остали извори права ЕУ (пресуде Суда ЕУ, општи принципи права ЕУ, међународни споразуми које је ЕУ закључила са другим државама и међународним организацијама, као и међународни споразуми између држава чланица ЕУ) који се односе на нормативни садржај нацрта/приједлога прописа.

Ако обрађивач прописа утврди да је Суд донио пресуду која се односи на одредбе примарних, односно секундарних извора права ЕУ са којима се нацрт/приједлог прописа усклађује, потребно је да се уваже и наводи пресуде.

Код навођења пресуде наводи се број предмета у којем је пресуда донесена, назив странака у предмету, а по могућности и ознака Извјештаја Суда (ЕСК. - *European Court Reports*) у којем је објављена, те CELEX број.

Примјер навођења пресуде:

Предмет 152/84, M.H.Marshall v. Southampton and South-West Hampshire Area Health Authority (Teacing) (1986) ECR стр.723, 61991J0271

За навођење степена усклађености користе се следеће ознаке:

1. **"потпуно усклађено"** - нацрт/приједлог прописа је у складу (није у супротности) са одредбама осталих извора права ЕУ и усклађен је са свим принципима који из тих одредби произилазе;
2. **"дјелимично усклађено"** - нацрт/приједлог прописа је у складу (није у супротности) са одредбама осталих извора права ЕУ, али није усклађен са свим принципима, већ само са појединим, најважнијим принципима који из тих одредби произилазе;
3. **"неусклађено"** - нацрт/приједлог прописа је у супротности са одредбама осталих извора права ЕУ и неусклађен је са најважнијим принципима који из тих одредби произилазе.

6. Уколико не постоје одговарајући прописи ЕУ са којима је потребно извршити усклађивање потребно је то констатовати

У овом случају тачке 4., 5. и 7. изјаве се не попуњавају. Потребно је да се наведе одговарајуће образложење да не постоје одредбе извора права ЕУ са којима би се нацрт/приједлог прописа могао ускладити.

7. Да ли је обезбијеђен превод правних извора на службене језике у употреби у БиХ?

Потребно је да се наведе да ли су прописи ЕУ са којима се усклађује нацрт/приједлог прописа преведени на један од службених језика у употреби у БиХ.

8. Да ли је нацрт/приједлог прописа преведен на енглески језик?

Потребно је да се наведе да ли је нацрт/приједлог прописа преведен на енглески језик; уколико јесте, потребно је да се превод достави уз изјаву.

Попуњени образац изјаве потписује овлашћено лице обрађивача прописа чиме се потврђује тачност навода из изјаве. Након провјере, изјаву потписује директор Дирекције за европске интеграције.

АНЕКС II

ТАБЕЛА СТРУЧНИХ ТЕРМИНА

А. Циљ и значај табеле стручних термина

Циљ израде табеле стручних термина је осигурање досљедне употребе терминологије, односно досљедног кориштења стручних термина у оквиру једног прописа БиХ, као и у свим прописима који се тичу предметне области.

Табела стручних термина представља важан алат у процесу преводнења и усклађивања законодавства. Табела пружа увид у то како је стручни термин из релевантног прописа ЕУ преведен на службене језике у употреби у БиХ, што је од изузетног значаја за каснију фазу преводнења прописа на енглески језик за потребе процеса европских интеграција, односно процјене усклађености законодавства БиХ са законодавством ЕУ.

Б. Обавјештење о изради прописа

У складу са чланом 3. став (1) ове одлуке обрађивач прописа доставља обавјештење Дирекцији о предузимању активности у вези са припремом и израдом прописа који се усклађују са правним тековинама ЕУ. У обавјештењу се наводе CELEX бројеви и пуни називи правних аката са којима се пропис усклађује.

В. Обавезе Дирекције

Дирекција израђује табелу са приједлогом стручних термина садржаних у пропису ЕУ и попуњава прве четири колоне табеле:

- (а) у колони 1 наводе се стручни термини на енглеском језику, онако како се преузимају из правног акта ЕУ (EUR-Lex);
- (б) у колони 2 наводе се стручни термини на хрватском језику као једном од службених језика ЕУ (EUR-Lex);
- (в) у колони 3 наводи се члан, став, тачка или алинеја гдје се термин налази у пропису на енглеском/хрватском језику (EUR-Lex);
- (г) у колони 4 наводе се приједлози превода стручних термина на службеним језицима у употреби у БиХ [босански (БС), хрватски (ХР), српски (СР)].

Дирекција доставља обрађивачу прописа табелу стручних термина са прве четири попуњене колоне.

Г. Обавезе обрађивача прописа

Обрађивач прописа попуњава колоне 5, 6 и 7 и даје стручне коментаре на достављене термине на следећи начин:

- (а) у колони 5 наводи члан, став, тачку или алинеју у којем се термин налази у пропису БиХ;
- (б) у колони 6 наводи приједлог превода термина на службене језике у употреби у БиХ;
- (в) у колони 7 наводи разлоге за измјену предложеног термина из колоне 4 као и друге коментаре.

Д. Усклађени термини

Када су у колонама 3 и 6 наведени различити приједлози, Дирекција и обрађивач прописа усаглашавају термине. Усаглашени термин у колону 8 уноси Дирекција.

Употреба стручних термина у облику у којем су усаглашени постаје обавезујућа.

Накнадна измјена усаглашених стручних термина у поступку лекторисања прописа БиХ на службене језике у употреби у БиХ није дозвољена.

ТАБЕЛА СТРУЧНИХ ТЕРМИНА

Назив прописа (БХС)	оригинални наслов прописа на једном од службених језика у употреби у БиХ
Назив прописа (ЕН)	преведени наслов прописа на енглеском језику
CELEX бројеви правних аката ЕУ	сви CELEX бројеви правних аката ЕУ са којима се пропис усклађује

Област	(што прецизније навести област нпр. банкарство, сигурност хране, јавне набавке и сл.)
---------------	---

Терминологија			(име и презиме терминолога)		(имејл и телефон терминолога)		
Стручна редактура			(име и презиме стручног редактора и институција из које долази)		(имејл и телефон стручног редактора)		
1	2	3	4	5	6	7	8
термин из прописа ЕУ на енглеском језику (Eur-Lex)	термин из прописа ЕУ на хрватском језику (Eur-Lex)	мјесто на којем се налази термин у пропису ЕУ: члан, став, и сл.	приједлог превода термина на службене језике у БиХ (ДЕИ)	мјесто на којем се налази термин у БиХ: члан, став, и сл.	приједлог превода термина на службеним језицима у БиХ (стручни редактор)	разлог за измјену и други коментари (стручни редактор)	усаглашени термин на службеним језицима у БиХ
			БС		БС		БС
			ХР		ХР		ХР
			СР		СР		СР
			БС		БС		БС
			ХР		ХР		ХР
			СР		СР		СР

Na osnovu člana 17. Zakona o Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 i 24/08), a u vezi sa članom 18. Zakona o ministarstvima i drugim organima uprave Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 5/03, 42/03, 26/04, 42/04, 45/06, 88/07, 35/09, 103/09, 87/12, 6/13 i 19/16) i tačkom III Odluke o Direkciji za evropske integracije ("Službeni glasnik BiH", broj 41/03), Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 66. sjednici održanoj 28.7.2016. godine, donijelo je

ODLUKU O POSTUPKU USKLADIVANJA ZAKONODAVSTVA BOSNE I HERCEGOVINE S PRAVOM TEČEVINOM EVROPSKE UNIJE

Član 1.

(Predmet Odluke)

Ovom Odlukom utvrđuju se instrumenti za usklađivanje zakonodavstva Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: BiH) s pravnom tečevinom Evropske unije (u daljnjem tekstu: EU), obaveze ministarstava i drugih institucija BiH i rukovodilaca organa uprave (u daljnjem tekstu: obrađivač propisa) i Direkcije za evropske integracije (u daljnjem tekstu: Direkcija) u postupku usklađivanja zakonodavstva BiH s pravnom tečevinom EU.

Član 2.

(Instrumenti za usklađivanje)

- (1) Instrumenti za usklađivanje zakonodavstva BiH s pravnom tečevinom EU su tabela usklađenosti i izjava o usklađenosti (u daljnjem tekstu: instrumenti za usklađivanje).
- (2) Obrasci instrumenata za usklađivanje propisani su u Aneksu I ove Odluke i čine njen sastavni dio.

Član 3.

(Obaveze u postupku izrade propisa)

- (1) Obradač propisa obavezan je obavijestiti Direkciju o poduzimanju aktivnosti u vezi s pripremom i izradom propisa koji se usklađuju s pravnom tečevinom EU i zatražiti učešće Direkcije u radnim grupama za izradu propisa.

- (2) U postupku izrade propisa, obrađivač propisa obavezan je:
 - a) popunjavati instrumente za usklađivanje prema uputama iz Aneksa I ove Odluke;
 - b) uraditi stručnu redakтуру tabele stručnih termina prema uputama iz Aneksa II ove Odluke;
 - c) u svrhu praćenja preuzimanja pravnih akata EU u zakonodavstvo BiH, označiti naslov propisa zvjezdicom, a u fusnoti teksta propisa navesti nazive pravnih akata EU.

Član 4.

(Dostavljanje instrumenata za usklađivanje)

- (1) Obradač propisa dostavlja Direkciji nacrt i prijedlog propisa s obrazloženjem zajedno s popunjenim instrumentima za usklađivanje na provjeru i potvrdu usklađenosti.
- (2) Izuzetno od stava (1) ovog člana, obrađivač propisa dostavlja samo izjavu o usklađenosti kada se propisom ne vrši preuzimanje odredbi propisa EU u slučajevima kada:
 - a) je propis usklađen s osnovnim principima iz Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njihovih država članica, sa jedne strane i Bosne i Hercegovine, sa druge strane ("Službeni glasnik BiH - Međunarodni ugovori", broj 10/08) (u daljnjem tekstu: Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju);
 - b) se propisom ispunjavaju obaveze iz Programa integrisanja i drugih dokumenata od značaja za integraciju BiH u EU;
 - c) se propisom vrši primjena ili provedba zahtjeva koji proizlazi iz nekog propisa BiH koji je usklađen sa propisima EU, odnosno kada se donosi provedbeni akt.
- (3) Propise iz st. (1) i (2) ovog člana obrađivač propisa označava oznakom "EI" na prvoj stranici propisa u gornjem desnom uglu.
- (4) Obradač propisa dostavlja nacrt i prijedlog propisa u proceduru usvajanja na sjednice Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Vijeće ministara) i u parlamentarnu proceduru zajedno s mišljenjem Direkcije i instrumentima za usklađivanje.

Član 5.

(Dopuna i otklanjanje nedostataka)

- (1) Propis uz koji nisu priloženi instrumenti za usklađivanje ili su instrumenti za usklađivanje neuredno popunjeni, Direkcija vraća obrađivaču propisa na dopunu ili otklanjanje nedostataka.
- (2) Obradač propisa je dužan u roku od 10 dana postupiti po zahtjevu Direkcije i dostaviti uredno popunjene instrumente za usklađivanje.

Član 6.

(Provjera i potvrda usklađenosti)

- (1) Direkcija vrši provjeru i potvrdu usklađenosti i daje mišljenje u roku od 10 dana od dana prijema uredno popunjenog zahtjeva za mišljenje.
- (2) Izuzetno, Direkcija daje mišljenje u roku od 20 dana u slučaju naročito složenih i obimnih propisa.

Član 7.

(Obavijest o uvažavanju primjedbi Direkcije)

Ako obrađivač propisa propisa uvaži i ugradi primjedbe Direkcije navedene u mišljenju o usklađenosti, dužan je o tome obavijestiti Direkciju i dostaviti novi tekst propisa s ažuriranim instrumentima za usklađivanje.

Član 8. (Amandmani)

Ako se na nacrt ili prijedlog propisa iz člana 4. stav (3) ove Odluke u fazi usvajanja ulože amandmani, obrađivač odnosno predlagач propisa dužan je dostaviti amandmane Direkciji na mišljenje o usklađenosti.

Član 9. (Prevođenje i redaktura propisa)

- (1) Обрађивач propisa je dužan propis превести на енглески језик након објављивања propisa у "Службеном гласнику БиХ".
- (2) Изузетно, обрађивач propisa преводи на енглески језик nacrt или приједлог propisa уколико то затражи Европска комисија.
- (3) Обрађивач propisa je dužan урадити стручну редактуру пријевода propisa у складу са tabelом стручних термина из Анекса II ове Оdlуке. Употреба стручних термина усаглашених у поступку из таčke Е. Анекса II ове Оdlуке је обавезујућа.
- (4) Обрађивач propisa je dužan пријевде propisa из ст. (1) и (2) овог члана доставити Direkciji на контролу квалитета пријевода.

Član 10. (Обавезе Direkcije)

- (1) Direkcija je dužna pružiti obrađivaču propisa potrebnu стручну помоћ у поступку израде propisa и при попуњавању instrumenata за усклађивање из Анекса I ове Оdlуке.
- (2) Direkcija израђује tabelу с приједлозима стручних термина из Анекса II ове Оdlуке и врши контролу квалитета пријевода propisa.
- (3) Direkcija prati primjenu ove Odluke и о tome извјештава Вјеће министара најмање једном годишње те предлаже мјере за унапређење њене provedбе.

Član 11. (Извјештавање)

- (1) Direkcija koordinira aktivnosti organa uprave u vezi s извјештавањем тијела ЕУ о усклађености propisa у БиХ с propisima ЕУ.
- (2) За потребе извјештавања из става (1) овог члана, органи управе обавезни су на захтев Direkcije доставити tabelу усклађености из Одјелјка С. Поглавље II Dio први Анекса I ове Оdlуке и propise на енглеском језику.

Član 12. (Електронска евиденција)

- (1) Direkcija vodi elektronsku evidenciju о усклађивању законодавства с правном течевином ЕУ.
- (2) Обрађивачи propisa достављају Direkciji податке о усклађивању с правном течевином ЕУ у облику подесном за електронску обраду.

Član 13. (Престанак важења)

Stupanjem на снагу ове Оdlуке престaje важити Оdlука о instrumentima за усклађивање законодавства Босне и Херцеговине с правном течевином Европске уније ("Службени гласник БиХ", број 23/11).

Član 14. (Stupanje на снагу)

Ova Odluka stupa на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику БиХ".

VM број 207/16
28. јула 2016. године
Сарајево

Предсједavajuћи
Вјећа министара БиХ
Dr. Denis Zvizdić, s. r.

ANEKS I INSTRUMENTI ZA USKLAĐIVANJE

DIO PRVI - (TABELA USKLAĐENOSTI) POGLAVLJE I

Одјелјак А. (Дефиниција и улога таблице усклађености)

Tabela usklađenosti predstavlja tabelarni prikaz podudarnosti odredaba nacрта/prijedlogа propisa са sekundarnim izvorima права ЕУ. На основу таблице усклађености:

- a) врши се анализа и утврђује усклађеност одредба nacрта/prijedlogа propisa с одредбама правног акта ЕУ;
- b) утврђује се постојеће стање усклађености законодавства, на основу којег се планирају мјере и законодавне активности за поједине правне области као и радње које треба подузети на провођењу propisa;
- c) постиже се ефикасно праћење процеса усклађивања законодавства према Споразуму о стабилизацији и придруживању;
- d) врши се процјена усклађености законодавства БиХ са законодавством ЕУ у поступку аналитичког прегледа (screening), који проводе Европска комисија и држава кандидаткиња прије закључивања уговора о приступању ЕУ;
- e) врши се извјештавање тијела ЕУ о усклађености propisa у БиХ с правним актима ЕУ.

Одјелјак Б. (Попуњавање обрасца таблице усклађености)

Tabela usklađenosti се попуњава на начин да се прво наведу подаци о обрађивачу propisa, датум израде, CELEX број, пун назив nacрта/prijedlogа propisa, те назив propisa ЕУ.

Након тога, обрађивач propisa попуњава колоне 1 и 2 наводећи пун текст свих чланова правног акта ЕУ. Остале колоне у обрасцу таблице усклађености, обрађивач propisa попуњава постепено и упоређује у току свих фаза израде propisa наводећи пун текст одредба nacрта/prijedlogа propisa.

Изузетно, пун текст одредба не наводи се за обимне правне акте ЕУ. У случају обимних анекса sekundarnih izvora права ЕУ, у tabelи усклађености наводе се наслови дијелова анекса (колоне 1 и 2); на исти начин се наводе и анекси nacрта/prijedlogа propisa (колоне 3 и 4).

У случају измјена и допуна sekundarnih izvora права ЕУ, за попуњавање таблице усклађености користи се задња преčišћена¹ верзија propisa ЕУ.

Када се propis усклађује с више правних аката ЕУ, за сваки sekundarni извор попуњава се посебна tabela.

Странице таблице усклађености потребно је numerisати у доњем десном углу на начин да се виде странице из редослијед а укупан број страница (нпр. "1/50" или "Страница 1 од 50").

Одјелјак С. (Ажурирање таблице усклађености)

Обрађивач propisa ажурира tabelу усклађености у току израде и након доношења propisa. У случају усклађивања измјена и допуна усвојеног и објављеног propisa у "Службеном гласнику БиХ", обрађивач propisa ажурира образац таблице усклађености уврштавањем новог текста propisa. Обрађивач propisa је дужан доставити ажурирану tabelу усклађености након објављивања propisa у "Службеном гласнику БиХ".

Одјелјак Д. (Измјене и допуне propisa и попуњавање таблице усклађености)

Ако се врше измјене и допуне propisa којим је раније вршено усклађивање с одредбама правног акта ЕУ, обрађивач propisa у tabelу усклађености основног propisa уноси одговарајуће

¹ Преčišћени tekstovi propisa ЕУ služe у сврху документације, а институције ЕУ нису одговорне за њихов садржај. Потребно је напоменути да ти tekstovi немају правну снагу. У правне сврхе služe tekstovi објављени у Службеном listу ЕУ.

izmjene i dopune. Tekst izmjena i dopuna se označava podebljanim (**bold**) slovima.

Ako je za osnovni propis izrađen uporedni prikaz usklađenosti u skladu s Odlukom o instrumentima za usklađivanje zakonodavstva Bosne i Hercegovine s pravnom tečevinom Evropske unije ("Službeni glasnik BiH", broj 23/11), obrađivač propisa je dužan izraditi novu tabelu usklađenosti u skladu s ovom Odlukom u koju se unose sve izmjene i dopune propisa.

Ako za osnovni propis nije izrađen uporedni prikaz usklađenosti u ranijoj fazi usklađivanja, obrađivač propisa je dužan na zahtjev Direkcije izraditi cjelovitu tabelu usklađenosti u skladu s ovom Odlukom s punim tekstom osnovnog propisa i svim njegovim izmjenama i dopunama.

Odjeljak E. (Dostavljanje tabele usklađenosti)

Tabela usklađenosti se dostavlja Direkciji:

- uz nacrt/prijedlog propisa na provjeru i potvrdu usklađenosti;
- na zahtjev Direkcije u postupku provjere usklađenosti izmjena i dopuna propisa ukoliko za osnovni propis nije izrađena tabela usklađenosti;
- na zahtjev Direkcije za postupak izvještavanja tijela EU o usklađenosti propisa/â (u) BiH sa pravnim aktima EU.

Tabela usklađenosti se dostavlja i elektronskim putem na e-mail adresu: dei_uskladjivanje@dei.gov.ba za potrebe izrade baze podataka usklađenih propisa.

Odjeljak F. (Tabela usklađenosti u svrhu izvještavanja)

Tabela usklađenosti u svrhu izvještavanja se koristi za potrebe izvještavanja Evropske komisije u procesu pristupanja EU. Tabela usklađenosti popunjava obrađivač propisa na engleskom jeziku nakon provedene redakture prijevoda propisa.

Direkcija koordinira izradu tabele usklađenosti propisa u BiH s propisima EU.

POGLAVLJE II (OBRASCI TABELE USKLAĐENOSTI I UPUTSTVO ZA POPUNJAVANJE)

Odjeljak A. (Tabela usklađenosti za jedan propis)

Obrazac A. TABELA USKLAĐENOSTI

Datum izrade:		Broj tabele:			
CELEX broj:		Naziv propisa BiH:			
Naziv propisa EU:					
1	2	3	4	5	6
Član	Tekst	Član	Tekst	Usklađenost*	Napomene

*P= potpuno; D= djelimično; N= neusklađeno; NP = nije preuzeto; NEP = neprenosivo

Broj tabele usklađenosti¹ popunjava Direkcija nakon pregleda tabele.

1. CELEX broj²

Navesti CELEX broj pravnog akta EU.

2. Naziv propisa EU

- Navesti puni naziv propisa EU na jednom od službenih jezika u upotrebi u BiH i na engleskom jeziku i sve njegove

izmjene i dopune, navodeći vrstu akta, naziv institucije/institucija EU koja ga je donijela, broj akta, broj i datum Službenog lista EU u kojem je objavljen.

- Primjeri navođenja različitih vrsta propisa EU:

- Direktiva 2006/123/EZ Evropskog parlamenta i Vijeća od 12. decembra 2006. o uslugama na unutrašnjem tržištu (Sl.l. L 376, 27.12.2006)

Directive 2006/123/EC of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 on services in the internal market (OJ L 376, 27.12.2006)

- Uredba (EU) br. 650/2012 Evropskog parlamenta i Vijeća od 4. jula 2012. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršavanju odluka i prihvatanju i izvršavanju javnih isprava u nasljednim stvarima i o uspostavi Evropske potvrde o nasljeđivanju (Sl.l. L 201, 27.7.2012)

Regulation (EU) No 650/2012 of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement of decisions and acceptance and enforcement of authentic instruments in matters of succession and on the creation of a European Certificate of Succession (OJ L 201, 27.7.2012)

- Odluka br. 1082/2013/EU Evropskog parlamenta i Vijeća od 22. septembra 2013. o ozbiljnim prekograničnim prijetnjama zdravlju i o stavljanju izvan snage Odluke br. 2119/98/EZ (Sl.l. L 293, 5.11.2013)

Decision No 1082/2013/EU of the European Parliament and of the Council of 22 October 2013 on serious cross-border threats to health and repealing Decision No 2119/98/EC (OJ L 293, 5.11.2013)

- Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/559 od 11. aprila 2016. o odobravanju sporazuma i odluka o planiranju proizvodnje u sektoru mlijeka i mliječnih proizvoda (Sl.l. L 96, 12.4.2016)³

Commission Implementing Regulation (EU) 2016/559 of 11 April 2016 authorising agreements and decisions on the planning of production in the milk and milk products sector (OJ L 96, 12.4.2016)

- Primjer navođenja prečišćene verzije pravnog akta EU:

Direktiva 2000/60/EZ Evropskog parlamenta i Vijeća od 23. oktobra 2000. o uspostavi okvira za djelovanje Zajednice u području vodne politike (Sl.l. L 327, 22.12.2000) - zadnja prečišćena verzija, 12/11/2014)

Directive 2000/60/EC of the European Parliament and of the Council of 23 October 2000 establishing a framework for Community action in the field of water policy (OJ L 327, 22.12.2000) - Latest consolidated version 12/11/2014

¹ Broj tabele usklađenosti predstavlja identifikacioni broj tabele i koristi se u svrhu evidencije i za potrebe izrade baze podataka. Sastoji se od skraćenice za instituciju, oznake za tabelu usklađenosti (TU), vrstu pravnog akta (nacrt/prijedlog zakona ili podzakonskog akta)/rednog broja /godine izrade tabele usklađenosti (npr. MS-TU/PZ/01/16).

² CELEX broj je jedinstveni identifikator svakog dokumenta u Zakonodavnoj bazi EU (EUR-Lex).

³ Od 01. 01. 2015. godine primjenjuje se novi sistem brojčanog označavanja propisa EU tako da se prvo navodi područje u zagradi: (EU), (EUROATOM), (EU, EUROATOM), (ZVSP), zatim godina objave (uvijek se sastoji od četiri cifre) i broj (uzastopni broj dokumenta u datoj godini), a koji ne ovisi o području i vrsti dokumenta, te se sastoji od četiri znaka.

3. Naziv nacрта/prijedloga propisa

Navesti puni naziv propisa i naznaku da li je riječ o nacrtu ili prijedlogu propisa na jednom od službenih jezika u upotrebi u BiH i na engleskom jeziku.

4. Odredbe pravnog akta EU

U koloni 1 navesti član, a u koloni 2 puni tekst člana pravnog akta EU u skladu s unutrašnjom podjelom na stavove, podstavove, tačke, podtačke, alineje i podalineje.

5. Odredbe nacрта/prijedloga propisa

U koloni 3 navesti član, a u koloni 4 puni tekst člana nacрта/prijedloga propisa u skladu sa unutrašnjom podjelom na članove, stavove, tačke i alineje.

6. Usklađenost

U koloni 5 navesti oznaku usklađenosti. Za navođenje ocjene usklađenosti koriste se sljedeće oznake:

1. **"potpuno usklađeno"** (P) - odredba nacрта/prijedloga propisa je u skladu (nije u suprotnosti) s odredbama sekundarnih izvora prava EU i usklađena je s načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
2. **"djelimično usklađeno"** (D) - odredba nacрта/prijedloga propisa je u značajnoj mjeri usklađena s odredbama sekundarnih izvora prava EU, ali nije usklađena sa svim načelima, već samo s pojedinim načelima koja iz odredaba propisa EU proizlaze;
3. **"neusklađeno"** (N) - odredba nacрта/prijedloga propisa je u suprotnosti s odredbama sekundarnih izvora prava EU i neusklađena je s najvažnijim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
4. **"nije preuzeto"** (NP) - odredbe propisa EU nisu predmet usklađivanja predmetnog propisa;
5. **"neprenosivo"** (NEP) - odredbe propisa EU ne uspostavljaju obavezu usklađivanja.

7. Napomene

U koloni 6 navode se sljedeći podaci:

- a) Razlozi za djelimičnu usklađenost ili neusklađenost odredbe propisa s pravnim aktom EU: Ako je nacrt/prijedlog propisa djelimično usklađen sa izvorima prava EU ili uopće nije usklađen obrađivač propisa je dužan navesti razloge za djelimičnu usklađenost odnosno neusklađenost (ekonomski, socijalni, finansijski i drugi razlozi). Pri tome se treba pozvati na određenu analizu učinka, studiju ili neki drugi dokument, a ne samo općenito navesti razloge.
- b) Rok za postizanje potpune usklađenosti: obrađivač propisa treba navesti rok na osnovu relevantnog dokumenta (Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju, Program integrisanja ili drugi dokument) kojim se predviđa potpuna usklađenost nacрта/prijedloga propisa s pravnom tečevinom EU. Ukoliko je predviđeni rok istekao, potrebno je navesti razloge zbog kojih se nije postigla puna usklađenost.
- c) Ostale relevantne naznake u vezi s ocjenom usklađenosti, razlozima izabranih rješenja prilikom propisivanja, ostali izvori prava EU (presude Suda EU, opća načela prava EU, međunarodni sporazumi

koje je zaključila EU s drugim državama i međunarodnim organizacijama, kao i međunarodni sporazumi između država članica EU) koji se odnose na normativni sadržaj nacрта/prijedloga propisa.

Odjeljak B. (Tabela usklađenosti za više propisa)

Obrazac B. tabele usklađenosti koristi se kada se jedan pravni akt EU preuzima u više propisa. Obrazac B. se popunjava na isti način kao i Obrazac A. s tim da se nazivi propisa označavaju bročanim oznakama čije se referentne oznake navode u dodatnoj koloni 3 "Ref".

Obrazac B. TABELA USKLAĐENOSTI

Datum izrade:	Broj tabele:					
CELEX broj:	Naziv propisa BiH:					
Naziv propisa EU:	1. 2. 3.					
1	2	3	4	5	6	7
Član	Tekst	Ref.	Član	Tekst	Usklađenost*	Napomene

*P= potpuno; D= djelimično; N= neusklađeno; NP = nije preuzeto; NEP = neprenosivo

Odjeljak C. (Tabela za izvještavanje)

Za potrebe izvještavanja Evropske komisije koristi se Obrazac C. tabele usklađenosti u kojem se dodatno navode nadležne institucije za popunjavanje tabele.

Obrazac C. TABELA USKLAĐENOSTI

Datum izrade:		Broj tabele:				
Nadležne institucije (za popunjavanje tabele):						
1.						
2.						
3.						
CELEX broj:		Naziv propisâ u BiH:				
Naziv propisa EU:		1.				
		2.				
		3.				
1	2	3	4	5	6	7
Član	Tekst	Ref.	Član	Tekst	Usklađenost*	Napomen

*P= potpuno; D= djelimično; N= neusklađeno; NP = nije preuzeto; NEP = neprenosivo

DIO DRUGI - (IZJAVA O USKLAĐENOSTI)

Izjava o usklađenosti predstavlja tabelarni prikaz, koji pored osnovnih podataka o usklađenosti propisa sa svim izvorima prava EU, sadrži obavezu potpisa i pečata rukovodioca organa uprave kao obrađivača propisa kojim se potvrđuje tačnost navoda u izjavi o usklađenosti. Nakon davanja mišljenja, direktor Direkcije svojim potpisom i pečatom potvrđuje tačnost navoda u izjavi o usklađenosti.

Образац и упутство за popunjavanje izjave o usklađenosti

IZJAVA O USKLAĐENOSTI		
Broj izjave:		
1. Podaci o obrađivaču propisa	Naziv institucije	
	Sektor/Odsjek	
2. Naziv propisa		
3. Usklađenost propisa s odredbama Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju		
3.1.	Odredba Sporazuma	
3.2.	Ocjena ispunjenosti obaveze iz navedene odredbe Sporazuma	
3.3.	Razlozi za djelimično ispunjavanje odnosno neispunjavanje obaveze iz navedene odredbe Sporazuma i rok u kojem je predviđeno postizanje potpune usklađenosti	
4. Veza propisa sa Programom integrisanja (PI)		
4.1.	PI za period	
4.2.	Poglavlje, potpoglavlje	
4.3.	Rok za donošenje propisa	
4.4.	Napomena	
5. Usklađenost propisa s pravnom tečevinom EU		
5.1.	Primarni izvori prava EU	
5.2.	Sekundarni izvori prava EU	
5.3.	Stepen usklađenosti sa sekundarnim izvorima prava	
5.4.	Razlozi za djelimičnu usklađenost ili neusklađenost	
5.5.	Rok za potpuno usklađivanje	
5.6.	Ostali izvori prava EU	
6. Ukoliko ne postoje odgovarajući propisi EU sa kojima je potrebno izvršiti usklađivanje potrebno je to konstatovati		
7. Da li je osiguran prijevod pravnih izvora na službene jezike u upotrebi u BiH?		
8. Da li je propis preveden na engleski jezik?		
Ovlašteno lice obrađivača odnosno predlagača		Direktor Direkcije za evropske integracije
Potpis		Potpis
Datum i pečat:		Datum i pečat:

Broj izjave ¹ popunjava Direkcija nakon pregleda i ovjere izjave.

1. Podaci o obrađivaču propisa

Upisuje se naziv organa uprave ili drugog ovlaštenog obrađivača propisa koji priprema nacrt/prijedlog zakona, drugog propisa ili opšteg akta i njegove unutrašnje organizacione jedinice u kojoj je nacrt/prijedlog propisa pripremljen (sektor/odsjek).

2. Naziv propisa

Navodi se puni naziv nacrt/prijedloga propisa na jednom od službenih jezika u upotrebi u BiH i na engleskom jeziku.

3. Usklađenost nacrt/prijedloga propisa s odredbama Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju**3.1. Odredba Sporazuma**

Navodi se odredba/odredbe Sporazuma koja se odnosi na normativni sadržaj nacrt/prijedloga propisa tako da se naznači glava, odnosno poglavlje Sporazuma te broj člana. Ako Sporazum ne sadrži odredbu koja se odnosi na normativni sadržaj

nacrt/prijedloga propisa, obrađivač propisa navodi tu činjenicu te u tom slučaju ne popunjava tačke 3.2. i 3.3.

3.2. Ocjena ispunjenosti obaveze iz navedene odredbe Sporazuma

Navodi se u kojoj se mjeri propisom ispunjava obaveza iz navedene odredbe Sporazuma. Pri tome treba koristiti izraze: "ispunjava u potpunosti", "djelimično ispunjava" i "ne ispunjava".

3.3. Razlozi za djelimično ispunjavanje odnosno neispunjavanje obaveze iz navedene odredbe Sporazuma

Ako se obaveza samo djelimično ispunjava ili se uopće ne ispunjava, obrađivač propisa je dužan navesti razloge (ekonomski, socijalni, finansijski i drugi razlozi). Pri tome se treba pozvati na određenu analizu učinka, studiju ili neki drugi dokument, a ne samo općenito navesti razloge.

Obrađivač propisa je dužan navesti rok predviđen Sporazumom.

4. Veza propisa sa Programom integrisanja (PI)

Navodi se da li se u PI predviđa donošenje propisa.

- 4.1. PI za period: treba navesti na koji se PI obrađivač poziva (npr. PI za period 2017-2021).
- 4.2. Poglavlje, potpoglavlje: navodi se broj i naziv poglavlja, odnosno potpoglavlja PI-a u kojem je planiran propis.
- 4.3. Rok za donošenje propisa: navodi se rok predviđen u PI za donošenje propisa. Ukoliko taj rok nije ispoštovan, obrađivač propisa je dužan navesti razloge zbog čega obaveza nije ispunjena u roku.
- 4.4. Napomena: potrebno je objasniti ukoliko ima razlika u odnosu na PI (na primjer, ako je promijenjen naziv propisa, ukoliko su planirane izmjene propisa, a u međuvremenu je odlučeno da se predloži novi propis, ukoliko se više propisa spaja u jedan i slično).

5. Usklađenost propisa s pravnom tečevinom EU**5.1. Primarni izvori prava EU**

Navode se odredbe primarnih izvora prava EU koje se odnose na normativni sadržaj nacrt/prijedloga propisa i stepen usklađenosti nacrt/prijedloga propisa sa navedenim odredbama. Naziv primarnog izvora prava potrebno je navesti na jednom od službenih jezika u upotrebi u BiH i na engleskom jeziku. Potrebno je navesti naziv osnivačkog ugovora kao i dio, naslov, poglavlje i broj člana, koji se odnose na normativni sadržaj akta.

Primjer navođenja:

Ugovor o funkcioniranju Evropske unije (prečišćeni tekst 2016.); Dio treći Politike i unutrašnje djelovanje Unije; Glava VII. Zajednička pravila o konkurenciji, oporezivanju i usklađivanju prava; Poglavlje 1. Pravila o konkurenciji, čl. 101. i 102.

Treaty on the Functioning of the European Union (Consolidated version 2016); Part Three Union Policies and Internal Actions; Title VII Common rules on competition, taxation and approximation of laws; Chapter 1 Rules on competition, Articles 101 and 102.

Za navođenje stepena usklađenosti koriste se sljedeće oznake:

1. **"potpuno usklađeno"** - nacrt/prijedlog propisa je u skladu (nije u suprotnosti) s odredbama primarnih izvora prava EU i usklađen je sa svim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
2. **"djelimično usklađeno"** - nacrt/prijedlog propisa je u skladu (nije u suprotnosti) s odredbama primarnih izvora prava EU, ali nije usklađen sa svim načelima, već samo s pojedinim, najvažnijim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;

¹ Broj izjave o usklađenosti predstavlja identifikacioni broj izjave i koristi se u svrhu evidencije i za potrebe izrade baze podataka. Sastoji se od skraćenice za instituciju, oznake za izjavu usklađenosti (IU), vrste pravnog akta (nacrt/prijedlog zakona ili podzakonskog akta/rednog broja izjave o usklađenosti/godine izrade (npr. MS-IU/PZ/01/16)).

3. **"neusklađeno"** - nacrt/prijedlog propisa je u suprotnosti s odredbama primarnih izvora prava EU, i neusklađen je s najvažnijim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
4. **"neprenosivo"** - odredba primarnih izvora prava EU ne uspostavlja obavezu usklađivanja.

5.2. Sekundarni izvori prava EU

Navodi se puni naziv propisa EU na jednom od službenih jezika u upotrebi u BiH i na engleskom jeziku i sve njegove izmjene i dopune, navodeći vrstu akta, naziv institucije/institucija EU koja ga je donijela, broj akta, broj i datum Službenog lista Evropske unije u kojem je objavljen kao i njegov CELEX broj.

Primjeri navođenja sekundarnih izvora:

- (1) Direktiva 2006/123/EZ Evropskog parlamenta i Vijeća od 12. decembra 2006. o uslugama na unutrašnjem tržištu (Sl.L. L 376, 27.12.2006)
Directive 2006/123/EC of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 on services in the internal market (OJ L 376, 27.12.2006)
- (2) Uredba (EU) br. 650/2012 Evropskog parlamenta i Vijeća od 4. jula 2012. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršavanju odluka i prihvatanju i izvršavanju javnih isprava u nasljednim stvarima i o uspostavi Evropske potvrde o nasljeđivanju (Sl.L. L 201, 27.7.2012)
Regulation (EU) No 650/2012 of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement of decisions and acceptance and enforcement of authentic instruments in matters of succession and on the creation of a European Certificate of Succession (OJ L 201, 27.7.2012)
- (3) Odluka br. 1082/2013/EU Evropskog parlamenta i Vijeća od 22. septembra 2013. o ozbiljnim prekograničnim prijetnjama zdravlju i o stavljanju izvan snage Odluke br. 2119/98/EZ (Sl.L. L 293, 5.11.2013)
Decision No 1082/2013/EU of the European Parliament and of the Council of 22 October 2013 on serious cross-border threats to health and repealing Decision No 2119/98/EC (OJ L 293, 5.11.2013)
- (4) Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/559 od 11. aprila 2016. o odobravanju sporazuma i odluka o planiranju proizvodnje u sektoru mlijeka i mliječnih proizvoda (Sl.L. L 96, 12.4.2016)
Commission Implementing Regulation (EU) 2016/559 of 11 April 2016 authorising agreements and decisions on the planning of production in the milk and milk products sector (OJ L 96, 12.4.2016)

5.3. Stepen usklađenosti

Navodi se stepen usklađenosti nacrt/prijedloga propisa s odredbama sekundarnih izvora prava navedenim u tački 5.2.

Za navođenje stepena usklađenosti koriste se sljedeće oznake:

1. **"potpuno usklađeno"** - odredba nacrt/prijedloga propisa je u skladu (nije u suprotnosti) s odredbama sekundarnih izvora prava EU i usklađena je s načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
2. **"djelimično usklađeno"** - odredba nacrt/prijedloga propisa je u značajnoj mjeri usklađena s odredbama sekundarnih izvora prava EU, ali nije usklađena sa svim načelima već samo s pojedinim načelima koja iz odredaba propisa EU proizlaze;
3. **"neusklađeno"** - odredba nacrt/prijedloga propisa je u suprotnosti s odredbama sekundarnih izvora prava

EU i neusklađena je s najvažnijim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;

4. **"nije preuzeto"** - odredbe propisa EU nisu predmet usklađivanja predmetnog propisa BiH (npr. u situacijama kada se jedan propis EU preuzima u više propisa BiH);
5. **"neprenosivo"** - odredbe propisa EU ne uspostavlja obavezu usklađivanja.

5.4. Razlozi za djelimičnu usklađenost ili neusklađenost

Ako je nacrt/prijedlog propisa djelimično usklađen sa izvorima prava EU ili uopšte nije usklađen obrađivač propisa je dužan navesti razloge za djelimičnu usklađenost odnosno neusklađenost (ekonomski, socijalni, finansijski i drugi razlozi). Pri tome se treba pozvati na određenu analizu učinka, studiju ili neki drugi dokument, a ne samo općenito navesti razloge.

5.5. Rok za potpuno usklađivanje

Potrebno je navesti u kojem roku se predviđa potpuno usklađivanje. Obradač propisa treba navesti rok na osnovu relevantnog dokumenta (Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju, Program integrisanja ili drugi dokument) kojim se predviđa potpuna usklađenost nacrt/prijedloga propisa s pravnom tečevinom EU. Ukoliko je predviđeni rok istekao, potrebno je navesti razloge zbog kojih se nije postigla puna usklađenost.

5.6. Ostali izvori prava EU

Navode se ostali izvori prava EU (presude Suda EU, opća načela prava EU, međunarodni sporazumi koje je zaključila EU s drugim državama i međunarodnim organizacijama, kao i međunarodni sporazumi između država članica EU) koji se odnose na normativni sadržaj nacrt/prijedloga propisa.

Ako obrađivač propisa utvrdi da je Sud donio presudu koja se odnosi na odredbe primarnih, odnosno sekundarnih izvora prava EU s kojima se nacrt/prijedlog propisa usklađuje, potrebno je uvažiti i navode presude.

Kod navođenja presude navodi se broj predmeta u kojem je presuda donesena, naziv stranaka u predmetu, a po mogućnosti i oznaka Izvještaja Suda (ECR - *European Court Reports*) u kojem je objavljena, te CELEX broj.

Primjer navođenja presude:

Predmet 152/84, M.H.Marshall v. Southampton and South-West Hampshire Area Health Authority (Teaching) (1986) ECR str.723, 61991J0271

Za navođenje stepena usklađenosti koriste se sljedeće oznake:

1. **"potpuno usklađeno"** - nacrt/prijedlog propisa je u skladu (nije u suprotnosti) s odredbama ostalih izvora prava EU i usklađen je sa svim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
2. **"djelimično usklađeno"** - nacrt/prijedlog propisa je u skladu (nije u suprotnosti) s odredbama ostalih izvora prava EU, ali nije usklađen sa svim načelima, već samo s pojedinim, najvažnijim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
3. **"neusklađeno"** - nacrt/prijedlog propisa je u suprotnosti s odredbama ostalih izvora prava EU, i neusklađen je s najvažnijim načelima koja iz tih odredaba proizlaze.

6. Ukoliko ne postoje odgovarajući propisi EU sa kojima je potrebno izvršiti usklađivanje potrebno je to konstatovati

U ovom slučaju tačke 4, 5. i 7. izjave se ne popunjavaju. Potrebno je navesti odgovarajuće obrazloženje da ne postoje odredbe izvora prava EU s kojima bi se nacrt/prijedlog propisa mogao usklađiti.

7. Da li je osiguran prijevod pravnih izvora na službene jezike u upotrebi u BiH?

Potrebno navesti da li su propisi EU s kojima se usklađuje nacrt/prijedlog propisa prevedeni na jedan od službenih jezika u upotrebi u BiH.

8. Da li je nacrt/prijedlog propisa preveden na engleski jezik?

Potrebno navesti da li je nacrt/prijedlog propisa preveden na engleski jezik; ukoliko jeste, potrebno je prijevod dostaviti uz izjavu.

Popunjeni obrazac izjave potpisuje ovlašteno lice obrađivača propisa čime se potvrđuje tačnost navoda iz izjave. Nakon provjere, izjavu potpisuje direktor Direkcije za evropske integracije.

ANEKS II

TABELA STRUČNIH TERMINA

A. Cilj i značaj tabele stručnih termina

Cilj izrade tabele stručnih termina je osiguranje dosljedne upotrebe terminologije, odnosno dosljednog korištenja stručnih termina u okviru jednog propisa BiH, kao i u svim propisima koji se tiču predmetne oblasti. Tabela stručnih termina predstavlja važan alat u procesu prevođenja i usklađivanja zakonodavstva. Tabela pruža uvid u to kako je stručni termin iz relevantnog propisa EU preveden na jezike u službenoj upotrebi u BiH, što je od izuzetnog značaja za kasniju fazu prevođenja propisa na engleski jezik za potrebe procesa evropskih integracija, odnosno procjene usklađenosti zakonodavstva BiH sa zakonodavstvom EU.

B. Obavijest o izradi propisa

U skladu sa članom 3. stav (1) ove Odluke obrađivač propisa dostavlja obavijest Direkciji o poduzimanju aktivnosti u vezi s pripremom i izradom propisa koji se usklađuju s pravnom tečevinom EU. U obavijesti se navode CELEX brojevi i puni nazivi pravnih akata s kojima se propis usklađuje.

C. Obaveze Direkcije

Direkcija izrađuje tabelu s prijedlogom stručnih termina sadržanih u propisu EU i popunjava prve četiri kolone tabele:

- u koloni 1 navode se stručni termini na engleskom jeziku, onako kako se preuzimaju iz pravnog akta EU (EUR-Lex);
- u koloni 2 navode se stručni termini na hrvatskom jeziku kao jednom od službenih jezika EU (EUR-Lex);
- u koloni 3 navodi se član, stav, tačka ili alineja gdje se termin nalazi u propisu na engleskom/hrvatskom jeziku (EUR-Lex);
- u koloni 4 navode se prijedlozi prijevoda stručnih termina na službenim jezicima u upotrebi u BiH [bosanski (BS), hrvatski (HR), srpski (SR)].

Direkcija dostavlja obrađivaču propisa tabelu stručnih termina sa prve četiri popunjene kolone.

D. Obaveze obrađivača propisa

Obrađivač propisa popunjava kolone 5, 6 i 7 i daje stručne komentare na dostavljene termine na sljedeći način:

- u koloni 5 navodi član, stav, tačku ili alineju u kojem se termin nalazi u propisu BiH;
- u koloni 6 navodi prijedlog prijevoda termina na službene jezike u upotrebi u BiH;
- u koloni 7 navodi razloge za izmjenu predloženog termina iz kolone 4 kao i druge komentare.

E. Usklađeni termini

Kada su u kolonama 3 i 6 navedeni različiti prijedlozi, Direkcija i obrađivač propisa usaglašavaju termine. Usaglašeni termin u kolonu 8 unosi Direkcija.

Upotreba stručnih termina u obliku u kojem su usaglašeni postaje obavezujuća.

Naknadna izmjena usaglašениh stručnih termina u postupku lektorisanja propisa BiH na službene jezike u upotrebi u BiH nije dozvoljena.

TABELA STRUČNIH TERMINA

Naziv propisa (BHS)	(originalni naslov propisa na jednom od službenih jezika u upotrebi u BiH)
Naziv propisa (EN)	(prevedeni naslov propisa na engleskom jeziku)
CELEX brojevi pravnih akata EU	(svi CELEX brojevi pravnih akata EU sa kojima se propis usklađuje)

Oblast	(što preciznije navesti oblast npr. bankarstvo, sigurnost hrane, javne nabavke i sl.)
---------------	---

Terminologija	(ime i prezime terminologa)	(e-mail i telefon terminologa)
Stručna redakтура	(ime i prezime stručnog redaktora i institucija iz koje dolazi)	(e-mail i telefon stručnog redaktora)

1	2	3	4	5	6	7	8
termin iz propisa EU na engleskom jeziku (EUR-Lex)	termin iz propisa EU na hrvatskom jeziku (EUR-Lex)	mjesto na kojem se termin nalazi u propisu EU: član, stav, i sl.	prijedlog prijevoda termina na službene jezike u upotrebi u BiH (DEI)	mjesto na kojem se termin nalazi u propisu BiH: član, stav, i sl.	prijedlog prijevoda termina na službenim jezicima u upotrebi u BiH (stručni redaktor)	razlog za izmjenu i drugi komentari (stručni redaktor)	usaglašeni termin na službenim jezicima u upotrebi u BiH
			BS		BS		BS
			HR		HR		HR
			SR		SR		SR
			BS		BS		BS
			HR		HR		HR
			SR		SR		SR

Na temelju članka 17. Zakona o Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 i 24/08), a u svezi s člankom 18. Zakona o ministarstvima i drugim tijelima uprave Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 5/03, 42/03, 26/04, 42/04, 45/06, 88/07, 35/09, 103/09, 87/12, 6/13 i 19/16) i točkom III Odluke o Direkciji za evropske integracije ("Službeni glasnik BiH", broj 41/03), Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 66. sjednici održanoj 28.7.2016. godine, donijelo je

ODLUKU

O POSTUPKU USKLAĐIVANJA ZAKONODAVSTVA BOSNE I HERCEGOVINE S PRAVNOM STEČEVINOM EUROPSKE UNIJE

Članak 1.

(Predmet Odluke)

Ovom Odlukom utvrđuju se instrumenti za usklađivanje zakonodavstva Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: BiH) s pravnom stečevinom Europske unije (u daljnjem tekstu: EU), obveze ministarstava i drugih institucija BiH i rukovoditelja tijela uprave (u daljnjem tekstu: obrađivač propisa) i Direkcije za

europske integracije (u daljnjem tekstu: Direkcija) u postupku usklađivanja zakonodavstva BiH s pravnom stečevinom EU.

Članak 2.

(Instrumenti za usklađivanje)

- (1) Instrumenti za usklađivanje zakonodavstva BiH s pravnom stečevinom EU su tabela usklađenosti i izjava o usklađenosti (u daljnjem tekstu: instrumenti za usklađivanje).
- (2) Obrasci instrumenata za usklađivanje propisani su u Aneksu I ove Odluke i čine njen sastavni dio.

Članak 3.

(Obveze u postupku izrade propisa)

- (1) Obradivač propisa obavezan je obavijestiti Direkciju o poduzimanju aktivnosti u svezi s pripremom i izradom propisa koji se usklađuju s pravnom stečevinom EU i zatražiti sudjelovanje Direkcije u radnim skupinama za izradu propisa.
- (2) U postupku izrade propisa, obradivač propisa obavezan je:
 - a) popunjavati instrumente za usklađivanje prema uputama iz Aneksa I ove Odluke;
 - b) uraditi stručnu redakturu tabele stručnih termina prema uputama iz Aneksa II ove Odluke;
 - c) u svrhu praćenja preuzimanja pravnih akata EU u zakonodavstvo BiH, označiti naslov propisa zvjezdicom, a u fusnoti teksta propisa navesti nazive pravnih akata EU.

Članak 4.

(Dostavljanje instrumenata za usklađivanje)

- (1) Obradivač propisa dostavlja Direkciji nacrt i prijedlog propisa s obrazloženjem zajedno s potpunim instrumentima za usklađivanje na provjeru i potvrdu usklađenosti.
- (2) Izuzetno od stava (1) ovoga članka, obradivač propisa dostavlja samo izjavu o usklađenosti kada se propisom ne vrši preuzimanje odredbi propisa EU u slučajevima kada:
 - a) je propis usklađen s osnovnim principima iz Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane i Bosne i Hercegovine, s druge strane ("Službeni glasnik BiH - Međunarodni ugovori", broj 10/08) (u daljnjem tekstu: Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju);
 - b) se propisom ispunjavaju obveze iz Programa integriteta i drugih dokumenata od značaja za integraciju BiH u EU;
 - c) se propisom vrši primjena ili provedba zahtjeva koji proizlazi iz nekog propisa BiH koji je usklađen sa propisima EU, odnosno kada se donosi provedbeni akt.
- (3) Propise iz st. (1) i (2) ovoga članka obradivač propisa označava oznakom "EI" na prvoj stranici propisa u gornjem desnom kutu.
- (4) Obradivač propisa dostavlja nacrt i prijedlog propisa u proceduru usvajanja na sjednice Vijeća ministara Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Vijeće ministara) i u parlamentarnu proceduru zajedno s mišljenjem Direkcije i instrumentima za usklađivanje.

Članak 5.

(Dopuna i otklanjanje nedostataka)

- (1) Propis uz koji nisu priloženi instrumenti za usklađivanje ili su instrumenti za usklađivanje neuredno popunjeni, Direkcija vraća obradivaču propisa na dopunu ili otklanjanje nedostataka.
- (2) Obradivač propisa dužan je u roku od 10 dana postupiti po zahtjevu Direkcije i dostaviti uredno popunjene instrumente za usklađivanje.

Članak 6.

(Provjera i potvrda usklađenosti)

- (1) Direkcija vrši provjeru i potvrdu usklađenosti i daje mišljenje u roku od 10 dana od dana prijema uredno popunjenog zahtjeva za mišljenje.
- (2) Izuzetno, Direkcija daje mišljenje u roku od 20 dana u slučaju naročito složenih i obimnih propisa.

Članak 7.

(Obavijest o uvažavanju primjedbi Direkcije)

Ako obradivač propisa uvaži i ugradi primjedbe Direkcije navedene u mišljenju o usklađenosti, dužan je o tome obavijestiti Direkciju i dostaviti novi tekst propisa s ažuriranim instrumentima za usklađivanje.

Članak 8.

(Amandmani)

Ako se na nacrt ili prijedlog propisa iz članka 4. stavak (3) ove Odluke u fazi usvajanja ulože amandmani, obradivač odnosno predlagач propisa dužan je dostaviti amandmane Direkciji na mišljenje o usklađenosti.

Članak 9.

(Prevođenje i redaktura propisa)

- (1) Obradivač propisa dužan je propis prevesti na engleski jezik nakon objavljivanja propisa u "Službenom glasniku BiH".
- (2) Izuzetno, obradivač propisa prevodi na engleski jezik nacrt ili prijedlog propisa ukoliko to zatraži Europska komisija.
- (3) Obradivač propisa je dužan uraditi stručnu redakturu prijevoda propisa u skladu s tabelom stručnih termina iz Aneksa II ove Odluke. Uporaba stručnih termina usuglašanih u postupku iz točke E. Aneksa II ove Odluke je obavezujuća.
- (4) Obradivač propisa je dužan prijevod propisa iz st. (1) i (2) ovoga članka dostaviti Direkciji na kontrolu kvalitete prijevoda.

Članak 10.

(Obveze Direkcije)

- (1) Direkcija je dužna pružiti obradivaču propisa potrebnu stručnu pomoć u postupku izrade propisa i pri popunjavanju instrumenata za usklađivanje iz Aneksa I ove Odluke.
- (2) Direkcija izrađuje tabelu s prijedlozima stručnih termina iz Aneksa II ove Odluke i vrši kontrolu kvalitete prijevoda propisa.
- (3) Direkcija prati primjenu ove Odluke i o tome izvješćuje Vijeće ministara najmanje jednom godišnje te predlaže mjere za unapređenje njene provedbe.

Članak 11.

(Izvješćivanje)

- (1) Direkcija koordinira aktivnosti tijela uprave u svezi s izvješćivanjem tijela EU o usklađenosti propisa u BiH s propisima EU.
- (2) Za potrebe izvješćivanja iz stavka (1) ovoga članka, tijela uprave obvezna su na zahtjev Direkcije dostaviti tabelu usklađenosti iz Odjeljka C. Poglavlje II Dio prvi Aneksa I ove Odluke i propise na engleskom jeziku.

Članak 12.

(Elektronička evidencija)

- (1) Direkcija vodi elektroničku evidenciju o usklađivanju zakonodavstva s pravnom stečevinom EU.
- (2) Obradivači propisa dostavljaju Direkciji podatke o usklađivanju s pravnom stečevinom EU u obliku podesnom za elektroničku obradu.

Članak 13.

(Prestanak važenja)

Stupanjem na snagu ove Odluke prestaje važiti Odluka o instrumentima za usklađivanje zakonodavstva Bosne i

Hercegovine s pravnom stečevinom Europske unije ("Službeni glasnik BiH", broj 23/11).

Članak 14.

(Stupanje na snagu)

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom glasniku BiH".

VM broj 207/16
28. srpnja 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Vijeća ministara BiH
Dr. **Denis Zvizdić**, v. r.

ANEKS I

INSTRUMENTI ZA USKLADIVANJE

DIO PRVI - (TABELA USKLADENOSTI)

POGLAVLJE I

Odjeljak A. (Definicija i uloga tabele usklađenosti)

Tabela usklađenosti predstavlja tabelarni prikaz podudarnosti odredaba nacrt/prijedloga propisa sa sekundarnim izvorima prava EU. Na osnovi tabele usklađenosti:

- vrši se analiza i utvrđuje usklađenost odredaba nacrt/prijedloga propisa s odredbama pravnog akta EU;
- utvrđuje se postojeće stanje usklađenosti zakonodavstva, na osnovi kojega se planiraju mjere i zakonodavne aktivnosti za pojedine pravne oblasti kao i radnje koje treba poduzeti na provedbi propisa;
- postize se učinkovito praćenje procesa usklađivanja zakonodavstva prema Sporazumu o stabilizaciji i pridruživanju;
- vrši se procjena usklađenosti zakonodavstva BiH sa zakonodavstvom EU u postupku analitičkoga pregleda (*screening*), koji provode Europska komisija i država kandidatkinja prije zaključivanja ugovora o pristupanju EU;
- vrši se izvješćivanje tijela EU o usklađenosti propisa u BiH s pravnim aktima EU.

Odjeljak B. (Popunjavanje obrasca tabele usklađenosti)

Tabela usklađenosti se popunjava na način da se prvo navedu podaci o obrađivaču propisa, datum izrade, CELEX broj, puni naziv nacrt/prijedloga propisa, te naziv propisa EU.

Nakon toga, obrađivač propisa popunjava kolone 1 i 2 navodeći puni tekst svih članaka pravnoga akta EU. Ostale kolone u obrascu tabele usklađenosti, obrađivač propisa popunjava postupno i uspoređo u tijeku svih faza izrade propisa navodeći puni tekst odredaba nacrt/prijedloga propisa.

Izuzetno, puni tekst odredaba ne navodi se za obimne pravne akte EU. U slučaju obimnih aneksa sekundarnih izvora prava EU, u tabeli usklađenosti navode se naslovi dijelova aneksa (kolona 1 i 2); na isti način se navode i aneksi nacrt/prijedloga propisa (kolona 3 i 4).

U slučaju izmjena i dopuna sekundarnih izvora prava EU, za popunjavanje tabele usklađenosti koristi se zadnja prečišćena¹ verzija propisa EU.

Kada se propis usklađuje s više pravnih akata EU, za svaki sekundarni izvor popunjava se posebna tabela.

Stranice tabele usklađenosti potrebno je numerirati u donjem desnom kutu na način da se vide stranice iz redoslijeda i ukupan broj stranica (npr. "1/50" ili "Stranica 1 od 50").

Odjeljak C. (Ažuriranje tabele usklađenosti)

Obrađivač propisa ažurira tabelu usklađenosti u tijeku izrade i nakon donošenja propisa. U slučaju usklađivanja izmjena i dopuna usvojenog i objavljenog propisa u "Službenom glasniku BiH", obrađivač propisa ažurira obrazac tabele usklađenosti

uvrštanjem novog teksta propisa. Obrađivač propisa dužan je dostaviti ažuriranu tabelu usklađenosti nakon objavljivanja propisa u "Službenom glasniku BiH".

Odjeljak D. (Izmjene i dopune propisa i popunjavanje tabele usklađenosti)

Ako se vrše izmjene i dopune propisa kojim je ranije vršeno usklađivanje s odredbama pravnog akta EU, obrađivač propisa u tabelu usklađenosti osnovnog propisa unosi odgovarajuće izmjene i dopune. Tekst izmjena i dopuna označava se podebljanim (*bold*) slovima.

Ako je za osnovni propis izrađen uporedni prikaz usklađenosti u skladu s Odlukom o instrumentima za usklađivanje zakonodavstva Bosne i Hercegovine s pravnom stečevinom Europske unije ("Službeni glasnik BiH", broj 23/11), obrađivač propisa dužan je izraditi novu tabelu usklađenosti u skladu s ovom Odlukom u koju se unose sve izmjene i dopune propisa.

Ako za osnovni propis nije izrađen uporedni prikaz usklađenosti u ranijoj fazi usklađivanja, obrađivač propisa je dužan na zahtjev Direkcije izraditi cjelovitu tabelu usklađenosti u skladu s ovom Odlukom s punim tekstom osnovnog propisa i svim njegovim izmjenama i dopunama.

Odjeljak E. (Dostavljanje tabele usklađenosti)

Tabela usklađenosti dostavlja se Direkciji:

- uz nacrt/prijedlog propisa na provjeru i potvrdu usklađenosti;
- na zahtjev Direkcije u postupku provjere usklađenosti izmjena i dopuna propisa ukoliko za osnovni propis nije izrađena tabela usklađenosti;
- na zahtjev Direkcije za postupak izvješćivanja tijela EU o usklađenosti propisa/a (u) BiH sa pravnim aktima EU.

Tabela usklađenosti dostavlja se i elektroničkim putem na e-mail adresu: dei_uskladjivanje@dei.gov.ba za potrebe izrade baze podataka usklađenih propisa.

Odjeljak F. (Tabela usklađenosti u svrhu izvješćivanja)

Tabela usklađenosti u svrhu izvješćivanja se koristi za potrebe izvješćivanja Europske komisije u procesu pristupanja EU. Tabelu usklađenosti popunjava obrađivač propisa na engleskom jeziku nakon provedene redakture prijevoda propisa.

Direkcija koordinira izradu tabele usklađenosti propisa u BiH s propisima EU.

POGLAVLJE II (OBRASCI TABELE USKLADENOSTI I UPUTE ZA POPUNJAVANJE)

Odjeljak A. (Tabela usklađenosti za jedan propis)

Obrazac A. TABELA USKLADENOSTI

Datum izrade:		Broj tabele:			
CELEX broj:		Naziv propisa BiH:			
Naziv propisa EU:					
1	2	3	4	5	6
Član	Tekst	Član	Tekst	Usklađenost*	Napomene

*P= potpuno; D= djelomično; N= neusklađeno; NP = nije preuzeto; NEP = neprenosivo

Broj tabele usklađenosti² popunjava Direkcija nakon pregleda tabele.

¹ Prečišćeni tekstovi propisa EU služe u svrhu dokumentacije, a institucije EU nisu odgovorne za njihov sadržaj. Potrebno je napomenuti da ti tekstovi nemaju pravnu snagu. U pravne svrhe tekstovi objavljeni u Službenom listu EU.

² Broj tabele usklađenosti predstavlja identifikacioni broj tabele i koristi se u svrhu evidencije i za potrebe izrade baze podataka. Sastoji se od: skraćenice za instituciju, oznake za tabelu usklađenosti (TU), vrstu pravnog akta (nacrt/prijedlog zakona ili podzakonskog akta) /rednog broja tabele usklađenosti/godine izrade (npr. MS-TU/PZ/01/16).

1. CELEX broj¹

Navesti CELEX broj pravnog akta EU.

2. Naziv propisa EU

- a) Navesti puni naziv propisa EU na jednom od službenih jezika u uporabi u BiH i na engleskom jeziku i sve njegove izmjene i dopune, navodeći vrstu akta, naziv institucije/institucija EU koja ga je donijela, broj akta, broj i datum Službenog lista EU u kojem je objavljen.
- b) Primjeri navođenja različitih vrsta propisa EU:
 - (1) Direktiva 2006/123/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006. o uslugama na unutarnjem tržištu (Sl.L L 376, 27.12.2006)
Directive 2006/123/EC of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 on services in the internal market (OJ L 376, 27.12.2006)
 - (2) Uredba (EU) br. 650/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 4. srpnja 2012. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršavanju odluka i prihvaćanju i izvršavanju javnih isprava u nasljednim stvarima i o uspostavi Europske potvrde o nasljeđivanju (Sl.L L 201, 27.7.2012)
Regulation (EU) No 650/2012 of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement of decisions and acceptance and enforcement of authentic instruments in matters of succession and on the creation of a European Certificate of Succession (OJ L 201, 27.7.2012)
 - (3) Odluka br. 1082/2013/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 22. rujna 2013. o ozbiljnim prekograničnim prijetnjama zdravlju i o stavljanju izvan snage Odluke br. 2119/98/EZ (Sl.L L 293, 5.11.2013)
Decision No 1082/2013/EU of the European Parliament and of the Council of 22 October 2013 on serious cross-border threats to health and repealing Decision No 2119/98/EC (OJ L 293, 5.11.2013)
 - (4) Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/559 od 11. travnja 2016. o odobravanju sporazuma i odluka o planiranju proizvodnje u sektoru mlijeka i mliječnih proizvoda (Sl.L L 96, 12.4.2016)²
Commission Implementing Regulation (EU) 2016/559 of 11 April 2016 authorising agreements and decisions on the planning of production in the milk and milk products sector (OJ L 96, 12.4.2016)
 - (5) Primjer navođenja prečišćene verzije pravnog akta EU:

Direktiva 2000/60/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2000. o uspostavi okvira za djelovanje Zajednice u području vodne politike (Sl.L L 327, 22.12.2000) - zadnja prečišćena verzija, 12/11/2014)

Directive 2000/60/EC of the European Parliament and of the Council of 23 October 2000 establishing a framework for Community action in the field of water policy (OJ L 327, 22.12.2000) - Latest consolidated version 12/11/2014

3. Naziv nacrt/prijedloga propisa

Navesti puni naziv propisa i naznaku radi li se o nacrtu ili prijedlogu propisa na jednom od službenih jezika u upotrebi u BiH i na engleskom jeziku.

4. Odredbe pravnog akta EU

U koloni 1 navesti članak, a u koloni 2 puni tekst članka pravnog akta EU sukladno unutarnjoj podjeli na stavke, podstavke, točke, podtočke, alineje i podalineje.

5. Odredbe nacrt/prijedloga propisa

U koloni 3 navesti članak, a u koloni 4, puni tekst članka nacrt/prijedloga propisa sukladno unutarnjoj podjeli na članke, stavke, točke i alineje.

6. Usklađenost

U koloni 5 navesti oznaku usklađenosti. Za navođenje ocjene usklađenosti koriste se sljedeće oznake:

1. **"potpuno usklađeno" (P)** - odredba nacrt/prijedloga propisa je u skladu (nije u suprotnosti) s odredbama sekundarnih izvora prava EU i usklađena je s načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
2. **"djelomično usklađeno" (D)** - odredba nacrt/prijedloga propisa je u značajnoj mjeri usklađena s odredbama sekundarnih izvora prava EU, ali nije usklađena sa svim načelima, već samo s pojedinim načelima koja iz odredaba propisa EU proizlaze;
3. **"neusklađeno" (N)** - odredba nacrt/prijedloga propisa je u suprotnosti s odredbama sekundarnih izvora prava EU i neusklađena je s najvažnijim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
4. **"nije preuzeto" (NP)** - odredbe propisa EU nisu predmet usklađivanja predmetnoga propisa;
5. **"neprenosivo" (NEP)** - odredbe propisa EU ne uspostavljaju obvezu usklađivanja.

7. Napomene

U koloni 6 navode se sljedeći podaci:

- a) Razlozi za djelomičnu usklađenost ili neusklađenost odredbe propisa s pravnim aktom EU: Ako je nacrt/prijedlog propisa djelomično usklađen sa izvorima prava EU ili uopće nije usklađen obrađivač propisa je dužan navesti razloge za djelomičnu usklađenost odnosno neusklađenost (ekonomski, socijalni, financijski i drugi razlozi). Pri tome se treba pozvati na određenu analizu učinka, studiju ili neki drugi dokument, a ne samo općenito navesti razloge.
- b) Rok za postizanje potpune usklađenosti: Obradivač propisa treba navesti rok na osnovu relevantnog dokumenta (Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju, Program integriranja ili drugi dokument) kojim se predviđa potpuna usklađenost nacrt/prijedloga propisa s pravnom stečevinom EU. Ukoliko je predviđeni rok istekao, potrebno je navesti razloge zbog kojih se nije postigla puna usklađenost.
- c) Ostale relevantne naznake u svezi ocjene usklađenosti, razlozima izabranih rješenja prilikom propisivanja, ostali izvori prava EU (presude Suda EU, opća načela prava EU, međunarodni sporazumi koje je zaključila EU s drugim državama i međunarodnim organizacijama, kao i međunarodni sporazumi između država članica EU) koji se odnose na normativni sadržaj nacrt/prijedloga propisa.

¹ CELEX broj je jedinstveni identifikator svakog dokumenta u Zakonodavnoj bazi EU (EUR-Lex).

² Od 1.1.2015. godine primjenjuje se novi sistem brojčanog označavanja propisa EU tako da se prvo navodi područje u zagradi: (EU), (EUROATOM), (EU, EUROATOM), (ZVSP), zatim godina objave (uvijek se sastoji od četiri cifre) i broj (uzastopni broj dokumenta u datoj godini), a koji ne ovisi o području i vrsti dokumenta, te se sastoji od četiri znaka.

Одјелјак В. (Табела усклађености за више прописа)

Образац В. табеле усклађености користи се када се један правни акт ЕУ преузима у више прописа. Образац В. се попуњава на исти начин као и Образац А. с тим да се називи прописа означавају бројчаним ознакама чије се референтне ознаке наводе у додатној колони 3 "Ref".

Образац В. ТАБЕЛА УСКЛАЂЕНОСТИ

Datum izrade:		Broj tabele:				
CELEX broj:		Naziv propisa BiH:				
Naziv propisa EU:		1. 2. 3.				
1	2	3	4	5	6	7
Član	Tekst	Ref.	Član	Tekst	Usklađenost*	Napomene

*P= potpuno; D= djelomično; N= neusklađeno; NP = nije preuzeto; NEP = neprenosivo

Одјелјак С. (Табела за извјеšćивање)

За потребе извјеšćивања Европске комисије користи се Образац С. табеле усклађености у којем се додатно наводе надлежне институције за попуњавање табеле

Образац С. ТАБЕЛА УСКЛАЂЕНОСТИ

Datum izrade:		Broj tabele:				
Nadležne institucije (za popunjavanje tabele):						
1. 2. 3.						
CELEX broj:		Naziv propisa u BiH:				
Naziv propisa EU:		1. 2. 3.				
1	2	3	4	5	6	7
Član	Tekst	Ref.	Član	Tekst	Usklađenost*	Napomene

*P= potpuno; D= djelomično; N= neusklađeno; NP = nije preuzeto; NEP = neprenosivo

DIO DRUGI - (IZJAVA O USKLAĐENOSTI)

Izjava o usklađenosti predstavlja tabelarni prikaz, koji pored osnovnih podataka o usklađenosti propisa sa svim izvorima prava EU, sadrži obvezu potpisa i pečata rukovoditelja tijela uprave kao obrađivača propisa kojim se potvrđuje tačnost navoda u izjavi o usklađenosti. Nakon davanja mišljenja, direktor Direkcije svojim potpisom i pečatom potvrđuje tačnost navoda u izjavi o usklađenosti.

Образац и упутство за попуњавање изјаве о усклађености

IZJAVA O USKLAĐENOSTI	
Broj izjave:	
1. Podaci o obrađivaču propisa	Naziv institucije
	Sektor/Odsjek
2. Naziv propisa	
3. Usklađenost propisa s odredbama Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju	
3.1.	Odredba Sporazuma
3.2.	Ocjena ispunjenosti obveze iz navedene odredbe Sporazuma

3.3.	Razlozi za djelomično ispunjavanje odnosno neispunjavanje obveze iz navedene odredbe Sporazuma i rok u kojem je predviđeno postizanje potpune usklađenosti	
4. Veza propisa sa Programom integriranja (PI)		
4.1.	PI za period	
4.2.	Poglavlje, potpoglavlje	
4.3.	Rok za donošenje propisa	
4.4.	Napomena	
5. Usklađenost propisa s pravnom stečevinom EU		
5.1.	Primarni izvori prava EU	
5.2.	Sekundarni izvori prava EU	
5.3.	Stupanj usklađenosti sa sekundarnim izvorima prava	
5.4.	Razlozi za djelomičnu usklađenost ili neusklađenost	
5.5.	Rok za potpuno usklađivanje	
5.6.	Ostali izvori prava EU	
6. Ukoliko ne postoje odgovarajući propisi EU sa kojima je potrebno izvršiti usklađivanje potrebno je to konstatirati		
7. Je li osiguran prijevod pravnih izvora na službene jezike u uporabi u BiH?		
8. Je li propis preveden na engleski jezik ?		
Ovlašteno lice obrađivača odnosno predlagača		Direktor Direkcije za evropske integracije
Potpis		Potpis
Datum i pečat:		Datum i pečat:

Broj izjave¹ popunjava Direkcija nakon pregleda i ovjere izjave.

1. Podaci o obrađivaču propisa

Upisuje se naziv tijela uprave ili drugog ovlaštenog obrađivača propisa koji priprema nacrt/prijedlog zakona, drugog propisa ili općeg akta i njegove unutarnje organizacione jedinice u kojoj je nacrt/prijedlog propisa pripremljen (sektor/odsjek).

2. Naziv propisa

Navodi se puni naziv nacrta/prijedloga propisa na jednom od službenih jezika u upotrebi u BiH i na engleskom jeziku.

3. Usklađenost nacrta/prijedloga propisa s odredbama Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju**3.1. Odredba Sporazuma**

Navodi se odredba/odredbe Sporazuma koja se odnosi na normativni sadržaj nacrta/prijedloga propisa tako da se naznači glava, odnosno poglavlje Sporazuma te broj članka. Ako Sporazum ne sadrži odredbu koja se odnosi na normativni sadržaj nacrta/prijedloga propisa, obrađivač propisa navodi tu činjenicu te u tom slučaju ne popunjava točke 3.2. i 3.3.

3.2. Ocjena ispunjenosti obveze iz navedene odredbe Sporazuma

Navodi se u kojoj se mjeri propisom ispunjava obveza iz navedene odredbe Sporazuma. Pri tome treba koristiti izraze: "ispunjava u potpunosti", "djelomično ispunjava" i "ne ispunjava".

3.3. Razlozi za djelomično ispunjavanje odnosno neispunjavanje obveze iz navedene odredbe Sporazuma

Ako se obveza samo djelomično ispunjava ili se uopće ne ispunjava, obrađivač propisa je dužan navesti razloge (ekonomski, socijalni, finansijski i drugi razlozi). Pri tome se

¹ Broj izjave o usklađenosti predstavlja identifikacioni broj izjave i koristi se u svrhu evidencije i za potrebe izrade baze podataka. Sastoji se od kratice za instituciju, oznake za izjavu usklađenosti (IU), vrste pravnog akta (nacrt/prijedlog zakona ili podzakonskog akta/rednog broja izjave o usklađenosti/godine izrade (npr. MS-IU/PZ/01/16)).

treba pozvati na određenu analizu učinka, studiju ili neki drugi dokument, a ne samo općenito navesti razloge.

Obrađivač propisa je dužan navesti rok predviđen Sporazumom.

4. Veza propisa s Programom integriranja (PI)

Navodi se predviđa li PI donošenje propisa.

- 4.1. PI za razdoblje: treba navesti na koje se PI obrađivač poziva (npr. PI za razdoblje 2017-2021).
- 4.2. Poglavlje, potpoglavlje: navodi se broj i naziv poglavlja, odnosno potpoglavlja PI-a u kojem je planiran propis.
- 4.3. Rok za donošenje propisa: navodi se rok predviđen u PI za donošenje propisa. Ukoliko taj rok nije ispoštovan, obrađivač propisa je dužan navesti razloge zbog čega obveza nije ispunjena u roku.
- 4.4. Napomena: potrebno je objasniti ukoliko ima razlika u odnosu na PI (na primjer, ako je promijenjen naziv propisa, ukoliko su planirane izmjene propisa, a u međuvremenu je odlučeno da se predloži novi propis, ukoliko se više propisa spaja u jedan i slično).

5. Usklađenost propisa s pravnom stečevinom EU

5.1. Primarni izvori prava EU

Navode se odredbe primarnih izvora prava EU koje se odnose na normativni sadržaj nacrt/prijedloga propisa i stupanj usklađenosti nacrt/prijedloga propisa sa navedenim odredbama. Naziv primarnog izvora prava potrebno je navesti na jednom od službenih jezika u uporabi u BiH i na engleskom jeziku. Potrebno je navesti naziv osnivačkog ugovora kao i dio, naslov, poglavlje i broj članka, koji se odnose na normativni sadržaj akta.

Primjer navođenja:

Ugovor o funkcioniranju Europske unije (prečišćeni tekst 2016.); Dio treći Politike i unutarnje djelovanje Unije; Glava VII Zajednička pravila o konkurenciji, oporezivanju i usklađivanju prava; Poglavlje 1. Pravila o konkurenciji, čl. 101. i 102.

Treaty on the Functioning of the European Union (Consolidated version 2016); Part Three Union Policies and Internal Actions; Title VII Common rules on competition, taxation and approximation of laws; Chapter 1 Rules on competition, Articles 101 and 102.

Za navođenje stupnja usklađenosti koriste se sljedeće oznake:

1. **"potpuno usklađeno"** - nacrt/prijedlog propisa je u skladu (nije u suprotnosti) s odredbama primarnih izvora prava EU i usklađen je sa svim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
2. **"djelomično usklađeno"** - nacrt/prijedlog propisa je u skladu (nije u suprotnosti) s odredbama primarnih izvora prava EU, ali nije usklađen sa svim načelima, već samo s pojedinim, najvažnijim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
3. **"neusklađeno"** - nacrt/prijedlog propisa je u suprotnosti s odredbama primarnih izvora prava EU, i neusklađen je s najvažnijim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
4. **"neprenosivo"** - odredba primarnih izvora prava EU ne uspostavlja obvezu usklađivanja.

5.2. Sekundarni izvori prava EU

Navodi se puni naziv propisa EU na jednom od službenih jezika u uporabi u BiH i na engleskom jeziku i sve njegove izmjene i dopune, navodeći vrstu akta, naziv institucije/institucija EU koja ga je donijela, broj akta, broj i datum Službenom listu Europske unije u kojem je objavljen kao i njegov CELEX broj.

Primjeri navođenja sekundarnih izvora:

- (1) Direktiva 2006/123/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006. o uslugama na unutarnjem tržištu (Sl.L. L 376, 27.12.2006)
Directive 2006/123/EC of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 on services in the internal market (OJ L 376, 27.12.2006)
- (2) Uredba (EU) br. 650/2012 Europskog parlamenta i Vijeća od 4. srpnja 2012. o nadležnosti, mjerodavnom pravu, priznavanju i izvršavanju odluka i prihvatanju i izvršavanju javnih isprava u nasljednim stvarima i o uspostavi Europske potvrde o nasljeđivanju (Sl.L. L 201, 27.7.2012)
Regulation (EU) No 650/2012 of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement of decisions and acceptance and enforcement of authentic instruments in matters of succession and on the creation of a European Certificate of Succession (OJ L 201, 27.7.2012)
- (3) Odluka br. 1082/2013/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 22. rujna 2013. o ozbiljnim prekograničnim prijetnjama zdravlju i o stavljanju izvan snage Odluke br. 2119/98/EZ (Sl.L. L 293, 5.11.2013)
Decision No 1082/2013/EU of the European Parliament and of the Council of 22 October 2013 on serious cross-border threats to health and repealing Decision No 2119/98/EC (OJ L 293, 5.11.2013)
- (4) Provedbena uredba Komisije (EU) 2016/559 od 11. travnja 2016. o odobravanju sporazuma i odluka o planiranju proizvodnje u sektoru mlijeka i mliječnih proizvoda (Sl.L. L 96, 12.4.2016)
Commission Implementing Regulation (EU) 2016/559 of 11 April 2016 authorising agreements and decisions on the planning of production in the milk and milk products sector (OJ L 96, 12.4.2016)

5.3. Stupanj usklađenosti

Navodi se stupanj usklađenosti nacrt/prijedloga propisa s odredbama sekundarnih izvora prava navedenim u točki 5.2.

Za navođenje stupnja usklađenosti koriste se sljedeće oznake:

1. **"potpuno usklađeno"** - odredba nacrt/prijedloga propisa je u skladu, nije u suprotnosti, s odredbama sekundarnih izvora prava EU i usklađena je s načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
2. **"djelomično usklađeno"** - odredba nacrt/prijedloga propisa je u značajnoj mjeri usklađena s odredbama sekundarnih izvora prava EU, ali nije usklađena sa svim načelima već samo s pojedinim načelima koja iz odredaba propisa EU proizlaze;
3. **"neusklađeno"** - odredba nacrt/prijedloga propisa je u suprotnosti s odredbama sekundarnih izvora prava EU i neusklađena je s najvažnijim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
4. **"nije preuzeto"** - odredbe propisa EU nisu predmet usklađivanja predmetnog propisa BiH (npr. u situacijama kada se jedan propis EU preuzima u više propisa BiH);
5. **"neprenosivo"** - odredbe propisa EU ne uspostavljaju obvezu usklađivanja.

5.4. Razlozi za djelomičnu usklađenost ili neusklađenost

Ako je nacrt/prijedlog propisa djelomično usklađen s izvorima prava EU ili uopće nije usklađen, obrađivač propisa je dužan navesti razloge za djelomičnu usklađenost odnosno

neusklađenost (ekonomski, socijalni, finansijski i drugi razlozi). Pri tome se treba pozvati na određenu analizu učinka, studiju ili neki drugi dokument, a ne samo općenito navesti razloge.

5.5. Rok za potpuno usklađivanje

Potrebno je navesti u kojem roku se predviđa potpuno usklađivanje. Obradivač propisa treba navesti rok na osnovi relevantnog dokumenta (Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju, Program integriranja ili drugi dokument) kojim se predviđa potpuna usklađenost nacrt/prijedloga propisa s pravnom stečevinom EU. Ukoliko je predviđeni rok istekao, potrebno je navesti razloge zbog kojih se nije postigla puna usklađenost.

5.6. Ostali izvori prava EU

Navode se ostali izvori prava EU (presude Suda EU, opća načela prava EU, međunarodni sporazumi koje je zaključila EU s drugim državama i međunarodnim organizacijama, kao i međunarodni sporazumi između država članica EU) koji se odnose na normativni sadržaj nacrt/prijedloga propisa.

Ako obrađivač propisa utvrdi da je Sud donio presudu koja se odnosi na odredbe primarnih, odnosno sekundarnih izvora prava EU s kojima se nacrt/prijedlog propisa usklađuje, potrebno je uvažiti i navode presude.

Kod navođenja presude navodi se broj predmeta u kojem je presuda donesena, naziv stranaka u predmetu, a po mogućnosti i oznaka Izvješća Suda (ECR - *European Court Reports*) u kojem je objavljena, te CELEX broj.

Primjer navođenja presude:

Predmet 152/84, M.H.Marshall v. Southampton and South-West Hampshire Area Health Authority (Teaching) (1986) ECR str.723, 61991J0271

Za navođenje stupnja usklađenosti koriste se sljedeće oznake:

1. **"potpuno usklađeno"** - nacrt/prijedlog propisa je u skladu (nije u suprotnosti) s odredbama ostalih izvora prava EU i usklađen je sa svim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
2. **"djelomično usklađeno"** - nacrt/prijedlog propisa je u skladu (nije u suprotnosti) s odredbama ostalih izvora prava EU, ali nije usklađen sa svim načelima, već samo s pojedinim, najvažnijim načelima koja iz tih odredaba proizlaze;
3. **"neusklađeno"** - nacrt/prijedlog propisa je u suprotnosti s odredbama ostalih izvora prava EU, i neusklađen je s najvažnijim načelima koja iz tih odredaba proizlaze.

6. Ukoliko ne postoje odgovarajući propisi EU sa kojima je potrebno izvršiti usklađivanje potrebno je to konstatirati

U ovom slučaju točke 4, 5. i 7. izjave se ne popunjavaju. Potrebno je navesti odgovarajuće obrazloženje da ne postoje odredbe izvora prava EU s kojima bi se nacrt/prijedlog propisa mogao uskladiti.

7. Je li osiguran prijevod pravnih izvora na službene jezike u uporabi u BiH?

Potrebno navesti jesu li propisi EU s kojima se usklađuje nacrt/prijedlog propisa prevedeni na jedan od službenih jezika u uporabi u BiH.

8. Je li nacrt/prijedlog propisa preveden na engleski jezik?

Potrebno je navesti je li nacrt/prijedlog propisa preveden na engleski jezik; ukoliko jeste, potrebno je prijevod dostaviti uz izjavu.

Popunjeni obrazac izjave potpisuje ovlašteno lice obrađivača propisa čime se potvrđuje točnost navoda iz izjave. Nakon provjere, izjavu potpisuje direktor Direkcije za europske integracije.

ANEKS II

TABELA STRUČNIH TERMINA

A. Cilj i značaj tabele stručnih termina

Cilj izrade tabele stručnih termina je osiguranje dosljedne uporabe terminologije, odnosno dosljednog korištenja stručnih termina u okviru jednog propisa BiH, kao i u svim propisima koji se tiču predmetne oblasti. Tabela stručnih termina predstavlja važan alat u procesu prevođenja i usklađivanja zakonodavstva. Tabela pruža uvid u to kako je stručni termin iz relevantnog propisa EU preveden na jezike u službenoj uporabi u BiH, što je od izuzetnog značaja za kasniju fazu prevođenja propisa na engleski jezik za potrebe procesa evropskih integracija, odnosno procjene usklađenosti zakonodavstva BiH sa zakonodavstvom EU.

B. Obavijest o izradi propisa

U skladu sa člankom 3. stavak (1) ove Odluke obrađivač propisa dostavlja obavijest Direkciji o poduzimanju aktivnosti u svezi s pripremom i izradom propisa koji se usklađuju s pravnom stečevinom EU. U obavijesti se navode CELEX brojevi i puni nazivi pravnih akata s kojima se propis usklađuje.

C. Obveze Direkcije

Direkcija izrađuje tabelu s prijedlogom stručnih termina sadržanih u propisu EU i popunjava prve četiri kolone tabele:

- (a) u koloni 1 navode se stručni termini na engleskom jeziku, onako kako se preuzimaju iz pravnog akta EU (EUR-Lex);
- (b) u koloni 2 navode se stručni termini na hrvatskom jeziku kao jednom od službenih jezika EU (EUR-Lex);
- (c) u koloni 3 navodi se članak, stavak, točka ili alineja gdje se termin nalazi u propisu na engleskom/hrvatskom jeziku (EUR-Lex);
- (d) u koloni 4 navode se prijedlozi prijevoda stručnih termina na službenim jezicima u uporabi u BiH [bosanski (BS), hrvatski (HR), srpski (SR)].

Direkcija dostavlja obrađivaču propisa tabelu stručnih termina sa prve četiri popunjene kolone.

D. Obveze obrađivača propisa

Obradivač propisa popunjava kolone 5, 6 i 7 i daje stručne komentare na dostavljene termine na sljedeći način:

- (a) u koloni 5 navodi članak, stavak, točku ili alineju u kojem se termin nalazi u propisu BiH;
- (b) u koloni 6 navodi prijedlog prijevoda termina na službene jezike u uporabi u BiH;
- (c) u koloni 7 navodi razloge za izmjenu predloženog termina iz kolone 4. kao i druge komentare.

E. Usklađeni termini

Kada su u kolonama 3 i 6 navedeni različiti prijedlozi, Direkcija i obrađivač propisa usuglašavaju termine. Usuglašeni termin u kolonu 8. unosi Direkcija.

Uporaba stručnih termina u obliku u kojem su usuglašeni postaje obvezujuća.

Naknadna izmjena usuglašanih stručnih termina u postupku lektoriranja propisa BiH na službene jezike u uporabi u BiH nije dozvoljena.

TABELA STRUČNIH TERMINA

Naziv propisa (BHS)	(originalni naslov propisa na jednom od službenih jezika u uporabi u BiH)
Naziv propisa (EN)	(prevedeni naslov propisa na engleskom jeziku)
CELEX brojevi pravnih akata EU	(svi CELEX brojevi pravnih akata EU sa kojima se propis usklađuje)

Oblast	<i>(što preciznije navesti oblast npr. bankarstvo, sigurnost hrane, javne nabavke i sl.)</i>
---------------	--

Terminologija	<i>(ime i prezime terminologa)</i>	<i>(e-mail i telefon terminologa)</i>
Stručna redaktura	<i>(ime i prezime stručnog redaktora i institucija iz koje dolazi)</i>	<i>(e-mail i telefon stručnog redaktora)</i>

1	2	3	4	5	6	7	8
termin iz propisa EU na engleskom jeziku (EUR- Lex)	termin iz propisa EU na hrvatskom jeziku (EUR- Lex)	mjesto na kojem se termin nalazi u propisu EU: član, stav, i sl.	prijedlog prijevoda termina na službene jezike u upotrebi u BiH (DEI)	mjesto na kojem se termin nalazi u propisu BiH: član, stav, i sl.	prijedlog prijevoda termina na službenim jezicima u upotrebi u BiH (stručni redaktor)	razlog za izmjenu i drugi komentari (stručni redaktor)	usaglašeni termin na službenim jezicima u upotrebi u BiH
			BS		BS		BS
			HR		HR		HR
			SR		SR		SR
			BS		BS		BS
			HR		HR		HR
			SR		SR		SR

1107

На основу члана 17. Закона о Савјету министара Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 и 24/08), члана 3. ст. (2) и (4) Одлуке о оснивању Државне комисије за сарадњу Босне и Херцеговине са Организацијом Уједињених нација за образовање, науку и културу - УНЕСКО ("Службени гласник БиХ", бр. 77/09 и 35/16), а у вези са чланом 39. Закона о платама и накнадама у институцијама Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 50/08, 35/09, 75/09, 32/12, 42/12, 50/12, 32/13, 87/13, 75/15, 88/15 и 16/16), на приједлог Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине, Савјет министара Босне и Херцеговине, на 70. сједници, одржаној 24. августа 2016. године, донио је

ОДЛУКУ

О ИЗМЈЕНИ ОДЛУКЕ О ИМЕНОВАЊУ ЧЛАНОВА ДРЖАВНЕ КОМИСИЈЕ ЗА САРАДЊУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ СА ОРГАНИЗАЦИЈОМ УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА ЗА ОБРАЗОВАЊЕ, НАУКУ И КУЛТУРУ (УНЕСКО) И ВИСИНИ НОВЧАНЕ НАКНАДЕ

Члан 1.

У Одлуци о именовању чланова Државне комисије за сарадњу Босне и Херцеговине са Организацијом Уједињених народа за образовање, науку и културу (УНЕСКО) и висини новчане накнаде ("Службени гласник БиХ", бр. 97/15, 10/16 и 44/16) у члану 2. ставу (1) тачки х) ријечи: "Мате Бандур" замјењују се ријечима: "Зора Дујмовић".

Члан 2.

Ова одлука ступа на снагу даном доношења и објављује се у "Службеном гласнику БиХ".

СМ број 208/16
24. августа 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Савјета министара БиХ
Др **Денис Звиздић**, с. р.

На основу члана 17. Закона о Вјећу министара Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 и 24/08), члана 3. ст. (2) и (4) Одлуке о оснивању Државне комисије за сарадњу Босне и Херцеговине са Организацијом Уједињених нација за образовање, науку и културу - УНЕСКО ("Службени гласник БиХ", бр. 77/09 и 35/16), а у вези са чланом 39. Закона о плаћама и накнадама у институцијама Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 50/08, 35/09, 75/09, 32/12, 42/12, 50/12, 32/13, 87/13, 75/15, 88/15 и 16/16), на приједлог Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине, Вјеће министара Босне и Херцеговине, на 70. сједници, одржаној 24. августа 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О ИЗМЈЕНИ ОДЛУКЕ О ИМЕНОВАЊУ ЧЛАНОВА ДРЖАВНЕ КОМИСИЈЕ ЗА САРАДЊУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ СА ОРГАНИЗАЦИЈОМ УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА ЗА ОБРАЗОВАЊЕ, НАУКУ И КУЛТУРУ (УНЕСКО) И ВИСИНИ НОВЧАНЕ НАКНАДЕ

Члан 1.

У Одлуци о именовању чланова Државне комисије за сарадњу Босне и Херцеговине са Организацијом Уједињених народа за образовање, науку и културу (УНЕСКО) и висини новчане накнаде ("Службени гласник БиХ", бр. 97/15, 10/16 и 44/16) у члану 2. ставу (1) тачки х) ријечи: "Мате Бандур" замјењују се ријечима: "Зора Дујмовић".

Члан 2.

Ова одлука ступа на снагу даном доношења и објављује се у "Службеном гласнику БиХ".

VM број 208/16
24. августа 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Вјећа министара БиХ
Др **Денис Звиздић**, с. р.

На основу члана 17. Закона о Вјећу министара Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 и 24/08), члана 3. ст. (2) и (4) Одлуке о оснивању Државног повјеренства за сарадњу Босне и Херцеговине са Организацијом Уједињених нација за образовање, зnanost и културу - УНЕСКО ("Службени гласник БиХ", бр. 77/09 и 35/16), а у вези са чланком 39. Закона о плаћама и накнадама у институцијама Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 50/08, 35/09, 75/09, 32/12, 42/12, 50/12, 32/13, 87/13, 75/15, 88/15 и 16/16), на приједлог Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине, Вјеће министара Босне и Херцеговине, на 70. сједници, одржаној 24. колотова 2016. године, донијело је

ОДЛУКУ

О ИЗМЈЕНИ ОДЛУКЕ О ИМЕНОВАЊУ ЧЛАНОВА ДРЖАВНОГА ПОВЈЕРЕНСТВА ЗА САРАДЊУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ СА ОРГАНИЗАЦИЈОМ УЈЕДИЊЕНИХ НАЦИЈА ЗА ОБРАЗОВАЊЕ, ЗНАНОСТ И КУЛТУРУ (УНЕСКО) И ВИСИНИ НОВЧАНЕ НАКНАДЕ

Чланак 1.

У Одлуци о именовању чланова Државног повјеренства за сарадњу Босне и Херцеговине са Организацијом Уједињених народа за образовање, зnanost и културу (УНЕСКО) и висини новчане накнаде ("Службени гласник БиХ", бр. 97/15, 10/16 и 44/16) у члану 2. ставку (1) тачки х) ријечи: "Мате Бандур" замјењују се ријечима: "Зора Дујмовић".

Članak 2.

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja i objavljuje se u "Službenom glasniku BiH".

VM broj 208/16
24. kolovoza 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Vijeća ministara BiH
Dr. **Denis Zvizdić**, v. r.

1108

На основу члана 7. ст. 1. и 2. и члана 9. Закона о министарским именовањима, именовањима Савјета министара и другим именовањима Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", број 37/03), члана 22. Закона о конкуренцији ("Службени гласник БиХ", бр. 48/05, 76/07 и 80/9), члана 17. Закона о Савјету министара Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 и 24/08), а у вези са закључком Савјета министара Босне и Херцеговине, са 59. сједнице, одржане 06.06.2016. године, Савјет министара Босне и Херцеговине, на 71. сједници, одржаној 31.08.2016. године, донио је

ОДЛУКУ

О КРИТЕРИЈУМИМА ЗА ИЗБОР И ИМЕНОВАЊЕ ТРИ ЧЛАНА КОНКУРЕНЦИЈАНОГ САВЈЕТА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Члан 1.

(Предмет одлуке)

- (1) Овом Одлуком се утврђују критеријуми за избор и именовање три члана КонкурENCIЈског савјета Босне и Херцеговине (у даљем тексту: КонкурENCIЈски савјет), којег именује Савјет министара Босне и Херцеговине.
- (2) Критеријуми из става (1) овог члана обухватају опште и посебне услове које кандидати за именовање у КонкурENCIЈски савјет морају да испуњавају.

Члан 2.

(Општи услови)

Општи услови које кандидати за избор и именовање у Конкурвенцијски савјет морају да испуњавају су:

- а) да имају навршених 18 година живота,
- б) да нису отпуштени из државне службе у институцијама Босне и Херцеговине, односно ентитета као резултат дисциплинске мјере у периоду од три године прије дана објављивања упражњене позиције; и
- ц) да се на њих не односи одредба члана IX. 1. Устава Босне и Херцеговине.

Члан 3.

(Посебни услови)

Посебни услови које кандидат за избор и именовање у Конкурвенцијски савјет морају да испуњавају су:

- a) висока stručna sprema ili završen prvi ciklus školovanja do diplomskog studija, koji je vrednovan sa 240 ECTS bodova pravnog, ekonomskog ili drugog društvenog smjera;
- b) ovjerenu kopiju rješenja nadležnog organa iz Bosne i Hercegovine o priznavanju diplome u slučaju da fakultet nije završen u Bosni i Hercegovini;
- c) minimalno pet godina radnog iskustva u struci;
- d) poznavanje engleskog jezika;
- e) da protiv njih nije pokrenut krivični postupak za krivično djelo za koje je predviđena kazna zatvora od tri i više godina ili da mu nije izrečena zatvorska kazna za krivično djelo učinjeno sa umišljajem u skladu sa krivičnim zakonima u Bosni i Hercegovini;

- ф) да испуњавају услове прописане Законом о сукобу интереса у институцијама власти Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 16/02, 12/04, 63/08, 18/12 и 87/13); и
- г) да су афирмисани стручњаци из своје области.

Члан 4.

(Комисија за избор)

- (1) Процедuru iz Javnog oglasa sprovodi Komisija za izbor i imenovanje tri člana Konkurencijskog savjeta (u daljem tekstu: Komisija).
- (2) Komisiju iz stava (1) imenuje Savjet ministara Bosne i Hercegovine, posebnim rješehem, na prijedlog Ministarstva spoljne trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: Ministarstvo).
- (3) Komisija iz stava (2) ovog člana dužna je da radi u punom sastavu i obavi proceduru u skladu sa čl. 10., 11. i 12. Zakona o ministarskim imenovanjima, imenovanjima Savjeta ministara i drugim imenovanjima Bosne i Hercegovine, u svrhu sprovođenja konkursne procedure za izbor i imenovanje tri člana Konkurencijskog savjeta.
- (4) Administrativno-tehničke poslove za potrebe Komisije obavlja Ministarstvo.

Члан 5.

(Објављивање Јавног огласа)

Задужује се Министарство да објави текст Јавног огласа у једном од дневних новина великог тиража у Босни и Херцеговини, "Службеном гласнику БиХ" и "Службеном гласнику Брчко дистрикта БиХ", у складу са чланом 8. Закона о министарским именовањима, именовањима Савјета министара и другим именовањима Босне и Херцеговине.

Члан 6.

(Ступање на снагу)

Ова Одлука ступа на снагу даном доношења и објављује се у "Службеном гласнику БиХ".

СМ број 209/16
31. августа 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Савјета министара БиХ
Др **Денис Звиздић**, с. р.

Na osnovu člana 7. st. 1. i 2. i člana 9. Zakona o ministarskim imenovanjima, imenovanjima Vijeća ministara i drugim imenovanjima Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj 37/03), člana 22. Zakona o konkurenciji ("Službeni glasnik BiH", br. 48/05, 76/07 i 80/9), člana 17. Zakona o Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 i 24/08), a vezano za zaključak Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, sa 59. sjednice, održane 06.06.2016. godine, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 71. sjednici, održanoj 31.08.2016.godine, donijelo je

ODLUKU

O KRITERIJIMA ZA IZBOR I IMENOVANJE TRI ČLANA KONKURENCIJSKOG VIJEĆA BOSNE I HERCEGOVINE

Član 1.

(Predmet odluke)

- (1) Ovom Odlukom se utvrđuju kriteriji za izbor i imenovanje tri člana Konkurencijskog vijeća Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Konkurencijsko vijeće), koje imenuje Vijeće ministara Bosne i Hercegovine.
- (2) Kriteriji iz stava (1) ovog člana obuhvataju opće i posebne uslove koje kandidati za imenovanje u Konkurencijsko vijeće moraju ispunjavati.

Član 2.
(Opći uslovi)

Opći uslovi koje kandidati za izbor i imenovanje u Konkurencijsko vijeće moraju ispunjavati su:

- a) da imaju navršenih 18 godina života,
- b) da nisu otpušteni iz državne službe u institucijama Bosne i Hercegovine, odnosno entiteta kao rezultat disciplinske mjere u periodu od tri godine prije dana objavljivanja upražnjene pozicije; i
- c) da se na njih ne odnosi odredba člana IX. 1. Ustava Bosne i Hercegovine.

Član 3.
(Posebni uslovi)

Posebni uslovi koje kandidat za izbor i imenovanje u Konkurencijsko vijeće moraju ispunjavati su:

- a) visoka stručna sprema ili završen prvi ciklus školovanja dodiplomskog studija, koji je vrjednovan sa 240 ECTS bodova pravnog, ekonomskog ili drugog društvenog smjera;
- b) ovjerenu kopiju rješenja nadležnog organa iz Bosne i Hercegovine o priznavanju diplome u slučaju da fakultet nije završen u Bosni i Hercegovini;
- c) minimalno pet godina radnog iskustva u struci;
- d) poznavanje engleskog jezika;
- e) da protiv njih nije pokrenut krivični postupak za krivično djelo za koje je predviđena kazna zatvora od tri i više godina ili da mu nije izrečena zatvorska kazna za krivično djelo učinjeno s umišljajem u skladu s krivičnim zakonima u Bosni i Hercegovini;
- f) da ispunjavaju uslove propisane Zakonom o sukobu interesa u institucijama vlasti Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 16/02, 12/04, 63/08, 18/12 i 87/13); i
- g) da su afirmirani stručnjaci iz svoje oblasti.

Član 4.
(Komisija za izbor)

- (1) Proceduru iz Javnog oglasa provodi Komisija za izbor i imenovanje tri člana Konkurencijskog vijeća (u daljnjem tekstu: Komisija).
- (2) Komisiju iz stava (1) imenuje Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, posebnim rješenjem, na prijedlog Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Ministarstvo).
- (3) Komisija iz stava (2) ovog člana je dužna da radi u punom sastavu i obavi proceduru u skladu s čl. 10, 11. i 12. Zakona o ministarskim imenovanjima, imenovanjima Vijeća ministara i drugim imenovanjima Bosne i Hercegovine, u svrhu provođenja konkursne procedure za izbor i imenovanje tri člana Konkurencijskog vijeća.
- (4) Administrativno-tehničke poslove za potrebe Komisije obavljaće Ministarstvo.

Član 5.
(Objavljivanje Javnog oglasa)

Zadužuje se Ministarstvo da objavi tekst Javnog oglasa u jednom od dnevnih novina velikog tiraža u Bosni i Hercegovini, "Službenom glasniku BiH" i "Službenom glasniku Brčko Distrikta BiH", u skladu s članom 8. Zakona o ministarskim imenovanjima, imenovanjima Vijeća ministara i drugim imenovanjima Bosne i Hercegovine.

Član 6.
(Stupanje na snagu)

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja i objavljuje se u "Službenom glasniku BiH".

VM broj 209/16
31. augusta 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Vijeća ministara BiH
Dr. Denis Zvizdić, s. r.

Na temelju članka 7. st. 1. i 2, i članka 9. Zakona o ministarskim imenovanjima, imenovanjima Vijeća ministara i drugim imenovanjima Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj 37/03), članka 22. Zakona o konkurenciji ("Službeni glasnik BiH", br. 48/05, 76/07 i 80/9), članka 17. Zakona o Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 i 24/08), a u svezi sa zaključkom Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, sa 59. sjednice, održane 06.06.2016. godine, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, na 71. sjednici, održanoj 31.08.2016. godine, donijelo je

**ODLUKU
O KRITERIJIMA ZA IZBOR I IMENOVANJE TRI
ČLANA KONKURENCIJSKOG VIJEĆA BOSNE I
HERCEGOVINE**

Članak 1.
(Predmet odluke)

- (1) Ovom se Odlukom utvrđuju kriteriji za izbor i imenovanje tri člana Konkurencijskog vijeća Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Konkurencijsko vijeće), koje imenuje Vijeće ministara Bosne i Hercegovine.
- (2) Kriteriji iz stavka (1) ovog članka obuhvataju opće i posebne uvjete koje kandidati za imenovanje u Konkurencijsko vijeće moraju ispunjavati.

Članak 2.
(Opći uvjeti)

Opći uvjeti koje kandidati za izbor i imenovanje u Konkurencijsko vijeće moraju ispunjavati su:

- a) da imaju navršenih 18 godina života,
- b) da nisu otpušteni iz državne službe u institucijama Bosne i Hercegovine, odnosno entiteta kao rezultat disciplinske mjere u razdoblju od tri godine prije dana objavljivanja upražnjene pozicije; i
- c) da se na njih ne odnosi odredba članka IX. 1. Ustava Bosne i Hercegovine.

Članak 3.
(Posebni uvjeti)

Posebni uvjeti koje kandidat za izbor i imenovanje u Konkurencijsko vijeće moraju ispunjavati su:

- a) visoka stručna sprema ili završen prvi ciklus školovanja dodiplomskog studija, koji je vrednovan sa 240 ECTS bodova pravnog, ekonomskog ili drugog društvenog smjera;
- b) ovjeren preslik rješenja nadležnog tijela iz Bosne i Hercegovine o priznavanju diplome u slučaju da fakultet nije završen u Bosni i Hercegovini;
- c) minimalno pet godina radnog iskustva u struci;
- d) poznavanje engleskog jezika;
- e) da protiv njih nije pokrenut krivični postupak za krivično djelo za koje je predviđena kazna zatvora od tri i više godina ili da mu nije izrečena zatvorska kazna za krivično djelo učinjeno s umišljajem sukladno krivičnim zakonima u Bosni i Hercegovini;
- f) da ispunjavaju uvjete propisane Zakonom o sukobu interesa u institucijama vlasti Bosne i Hercegovine

("Službeni glasnik BiH", br. 16/02, 12/04, 63/08, 18/12 i 87/13); i

- g) da su afirmirani stručnjaci iz svoje oblasti.

Članak 4.

(Povjerenstvo za izbor)

- (1) Proceduru iz Javnog oglasa provodi Povjerenstvo za izbor i imenovanje tri člana Konkurencijskog vijeća (u daljnjem tekstu: Povjerenstvo).
- (2) Povjerenstvo iz stavka (1) imenuje Vijeće ministara Bosne i Hercegovine, posebnim rješenjem, na prijedlog Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Ministarstvo).
- (3) Povjerenstvo iz stavka (2) ovog članka je dužno da radi u punom sastavu i obavi proceduru sukladno čl. 10, 11. i 12. Zakona o ministarskim imenovanjima, imenovanjima Vijeća ministara i drugim imenovanjima Bosne i Hercegovine, u svrhu provođenja konkursne procedure za izbor i imenovanje tri člana Konkurencijskog vijeća.
- (4) Administrativno-tehničke poslove za potrebe Povjerenstva obavljat će Ministarstvo.

Članak 5.

(Objavljivanje Javnog oglasa)

Zadužuje se Ministarstvo da objavi tekst Javnog oglasa u jednom od dnevnih novina velikog tiraža u Bosni i Hercegovini, "Službenom glasniku BiH" i "Službenom glasniku Brčko Distrikta BiH", sukladno članku 8. Zakona o ministarskim imenovanjima, imenovanjima Vijeća ministara i drugim imenovanjima Bosne i Hercegovine.

Članak 6.

(Stupanje na snagu)

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja i objavljuje se u "Službenom glasniku BiH".

VM broj 209/16

31. kolovoza 2016. godine

Sarajevo

Predsiedateli

Vijeća ministara BiH

Dr. Denis Zvizdić, v. r.

1109

На основу члана 17. Закона о Савјету министара Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 и 24/08) и члана 84. Закона о одбрани Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", број 88/05), на приједлог Министарства иностраних послова Босне и Херцеговине, Савјет министара Босне и Херцеговине на 73. сједници одржаној 15. септембра 2016. године, донио је

ОДЛУКУ

О ИЗМЈЕНАМА ОДЛУКЕ О УСПОСТАВЉАЊУ КОМИСИЈЕ ЗА НАТО ИНТЕГРАЦИОНИ ПРОЦЕС БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Члан 1.

У Одлуци о успостављању Комисије за НАТО интеграциони процес Босне и Херцеговине, донесеној на 17. сједници Савјета министара Босне и Херцеговине од 30. јула 2015. године, члан 2. мијења се и гласи:

"Члан 2.

(Састав Комисије)

Комисија се успоставља у сљедећем саставу:

- a) Јосип Бркић, замјеник министра иностраних послова Босне и Херцеговине, председавајући;
- б) Сеад Лусић, замјеник министра одбране Босне и Херцеговине, замјеник председавајућег;
- ц) Борис Јеринић, замјеник министра одбране Босне и Херцеговине, замјеник председавајућег;

- д) *Мијо К্রেшић, замјеник министра безбједности Босне и Херцеговине, члан;*
- е) *Алмир Шаховић, помоћник министра иностраних послова Босне и Херцеговине, члан;*
- ф) *Зоран Шајиновић, помоћник министра одбране Босне и Херцеговине, члан;*
- з) *Жељко Богут, секретар Министарства правде Босне и Херцеговине, члан;*
- х) *Анте Батарило, шеф Кабинета замјеника министра комуникација и транспорта Босне и Херцеговине, члан;*
- и) *Нина Мишковић, шефица Кабинета министра за избјеглице и људска права Босне и Херцеговине, члан;*
- ј) *Златко Хорват, секретар Мминистра цивилних послова Босне и Херцеговине, члан;*
- к) *Снежана Тушевљак, Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине, члан;*
- л) *Миломир Хриџум, Министарство спољне трговине и економских односа Босне и Херцеговине, члан;*
- м) *Дарија Рамљак, помоћница директора Дирекције за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине, члан;*
- н) *Алида Софић, помоћница директора Дирекције за економско планирање Савјета министара Босне и Херцеговине, члан;*
- о) *Божо Зовко, шеф Кабинета директора Управе за индиректно опорезивање Босне и Херцеговине, члан;*
- п) *Милош Шавија, Обавјештајно-безбједносна агенција Босне и Херцеговине, члан;*
- р) *Момир Брајић, шеф Одсјека за НАТО и ПфП у министарству иностраних послова Босне и Херцеговине;*
- с) *Един Шехић, савјетник у Министарству иностраних послова Босне и Херцеговине, члан;*
- т) *Михајло Вујовић, шеф Одсјека за сарадњу са НАТО/ПфП у Министарству одбране Босне и Херцеговине, члан;*
- у) *Мирсад Чалук, Министарство одбране Босне и Херцеговине, секретар."*

Члан 2.

Члан 3. мијења се и гласи:

"Члан 3.

(Дјелокруг послова)

Дјелокруг послова Комисије је:

- a) Утврђује приоритете у реализацији обавеза Босне и Херцеговине које произлазе из учешћа БиХ у НАТО програму "Партнерство за мир" као и у вези са пријемом у пуноправно чланство НАТО савеза;
- б) Предлаже Савјету министара Босне и Херцеговине мјере и активности за реализацију обавеза из става (1) члан 3. Одлуке и континуирано прати и анализира њихово спровођење, те извјештава Савјет министара Босне и Херцеговине о истом;
- ц) Организира и руководи израдом докумената сарадње Босне и Херцеговине и НАТО-а у оквиру НАТО интеграцијског процеса Босне и Херцеговине;
- д) Врши стручно-консултативне послове и функционалну координацију активности институција Босне и Херцеговине које су укључене у процес реализације обавеза из става (1) члан 3. Одлуке;
- е) Сарађује са другим државним и ентитетским институцијама, као и невладиним организацијама.

- цијама, у процесу реализације обавеза из става (1) члан 3. Одлуке;
- ф) Сарађује са надлежним ауторитетима НАТО Штабова у Бриселу и Сарајеву у сврху адекватне реализације обавеза из става (1) члан 3. Одлуке;
- з) Сарађује са Мисијом Босне и Херцеговине при НАТО-у у Бриселу у процесу реализације обавеза из става (1) члан 3. Одлуке;
- х) Сарађује са надлежним институцијама других земаља, као и са међународним организацијама, у процесу реализације обавеза из става (1) члан 3. Одлуке;
- и) Предлаже пројекте и програме који су од посебног интереса за НАТО интеграциони процес Босне и Херцеговине;
- ј) Обавља и друге послове који су од значаја за НАТО интеграциони процес Босне и Херцеговине."

Члан 3.

Одлука ступа на снагу даном доношења и објављује се у "Службеном гласнику БиХ".

СМ 211/16
15. септембра 2016. године
Сарајево

Предсједавајући
Савјета министара БиХ
Др Денис Звиздић, с. р.

На основу члана 17. Закона о Вijeћу министара Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 и 24/08) и члана 84. Закона о одбрани Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", број 88/05), на приједлог Министарства ванjsких послова Босне и Херцеговине, Вijeће министара Босне и Херцеговине на 73. сједници одржаној 15. септембра 2016. године, донijело је

ОДЛУКУ О ИЗМЈЕНАМА ОДЛУКЕ О УСПОСТАВЉАЊУ КОМИСИЈЕ ЗА НАТО ИНТЕГРАЦИЈСКИ ПРОЦЕС БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

Члан 1.

У Одлuci о успостављању Комисије за НАТО интеграцијски процес Босне и Херцеговине, донесеној на 17. сједници Вijeћа министра Босне и Херцеговине од 30. јула 2015. године, члан 2. мијенја се и гласи:

"Члан 2.

(Састав Комисије)

Комисија се успоставља у слjедећем саставу:

- а) Јосип Бркић, замјеник министра ванjsких послова Босне и Херцеговине, предсједavajuћег;
- б) Сеад Јусић, замјеник министра одбране Босне и Херцеговине, замјеник предсједavajuћег;
- в) Борис Јеринић, замјеник министра одбране Босне и Херцеговине, замјеник предсједavajuћег;
- д) Мiјо Крешић, замјеник министра сигурности Босне и Херцеговине, члан;
- е) Алмир Шаховић, помоћник министра ванjsких послова Босне и Херцеговине, члан;
- ф) Зоран Шајиновић, помоћник министра одбране Босне и Херцеговине, члан;
- г) Жељко Богут, секретар Министарства правде Босне и Херцеговине, члан;
- х) Анте Батарило, шеф Кабинета замјеника министра комуникација и транспорта Босне и Херцеговине, члан;
- и) Нина Мишковић, шефка Кабинета министра за избјеглице и људска права Босне и Херцеговине, члан;
- ј) Златко Хорват, секретар Министарства цивилних послова Босне и Херцеговине, члан;

- к) Snežana Tuševljak, Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине, члан;
- л) Milomir Hršum, Министарство ванjsке трговине и економских односа Босне и Херцеговине, члан;
- м) Darija Ramljak, помоћница директора Дирекције за европске интеграције Вijeћа министара Босне и Херцеговине, члан;
- н) Alida Sofić, помоћница директора Дирекције за економско планирање Вijeћа министара Босне и Херцеговине, члан;
- о) Božo Zovko, шеф Кабинета директора Управе за индиректно опорезивање Босне и Херцеговине, члан;
- п) Miloš Šavija, Обавјештајно-сигурносна агенција Босне и Херцеговине, члан;
- р) Momir Brajić, шеф Одсјека за НАТО и ПФП у Министарству ванjsких послова Босне и Херцеговине, члан;
- с) Edin Šehić, савјетник у Министарству ванjsких послова Босне и Херцеговине, члан;
- т) Mihajlo Vujović, шеф Одсјека за сарадњу са НАТО/ПФП у Министарству одбране Босне и Херцеговине, члан;
- у) Mirsad Čaluk, Министарство одбране Босне и Херцеговине, тајник."

Члан 2.

Члан 3. мијенја се и гласи:

"Члан 3.

(Дjelokrug послова)

Дjelokrug послова Комисије је:

- а) Утврђује приоритете у реализацији обавеза Босне и Херцеговине које произлазе из учешћа БиХ у НАТО програму "Partnerstvo за мир", као и у вези са пријемом у пуноправно чланство НАТО савеза;
- б) Предлаже Вijeћу министара Босне и Херцеговине мјере и активности за реализацију обавеза из тачке а) овог става и континуирано прати и анализира њихово спровођење, те извјештава Вijeће министара Босне и Херцеговине о истом;
- в) Организира и руководи израдом докумената сарадње Босне и Херцеговине и НАТО-а у оквиру НАТО интеграцијског процеса Босне и Херцеговине;
- д) Врши стручно-консултативне послове и функционалну координацију активности институција Босне и Херцеговине које су involvirane у процес реализације обавеза из тачке а) овог става;
- е) Сарађује са другим државним и ентитетским институцијама, као и невладиним организацијама, у процесу реализације обавеза из тачке а) овог става;
- ф) Сарађује са надлежним ауторитетима НАТО Штабова у Бриселу и Сарајеву у сврху адекватне реализације обавеза из става тачке а) овог става;
- г) Сарађује са Мисијом Босне и Херцеговине при НАТО-у у Бриселу у процесу реализације обавеза из става тачке а) овог става;
- х) Сарађује са надлежним институцијама других земаља, као и са међународним организацијама, у процесу реализације, обавеза из тачке а) овог става;
- и) Предлаже пројекте и програме који су од посебног интереса за НАТО интеграцијски процес Босне и Херцеговине;
- ј) Обавља и друге послове који су од значаја за НАТО интеграцијски процес Босне и Херцеговине. "

Član 3.

Odluka stupa na snagu danom donošenja i objavljuje se u "Službenom glasniku BiH".

VM broj 211/16
15. septembra 2016. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Vijeća ministara BiH
Dr. **Denis Zvizdić**, s. r.

Na osnovu članka 17. Zakona o Vijeću ministara Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", br. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 i 24/08), te članka 84. Zakona o obrani Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj 88/05), na prijedlog Ministarstva vanjskih poslova Bosne i Hercegovine, Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 73. sjednici održanoj 15. rujna 2016. godine, donijelo je

ODLUKU

**O IZMJENAMA ODLUKE O USTANOVLJANJU
POVJERENSTVA ZA NATO INTEGRACIJSKI PROCES
BOSNE I HERCEGOVINE**

Članak 1.

U Odluci o uspostavljanju Povjerenstva za NATO integracijski proces Bosne i Hercegovine, donesenoj na 17. sjednici Vijeća ministra Bosne i Hercegovine od 30. jula 2015. godine, članak 2. mijenja se i glasi:

"Članak 2.

(Sastav Povjerenstva)

Povjerenstvo se uspostavlja u sljedećem sastavu:

- a) Josip Brkić, zamjenik ministra vanjskih poslova Bosne i Hercegovine, predsjedatelj;
- b) Sead Jusić, zamjenik ministra obrane Bosne i Hercegovine, zamjenik predsjedatelja;
- c) Boris Jerinić, zamjenik ministra obrane Bosne i Hercegovine, zamjenik predsjedatelja;
- d) Mijo Krešić, zamjenik ministra sigurnosti Bosne i Hercegovine, član;
- e) Almir Šahović, pomoćnik ministra vanjskih poslova Bosne i Hercegovine, član;
- j) Zoran Šajinović, pomoćnik ministra obrane Bosne i Hercegovine, član;
- g) Željko Bogut, tajnik Ministarstva pravde Bosne i Hercegovine, član;
- h) Ante Batarilo, predstojnik Ureda zamjenika ministra komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine, član;
- i) Nina Mišković, predstojnica Ureda ministra za izbjeglice i ljudska prava Bosne i Hercegovine, član;
- j) Zlako Horvat, tajnik Ministarstva civilnih poslova Bosne i Hercegovine, član;
- k) Snežana Tuševljak, Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine, član;
- l) Milomir Hršum, Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine, član;
- m) Darija Ramljak, pomoćnica ravnatelja Direkcije za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, član;
- n) Alida Sofić, pomoćnica ravnatelja Direkcije za ekonomsko planiranje Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, član;
- o) Božo Zovko, predstojnik Ureda ravnatelja Uprave za neizravno oporezivanje Bosne i Hercegovine, član;
- p) Miloš Šavija, Obavještajno-sigurnosna agencija Bosne i Hercegovine, član;
- r) Momir Brajić, šef Odsjeka za NATO i PjP u Ministarstvu vanjskih poslova Bosne i Hercegovine, član;

- s) *Edin Šehić, savjetnik u Ministarstvu vanjskih poslova Bosne i Hercegovine; član;*
- t) *Mihajlo Vujović, šef Odsjeka za saradnju sa NATO/PfP u Ministarstvu obrane Bosne i Hercegovine, član;*
- u) *Mirsad Čaluk, Ministarstvo obrane Bosne i Hercegovine, tajnik. "*

Članak 2.

Članak 3. mijenja se i glasi:

"Članak 3.

(Djelokrug poslova)

Djelokrug poslova Povjerenstva je:

- a) Utvrđuje prioritete u realiziranju obaveza Bosne i Hercegovine koje proističu iz sudjelovanja BiH u NATO programu "Partnerstvo za mir", kao i u svezi sa prijemom u punopravno članstvo NATO saveza;
- b) Predlaže Vijeće ministara Bosne i Hercegovine mjere i aktivnosti za realiziranje obaveza iz točke a) ovog stavka i kontinuirano prati i raščlanjuje njihovo sprovođenje, te izvješćuje Vijeće ministara Bosne i Hercegovine o istom;
- c) Organizira i rukovodi izradom dokumenata suradnje Bosne i Hercegovine i NATO-a u okviru NATO integracijskog procesa Bosne i Hercegovine;
- d) Vršiti stručno-konzultativne poslove i funkcionalnu koordinaciju aktivnosti institucija Bosne i Hercegovine koje su involvirane u proces realiziranja obaveza iz točke a) ovog stavka;
- e) Suraduje sa drugim državnim i entitetskim institucijama, kao i nevladinim organizacijama, u procesu realiziranja obaveza iz točke a) ovog stavka;
- f) Suraduje sa nadležnim autoritetima NATO Štabova u Briselu i Sarajevu u svrhu adekvatnog realiziranja obaveza iz točke a) ovog stavka;
- g) Suraduje sa Misijom Bosne i Hercegovine pri NATO-u u Briselu u procesu realiziranja obaveza iz točke a) ovog stavka;
- h) Suraduje sa nadležnim institucijama drugih zemalja, kao i sa međunarodnim organizacijama, u procesu realiziranja obaveza iz točke a) ovog stavka;
- i) Predlaže projekte i programe koji su od posebnog interesa za NATO integracijski proces Bosne i Hercegovine;
- j) Obavlja i druge poslove koji su od značaja za NATO integracijski proces Bosne i Hercegovine."

Članak 3.

Odluka stupa na snagu danom donošenja i objavljuje se u "Službenom glasniku BiH".

VM broj 211/16
15. rujna 2016. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Vijeća ministara BiH
Dr. **Denis Zvizdić**, v. r.

1110

На основу члана 17. став (3) Закона о Буџету институција Босне и Херцеговине и међународних обавеза Босне и Херцеговине за 2016. годину ("Службени гласник БиХ", број 101/15) и члана 17. Закона о Савјету министара Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 и 24/08), на приједлог Министарства безбједности Босне и Херцеговине, Савјет министара Босне и Херцеговине, на 72. сједници одржаној 07.09.2016. године, донио је

1. Именује се Комисија за спровођење конкурсне процедуре за избор и именовање три члана Конкурenciјског

савјета Босне и Херцеговине, у саставу од пет чланова, и то:

1. Драгиша Мекић, помоћник министра спољне трговине и економских односа;
 2. Адмир Софтић, помоћник министра спољне трговине и економских односа;
 3. Жељко Пештић, помоћник министра спољне трговине и економских односа;
 4. Љубиша Владушић, експерт; и
 5. Анка Шешлија, експерт.
2. У складу са чл. 10., 11. и 12. Закона о министарским именовањима, именовањима Савјета министара и другим именовањима Босне и Херцеговине, Комисија из тачке 1. овог Рјешења ће да изврши прегледање свих пријава које стигну у прописаном року, састави листу са ужим избором најбољих кандидата који испуњавају критеријуме за именовање на основу принципа утврђених чланом 3. наведеног закона, обави интервју са кандидатима са листе са ужим избором, утврди приједлог ранг листе са најбољим кандидатима и исту достави министру спољне трговине и економских односа БиХ, ради достављања Савјету министара БиХ на даље разматрање.
3. Ово Рјешење ступа на снагу даном доношења и објављује се у "Службеном гласнику БиХ".

СМ број 210/16
31. августа 2016. године
Сарајево

Председавајући
Савјета министара БиХ
Др **Денис Звиздић**, с. р.

На основу члана 17. Закона о Вijeћу министара Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 и 24/08), члана 9. став 2. Закона о министарским именовањима, именовањима Вijeћа министара и другим именовањима Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", број 37/03), а везано за закључак Вijeћа министара Босне и Херцеговине са 59. сједнице, одржане 06.06.2016. године, Вijeће министара Босне и Херцеговине, на 71. сједници, одржаној 31.08.2016. године, донijело је

РЈЕШЕЊЕ О ИМЕНОВАЊУ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ ЗА ПРОВОДЊЕ КОНКУРСНЕ PROCEDURE ЗА ИЗБОР И ИМЕНОВАЊЕ ТРИ ЧЛАНА КОНКУРЕНЦИЈСКОГ ВИЈЕЋА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

1. Именује се Комисија за провођење конкурсне procedure за избор и именовање три члана Конкуренцијског вijeћа Босне и Херцеговине, у саставу од пет чланова, и то:
 1. Драгиша Мекић, помоћник министра ванjsке трговине и економских односа;
 2. Адмир Софтић, помоћник министра ванjsке трговине и економских односа;
 3. Жељко Пештић, помоћник министра ванjsке трговине и економских односа;
 4. Љубиша Владушић, експерт; и
 5. Анка Шешлија, експерт.
2. У складу с чл. 10, 11. и 12. Закона о министарским именовањима, именовањима Вijeћа министара и другим именовањима Босне и Херцеговине, Комисија из тачке 1. овог Рјешења извршит ће прегледање свих пријава које стигну у прописаном року, саставити листу с ужим избором најбољих кандидата који испуњавају критерије за именовање на основу принципа утврђених чланом 3. наведеног закона, обавити интервју с кандидатима с листе с ужим избором, утврдити приједлог ранг листе с најбољим кандидатима и исту доставити министру ванjsке трговине и економских односа

БиХ, ради достављања Вijeћу министара БиХ на даљње разматрање.

3. Ово Рјешење ступа на снагу даном доношења и објављује се у "Службеном гласнику БиХ".

VM број 210/16
31. августа 2016. године
Сарајево

Председавајући
Вijeћа министара БиХ
Др. **Денис Звиздић**, с. р.

На основу члана 17. Закона о Вijeћу министара Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", бр. 30/03, 42/03, 81/06, 76/07, 81/07, 94/07 и 24/08), члана 9. ставак 2. Закона о министарским именовањима, именовањима Вijeћа министара и другим именовањима Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", број 37/03), а у свежи са закључком Вijeћа министара Босне и Херцеговине са 59. сједнице, одржане 06.06.2016. године, Вijeће министара Босне и Херцеговине, на 71. сједници, одржаној 31.08.2016. године, донijело је

РЈЕШЕЊЕ О ИМЕНОВАЊУ ЧЛАНОВА POVJERENSTVA ЗА ПРОВОДЊЕ КОНКУРСНЕ PROCEDURE ЗА ИЗБОР И ИМЕНОВАЊЕ ТРИ ЧЛАНА КОНКУРЕНЦИЈСКОГ ВИЈЕЋА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

1. Именује се Повjеренство за провођење конкурсне procedure за избор и именовање три члана Конкуренцијског вijeћа Босне и Херцеговине, у саставу од пет чланова, и то:
 1. Драгиша Мекић, помоћник министра ванjsке трговине и економских односа;
 2. Адмир Софтић, помоћник министра ванjsке трговине и економских односа;
 3. Жељко Пештић, помоћник министра ванjsке трговине и економских односа;
 4. Љубиша Владушић, експерт; и
 5. Анка Шешлија, експерт.
2. Сукодно чл. 10, 11. и 12. Закона о министарским именовањима, именовањима Вijeћа министара и другим именовањима Босне и Херцеговине, Повjеренство из тачке 1. овога Рјешења извршит ће прегледање свих пријава које стигну у прописаном року, саставити листу с ужим избором најбољих кандидата који испуњавају критерије за именовање на основу принципа утврђених чланом 3. наведеног закона, обавити интервју с кандидатима с листе с ужим избором, утврдити приједлог ранг листе с најбољим кандидатима и исту доставити министру ванjsке трговине и економских односа БиХ, ради достављања Вijeћу министара БиХ на даљње разматрање.
3. Ово Рјешење ступа на снагу даном доношења и објављује се у "Службеном гласнику БиХ".

VM број 210/16
31. колoвоза 2016. године
Сарајево

Председатељ
Вijeћа министара БиХ
Др. **Денис Звиздић**, в. р.

ДРЖАВНА РЕГУЛАТОРНА КОМИСИЈА ЗА ЕЛЕКТРИЧНУ ЕНЕРГИЈУ - ДЕРК

1112

На основу члана 4.2 Закона о преносу, регулатору и оператору система електричне енергије у Босни и Херцеговини ("Службени гласник БиХ", бр. 7/02, 13/03, 76/09 и 1/11) и члана 26. Методологије за израду тарифа за услуге преноса електричне енергије, независног оператора система и помоћне услуге - Пречишћени текст ("Службени гласник БиХ", бр. 93/11 и 61/14), на сједници Државне

регулаторне комисије за електричну енергију, одржаној 28. септембра 2016. године, донијета је

ОДЛУКА О ОБЕЗБЈЕЂЕЊУ НЕДОСТАЈУЋИХ КОЛИЧИНА ПОМОЋНИХ УСЛУГА ЗА ОКТОБАР 2016. ГОДИНЕ

I

Овом одлуком се обезбјеђују недостајуће количине помоћних услуга за октобар 2016. године, које ће пружити власници лиценце/дозволе, у складу са обавезом из услова за обављање дјелатности производње које је утврдио надлежни ентитетски регулатор и други субјекти чији су технички објекти заведени у Регистар пружалаца помоћних услуга.

II

Уважавајући у основи приједлог Независног оператора система у Босни и Херцеговини садржан у писму број 1138-1/16 од 23. септембра 2016. године, недостајући дио капацитета резерве регулације биће обезбјеђен како сlijеди:

- a) капацитет резерве секундарне регулације
 - Електропривреда Хрватске заједнице Херцег Босне, Мостар - 2 MW у вршном и 7 MW у невршном периоду,
 - Електропривреда Републике Српске, Требиње - 1 MW у вршном периоду и 8 MW у невршном периоду,
- b) капацитет резерве терцијарне регулације
 - Електропривреда Републике Српске, Требиње - 4 MW.

III

Цијене по којима се пружају услуге из тачке II. ове одлуке једнаке су просјечним пондерисаним цијенама прихваћених понуда у поступку јавне набавке тих услуга, и износе:

- капацитет резерве секундарне регулације - 30,00 KM/kW/мјесец, и то у вршном периоду 22,50 KM/kW/мјесец, а у невршном периоду 7,50 KM/kW/мјесец,
- капацитет резерве терцијарне регулације - 6,46 KM/kW/мјесец.

IV

Ова одлука ступа на снагу даном доношења и објавиће се у "Службеном гласнику БиХ", службеним гласилима ентитета и Брчко Дистрикта БиХ.

Број 04-28-5-026-63/16

28. септембра 2016. године
Тузла

Предсједавајући Комисије
Суад Зељковић, с. р.

На основу члана 4.2 Закона о пријеносу, регулатору и оператору система електричне енергије у Босни и Херцеговини ("Службени гласник БиХ", бр. 7/02, 13/03, 76/09 и 1/11) и члана 26. Metodologije за израду тарифа за услуге пријеноса електричне енергије, независног оператора система и помоћне услуге - Преčišћени текст ("Службени гласник БиХ", бр. 93/11 и 61/14), на сједници Државне регулаторне комисије за електричну енергију, одржаној 28. септембра 2016. године, донијета је

ОДЛУКА О ОБЕЗБЈЕЂЕЊУ НЕДОСТАЈУЋИХ КОЛИЧИНА ПОМОЋНИХ УСЛУГА ЗА ОКТОБАР 2016. ГОДИНЕ

I

Овом одлуком обезбјеђују се недостајуће количине помоћних услуга за октобар 2016. године, које ће пружити власници лиценце/дозволе, у складу са обавезом из увјета за обављање

дјелатности производње које је утврдио надлежни ентитетски регулатор и други субјекти чији су технички објекти заведени у Регистар пружалаца помоћних услуга.

II

Уважавајући у основи приједлог Независног оператора система у Босни и Херцеговини садржан у писму број 1138-1/16 од 23. септембра 2016. године, недостајући дио капацитета резерве регулације биће обезбјеђен како сlijеди:

- a) капацитет резерве секундарне регулације
 - Електропривреда Хрватске заједнице Херцег Босне, Мостар - 2 MW у вршном и 7 MW у невршном периоду,
 - Електропривреда Републике Српске, Требиње - 1 MW у вршном периоду и 8 MW у невршном периоду,
- b) капацитет резерве терцијарне регулације
 - Електропривреда Републике Српске, Требиње - 4 MW.

III

Цијене по којима се пружају услуге из тачке II. ове одлуке једнаке су просјечним пондерисаним цијенама прихваћених понуда у поступку јавне набавке тих услуга, и износе:

- капацитет резерве секундарне регулације - 30,00 KM/kW/мјесец, и то у вршном периоду 22,50 KM/kW/мјесец, а у невршном периоду 7,50 KM/kW/мјесец,
- капацитет резерве терцијарне регулације - 6,46 KM/kW/мјесец.

IV

Ова одлука ступа на снагу даном доношења и објавит ће се у "Службеном гласнику БиХ", службеним гласилима ентитета и Брчко Дистрикта БиХ.

Број 04-28-5-026-63/16

28. септембра 2016. године
Тузла

Предсједавајући Комисије
Суад Зељковић, с. р.

На основу члана 4.2 Закона о пријеносу, регулатору и оператору система електричне енергије у Босни и Херцеговини ("Службени гласник БиХ", бр. 7/02, 13/03, 76/09 и 1/11) и члана 26. Metodologije за израду тарифа за услуге пријеноса електричне енергије, неовисног оператора система и помоћне услуге - Преčišћени текст ("Службени гласник БиХ", бр. 93/11 и 61/14), на сједници Државне регулаторне комисије за електричну енергију, одржаној 28. септембра 2016. године, донијета је

ОДЛУКА О ОСИГУРАЊУ НЕДОСТАЈУЋИХ КОЛИЧИНА ПОМОЋНИХ УСЛУГА ЗА ЛИСТОПАД 2016. ГОДИНЕ

I

Овом одлуком осигуравају се недостајуће количине помоћних услуга за листопад 2016. године, које ће пружити власници лиценце/дозволе, у складу са обavezом из увјета за обављање дјелатности производње које је утврдио надлежни ентитетски регулатор и други субјекти чији су технички објекти заведени у Регистар пружатеља помоћних услуга.

II

Уважавајући у основи приједлог Неовисног оператора система у Босни и Херцеговини садржан у писму број 1138-1/16 од 23. септембра 2016. године, недостајући дио капацитета пријеве регулације биће осигуран како сlijеди:

- a) капацитет пријеве секундарне регулације
 - Електропривреда Хрватске заједнице Херцег Босне, Мостар - 2 MW у вршном и 7 MW у невршном периоду,

- Elektroprivreda Republike Srpske, Trebinje - 1 MW u vršnom razdoblju i 8 MW u nevršnom razdoblju,
- b) kapacitet pričuve tercijarne regulacije
 - Elektroprivreda Republike Srpske, Trebinje - 4 MW.

III

Cijene po kojima se pružaju usluge iz točke II. ove odluke jednake su prosječnim ponderiranim cijenama prihvaćenih ponuda u postupku javne nabave tih usluga, i iznose:

- kapacitet pričuve sekundarne regulacije - 30,00 KM/kW/mjesec, i to u vršnom razdoblju 22,50 KM/kW/mjesec, a u nevršnom razdoblju 7,50 KM/kW/mjesec,
- kapacitet pričuve tercijarne regulacije - 6,46 KM/kW/mjesec.

IV

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja i objavit će se u "Službenom glasniku BiH", službenim glasilima entiteta i Brčko Distrikta BiH.

Broj 04-28-5-026-63/16

28. rujna 2016. godine

Tuzla

Predsjedatelj Komisije

Suad Zeliković, v. r.

1113

На основу чл. 4.7 и 4.10 Закона о преносу, регулатору и оператору система електричне енергије у Босни и Херцеговини ("Службени гласник БиХ", бр. 7/02, 13/03, 76/09 и 1/11) и члана 17. Правилника о лиценцама ("Службени гласник БиХ", број 63/16), на сједници Државне регулаторне комисије за електричну енергију, одржаној 28. септембра 2016. године, донесена је

ОДЛУКА

О УТВРЂИВАЊУ РЕГУЛАТОРНЕ НАКНАДЕ ЗА 2017. ГОДИНУ

1. Овом одлуком утврђује се висина регулаторне накнаде за 2017. годину, коју плаћају власници лиценци издатих од стране ДЕРК-а, те начин плаћања, односно измирења обавезе плаћања регулаторне накнаде од стране власника лиценце.
2. Регулаторна накнада за 2017. годину износи 1.986.000,00 КМ (милиондеветстоосамдесетшестхиљада конвертибилних марака).
3. Обавези плаћања регулаторне накнаде из тачке 2. ове одлуке подлијежу власници лиценци у износима и за лиценциране дјелатности, како слиједи:

- за djelatnost prenosa elektricne energije	1.339.000,00 KM
- za djelatnost nezavisnog operatora sistema	70.000,00 KM
- za djelatnost distribucije	57.000,00 KM
- za djelatnost trgovine i snabdijevanja	26.000,00 KM
- za djelatnost meunarodne trgovine, po licenci	26.000,00 KM

- | | | |
|----|--|----------------|
| 4. | Власници лиценци плаћају регулаторну накнаду квартално, унапријед. | 20.000,00 тен. |
| 5. | Власници лиценци плаћају износ регулаторне накнаде пропорционално периоду важења лиценце. | |
| 6. | Ова одлука ступа на снагу осмог дана од дана објављивања, а објављује се у "Службеном гласнику БиХ", службеном гласилима ентитета и Брчко Дистрикта БиХ. | |

Образложење

Сходно Закону о преносу, регулатору и оператору система електричне енергије у Босни и Херцеговини

основни приход ДЕРК-а чини регулаторна накнада коју плаћају власници лиценци за обављање дјелатности преноса електричне енергије, независног оператора система и међународну трговину електричном енергијом, а од 2011. године и власници лиценци за обављање електроенергетских дјелатности на подручју Брчко Дистрикта БиХ.

Финансијским планом за 2017. годину ("Службени гласник БиХ", број 64/16) планирана су укупна потребна средства за финансирање трошкова ДЕРК-а у износу од 2.003.000,00 КМ.

Вишак прихода над расходима на крају текуће godine је проциjeђен на износ од 150.000,00 KM, остали приходи у износу од 17.000,00 KM, тако да је регулаторна накнада за 2017. godinu утврђена у износу 1.986.000,00 KM.

Прорачун обавеза власника лиценци по дјелатностима
уважава основу процену да ће лиценцу ДЕРК-а током
2017. године посједовати "Независни оператор система у
Босни и Херцеговини", "Електропренос Босне и Херцего-
вине", "Комунално Брчко" и 19 власника лиценце за обав-
љање дјелатности међународне трговине електричном
енергијом.

Дио регулаторне накнаде оквирно је расподијељен између регулисаних дјелатности преноса електричне енергије и независног оператора система на основу односа укупних трошкова и расхода НОС-а БиХ и укупних трошкова и бруто добити Електропреноса БиХ, а уважавајући досадашњи тренд промјене висине регулаторне накнаде.

Регулаторна накнада коју ће плаћати "Комунално Брчко" за посједовање лиценце за обављање дјелатности дистрибуције електричне енергије и лиценце за обављање дјелатности трговине и снабдијевања електричном енергијом на територији БиХ, одређена је расподелом постојеће обавезе на посебне износе који су упоредиви са сличним износима у окружењу које плаћају регулисани субјекти за исте дјелатности са упоредивом величином конзума.

Власници лиценци регулисаних дјелатности имају право да износ регулаторне накнаде на коју су обавезани урачунају у своју тарифу.

С обзиром на значај и сврху појединог типа лиценце из дијела нерегулисаних дјелатности, регулаторна накнада за дјелатност трговине и снабдијевања електричном енергијом на територији БиХ је једнака износу који плаћају власници лиценце за међународну трговину.

Власницима лиценци, за једну од дјелатности из тачке 5. ове одлуке, износ регулаторне накнаде биће одређен пропорционално времену важења лиценце у току 2017. године.

Број 05-28-12-280-1/16

28. септембра 2016. године

Түзла

Предсједавајући Комисије

Суад Зељковић

Na osnovu čl. 4.7 i 4.10 Zakona o prijenosu, regulatoru i operatoru sistema električne energije u Bosni i Hercegovini ("Službeni glasnik BiH", br. 7/02, 13/03, 76/09 i 1/11) i člana 17. Pravilnika o licencama ("Službeni glasnik BiH", broj 63/16), na sjednici Državne regulatorne komisije za električnu energiju, održanoj 28. septembra 2016. godine, donesena je

ODLUKA

O UTVRĐIVANJU REGULATORNE NAKNADE ZA 2017. GODINU

1. Ovom odlukom utvrđuje se visina regulatorne naknade za 2017. godinu, koju plaćaju vlasnici licenci izdatih od strane DERK-a, te način plaćanja, odnosno izmirenja obaveze plaćanja regulatorne naknade od strane vlasnika licence.

2. Regulatorna naknada za 2017. godinu iznosi 1.986.000,00 KM (milijondevetstoosamdesetšeststih hiljada konvertibilnih maraka).
3. Obavezi plaćanja regulatorne naknade iz tačke 2. ove odluke podliježu vlasnici licenci u iznosima i za licencirane djelatnosti, kako slijedi:

- za djelatnost prijenosa električne energije	1.339.000,00 KM
- za djelatnost nezavisnog operatora sistema	70.000,00 KM
- za djelatnost distribucije	57.000,00 KM
- za djelatnost trgovine i snabdijevanja	26.000,00 KM
- za djelatnost međunarodne trgovine, po licenci	26.000,00 KM

4. Vlasnici licenci plaćaju regulatornu naknadu kvartalno, unaprijed.
5. Vlasnici licenci plaćaju iznos regulatorne naknade proporcionalno periodu važenja licence.
6. Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave, a objavljuje se u "Službenom glasniku BiH", službenim glasilima entiteta i Brčko Distrikta BiH.

Образложење

Shodno Zakonu o prijenosu, regulatoru i operatoru sistema električne energije u Bosni i Hercegovini osnovni prihod DERK-a čini regulatorna naknada koju plaćaju vlasnici licenci za obavljanje djelatnosti prijenosa električne energije, nezavisnog operatora sistema i međunarodnu trgovinu električnom energijom, a od 2011. godine i vlasnici licenci za obavljanje elektroenergetskih djelatnosti na području Brčko Distrikta BiH.

Finansijskim planom za 2017. godinu ("Službeni glasnik BiH", broj 64/16) planirana su ukupna potrebna sredstva za finansiranje troškova DERK-a u iznosu od 2.003.000,00 KM.

Višak prihoda nad rashodima na kraju tekuće godine je procijenjen na iznos od 150.000,00 KM, ostali prihodi u iznosu od 17.000,00 KM, tako da je regulatorna naknada za 2017. godinu utvrđena u iznosu 1.986.000,00 KM.

Proračun obaveza vlasnika licenci po djelatnostima uvažava osnovanu procjenu da će licencu DERK-a tokom 2017. godine posjedovati "Nezavisni operator sistema u Bosni i Hercegovini", "Elektroprijenos Bosne i Hercegovine", "Komunalno Brčko" i 19 vlasnika licence za obavljanje djelatnosti međunarodne trgovine električnom energijom.

Dio regulatorne naknade okvirno je raspodijeljen između reguliranih djelatnosti prijenosa električne energije i nezavisnog operatora sistema na osnovu odnosa ukupnih troškova i rashoda NOS-a BiH i ukupnih troškova i bruto dobiti Elektroprijenosa BiH, a uvažavajući dosadašnji trend promjene visine regulatorne naknade.

Regulatorna naknada koju će plaćati "Komunalno Brčko" za posjedovanje licence za obavljanje djelatnosti distribucije električne energije i licence za obavljanje djelatnosti trgovine i snabdijevanja električnom energijom na teritoriji BiH, određena je raspodjelom postojeće obaveze na posebne iznose koji su uporedivi sa sličnim iznosima u okruženju koje plaćaju regulirani subjekti za iste djelatnosti sa uporedivom veličinom konzuma.

Vlasnici licenci reguliranih djelatnosti imaju pravo da iznos regulatorne naknade na koju su obavezani uračunaju u svoju tarifu.

S obzirom na značaj i svrhu pojedinog tipa licence iz dijela nereguliranih djelatnosti, regulatorna naknada za djelatnost trgovine i snabdijevanja električnom energijom na teritoriji BiH je jednaka iznosu koji plaćaju vlasnici licence za međunarodnu trgovinu.

Vlasnicima licenci, za jednu od djelatnosti iz tačke 5. ove odluke, iznos regulatorne naknade bit će određen proporcionalno vremenu važenja licence u toku 2017. godine.

Broj 05-28-12-280-1/16
28. septembra 2016. godine
Tuzla

Predsjedavajući Komisije
Suad Zeljković

Na temelju čl. 4.7 i 4.10 Zakona o prijenosu, regulatoru i operatoru sustava električne energije u Bosni i Hercegovini ("Službeni glasnik BiH", br. 7/02, 13/03, 76/09 i 1/11) i članka 17. Pravilnika o licencama ("Službeni glasnik BiH", broj 63/16), na sjednici Državne regulatorne komisije za električnu energiju, održanoj 28. rujna 2016. godine, donesena je

ODLUKA O UTVRĐIVANJU REGULATORNE NAKNADE ZA 2017. GODINU

1. Ovom odlukom utvrđuje se visina regulatorne naknade za 2017. godinu, koju plaćaju vlasnici licenci izdatih od strane DERK-a, te način plaćanja, odnosno izmirenja obveze plaćanja regulatorne naknade od strane vlasnika licence.
2. Regulatorna naknada za 2017. godinu iznosi 1.986.000,00 KM (milijundevetstoosamdesetšeststih konvertibilnih maraka).
3. Obvezi plaćanja regulatorne naknade iz tačke 2. ove odluke podliježu vlasnici licenci u iznosima i za licencirane djelatnosti, kako slijedi:

- za djelatnost prijenosa električne energije	1.339.000,00 KM
- za djelatnost neovisnog operatora sustava	70.000,00 KM
- za djelatnost distribucije	57.000,00 KM
- za djelatnost trgovine i opskrbe	26.000,00 KM
- za djelatnost međunarodne trgovine, po licenci	26.000,00 KM

4. Vlasnici licenci plaćaju regulatornu naknadu kvartalno, unaprijed.
5. Vlasnici licenci plaćaju iznos regulatorne naknade proporcionalno razdoblju važenja licence.
6. Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave, a objavljuje se u "Službenom glasniku BiH", službenim glasilima entiteta i Brčko Distrikta BiH.

Образложење

Shodno Zakonu o prijenosu, regulatoru i operatoru sustava električne energije u Bosni i Hercegovini temeljni prihod DERK-a čini regulatorna naknada koju plaćaju vlasnici licenci za obavljanje djelatnosti prijenosa električne energije, neovisnog operatora sustava i međunarodnu trgovinu električnom energijom, a od 2011. godine i vlasnici licenci za obavljanje elektroenergetskih djelatnosti na području Brčko Distrikta BiH.

Finansijskim planom za 2017. godinu ("Službeni glasnik BiH", broj 64/16) planirana su ukupna potrebna sredstva za finansiranje troškova DERK-a u iznosu od 2.003.000,00 KM.

Višak prihoda nad rashodima na koncu tekuće godine je procijenjen na iznos od 150.000,00 KM, ostali prihodi u iznosu od 17.000,00 KM, tako da je regulatorna naknada za 2017. godinu utvrđena u iznosu 1.986.000,00 KM.

Proračun obveza vlasnika licenci po djelatnostima uvažava utemeljenu procjenu da će licencu DERK-a tijekom 2017. godine posjedovati "Nezavisni operator sustava u Bosni i Hercegovini", "Elektroprijenos Bosne i Hercegovine", "Komunalno Brčko" i 19 vlasnika licence za obavljanje djelatnosti međunarodne trgovine električnom energijom.

Dio regulatorne naknade okvirno je raspodijeljen između reguliranih djelatnosti prijenosa električne energije i neovisnog operatora sustava na temelju odnosa ukupnih troškova i rashoda NOS-a BiH i ukupnih troškova i bruto dobiti Elektroprijenosa BiH, a uvažavajući dosadašnji trend promjene visine regulatorne naknade.

Regulatorna naknada koju će plaćati "Komunalno Brčko" za posjedovanje licence za obavljanje djelatnosti distribucije električne energije i licence za obavljanje djelatnosti trgovine i opskrbe električnom energijom na teritoriju BiH, određena je raspodjelom postojeće obveze na posebne iznose koji su usporedivi sa sličnim iznosima u okružju koje plaćaju regulirani subjekti za iste djelatnosti sa usporedivom veličinom konzuma.

Vlasnici licenci reguliranih djelatnosti imaju pravo da iznos regulatorne naknade na koju su obvezani uračunaju u svoju tarifu.

S obzirom na značaj i svrhu pojedinog tipa licence iz dijela nereguliranih djelatnosti, regulatorna naknada za djelatnost trgovine i opskrbe električnom energijom na teritoriju BiH je jednaka iznosu koji plaćaju vlasnici licence za međunarodnu trgovinu.

Vlasnicima licenci, za jednu od djelatnosti iz točke 5. ove odluke, iznos regulatorne naknade bit će određen proporcionalno vremenu važenja licence u tijeku 2017. godine.

Broj 05-28-12-280-1/16

28. rujna 2016. godine

Tuzla

Predsjedatelj Komisije

Suad Zeliković

1114

На основу члана 4.2. Закона о преносу, регулатору и оператору система електричне енергије у Босни и Херцеговини ("Службени гласник БиХ", бр. 7/02, 13/03, 76/09 и 1/11) и члана 36. Пословника о раду ("Службени гласник БиХ", број 2/05), на приједлог Независног оператора система у Босни и Херцеговини од 21. септембра 2016. године, на сједници Државне регулаторне комисије за електричну енергију, одржаној 28. септембра 2016. године, донесена је

ОДЛУКА

**О ИЗМЈЕНИ ОДЛУКЕ О ПРОДУЖЕЊУ ПРИМЈЕНЕ
ОДЛУКЕ О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ НА НАЧИН
РАДА КОРИСНИКА ПРЕНОСНОГ СИСТЕМА ТОКОМ
ФУНКЦИОНАЛНИХ ИСПИТИВАЊА И ПУШТАЊА
У РАД**

1. У Одлуци о продужењу примјене Одлуке о давању сагласности на начин рада корисника преносног система током функционалних испитивања и пуштања у рад ("Службени гласник БиХ", број 51/16), у тачки 2. датум "31. децембра 2016. године" замјењује се датумом "30. септембра 2016. године".
2. Ова одлука ступа на снагу даном доношења и објавиће се у "Службеном гласнику БиХ" и службеним гласилима ентитета.

Број 05-28-13-172-11/16

28. септембра 2016. године

Түзла

Предсједавајући Комисије

Суад Зельковић

Na osnovu člana 4.2. Zakona o prijenosu, regulatoru i operatoru sistema električne energije u Bosni i Hercegovini ("Službeni glasnik BiH", br. 7/02, 13/03, 76/09 i 1/11) i člana 36. Poslovnika o radu ("Službeni glasnik BiH", broj 2/05), na prijedlog Nezavisnog operatora sistema u Bosni i Hercegovini od 21. septembra 2016. godine, na sjednici Državne regulatorne

komisije za električnu energiju, održanoj 28. septembra 2016. godine, donesena je

ODLUKA

**O IZMJENI ODLUKE O PRODUŽENJU PRIMJENE
ODLUKE O DAVANJU SAGLASNOSTI NA NAČIN
RADA KORISNIKA PRIJENOSNOG SISTEMA TOKOM
FUNKCIONALNIH ISPITIVANJA I PUŠTANJA U RAD**

1. U Odluci o produženju primjene Odluke o davanju saglasnosti na način rada korisnika prijenosnog sistema tokom funkcionalnih ispitivanja i puštanja u rad ("Službeni glasnik BiH", broj 51/16), u tački 2. datum "31. decembra 2016. godine" zamjenjuje se datumom "30. septembra 2016. godine".
2. Ova odluka stupa na snagu danom donošenja i objavit će se u "Službenom glasniku BiH" i službenim glasilima entiteta.

Broj 05-28-13-172-11/16

28. septembra 2016. godine

Tuzla

Predsjedavajući Komisije

Suad Zeliković

Na temelju članka 4.2. Zakona o prijenosu, regulatoru i operatoru sustava električne energije u Bosni i Hercegovini ("Službeni glasnik BiH", br. 7/02, 13/03, 76/09 i 1/11) i članka 36. Poslovnika o radu ("Službeni glasnik BiH", broj 2/05), na prijedlog Neovisnog operatora sustava u Bosni i Hercegovini od 21. rujna 2016. godine, na sjednici Državne regulatorne komisije za električnu energiju, održanoj 28. rujna 2016. godine, donesena je

ODLUKA

**O IZMJENI ODLUKE O PRODULJENJU PRIMJENE
ODLUKE O DAVANJU SUGLASNOSTI NA NAČIN
RAĐA KORISNIKA PRIJENOSNOG SUSTAVA
TIJEKOM FUNKCIONALNIH ISPITIVANJA I
PUŠTANJA U RAD**

1. U Odluci o produljenju primjene Odluke o davanju suglasnosti na način rada korisnika prijenosnog sustava tijekom funkcionalnih ispitivanja i puštanja u rad ("Službeni glasnik BiH", broj 51/16), u točki 2. datum "31. prosinca 2016. godine" zamjenjuje se datumom "30. rujna 2016. godine".
2. Ova odluka stupa na snagu danom donošenja i objavit će se u "Službenom glasniku BiH" i službenim glasilima entiteta.

Broj 05-28-13-172-11/16

28. rujna 2016. godine

Tuzla

Predsjedatelj Komisije

Suad Zeljković

**САВЈЕТ ЗА ДРЖАВНУ ПОМОЋ
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

1115

На основу члана 4. став (3) тачка а) и члана 12. став (3) тачка ц) Закона о систему државне помоћи у Босни и Херцеговини ("Службени гласник БиХ", број 10/12) и члана 193. Закона о управном поступку ("Службени гласник БиХ", бр. 29/02, 12/04, 88/07, 93/09 и 41/13), рјешавајући у поступку оцјене усклађености државне помоћи са прописима о државној помоћи, покренуто на основу Захтјева Министарства трговине, туризма и саобраћаја Тузланског кантона за одобрење државне помоћи кориснику Јавно предузеће "Међународни аеродром Тузла" д.о.о. Живинице за унапређење и надоградњу аеродромске инфраструктуре, Савет за државну помоћ Босне и Херцеговине на 46.

сједници, одржаној 30. августа 2016. године, донио је следеће

РЈЕШЕЊЕ

1. Утврђује се да државна помоћ, садржана у Захтјеву Министарства трговине, туризма и саобраћаја Тузланског кантона за одобрење државне помоћи кориснику Јавно предузеће "Међународни аеродром Тузла" д.о.о. Живинице за унапређење и надоградњу аеродромске инфраструктуре у износу од 500.000,00 КМ, не представља државну помоћ у смислу Закона о систему државне помоћи у Босни и Херцеговини.
2. Ово рјешење биће објављено у "Службеном гласнику БиХ", службеним гласилима ентитета и Брчко Дистрикта Босне и Херцеговине.

Образложење

1. Захтјев за покретање поступка
Савјет за државну помоћ Босне и Херцеговине (у даљем тексту: Савјет) запримио је 04. 07. 2016. године, под бројем: УП/І 03-26-1-38/16, Захтјев Министарства трговине, туризма и саобраћаја Тузланског кантона, акт број: 05/1-14-11244-1/16 од 27. 05. 2016., за одобрење државне помоћи у облику субвенције у износу од 500.000,00 КМ кориснику Јавно предузеће "Међународни аеродром Тузла" д.о.о. Живинице (у даљем тексту: ЈП "Аеродром Тузла") за унапређење и надоградњу аеродромске инфраструктуре. Уз Захтјев подносилац је доставио:
 - попуњен Образац за пријаву програма државне помоћи у Федерацији Босне и Херцеговине (у даљем тексту: Образац пријаве),
 - Рјешење Дирекције за цивилно ваздухопловство БиХ, број: 02-29-2-УП1-103-6/09 од 01.06.2009. године,
 - Рјешење Општинског суда у Тузли о измјенама података ЈП "Аеродром Тузла", број: 032-0-Рег-16-000103 од 21.01.2016. године,
 - Рјешење Општинског суда у Тузли о измјенама података ЈП "Аеродром Тузла", број: 032-0-Рег-14-001242 од 08.08.2014. године,
 - Обавјештење Федералног завода за статистику о разврставању правног лица према класификацији дјелатности, број: 07-32.5-3447/16 од 05.02.2016. године, за ЈП "Аеродром Тузла",
 - Обавјештење Федералног завода за статистику о разврставању правног лица према класификацији дјелатности, број: 07-32.5-935/14 од 18.08.2014. године, за ЈП "Аеродром Тузла",
 - Потврду Дирекције за цивилно ваздухопловство БиХ за аеродром за јавну употребу, Но: Е-7-А-003, издату ЈП "Аеродром Тузла" 01.06.2009. године,
 - Извјештај ЈП "Аеродром Тузла" о ваздушном саобраћају за 2014. годину,
 - Извјештај ЈП "Аеродром Тузла" о ваздушном саобраћају за 2015. годину,
 - Информацију ЈП "Аеродром Тузла" о времену отворености Међународног аеродрома Тузла, од 12.05.2016. године,
 - Биланс стања ЈП "Аеродром Тузла" на дан 31.12.2015. године,
 - Биланс успјеха ЈП "Аеродром Тузла" за период од 01.01.2015. до 31.12.2015. године,
 - Обавјештење Министарства трговине, туризма и саобраћаја Тузланског кантона о висини одобрених средстава, број: 05/1-05/16,

- Извод из Буџета Тузланског кантона за 2016. годину - потрошачко мјесто 22010002 ЈП "Аеродром Тузла" ("Службене новине Тузланског кантона", број 17/15),
- Извјештај о пословању ЈП "Међународни аеродром Тузла" д.о.о. за период 01. 01. - 31. 12. 2015. године и
- Закон о оснивању Јавног предузећа "Међународни аеродром Тузла" ("Службене новине Тузланског кантона", бр. 1/98, 6/98, 11/05, 9/10, 9/12 и 9/15).

У смислу члана 14. став (1) Закона о систему државне помоћи у Босни и Херцеговини (у даљем тексту: Закон), Федерално министарство финансија је својим актом дало консултативно мишљење, број: 06-14-3-2632-а/16 од 29.06.2016. године, на пријаву државне помоћи од Министарства трговине, туризма и саобраћаја Тузланског кантона за дојелу субвенције ЈП "Аеродром Тузла", те уз то мишљење доставило Савјету наведене прилоге и Образац пријаве, сходно одредби члана 12. став (2) Закона.

2. Примењени прописи
Савјет је у поступку примењени одредбе Закона које су релевантне за предметни захтјев.
3. Утврђивање чињеница
На основу достављених података, Савјет је у поступку утврдио следеће:
Привредни субјекат ЈП "Аеродром Тузла" уписан је у судском регистру Општинског суда у Тузли под матичним бројем субјекта уписа (МБС): 1-9924, ЈИБ: 4209372030004, као друштво са ограниченом одговорношћу са сједиштем у Живиницама, Горње Дубраве бб.
Основна дјелатност ЈП "Аеродром Тузла" су, прије свега, услуге у ваздушном саобраћају, те дјелатности поближе описане у судском регистру код субјекта уписа ЈП "Аеродром Тузла": ваздушни превоз путника, ваздушни превоз робе, складиштење робе, претовар терета, дјелатности кетеринга итд.
Уписани и уплаћени основни капитал ЈП "Аеродром Тузла" износи 4.060.101,64 КМ, а његов оснивач и власник је Тузлански кантон, са удјелом од 100% у основном уписаном капиталу.
Правни основ за дојелу државне помоћи у облику субвенције у износу од 500.000,00 КМ ЈП "Аеродром Тузла" садржан је у Буџету Тузланског кантона за 2016. годину ("Службене новине Тузланског кантона", број 17/15).
Наиме, Буџетом Тузланског кантона за 2016. годину - потрошачко мјесто 22010002 - обезбијеђена су средства на име капиталних трансфера ЈП "Аеродром Тузла" у износу од 500.000,00 КМ. Наведена финансијска средства додијељена су ЈП "Аеродром Тузла" путем Министарства трговине, туризма и саобраћаја Тузланског кантона и биће искоришћена за унапређење и надоградњу аеродромске инфраструктуре, односно прилазних свјетала и опреме за одлеђивање и заштиту од залеђивања маневарских површина на аеродрому.
4. Доношење одлуке
Савјет је на 46. сједници, одржаној 30.08.2016. године, разматрао Захтјев Министарства трговине, туризма и саобраћаја Тузланског кантона. Приликом доношења одлуке, Савјет је узео у обзир cjелокупну документацију.
С обзиром на то да је Министарство трговине, туризма и саобраћаја Тузланског кантона у Обрасцу

пријаве навело да је датум почетка додјеле државне помоћи, садржане у предметном захтјеву за одобрење државне помоћи, у облику субвенције у износу од 500.000,00 КМ кориснику ЈП "Аеродром Тузла", 01. 01. 2016. године Савјет је провео поступак *ex post* одобрења, у складу са чланом 12. став (7) Закона.

Наиме, Савјет је првенствено током поступка требало да утврди да ли државна помоћ у облику субвенције кориснику ЈП "Аеродром Тузла", која се односи на унапређење и наградњу аеродромске инфраструктуре, представља државну помоћ из члана 3. став (1) Закона.

Приликом утврђивања да ли државна помоћ у облику субвенције за унапређење и наградњу аеродромске инфраструктуре представља државну помоћ, Савјет је размотрио да ли су испуњени сви услови из члана 3. став (1) Закона, односно да ли је ријеч о трансферу државних средстава; да ли средства представљају помоћ која кориснику помоћи доноси економску предност коју он не би остварио кроз своје редовно и нормално пословање; да ли се предложена средства додјељују кориснику на селективној основи и да ли додјелом предложених средстава постоји могућност нарушавања тржишне конкуренције давањем предности на тржишту кориснику државне помоћи, нарочито у мјери у којој то може утицати на испуњавање међународних обавеза Босне и Херцеговине из ове области.

У конкретном случају, утврђено је да капитално улагање у облику субвенције за унапређење и наградњу аеродромске инфраструктуре представља државну помоћ, јер су испуњени сви услови из члана 3. став (1) Закона. Наиме, ријеч је о трансферу средстава из буџета Тузланског кантона, средства доноси економску предност коју корисник не би могао да оствари кроз редовно и нормално пословање, средства се додјељују на селективној основи, постоји могућност нарушавања тржишне конкуренције на ширем тржишту које чини тржиште БиХ и Европске уније.

Међутим, имајући у виду да се државна помоћ садржана у предметном захтјеву односи на капитално улагање, Савјет је у поступку утврђивао да ли у конкретном случају постоји могућност примјене изузећа, на основу члана 4. став (2) тачка ц) Закона, којим је прописано да се Закон не примјењује на државну помоћ за инфраструктуру, односно на јавну потрошњу на инфраструктуру.

С обзиром на то да је Министарство трговине, туризма и саобраћаја Тузланског кантона у Обрасцу пријаве навело да ће се финансијска средства у облику субвенције у износу од 500.000,00 КМ утрошити за унапређење и наградњу прилазних свјетала и опреме за одлеђивање и заштиту од залеђивања маневарских површина на аеродрому, Савјет је утврдио да наведено капитално улагање представља улагање у инфраструктуру аеродрома, која не подлијеже под правила о државној помоћи, односно на коју се Закон не примјењује.

Такође, у сврху поређења, битно је истаћи да се и у прописима Европске уније, у вези са додјелом државне помоћи аеродромима и ваздушним превозницима, под инфраструктуром аеродрома подразумијева инфраструктура и опрема за пружање услуга аеродрома, а које се односе на слијетање, полијетање, расвјету и паркирање авиона. Наиме, одредбама тачке 25. подтачка е) Комуникација Комисије – Смјернице о

државној помоћи аеродромима и ваздушним превозницима (Службени лист Европске уније, серија Ц, број 99, 04.04.2014.) прописано је да се под инфраструктуром аеродрома подразумијева инфраструктура и опрема за пружање услуга аеродрома које аеродром пружа ваздушним превозницима и различитим пружаоцима услуга, укључујући полетно-слијетне стазе, термине, стајанке, рулне стазе, централизовану инфраструктуру за земаљске услуге и остале објекте који директно пружају подршку услугама аеродрома, искључујући инфраструктуру и опрему која је, прије свега, потребна за обављање неавионских дјелатности, попут паркинга за аутомобиле, продавница и ресторана, док је у подтачки д) исте тачке, између осталог, прописано да се услуге које искључиво пружа аеродром односе на слијетање, полијетање, расвјету и паркирање авиона.

Слиједом наведеног, Савјет је у поступку утврдио да финансијска средства додијељена ЈП "Аеродром Тузла" у износу од 500.000,00 КМ за унапређење и наградњу аеродромске инфраструктуре не представљају државну помоћ у смислу Закона, јер је, у складу са одредбом члана 4. став (2) тачка ц) Закона, јавна потрошња на инфраструктуру изузета од примјене овог закона.

У складу са наведеним, Савјет је одлучио као у диспозитиву овог рјешења.

Упутство о правном лијеку:

Ово рјешење је коначно у управном поступку и против истог није дозвољена жалба. Незадовољна страна може да покрене управни спор пред Судом Босне и Херцеговине у року од 30 дана од дана пријема овог рјешења.

Предсједавајућа

Савјета за државну помоћ
БиХ

Радмила Милић, с. р.

Број УП/И 03-26-1-38-1/16
30. августа 2016. године
Источно Сарајево

Na osnovu člana 4. stav (3) tačka a) i člana 12. stav (3) tačka c) Zakona o sistemu državne pomoći u Bosni i Hercegovini ("Službeni glasnik BiH", broj 10/12) i člana 193. Zakona o upravnom postupku ("Službeni glasnik BiH", br. 29/02, 12/04, 88/07, 93/09 i 41/13), rješavajući u postupku ocjene usklađenosti državne pomoći s propisima o državnoj pomoći, pokrenutom na osnovu Zahtjeva Ministarstva trgovine, turizma i saobraćaja Tuzlanskog kantona za odobrenje državne pomoći korisniku Javno preduzeće "Međunarodni aerodrom Tuzla" d.o.o. Živinice za unapređenje i nadogradnju aerodromske infrastrukture, Vijeće za državnu pomoć Bosne i Hercegovine na 46. sjednici, održanoj 30. augusta 2016. godine, donijelo je sljedeće

РЈЕШЕЊЕ

1. Utvrđuje se da državna pomoć, sadržana u Zahtjevu Ministarstva trgovine, turizma i saobraćaja Tuzlanskog kantona za odobrenje državne pomoći korisniku Javno preduzeće "Međunarodni aerodrom Tuzla" d.o.o. Živinice za unapređenje i nadogradnju aerodromske infrastrukture u износу од 500.000,00 КМ, не представља државну помоћ у смислу Закона о систему државне помоћи у Босни и Херцеговини.
2. Ovo rješenje bit će objavljeno u "Službenom glasniku BiH", službenim glasilima entiteta i Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine.

Образложење

1. Zahtjev za pokretanje postupka

Vijeće za državnu pomoć Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Vijeće) zaprimilo je 4.7.2016. godine, pod brojem: UP/I 03-26-1-38/16, Zahtjev Ministarstva trgovine, turizma i saobraćaja Tuzlanskog kantona, akt broj: 05/1-14-11244-1/16, od 27.5.2016., za odobrenje državne pomoći u obliku subvencije u iznosu od 500.000,00 KM korisniku Javno preduzeće "Međunarodni aerodrom Tuzla" d.o.o. Živinice (u daljnjem tekstu: JP "Aerodrom Tuzla") za unapređenje i nadogradnju aerodromske infrastrukture. Uz Zahtjev podnosilac je dostavio:

- popunjen Obrazac za prijavu programa državne pomoći u Federaciji Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Obrazac prijave),
- Rješenje Direkcije za civilno zrakoplovstvo BiH, broj: 02-29-2-UP1-103-6/09, od 1.6.2009. godine,
- Rješenje Općinskog suda u Tuzli o izmjenama podataka JP "Aerodrom Tuzla", broj: 032-0-Reg-16-000103, od 21.1.2016. godine,
- Rješenje Općinskog suda u Tuzli o izmjenama podataka JP "Aerodrom Tuzla", broj: 032-0-Reg-14-001242, od 8.8.2014. godine,
- Obavještenje Federalnog zavoda za statistiku o razvrstavanju pravnog lica prema klasifikaciji djelatnosti, broj: 07-32.5-3447/16, od 5.2.2016. godine, za JP "Aerodrom Tuzla",
- Obavještenje Federalnog zavoda za statistiku o razvrstavanju pravnog lica prema klasifikaciji djelatnosti, broj: 07-32.5-935/14, od 18.8.2014. godine, za JP "Aerodrom Tuzla",
- Potvrdu Direkcije za civilno zrakoplovstvo BiH za aerodrom za javnu upotrebu, No: E-7-A-003, izdatu JP "Aerodrom Tuzla" 1.6.2009. godine,
- Izvještaj JP "Aerodrom Tuzla" o zračnom saobraćaju za 2014. godinu,
- Izvještaj JP "Aerodrom Tuzla" o zračnom saobraćaju za 2015. godinu,
- Informaciju JP "Aerodrom Tuzla" o vremenu otvorenosti Međunarodnog aerodroma Tuzla, od 12.5.2016. godine,
- Bilans stanja JP "Aerodrom Tuzla" na dan 31.12.2015. godine,
- Bilans uspjeha JP "Aerodrom Tuzla" za period od 1.1.2015. do 31.12.2015. godine,
- Obavještenje Ministarstva trgovine, turizma i saobraćaja Tuzlanskog kantona o visini odobrenih sredstava, broj: 05/1-05/16,
- Izvod iz Budžeta Tuzlanskog kantona za 2016. godinu - potrošačko mjesto 22010002 JP "Aerodrom Tuzla" ("Službene novine Tuzlanskog kantona", broj 17/15),
- Izvještaj o poslovanju JP "Međunarodni aerodrom Tuzla" d.o.o. za period 1.1. - 31.12.2015. godine i
- Zakon o osnivanju Javnog preduzeća "Međunarodni aerodrom Tuzla" ("Službene novine Tuzlanskog kantona", br. 1/98, 6/98, 11/05, 9/10, 9/12 i 9/15).

U smislu člana 14. stav (1) Zakona o sistemu državne pomoći u Bosni i Hercegovini (u daljnjem tekstu: Zakon), Federalno ministarstvo finansija je svojim aktom dalo konsultativno mišljenje, broj: 06-14-3-2632-a/16, od 29.6.2016. godine, na prijavu državne pomoći od Ministarstva trgovine, turizma i saobraćaja Tuzlanskog kantona za dodjelu subvencije JP "Aerodrom Tuzla", te uz to mišljenje dostavilo Vijeću navedene priloge i Obrazac prijave, shodno odredbi člana 12. stav (2) Zakona.

2. Primijenjeni propisi

Vijeće je u postupku primijenilo odredbe Zakona koje su relevantne za predmetni zahtjev.

3. Utvrđivanje činjenica

Na osnovu dostavljenih podataka, Vijeće je u postupku utvrdilo sljedeće:

Privredni subjekat JP "Aerodrom Tuzla" upisan je u sudskom registru Općinskog suda u Tuzli pod matičnim brojem subjekta upisa (MBS): 1-9924, JIB: 4209372030004, kao društvo s ograničenom odgovornošću sa sjedištem u Živinicama, Gornje Dubrave bb.

Osnovna djelatnost JP "Aerodrom Tuzla" su, prije svega, usluge u zračnom saobraćaju, te djelatnosti pblize opisane u sudskom registru kod subjekta upisa JP "Aerodrom Tuzla": zračni prijevoz putnika, zračni prijevoz robe, skladištenje robe, pretovar tereta, djelatnosti kateringa itd. Upisani i uplaćeni osnovni kapital JP "Aerodrom Tuzla" iznosi 4.060.101,64 KM, a njegov osnivač i vlasnik je Tuzlanski kanton, s udjelom od 100% u osnovnom upisanom kapitalu.

Pravni osnov za dodjelu državne pomoći u obliku subvencije u iznosu od 500.000,00 KM JP "Aerodrom Tuzla" sadržan je u Budžetu Tuzlanskog kantona za 2016. godinu ("Službene novine Tuzlanskog kantona", broj 17/15).

Naime, Budžetom Tuzlanskog kantona za 2016. godinu - potrošačko mjesto 22010002 - osigurana su sredstva na ime kapitalnih transfera JP "Aerodrom Tuzla" u iznosu od 500.000,00 KM. Navedena finansijska sredstva dodijeljena su JP "Aerodrom Tuzla" putem Ministarstva trgovine, turizma i saobraćaja Tuzlanskog kantona i bit će iskorišćena za unapređenje i nadogradnju aerodromske infrastrukture, odnosno prilaznih svjetala i opreme za odleđivanje i zaštitu od zaledijavanja manevarskih površina na aerodromu.

4. Donošenje odluke

Vijeće je na 46. sjednici, održanoj 30.8.2016. godine, razmatralo Zahtjev Ministarstva trgovine, turizma i saobraćaja Tuzlanskog kantona. Prilikom donošenja odluke, Vijeće je uzelo u obzir cjelokupnu dokumentaciju. S obzirom na to da je Ministarstvo trgovine, turizma i saobraćaja Tuzlanskog kantona u Obrascu prijave navelo da je datum početka dodjele državne pomoći, sadržane u predmetnom zahtjevu za odobrenje državne pomoći, u obliku subvencije u iznosu od 500.000,00 KM korisniku JP "Aerodrom Tuzla", 1.1.2016. godine Vijeće je provelo postupak *ex post* odobrenja, u skladu s članom 12. stav (7) Zakona.

Naime, Vijeće je prvenstveno tokom postupka trebalo utvrditi da li državna pomoć u obliku subvencije korisniku JP "Aerodrom Tuzla", koja se odnosi na unapređenje i nadogradnju aerodromske infrastrukture, predstavlja državnu pomoć iz člana 3. stav (1) Zakona.

Prilikom utvrđivanja da li državna pomoć u obliku subvencije za unapređenje i nadogradnju aerodromske infrastrukture predstavlja državnu pomoć, Vijeće je razmotrilo da li su ispunjeni svi uslovi iz člana 3. stav (1) Zakona, odnosno da li je riječ o transferu državnih sredstava; da li sredstva predstavljaju pomoć koja korisniku pomoći donose ekonomsku prednost koju on ne bi ostvario kroz svoje redovno i normalno poslovanje; da li se predložena sredstva dodjeljuju korisniku na selektivnoj osnovi i da li dodjelom predloženih sredstava postoji mogućnost narušavanja tržišne konkurencije davanjem prednosti na tržištu korisniku državne pomoći, naročito u mjeri u kojoj to može uticati na ispunjavanje međunarodnih obaveza Bosne i Hercegovine iz ove oblasti.

U konkretnom slučaju, utvrđeno je da kapitalno ulaganje u obliku subvencije za unapređenje i nadogradnju aerodromske infrastrukture predstavlja državnu pomoć, jer su ispunjeni svi uslovi iz člana 3. stav (1) Zakona. Naime, riječ je o transferu sredstava iz budžeta Tuzlanskog kantona, sredstva donose ekonomsku prednost koju korisnik ne bi mogao ostvariti kroz redovno i normalno poslovanje, sredstva se dodjeljuju na selektivnoj osnovi, postoji mogućnost narušavanja tržišne konkurencije na širem tržištu koje čini tržište BiH i Evropske unije.

Međutim, imajući u vidu da se državna pomoć sadržana u predmetnom zahtjevu odnosi na kapitalno ulaganje, Vijeće je u postupku utvrđivalo da li u konkretnom slučaju postoji mogućnost primjene izuzeća, na osnovu člana 4. stav (2) tačka c) Zakona, kojim je propisano da se Zakon ne primjenjuje na državnu pomoć za infrastrukturu, odnosno na javnu potrošnju na infrastrukturu.

S obzirom na to da je Ministarstvo trgovine, turizma i saobraćaja Tuzlanskog kantona u Obrascu prijave navelo da će se finansijska sredstva u obliku subvencije u iznosu od 500.000,00 KM utrošiti za unapređenje i nadogradnju prilaznih svjetala i opreme za odleđivanje i zaštitu od zaleđivanja manevarskih površina na aerodromu, Vijeće je utvrdilo da navedeno kapitalno ulaganje predstavlja ulaganje u infrastrukturu aerodroma, koja ne podliježe pod pravila o državnoj pomoći, odnosno na koju se Zakon ne primjenjuje.

Također, u svrhu poređenja, bitno je istaći da se i u propisima Evropske unije u vezi s dodjelom državne pomoći aerodromima i zračnim prijevoznicima pod infrastrukturu aerodroma podrazumijeva infrastruktura i oprema za pružanje usluga aerodroma, a koje se odnose na slijetanje, polijetanje, rasvjetu i parkiranje aviona. Naime, odredbama tačke 25. podtačka e) Komunikacija Komisije – Smjernice o državnoj pomoći aerodromima i zračnim prijevoznicima (Službeni list Evropske unije, serija C, broj 99, 4.4.2014.) propisano je da se pod infrastrukturu aerodroma podrazumijeva infrastruktura i oprema za pružanje usluga aerodroma koje aerodrom pruža zračnim prijevoznicima i različitim pružaocima usluga, uključujući poletno-slijetne staze, terminale, stajanke, rulne staze, centraliziranu infrastrukturu za zemaljske usluge i ostale objekte koji direktno pružaju podršku uslugama aerodroma, isključujući infrastrukturu i opremu koja je, prije svega, potrebna za obavljanje neavionskih djelatnosti, poput parkinga za automobile, prodavnica i restorana, dok je u podtački d) iste tačke, između ostalog, propisano da se usluge koje isključivo pruža aerodrom odnose na slijetanje, polijetanje, rasvjetu i parkiranje aviona.

Slijedom navedenog, Vijeće je u postupku utvrdilo da finansijska sredstva dodijeljena JP "Aerodrom Tuzla" u iznosu od 500.000,00 KM za unapređenje i nadogradnju aerodromske infrastrukture ne predstavljaju državnu pomoć u smislu Zakona, jer je, u skladu s odredbom člana 4. stav (2) tačka c) Zakona, javna potrošnja na infrastrukturu izuzeta od primjene ovog zakona.

U skladu s navedenim, Vijeće je odlučilo kao u dispozitivu ovog rješenja.

Uputstvo o pravnom lijeku:

Ovo rješenje je konačno u upravnom postupku i protiv istog nije dozvoljena žalba.

Nezadovoljna strana može pokrenuti upravni spor pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema ovog rješenja.

Broj UP/I 03-26-1-38-1/16
30. augusta 2016. godine
Istočno Sarajevo

Predsjedavajuća
Vijeća za državnu pomoć BiH
Radmila Milić, s. r.

Na temelju članka 4. stavak (3) točka a) i članka 12. stavak (3) točka c) Zakona o sustavu državne potpore u Bosni i Hercegovini ("Službeni glasnik BiH", broj 10/12) i članka 193. Zakona o upravnom postupku ("Službeni glasnik BiH", br. 29/02, 12/04, 88/07, 93/09 i 41/13), rješavajući u postupku ocjene usklađenosti državne potpore s propisima o državnoj potpori, pokrenutom na temelju Zahtjeva Ministarstva trgovine, turizma i saobraćaja Tuzlanskog kantona za odobrenje državne potpore korisniku Javno poduzeće "Međunarodni aerodrom Tuzla" d.o.o. Živinice, za unapređenje i nadogradnju aerodromske infrastrukture, Vijeće za državnu potporu Bosne i Hercegovine na 46. sjednici, održanoj 30. kolovoza 2016. godine, donijelo je sljedeće

RJEŠENJE

1. Utvrđuje se kako državna potpora, sadržana u Zahtjevu Ministarstva trgovine, turizma i saobraćaja Tuzlanskog kantona za odobrenje državne potpore korisniku Javno poduzeće "Međunarodni aerodrom Tuzla" d.o.o. Živinice za unapređenje i nadogradnju aerodromske infrastrukture u iznosu od 500.000,00 KM, ne predstavlja državnu potporu u smislu Zakona o sustavu državne potpore u Bosni i Hercegovini.
2. Ovo Rješenje bit će objavljeno u "Službenom glasniku BiH", službenim glasilima entiteta i Brčko Distrikta Bosne i Hercegovine.

Obrazloženje

1. Zahtjev za pokretanje postupka
Vijeće za državnu potporu Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Vijeće) zaprimilo je 4. 7. 2016. godine, pod brojem: UP/I 03-26-1-38/16, Zahtjev Ministarstva trgovine, turizma i saobraćaja Tuzlanskog kantona, akt broj: 05/1-14-11244-1/16 od 27.5.2016., za odobrenje državne potpore u obliku subvencije u iznosu od 500.000,00 KM korisniku Javno poduzeće "Međunarodni aerodrom Tuzla" d.o.o. Živinice (u daljnjem tekstu: JP "Aerodrom Tuzla") za unapređenje i nadogradnju aerodromske infrastrukture. Uz Zahtjev podnositelj je dostavio:
 - popunjen Obrazac za prijavu programa državne potpore u Federaciji Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Obrazac prijave),
 - Rješenje Direkcije za civilno zrakoplovstvo BiH, broj: 02-29-2-UP1-103-6/09 od 6.2.2009. godine,
 - Rješenje Općinskog suda u Tuzli o izmjenama podataka JP "Aerodrom Tuzla", broj: 032-0-Reg-16-000103 od 21.1.2016. godine,
 - Rješenje Općinskog suda u Tuzli o izmjenama podataka JP "Aerodrom Tuzla", broj: 032-0-Reg-14-001242 od 8.8.2014. godine,
 - Obavijest Federalnog zavoda za statistiku o razvrstavanju pravne osobe prema klasifikaciji djelatnosti, broj: 07-32.5-3447/16 od 5.2.2016. godine, za JP "Aerodrom Tuzla",
 - Obavijest Federalnog zavoda za statistiku o razvrstavanju pravne osobe prema klasifikaciji

- djelatnosti, broj: 07-32.5-935/14 od 18.8.2014. godine, za JP "Aerodrom Tuzla",
- Potvrdu Direkcije za civilno zrakoplovstvo BiH za aerodrom za javnu uporabu, No: E-7-A-003, izdatu JP "Aerodrom Tuzla" 1.6.2009. godine,
 - Izvješće JP "Aerodrom Tuzla" o zračnom prometu za 2014. godinu,
 - Izvješće JP "Aerodrom Tuzla" o zračnom prometu za 2015. godinu,
 - Informaciju JP "Aerodrom Tuzla" o vremenu otvorenosti Međunarodnog aerodroma Tuzla, od 12.5.2016. godine,
 - Bilancu stanja JP "Aerodrom Tuzla" na dan 31.12.2015. godine,
 - Bilancu uspjeha JP "Aerodrom Tuzla" za razdoblje od 1.1.2015. do 31.12.2015. godine,
 - Obavijest Ministarstva trgovine, turizma i saobraćaja Tuzlanskog kantona o visini odobrenih sredstava, broj: 05/1-05/16,
 - Izvod iz Proračuna Tuzlanskog kantona za 2016. godinu - potrošačko mjesto 22010002 JP "Aerodrom Tuzla" ("Službene novine Tuzlanskog kantona", broj 17/15),
 - Izvješće o poslovanju JP "Međunarodni aerodrom Tuzla" d.o.o. za razdoblje 1.1. - 31.12.2015. godine i
 - Zakon o osnivanju Javnog poduzeća "Međunarodni aerodrom Tuzla" ("Službene novine Tuzlanskog kantona", br. 1/98, 6/98, 11/05, 9/10, 9/12 i 9/15).

U smislu članka 14. stavak (1) Zakona o sustavu državne potpore u Bosni i Hercegovini (u daljnjem tekstu: Zakon), Federalno ministarstvo financija je svojim aktom dalo konzultativno mišljenje, broj: 06-14-3-2632-a/16 od 29.6.2016. godine, na prijavu državne potpore od Ministarstva trgovine, turizma i saobraćaja Tuzlanskog kantona za dodjelu subvencije JP "Aerodrom Tuzla", te uz to mišljenje dostavilo Vijeću navedene privitke i Obrazac prijave, shodno odredbi članka 12. stavak (2) Zakona.

2. Primijenjeni propisi

Vijeće je u postupku primijenilo odredbe Zakona koje su relevantne za predmetni Zahtjev.

3. Utvrđivanje činjenica

Na temelju dostavljenih podataka, Vijeće je u postupku utvrdilo sljedeće:

Gospodarski subjekt JP "Aerodrom Tuzla" upisan je u sudskom registru Općinskog suda u Tuzli pod matičnim brojem subjekta upisa (MBS): 1-9924, JIB: 4209372030004, kao društvo s ograničenom odgovornošću sa sjedištem u Živinicama, Gornje Dubrave bb.

Osnovna djelatnost JP "Aerodrom Tuzla" su, prije svega, usluge u zračnom prometu, te djelatnosti pobliže opisane u sudskom registru kod subjekta upisa JP "Aerodrom Tuzla": zračni prijevoz putnika, zračni prijevoz robe, skladištenje robe, pretovar tereta, djelatnosti kateringa itd. Upisani i uplaćeni osnovni kapital JP "Aerodrom Tuzla" iznosi 4.060.101,64 KM, a njegov osnivač i vlasnik je Tuzlanski kanton, s udjelom od 100% u osnovnom upisanom kapitalu.

Pravni temelj za dodjelu državne potpore u obliku subvencije u iznosu od 500.000,00 KM JP "Aerodrom Tuzla" sadržan je u Proračunu Tuzlanskog kantona za 2016. godinu ("Službene novine Tuzlanskog kantona", broj 17/15).

Naime, Proračunom Tuzlanskog kantona za 2016. godinu - potrošačko mjesto 22010002 - osigurana su sredstva na ime kapitalnih transfera JP "Aerodrom Tuzla" u iznosu od 500.000,00 KM. Navedena financijska sredstva

dodijeljena su JP "Aerodrom Tuzla" putem Ministarstva trgovine, turizma i saobraćaja Tuzlanskog kantona i bit će iskorištena za unaprjeđenje i nadogradnju aerodromske infrastrukture, odnosno prilaznih svjetala i opreme za odleđivanje i zaštitu od zaleđivanja manevarskih površina na aerodromu.

4. Donošenje odluke

Vijeće je na 46. sjednici, održanoj 30.8.2016. godine, razmatralo Zahtjev Ministarstva trgovine, turizma i saobraćaja Tuzlanskog kantona. Prilikom donošenja odluke, Vijeće je uzelo u obzir cjelokupnu dokumentaciju. S obzirom na to da je Ministarstvo trgovine, turizma i saobraćaja Tuzlanskog kantona u Obrascu prijave navelo kako je datum početka dodjele državne potpore, sadržane u predmetnom Zahtjevu za odobrenje državne potpore, u obliku subvencije u iznosu od 500.000,00 KM korisniku JP "Aerodrom Tuzla", 1.1.2016. godine Vijeće je provelo postupak *ex post* odobrenja, sukladno članku 12. stavak (7) Zakona.

Naime, Vijeće je prvenstveno tijekom postupka trebalo utvrditi je li državna potpora u obliku subvencije korisniku JP "Aerodrom Tuzla", koja se odnosi na unaprjeđenje i nadogradnju aerodromske infrastrukture, predstavlja državnu potporu iz članka 3. stavak (1) Zakona.

Prilikom utvrđivanja je li državna potpora u obliku subvencije za unaprjeđenje i nadogradnju aerodromske infrastrukture predstavlja državnu potporu, Vijeće je razmotrilo jesu li ispunjeni svi uvjeti iz članka 3. stavak (1) Zakona, odnosno je li riječ o transferu državnih sredstava; je li sredstva predstavljaju pomoć koja korisniku potpore donose ekonomsku prednost koju on ne bi ostvario kroz svoje redovito i normalno poslovanje; je li se predložena sredstva dodjeljuju korisniku na selektivnoj osnovi i je li dodjelom predloženih sredstava postoji mogućnost narušavanja tržišne konkurencije davanjem prednosti na tržištu korisniku državne potpore, posebice u mjeri u kojoj to može utjecati na ispunjavanje međunarodnih obveza Bosne i Hercegovine iz ovoga područja.

U konkretnom slučaju utvrđeno je kako kapitalno ulaganje u obliku subvencije za unaprjeđenje i nadogradnju aerodromske infrastrukture predstavlja državnu potporu, jer su ispunjeni svi uvjeti iz članka 3. stavak (1) Zakona. Naime, riječ je o transferu sredstava iz proračuna Tuzlanskog kantona, sredstva donose ekonomsku prednost koju korisnik ne bi mogao ostvariti kroz redovito i normalno poslovanje, sredstva se dodjeljuju na selektivnoj osnovi, postoji mogućnost narušavanja tržišne konkurencije na širem tržištu koje čini tržište BiH i Europske unije.

Međutim, imajući u vidu kako se državna potpora, sadržana u predmetnom Zahtjevu, odnosi na kapitalno ulaganje, Vijeće je u postupku utvrđivalo je li u konkretnom slučaju postoji mogućnost primjene izuzeća, na temelju članka 4. stavak (2) točka c) Zakona, kojim je propisano kako se Zakon ne primjenjuje na državnu potporu za infrastrukturu, odnosno na javnu potrošnju na infrastrukturu.

S obzirom na to da je Ministarstvo trgovine, turizma i saobraćaja Tuzlanskog kantona u Obrascu prijave navelo kako će se financijska sredstva u obliku subvencije u iznosu od 500.000,00 KM utrošiti za unaprjeđenje i nadogradnju prilaznih svjetala i opreme za odleđivanje i zaštitu od zaleđivanja manevarskih površina na aerodromu, Vijeće je utvrdilo kako navedeno kapitalno ulaganje predstavlja ulaganje u infrastrukturu aerodroma,

која не подлијеже под правила о државној потпори, односно на коју се Закон не примјењује.

Također, у сврху поређења, битно је истаћи како се и у прописима Европске уније, у вези с додјелом државне потпоре аеродромима и зрачним prijevoznicima, под инфраструктуром аеродрома подразумијева инфраструктура и опрема за пружање услуга аеродрома, а које се односе на сlijetanje, polijetanje, rasvjetu и parkiranje zrakoplova. Naime, одредбама тачке 25. подтачка е) Комunikација Комисије – Смјернице о државној потпори аеродромима и зрачним prijevoznicima (Службени лист Европске уније, серија C, број 99, 4. 4. 2014.) прописано је како се под инфраструктуром аеродрома подразумијева инфраструктура и опрема за пружање услуга аеродрома које аеродром пружа зрачним prijevoznicima и различитим пружателјима услуга, укључујући полетно-слијетне стазе, терминале, стајанке, рулне стазе, централизовану инфраструктуру за земаљске услуге и остале објекте који изравно пружају потпору услугама аеродрома, искључујући инфраструктуру и опрему која је, прије свега, потребна за обављање незракопловних дјелатности, попут паркиралишта за automobile, prodavnica и restorana, док је у подтачки д) исте тачке, међу осталим, прописано како се услуге које искључиво пружа аеродром односе на сlijetanje, polijetanje, rasvjetu и parkiranje zrakoplova. Сlijedom наведенога, Вијеће је у поступку utvrdilo како финансијска средства додјелјена JP "Aerodrom Tuzla" у износу од 500.000,00 KM за унаприједјење и надградњу аеродромске инфраструктуре не представљају државну потпору у смислу Закона, јер је, суkladно одредби чланка 4. ставак (2) тачка c) Закона, јавна потрошња на инфраструктуру изузета од примјене овога Закона. Суkladно наведеноме, Вијеће је одлучило као у диспозитиву овога Рјешења.

Упута о правном лијеку:

Ово Рјешење је коначно у управном поступку и против истог није дозволјена жалба.

Незадовољна странка може покренути управни спор пред Судом Босне и Херцеговине у року од 30 дана од дана примитка овога Рјешења.

Број UP/I 03-26-138-1/16
30. колovoза 2016. године
Источно Сарајево

Предсједатељница
Вијећа за државну потпору БиХ
Radmila Milić, v. r.

ЕВРОПСКИ СУД ЗА ЉУДСКА ПРАВА ПЕТО ОДЈЕЉЕЊЕ

1116

ЕВРОПСКИ СУД У СТРАЗБУРУ

ПЕТО ОДЈЕЉЕЊЕ

ПРЕДМЕТ ПИЛАВ ПРОТИВ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

(Апликација бр. 41939/07)

ПРЕСУДА СТРАЗБУР

09.06.2016. године

Ова пресуда ће постати коначна у складу са одредбом члана 44. став 2. Конвенције. У пресуди су могуће редакторске измјене.

У предмету Пилав против Босне и Херцеговине,

Европски суд за људска права (Пето одјељење), засједајући као вијеће у сљедећем саставу:

Гана Јудивска (Ganna Yudkivska), предсједница,
Нона Цоцорија (Nona Tsotsoria),

Ерик Мозе (Erik Møse),
Андре Потоцки (André Potocki),
Шифра О'Лири (Siofra O'Leary),
Карло Ранцони (Carlo Ranzoni),
Мартинш Митс (Mārtiņš Mīts), судије,
и Клаудија Вестердик (Claudia Westerdiek), регистар

Одјељења,

након вијећања без присуства јавности, дана 17. 05. 2016. године

доноси сљедећу пресуду која је усвојена наведеног датума:

ПОСТУПАК

1. Поступак у овом предмету покренут је поводом апликације (бр. 41939/07) против Босне и Херцеговине коју је Суду поднио држављанин Босне и Херцеговине, г. Илијаз Пилав (апликант) према члану 34. Конвенције за заштиту људских права и основних слобода (Конвенција), дана 24.09.2007. године.

2. Апликанта је заступао г. Џ. Сабрихафизовић, адвокат из Сарајева, и г. Д. Арнаут, који је добио одобрење да заступа апликанта у складу са правилом 36. став 4. (а) Правила Суда. Владу Босне и Херцеговине (влада) заступала је гђа М. Мијић, агент владе.

3. Апликант се жалио нарочито због законске немогућности да се кандидује на изборима за члана Предсједништва Босне и Херцеговине, те да гласа за припадника своје заједнице за ту функцију. Он се позвао на члан 1. Протокола бр. 12 уз Конвенцију.

4. Даном 02.09.2013. године притужба која се односи на члан 1. Протокола бр. 12 достављена је влади, а преостали дио апликације проглашен је неприхватљивим у складу са правилом 54. став 3. Правила Суда.

5. Судија изабран из Босне и Херцеговине, г. Фарис Веџабоновић, није могао поступати у овом предмету (правило 28. Правила Суда). Стога је предсједник Одјељења одлучио да именује гђу Нону Цоцорију, судију изабрану из Грузије, да поступа умјесто њега (правило 29. Правила Суда).

6. Заједнички поднесак доставили су Међународна група за права мањина, Human Rights Watch и Школа права Benjamin N. Cardozo, којима је одобрено да поступају у својству умјешача (члан 36. став 2. Конвенције и правило 44. став 3. Правила Суда).

ЧИЊЕНИЦЕ

1. ОКОЛНОСТИ ПРЕДМЕТА

7. Апликант је рођен 1964. године и живи у Сребреници, граду у Републици Српској (која је један од два саставна ентитета Босне и Херцеговине¹).

8. Апликант се изјашњава као Бошњак² (један од конститутивних народа у земљи). Он активно учествује у друштвеном и политичком животу земље. Апликант је члан једне политичке странке, Странке за БиХ (СБиХ), те оснивач и члан Клуба интелектуалаца Сребренице.

9. Апликант је био на неколико изборних и именованих функција у Републици Српској. У вријеме подношења апликације Суду био је члан Народне скупштине Републике Српске.

10. Године 2006, као кандидат СБиХ, апликант је поднио своју кандидатуру за изборе 2006. године за Предсједништво Босне и Херцеговине.

¹ Босна и Херцеговина састоји се од два ентитета, Федерације Босне и Херцеговине и Републике Српске и Брчко Дистрикта.

² Бошњаци су се називали Муслиманима до рата 1992-1995. Назив Бошњаци треба разликовати од назива Босанци, који се користи како би означило држављане Босне и Херцеговине без обзира на њихово етничко поријекло.

11. Дана 24. 07. 2006. године Централна изборна комисија Босне и Херцеговине (ЦИК) донијела је одлуку којом се одбија његова кандидатура. У образложењу је речено да апликант не може бити биран у Предсједништво са територије Републике Српске с обзиром на то да се изјашњава као Бошњак. Према члану V Устава и члану 8.1 став 2. Изборног закона из 2001. године, кандидат за Предсједништво из тог ентитета мора бити Србин.

12. Дана 01. 08. 2006. године ЦИК је одбио апликантов захтјев за поновно разматрање те одлуке.

13. Дана 10.08.2006. године Суд Босне и Херцеговине одбио је жалбу апликанта. Тај суд је сматрао да је кандидатура апликанта у супротности са Уставом и Изборним законом из 2001. године.

14. Дана 20.09.2006. године СБиХ и апликант су се жалили Уставном суду позивајући се на повреду члана 1. Протокола бр. 12 уз Конвенцију. Дана 29.09.2006. године Уставни суд Босне и Херцеговине је утврдио да није дошло до повреде те одредбе (одлука бр. АП 2678/06). Релевантни дио мишљења већине судија гласи (превод на енглески језик обезбиједио је Уставни суд):

"...Стога одредбу члана 8. Изборног закона Босне и Херцеговине, па дакле и одредбу члана V Устава Босне и Херцеговине, треба посматрати у контексту дискреционог права државе да при остваривању одређених права појединаца постави извесна ограничења. Предметна ограничења имају оправдање у специфичности унутрашњег уређења Босне и Херцеговине које је успостављено Дејтонским споразумом, а чији је коначни циљ био успостављање мира и дијалога између супротстављених страна будући да је предметна одредба у Устав унесена намјерно и свјесно како би чланови Предсједништва били из бошњачког, хрватског и српског народа.

Неоспорно је да одредба члана V Устава Босне и Херцеговине, као и одредба члана 8. Изборног закона има рестриктиван карактер у смислу да ограничава права грађана у погледу могућности Бошњака и Хрвата из Републике Српске, односно Србина из Федерације Босне и Херцеговине, да се кандидују за избор за члана Предсједништва Босне и Херцеговине.

Међутим, сврха тих одредаба је јачање позиција конститутивних народа тако да се на нивоу државе као цјелине обезбиједи да се Предсједништво састоји од представника сва три конститутивна народа. С обзиром на актуелну ситуацију у Босни и Херцеговини, ограничење наметнуто Уставом и Изборним законом ...је оправдано будући да постоји разумно оправдање за такво поступање.

Дакле, са аспекта тренутног стања у БиХ и специфичности уставног уређења, а имајући у виду тренутна уставна и законска рјешења, оспореним одлукама Суда БиХ и ЦИК-а није дошло до повреде права апеланата из члана 1. Протокола број 12 уз Европску конвенцију и члана 25. Међународног пакта о грађанским и политичким правима, будући да оспорене одлуке нису арбитрарне односно да су засноване на закону те, дакле, служе легитимном циљу, имају разумно оправдање те на апеланте не стављају претјеран терет будући да је ограничење права апеланта пропорционално циљу шире друштвене заједнице у смислу очувања успостављеног мира, наставка дијалога и самим тим стварања услова за измјене наведених одредаба Устава Босне и Херцеговине и Изборног закона..."

Релевантни дио сагласног мишљења судије Фелдмана гласи:

"Слажем се да специфичне околности у којима је Дејтонски споразум написан као и потребе у то вријеме могу понудити разумно и објективно оправдање за третман који

би иначе био дискриминацијски: видјети моје издвојено мишљење о неслагању у предмету У 13/05 од 26. маја 2006. године. Као и судија Грече у њеном издвојеном мишљењу у овом предмету и у предмету У 13/05, сматрам оправдање привременим а не сталним, али се ипак, са дужним поштовањем, не слажем са судијом Грече, која сматра да још увијек није дошло вријеме у којем ће се држава удаљити од специфичних потреба које су диктирале необичну архитектуру државе у складу са Дејтонским споразумом и Уставом Босне и Херцеговине.

Међутим, постоји још један разлог за моје придруживање већинском мишљењу Уставног суда у овом предмету. Док не дође вријеме (ако икада и дође) за измјену члана V Устава Босне и Херцеговине тако да се уклони различито третирање потенцијалних кандидата за члана Предсједништва, чини ми се да члан V не оставља никакав избор творцима Изборног закона, Централној изборној комисији а ни судовима. Уставом није дозвољено да закон, тумачење или спровођење закона буде директно несаслагасно са изричитим и недвосмисленим захтјевима из члана V Устава. Да је апелација усвојена, члан V Устава не би имао никакву правну снагу. Био би бескористан, сведен на празне ријечи. Према мом мишљењу, Уставни суд, који је обавезан чланом VI Устава да 'подржи Устав', не може донијети одлуку која ставља ван снаге важан дио Устава. Слажем се да постоје различити дијелови Устава који изгледа да имају контрадикторне вриједности и циљеве, али уставни никада нису били логични. Увијек су обликовани контрадикторним вриједностима и циљевима, те представљају компромис између њих. Задатак Уставног суда из члана VI је да примени Устав, са свим својим недоследностима, те да му да правну снагу колико год је то више могуће у разним околностима.

Из овог разлога ја бих одбио апелацију као неосновану чак и да се нисам сагласио са закључком већине да постоји објективно и рационално оправдање за различите третмане. Без обзира на то да ли је оправдан или не, различит третман је условљен чланом V Устава Босне и Херцеговине. Међународни суд, као што је Европски суд за људска права, можда може одлучити да овакво уставно регулисање питања бирања чланова Предсједништва крши права из Европске конвенције (а ништа из овог мог мишљења не би требало да буде узето на тај начин као да подржава тај приједлог у садашњим околностима). Такав суд нема дужност да подржава Устав. Уставни суд има изричиту уставну обавезу да подржава Устав и, према мом мишљењу, нема власти да остави по страни неке његове дијелове или да их стави ван снаге, ослањајући се на права која проистичу из међународног инструмента преферирајући њих у односу на изричите и недвосмислене услове из самог Устава."

Релевантни дио издвојеног мишљења судије Грече, којем се придружила судија Палаврић, гласи:

"...уз све дужно поштовање, не слажем се са закључком да не постоји повреда апелантових права гарантованих Европском конвенцијом за заштиту људских права и основних слобода, њеним протоколима и додатним споразумима за људска права због 'објективног и разумног оправдања за различито поступање'.

... сматрам да је одбијање да се кандидат г. Илијаз Пилав стави на листу кандидата за члана Предсједништва Босне и Херцеговине некомпатибилно са чланом 1. Протокола број 12 Европске конвенције и чланом 25. Међународног пакта о грађанским и политичким правима који гарантује сваком грађанину право и могућност да без икакве дискриминације и без неоснованих ограничења бира и буде биран. За разлику од већинског мишљења (став 22), мени

изгледа да тренутна ситуација у Босни и Херцеговини не оправдава, у овом моменту, различито поступање према апеланту у односу на друге кандидате који су Срби и који се директно бирају са територије Републике Српске нити то различито поступање служи легитимном циљу као што је очување мира, наставак дијалога или стварање услова за измјене и допуне одредаба Устава БиХ и Изборног закона. Иако дијелим мишљење са судијом Фелдманом, изнесено у његовом издвојеном мишљењу, о слагању да држава БиХ још увијек није завршила процес транзиције, да је још увијек у специфичној ситуацији која захтијева специфичне мјере, ја ипак сматрам да је структура Дејтонског споразума промјенљива и да се мора прилагодити различитим фазама 'еволуције' кроз коју пролази Босна и Херцеговина. Уставна специфичност Босне и Херцеговине је представљена мултиетничким карактером државе и јавних институција. Уставни суд је у својој одлуци у предмету У 5/98 ("Службени гласник БиХ", број 36/00) прецизирао ту мултиетничност установљену Дејтонским споразумом наглашавајући једнакост свих конститутивних народа у оба ентитета и искључујући статус мањине било којег конститутивног народа у било којем ентитету.

Логичност ове одлуке указује на мултиетнички састав Предсједништва без уплитања територијалног принципа, с обзиром на то да су три конститутивна народа једнака на читавој територији Босне и Херцеговине (видјети моје издвојено мишљење у предметима У 13/05 и АП 35/03). Наиме, управо посебна комбинација етничке и територијалне структуре води до неоправдане дискриминације, будући да територијално питање у изборима за предсједника резултира етничком подјелом материјализованом искључењем права Срба који живе на територији Федерације и Хрвата и Бошњака који живе на територији Републике Српске да буду бирани. Ова комбинација није у складу с циљем Дејтонског споразума, а то је мултиетничка држава, као ни са принципом једнакости конститутивних народа у оба ентитета који потврђује да Срби у Федерацији, те Бошњаци и Хрвати који живе у Републици Српској не уживају статус мањине.

Стога једини легитимни циљ који је примјерен тренутној ситуацији у Босни и Херцеговини јесте искључење територијалног принципа приликом избора за предсједника. Једино такво рјешење може бити разумно оправдање за различито поступање и било би у складу са условима из члана 1. Протокола број 12 којим је предвиђено да ће уживање свих права одређених законом бити обезбијеђено без дискриминације на било којој основи и из члана 25. Међународног пакта о грађанским и политичким правима. Другим ријечима, различито поступање које је предмет апелације није оправдано објективно а ни пропорционално.

Такође се не слажем са ставом судије Фелдмана из тачке 4. његовог мишљења. Европска конвенција и додатни протоколи су, у најмању руку, у истом рангу као и Устав БиХ. Уставни суд је навео да је Устав БиХ усвојен као члан 4. Мировног споразума. Слједи да не може бити конфликта и могућег спора између Споразума и Устава који заједно чине правну цјелину. Ово значи да Уставни суд придаје исту важност Мировном споразуму и анексима и стога, у случају сукоба норми, предмет може бити само ријешен методом систематског тумачења. Даље, одредбама члана II/2, II/3. и X/2. Устава постављају се поштовање људских права и Европске конвенције међу главне носиоце уставног поретка у Босни и Херцеговини, који имају приоритет над свим другим законима и не могу се ограничити чак ни уставним измјенама.

Уставни суд у својој улози подржавања Устава мора узети у обзир све ове елементе као и правну "еволуцију" како би гарантовао конкретна и ефикасна права. Стога се члан V/1. Устава мора узети у обзир у свјетлу члана II и X Устава и члана 1. Протокола број 12 Европске конвенције. Уставни суд не може, наравно, замијенити нити измијенити садашњи Устав, али може захтијевати да Парламентарна скупштина БиХ усклади текст са условима међународних обавеза Босне и Херцеговине."

15. Дана 05. 07. 2010. године апликант је поново поднио своју кандидатуру ЦИК-у. Она је одбијена 29. 07. 2010. године из истих разлога као и раније.

II. РЕЛЕВАНТНО ДОМАЋЕ ПРАВО

16. Преглед релевантног домаћег права дат је у пресуди Сејдић и Финци против Босне и Херцеговине ([ГЦ], бр. 27996/06 и 34836/06, ЕСЉП 2009). Наиме, Устав Босне и Херцеговине прави разлику између конститутивних народа (особе које се изјашњавају као Бошњаци, Хрвати¹ и Срби²). Само особе које се изјашњавају као припадници једног од конститутивних народа имају право да буду бирани у Дом народа (други дом државног парламента) и Предсједништво (колективни шеф државе). Релевантне одредбе Устава гласе:

Члан V

"Предсједништво Босне и Херцеговине састоји се од три члана: једног Бошњака и једног Хрвата, а сваки од њих се непосредно бира са територије Федерације, и једног Србина, који се бира непосредно са територије Републике Српске...

1. Избор и трајање мандата

а. Чланови Предсједништва бирају се непосредно у сваком ентитету (тако да сваки гласач гласа за попуњавање једног мјеста у Предсједништву), у складу са изборним законом који доноси Парламентарна скупштина. Међутим, први избори биће одржани у складу са Анексом 3. Општег оквирног споразума. Било које упражњено мјесто у Предсједништву биће попуњено из одговарајућег ентитета, у складу са законом који ће донијети Парламентарна скупштина.

...

2. Процедуре

...

(ц) Предсједништво ће настојати да усвоји све одлуке Предсједништва – тј. оне које се тичу питања која произлазе из члана V/3, тачке од (а) до (е) – путем консензуса. Такве одлуке могу, под условима из тачке (д) овог става, усвојити два члана ако сви покушаји да се постигне консензус не успију.

(д) Члан Предсједништва који се не слаже са одлуком може одлуку Предсједништва прогласити деструктивном по витални интерес ентитета за територију са које је изабран,

¹ Хрвати су етничка група чији припадници могу бити поријеклом из Хрватске или из других бивших саставних република СФРЈ, укључујући и Босну и Херцеговину. Назив "Croat" (и као именица и као придев - на енглеском језику - прим. прев.) обично се користи када се мисли на припаднике етничке групе, без обзира на њихово држављанство; треба га разликовати од назива "Croatian" који се обично односи на држављане Хрватске.

² Срби су етничка група чији припадници могу бити поријеклом из Србије или из других бивших саставних република СФРЈ, укључујући и Босну и Херцеговину. Назив Србин (на енглеском језику "Serb", и као именица и као придев - прим. прев.) обично се користи када се мисли на припаднике етничке групе, без обзира на њихово држављанство; треба га разликовати од назива Србинац, који обично означава држављане Србије.

под условом да то учини у року од три дана по њеном усвајању. Таква одлука ће бити одмах упућена Народној скупштини Републике Српске, ако је ту изјаву дао члан са територије; бошњачким делегатима у Дому народа Федерације, ако је такву изјаву дао бошњачки члан; или хрватским делегатима у истом тијелу, ако је ту изјаву дао хрватски члан. Ако такав проглас буде потврђен двотрећинском већином гласова у року од 10 дана по упућивању, оспоравана одлука Предсједништва неће имати ефекат.

...

3. Овлашћења. Предсједништво је надлежно за:

- (а) Вођење спољне политике Босне и Херцеговине.
- (б) Именовање амбасадора и других међународних представника Босне и Херцеговине, од којих највише двије трећине могу бити одабрани са територије Федерације.
- (ц) Представљање Босне и Херцеговине у међународним и европским организацијама и институцијама и тражење чланства у оним међународним организацијама и институцијама у којима Босна и Херцеговина није члан.
- (д) Вођење преговора за закључење међународних уговора Босне и Херцеговине, отказивање и, уз сагласност Парламентарне скупштине, ратификовање таквих уговора.
- (е) Извршавање одлука Парламентарне скупштине.
- (ф) Предлагање годишњег буџета Парламентарној скупштини, уз препоруку Савјета министара.
- (г) Подношење извјештаја о расходима Предсједништва Парламентарној скупштини на њен захтјев, али најмање једанпут годишње.
- (х) Координацију, према потреби, са међународним и невладиним организацијама у Босни и Херцеговини.
- (и) Вршење других дјелатности које могу бити потребне за обављање дужности које му пренесе Парламентарна скупштина, или на које пристану ентитети."

18. Релевантни дио Изборног закона ("Службени гласник БиХ", бр. 23/01, 7/02, 9/02, 20/02, 25/02, 4/04, 20/04, 25/05, 52/05, 65/05, 77/05, 11/06, 24/06 и 32/07) који је ступио на снагу 27. 09. 2001. године гласи:

Члан 8.1 (ставови 1-2)

"Чланове Предсједништва Босне и Херцеговине, који се непосредно бирају са територије Федерације Босне и Херцеговине – једног Бошњака и једног Хрвата, бирају бирачи регистровани да гласају у Федерацији Босне и Херцеговине. Бирач регистрован да гласа у Федерацији може гласати или за Бошњака или за Хрвата, али не за оба. Изабран је бошњачки и хрватски кандидат који добије највећи број гласова међу кандидатима из истог конститутивног народа.

Члана Предсједништва Босне и Херцеговине, који се непосредно бира са територије Републике Српске – једног Србина, бирају бирачи регистровани да гласају у Републици Српској. Изабран је кандидат који добије највећи број гласова."

III. РЕЛЕВАНТНИ МЕЂУНАРОДНИ ДОКУМЕНТИ

19. Када је постала чланица Савјета Европе 2002. године, Босна и Херцеговина се обавезала да ће "у року од годину дана, уз помоћ Европске комисије за демократију кроз право (Венецијанска комисија) преиспитати изборни закон у свјетлу стандарда Савјета Европе и извршити измене гдје је то потребно" (видјети Мишљење 234 (2002) Парламентарне скупштине Савјета Европе од 22. 01. 2002.

године, тачка 15. (iv) (б). Након тога, Парламентарна скупштина Савјета Европе повремено је подсећала Босну и Херцеговину на ову постприступну обавезу и захтијевала од ње да донесе нови устав.

20. Венецијанска комисија, савјетодавно тијело Савјета Европе за уставна питања, донијела је низ мишљења у вези с тим.

Мишљење о уставној ситуацији у Босни и Херцеговини и овлашћењима високог представника (документ ЦДЛ-АД(2005)004 од 11. 03. 2005. године), у свом релевантном дијелу гласи:

"1. Дана 23. 06. 2004. године, Парламентарна скупштина Савјета Европе усвојила је Резолуцију 1384 о јачању демократских институција у Босни и Херцеговини". Тачка 13. Резолуције тражи од Венецијанске комисије да размотри неколико уставних питања у Босни и Херцеговини.

...

2. Састав и избор Предсједништва

67. По одредбама члана V Устава,

"Предсједништво Босне и Херцеговине састоји се од три члана: једног Бошњака и једног Хрвата, а сваки од њих се бира непосредно са територије Федерације, и једног Србина, који се бира непосредно са територије Републике Српске."

То конкретно значи:

- да би био изабран као члан Предсједништва, грађанин мора припадати једном од конститутивних народа;
- избор гласача ограничен је на бошњачке и хрватске кандидате у ФБиХ, и српске кандидате у РС; и
- Бошњаци и Хрвати могу бити бирани само са територије ФБиХ, а не из РС, а Срби само са територије РС, а не из ФБиХ.

68. У федеративној држави, посебни аранжмани који обезбјеђују одговарајуће заступање ентитета у федеративним институцијама не могу бити предмет приговора. У принципу, у мултиетничкој држави каква је Босна и Херцеговина, легитимно дјелује и да се обезбједи да један државни орган одражава мултиетнички карактер друштва. Проблем је, међутим, начин на који су комбиновани територијални и етнички принцип.

...

69. Ако чланови Предсједништва који се бирају из ентитета представљају све грађане који живе у том ентитету, а не одређени народ, тешко је оправдати да се морају изјаснити као припадници одређеног народа. Такво правило дјелује као да претпоставља да се само припадници одређене етничке групе могу сматрати потпуно лојалним грађанима ентитета који могу бранити његове интересе... Не може се тврдити да су само Срби у стању да бране интересе РС, а само Хрвати и Бошњаци интересе Федерације. Идентитет интереса на овај начин под етничком доминацијом спречава развој ширег осјећаја припадности држави.

70. Надаље, припадници три конститутивна народа могу бити бирани у Предсједништво, али могу бити спријечени да буду кандидати на изборима у ентитету у којем су настањени, ако живе као Срби у Федерацији или Бошњаци или Хрвати у РС.

...

71. Што се тиче Европске конвенције о људским правима, мора се узети у обзир да њен члан 14. каже да "Уживање права и слобода предвиђених овом конвенцијом обезбјеђује се без дискриминације по било којем основу, као што су пол, раса, боја коже, језик, вјероисповијест,

политичко или друго мишљење, национално или социјално поријекло, веза са неком националном мањином, имовно стање, рођење или други статус." Кршење овог члана може се, сходно томе, претпоставити ако се дискриминација тиче права гарантованог Конвенцијом. Међутим, Конвенција не гарантује право да се бира председник или да се буде изабран за председника. Члан 3. (првог) Протокола уз Конвенцију гарантује само право да се бира законодавни орган.

72. Међутим, мора се узети у обзир да је БиХ ратификовала Протокол бр. 12 Европске конвенције којим се гарантује уживање свих права предвиђених законом без дискриминације. Овај протокол ће ускоро ступити на снагу, тј. 01. 04. 2005. године, и забрана дискриминације ће се, сходно томе, проширити тако да укључи и право да се бира председник или да се буде кандидат на изборима за мјесто председника.

76. То се, с друге стране, мора постићи без уласка у сукоб са међународним стандардима. Проблеме не ствара систем демократије по консензусу као такав, већ мјешавина територијалних и етничких критеријума и очигледно искључење из неких политичких права оних који дјелују посебно рањиво. Могуће изгледа редизајнирати правила о Председништву да она буду компатибилна са међународним стандардима, а да се задржи политички баланс у земљи.

77. Мултиетнички састав може се обезбиједити на недискриминацијски начин, рецимо да се предвиди да не више од једног члана Председништва може бити из једног конститутивног народа или из реда осталих, и да се ово комбинује са изборним системом који ће обезбиједити заступљеност оба ентитета. Или би, како је горе предложено, као радикалније рјешење које би, по мишљењу Комисије, било више препоручљиво, колективно председништво могло бити укинато и замијењено индиректно бираним председником са врло ограниченим овлашћењима."

Мишљење о различитим приједлозима за изборе за Председништво Босне и Херцеговине (ЦДП-АД(2006)004 од 20. 03. 2006. године), у релевантном дијелу гласи:

"1. Дописом од 2. марта 2006. године, председник Председништва Босне и Херцеговине, г. Сулејман Тихић, затражио је од Венецијанске комисије њихово мишљење о три различита приједлога у вези са изборима за Председништво ове земље. Овај захтјев је упућен у оквиру преговора о уставним реформама који су се водили међу главним политичким странкама у Босни и Херцеговини. Питање избора за Председништво остаје да се ријеши како би се постигао споразум о свеобухватном пакету реформи.

Коментари на Приједлог I

8. Приједлог I састојао би се од задржавања важећих правила о изборима и саставу Председништва, са једним Бошњаком и једним Хрватом који се бирају са територије Федерације и једним Србином који се бира са територије Републике Српске. Комисија је у [свом Мишљењу о уставној ситуацији у Босни и Херцеговини и овлашћењима Високог представника] изразила озбиљну забринутост у погледу компатибилности таквог правила са Протоколом бр. 12 уз Европску конвенцију о људским правима, које формално онемогућава 'остале', као и Бошњаке и Хрвате из Републике Српске и Србе из Федерације да буду бирани у Председништво. Стога би задржавање овог правила у садашњем облику требало искључити и Приједлог I одбацити.

Коментари на Приједлог II

9. Приједлог II, који није израђен као текст који би се уградио у Устав, већ као сажетак могућег текста Устава, подржава систем по којем се директно бирају два члана Председништва из Федерације и један члан из Републике Српске, без помињања било каквих етничких критеријума у погледу кандидата. Тако би дискриминација *de jure*, о којој је ријеч у Мишљењу Венецијанске комисије, била отклонена, а усвајање оваквог приједлога би представљало корак напријед. Овај приједлог такође укључује ротирање председавајућег Председништва сваких 16 мјесеци. У оквиру логике постојања колективног председништва, ово изгледа као рационално рјешење.

...

12. Као још један недостатак, *de facto* Бошњаци и Хрвати из Републике Српске, као и Срби из Федерације и даље не би имали реалних могућности да бирају кандидата којег они желе.

13. Надаље, избор шефа државе би се и даље вршио на нивоу ентитета, мада би било пожељно да се пренесе на државни ниво, што би допринијело општем концепту јачања државе.

...

18. Осим тога, у индиректним изборима лакше је пронаћи механизме који обезбјеђују жељени мултиетнички састав Председништва. Они нуде више могућности за међуетничку сарадњу и постизање компромиса, док директни избори за *de facto* одвојена етничка мјеста подржавају гласање за оног кандидата који се сматра најјачим заговорником дотичног конститутивног народа, а не за кандидата који је најпогоднији да брани интересе државе као цјелине."

21. Детаљнија анализа релевантних међународних докумената дата је у цитираној пресуди у предмету Сејдић и Финци (тачке 19-25).

ПРОПИСИ

I. НАВОДНА ПОВРЕДА ЧЛАНА 1. ПРОТОКОЛА бр. 12 УЗ КОНВЕНЦИЈУ

22. Апликант се жали да уставна забрана која онемогућава његову кандидатуру на изборима за члана Председништва због његове етничке припадности представља расну дискриминацију. Он такође наводи да му је онемогућено да гласа за припадника своје етничке заједнице за ту функцију.

Апликант се позвао на члан 1. Протокола бр. 12 уз Конвенцију који гласи:

"1. Уживање свих права утврђених законом обезбиједиће се без дискриминације на било којем основу као што је пол, раса, боја коже, језик, вјера, политичко или друго мишљење, национално или социјално поријекло, припадност националној мањини, имовина, рођење или други статус.

2. Нико не смије бити дискриминиран од јавних органа по било којем основу попут оних наведених у ставу 1."

A. Допуштеност

1. Приговори владе у погледу допуштености

23. Влада истиче да се Босна и Херцеговина не може сматрати одговорном за спорне уставне одредбе будући да њен устав представља дио међународног уговора, Дејтонског споразума.

Влада даље наводи да апликант не може тврдити да је жртва наводне повреде. За разлику од апликаната у предмету Сејдић и Финци, апликант у овом предмету, као Бошњак, није третиран другачије у односу на припаднике осталих конститутивних народа. Територијално ограничење о којем је ријеч такође се примјењује и на Србе и на Хрвате:

бошњачког и хрватског члана Председништва бирају гласачи у Федерацији Босне и Херцеговине, а српског члана бирају гласачи у Републици Српској. Ако би се преселио да живи у Федерацији Босне и Херцеговине, апликант би уживао право гласа и кандидатуре на изборима без ограничања.

24. Апликант оспорава ове наводе. Конкретно, у односу на први приговор, апликант је позвао Суд да у том дијелу одлучи у складу са својом пресудом у предмету Сејдић и Финци. У погледу другог приговора, апликант је истакао да се ти аргументи владе односе на меритум предмета.

2. Оцјена Суда

(а) Допуштеност *ratione personae*

25. У цитираој пресуди у предмету Сејдић и Финци, Суд је сматрао да, остављајући по страни питање да ли се туужена држава може сматрати одговорном за доношење спорних уставних одредаба, она се свакако може сматрати одговорном што се оне још увијек одржавају на снази (лоц. цит., тачка 30; види такође пресуду у предмету Зорнић против Босне и Херцеговине, бр. 3681/06, тачка 16, 15.07.2014). Суд стога одбија приговор владе под овом тачком.

(б) Статус жртве

26. Суд се слаже с апликантом да се други приговор владе, који се тиче његовог статуса жртве, односи на суштину питања о томе да ли је апликант дискриминиран супротно члану 1. Протокола бр. 12, те је тај приговор примјереније испитати у оквиру меритума. Стога Суд питање апликантовог статуса жртве припада меритуму предмета.

3. Закључак

27. Суд констатује да апликација није очигледно неоснована у смислу члана 35. став 3. (а) Конвенције. Суд такође напомиње да она није неприхватљива ни по било којем другом основу. Стога се она мора прогласити допуштеном.

Б. Меритум

1. Наводи апликанта

28. Апликант наводи да се, у принципу, у вишенационалној држави попут Босне и Херцеговине може сматрати легитимним настојање да се обезбиједи да неки државни орган одражава вишенационални карактер друштва. Проблем је, међутим, у начину на који су комбиновани територијални и етнички принцип. Апликант је имао двије могућности: да се пресели у Федерацију Босне и Херцеговине, чиме би се одрекао могућности да ради за своју заједницу у Републици Српској, или да прихвати статус грађанина другог реда у Републици Српској.

29. Апликант даље наводи да потпуна искљученост свих Бошњака који живе у Републици Српској из могућности да се кандидују за Председништво представља потпуно укинуће саме суштине права, будући да је сама суштина тог права укљученост. Као последица ограничавања листе кандидата са изборног списка на припаднике одређене етничке групе, односно група, у једној вишенационалној територијалној јединици, право о којем је ријеч лишено је ефективности, будући да ниједан припадник било које друге етничке групе која живи у тој јединици никада неће бити у прилици да оствари то право. Аргумент владе да би се апликант могао преселити у Федерацију води директно у даљу искљученост. Слобода кретања на коју се позива влада као на начин стицања права гласања и кандидовања на изборима за Председништво тако би постала готово принудна мјера. Свим несрпским становницима Републике Српске у ствари би било речено да се морају преселити ако желе да остваре то право.

30. По мишљењу апликанта, тврдњом да он није био потпуно искључен из политичког процеса будући да је могао учествовати на локалним, ентитетским и државним изборима

(за Представнички дом државног парламента), влада у потпуности занемарује пресуду у предмету Сејдић и Финци. Апликант сматра да нема разлике између њега и апликаната у том предмету када је ријеч о остваривању тих других политичких права, јер се искљученост и у његовом случају заснива на његовој етничкој припадности. Он је третиран другачије у односу на Србе који живе у Републици Српској. Осим тога, Председништво има важно овлашћење према ентитетима. Наиме, сваки члан Председништва има право вета кад год дође до повреде виталног интереса ентитета из којег је изабран. Апликант сматра да се не може тврдити да би интересе Републике Српске могли и хтјели бранити само Срби, а интересе Федерације само Хрвати и Бошњаци.

2. Наводи владе

31. Влада се позвала на предмет Жданока против Летоније ([ГЦ], бр. 58278/00, ЕСЉП 2006-IV), у којем је Суд поново потврдио да земље чланице уживају знатну слободу у успостављању правила унутар свог уставног поретка којим се регулишу парламентарни избори и састав парламента, а да се релевантни критеријуми могу мијењати у складу са историјским и политичким факторима који су својствени свакој држави. Садашња уставна структура у Босни и Херцеговини установљена је мировним споразумом након најразорнијих сукоба у новијој историји Европе. Крајњи циљ овог споразума био је успостављање мира и дијалога између три главне етничке групе - конститутивних народа.

32. Влада истиче да апликанту није у потпуности ускраћено право гласа и кандидатуре на изборима, те је позвала Суд да разликује овај предмет од предмета Сејдић и Финци. Апликантова права, иако ограничена, нису ограничена у мјери која би угрозила њихову суштину и лишила их њихове ефективности. Иако су спорне мјере рестриктивне, оне нису дискриминирајуће будући да имају објективно и разумно оправдање: оне служе легитимном циљу – односно успостављању и очувању мира у Босни и Херцеговини – и сразмјерне су том циљу.

33. Надаље, апликант није дискриминиран будући да се оспораване уставне одредбе примјењују једнако на све конститутивне народе. Различито поступање према апликанту у односу на Србе из Републике Српске оправдано је у конкретним околностима због потребе да се очува мир и омогући дијалог између различитих етничких група. Апликант може гласати за српског члана Председништва.

34. Влада је даље истакла да је Уставом Босне и Херцеговине загарантовано право на слободу кретања и пребивалишта. Према томе, апликант може било када промијенити мјесто пребивалишта. Овај предуслов за право да се кандидује за члана Председништва не представља превелик терет за апликанта. Осим тога, апликант може учествовати у политичком животу Републике Српске. Он је био члан њене Народне скупштине, те је тако имао могућност да штити интересе своје етничке заједнице.

3. Интервенција трећих страна

35. Треће стране као умјешачи истакли су да могућност да појединац слободно изрази своје мишљење, те да путем недискриминаторног изборног система учествује у управљању у земљи у којој живи, представља темељни стуб међународног права. Позивајући се на чланове 25. и 2. (1) Међународног пакта о грађанским и политичким правима (МПГПП) и члан 5. (ц) Међународне конвенције о укидању свих облика расне дискриминације (МКУРД), они тврде да не може бити оправдања за ограничавање права кандидатуре на изборима на основу етничке припадности. То се мора односити на сва таква ограничења, чак и онда када се ради о одређеном ограниченом географском подручју у земљи.

36. Надаље, могућност слободног остваривања права гласања на изборима представља стуб модерног концепта држављанства у демократском друштву. Важност овог права у вези са забраном дискриминације на основу етничке припадности препозната је не само у Конвенцији него и у мноштву других међународних споразума и уговора укључујући, између осталог, Универзалну декларацију о људским правима, Међународни пакт о грађанским и политичким правима, Међународну конвенцију о укидању свих облика расне дискриминације и Повељу о основним правима Европске уније. Добро утврђен принцип међународног права јесте да универзално право гласа, те поштени и слободни избори представљају камен темељац демократије засноване на вољи народа.

37. Чланом 15. Оквирне конвенције за заштиту националних мањина препознато је да је стварно учешће појединачних припадника националних мањина у разним областима јавног живота од суштинске важности за осигурање друштвене кохезије и развоја истински демократског друштва. Гласачка структура са неједнакостима заснованим на етничкој припадности супротна је потреби да се заштите права етничких група, што је од највеће важности. Без слободе да гласају за припаднике свог народа, бирачи су фактички присиљени да гласају само према прописаним етничким границама. Иако могу постојати добри разлози да се власт структурира тако да се узме у обзир заступљеност различитих народа, изборни закони који подстичу припаднике етничке групе да се иселе из своје заједнице како би гласали третирају њихове гласове као мање вриједне од гласова других група.

4. Оцјена Суда

38. Суд је већ утврдио у пресуди у предмету Сејдић и Финци да се члан 1. Протокола бр. 12 примјењује на изборе за Предсједништво Босне и Херцеговине (ибид., тачка 54).

39. Дискриминација значи различито третирање особа које се налазе у сличној ситуацији без објективног и разумног оправдања. "Непостојање објективног и разумног оправдања" значи да различито поступање о којем је ријеч не слиједи "легитиман циљ" или да нема "разумног односа пропорционалности између средстава која се користе и циља који се жели постићи" (видјети, између осталих извора, Андрејева против Летоније [ГЦ], бр. 55707, став 81, 18. 02. 2009. године). Поље слободне процјене неке државе чланом у овој области варираће у зависности од околности, предметне ствари, те контекста предмета (ибид., тачка 82).

40. Суд такође понавља да је исти термин "дискриминација" из члана 14. употребљен и у члану 1. Протокола бр. 12. Без обзира на разлику између ових одредаба у погледу њиховог обима, намјера је била да значење овог термина у члану 1. Протокола бр. 12 буде идентично његовом значењу у члану 14. (види тачку 18. Образложења уз Протокол бр. 12). Суд не види разлог да одступи од тумачења дискриминације утврђеног у јуриспруденцији која се односи на члан 14. приликом примјене истог појма према члану 1. Протокола бр. 12 (види Сејдић и Финци, тачка 55, и Рамер и Ван Вилиген против Холандије (одл.), бр. 34880/12, 23.10.2012, тачке 88-91; и Зорнић, цитирана горе у тексту, тачка 27).

41. Суд примјењује да, према Уставу Босне и Херцеговине, само оне особе које се изјашњавају као припадници конститутивног народа имају право да се кандидују на изборима за Предсједништво које се састоји од три члана: једног Бошњака и једног Хрвата, од којих је сваки непосредно изабран из Федерације Босне и Херцеговине, и једног Србина непосредно изабраног из Републике Српске. Према томе, апликант, који је Бошњак настањен у Републици Српској, искључен је из тог права.

42. Већ је утврђено да сличан уставни предуслов представља дискриминирајуће различито поступање супротно члану 1. Протокола бр. 12 у цитираној пресуди у предмету Сејдић и Финци (тачка 56) која се односи на немогућност апликаната, од којих је један припадник ромског, а други јеврејског народа, да се кандидују на изборима за Предсједништво. У пресуди у предмету Зорнић (цитирана горе, тачке 36-37 и тачка 43), која се односи на апликанткињу која се не изјашњава као припадница ниједног од конститутивних народа већ се изјашњава као држављанка Босне и Херцеговине, Суд је донио исти закључак у погледу њене немогућности да се кандидује на изборима за Предсједништво.

43. Апликант у овом предмету, за разлику од апликаната из цитираних пресуда, јесте припадник једног од конститутивних народа. С обзиром на то, влада тврди да апликант није потпуно лишен права гласања и кандидатуре на изборима за Предсједништво, те је позвала Суд да разликује овај предмет од предмета Сејдић и Финци. Суд напомиње да апликант, као припадник једног конститутивног народа, има уставно право учешћа на изборима за Предсједништво. Међутим, како би заиста остваривао то право, он треба да напусти свој дом и пресели се у Федерацију Босне и Херцеговине. Према томе, иако за разлику од апликаната у предмету Сејдић и Финци апликант у предметном случају теоретски има право да се кандидује на изборима за Предсједништво, у стварности, све док живи у Републици Српској он не може користити то право.

44. Суд подсјећа да је у вези са предметима који се тичу члана 3. Протокола бр. 1 утврдио да захтјев који се односи на пребивалиште није несоразмјеран или непомирљив са сврхом која је у основи права на слободне изборе (види, нпр., Хилбе против Лихтенштајна (одл.), бр. 31981/96, ЕСЉП 1999 VI, и Али Ерел и Мустафа Дамделен против Кипра (одл.), бр. 39973/07, 14. 12. 2010). Ови предмети показују да уживање права гласања и кандидатуре на изборима може зависити од природе и степена веза које постоје између одређеног апликанта и законодавног органа земље. Релевантни фактори који се узимају у обзир су следећи: (1) претпоставка да се нерезидентног грађанина свакодневни проблеми земље тичу мање директно или континуирано, те да их он слабије познаје; (2) неизводљивост, а понекад и непожељност (у неким случајевима и немогућност) да кандидати за парламент презентују различита изборна питања држављанима који живе другдје, како би се обезбиједило слободно изражавање мишљења; (3) утицај резидентних држављана на селекцију кандидата и на обликовање њихових изборних програма; и (4) корелација између права особе да гласа на парламентарним изборима и утицаја који на њу директно има дјеловање политичких тијела која су на тај начин изабрана (види Мелниченко против Украјине, бр. 17707/02, тачке 56-57, ЕСЉП 2004-X).

45. За разлику од апликаната у цитираним предметима Али Ерел и Мустафа Дамделен и Хилбе, који нису имали стално пребивалиште на Кипру, односно Лихтенштајну, те стога нису задовољили критеријум пребивалишта, апликант у предметном случају живи у Босни и Херцеговини. У вези с тим, Суд примјењује да је Предсједништво Босне и Херцеговине политички орган државе и ентитета. Његова политика и одлуке имају утицај на све грађане Босне и Херцеговине, без обзира да ли они живе у Федерацији или у Републици Српској или пак у Брчко Дистрикту. Према томе, иако је апликант укључен у политички живот у Републици Српској (види тачку 9. ове пресуде) њега се, очигледно, исто тако тичу политичке активности колективног шефа државе.

46. Иако је тачно да захтјев који се односи на пребивалиште једнако важи за све конститутивне народе како је правилно истакла влада, Суд напомиње да се апликант жали да је третиран другачије него Срби који живе у Републици Српској. Влада наводи да је та разлика у поступању оправдана потребом очувања мира и омогућавања дијалога између различитих етничких група. Суд подсјећа да је исто оправдање већ испитано у пресуди у предмету Сејдић и Финци, у којој је речено да је у вријеме доношења спорних уставних одредаба на терену дошло до врло крхког примирја, те да су те одредбе биле намијењене окончању бруталног сукоба који су обиљежили геноцид и етничко чишћење (ибид., тачка 45). Суд је сматрао сљедеће (ибид., тачка 48):

"... иако се Суд слаже са владом да ниједна одредба Конвенције не тражи потпуно напуштање механизма подјеле власти који су својствени Босни и Херцеговини и да можда још увијек није вријеме за политички систем који би био само одраз владавине већине, мишљења Венецијанске комисије (видјети тачку 22. горе у тексту) јасно показују да постоје такви механизми подјеле власти који не воде аутоматски до потпуног искључења представника осталих заједница. У вези с тим, Суд је подсјетио да је могућност да се другачијим средствима постигне исти циљ важан фактор у овој области (видјети Глор против Швајцарске, бр. 13444/04, тачка 94, 30.04.2009)."

47. Такође, у пресуди у предмету Зорнић (цитирана у тексту, тачка 43) Суд је примијетио:

"У пресуди у предмету Сејдић и Финци Суд је примијетио да је у вријеме када су донесене спорне уставне одредбе на терену дошло до врло крхког примирја, те да је циљ тих одредаба био да се заустави бруталан сукоб обиљежен геноцидом и етничким чишћењем (види ибид., тачка 45). Природа тог сукоба била је таква да је било неопходно пристати на конститутивне народе како би се осигурао мир (ибид.). Међутим сада, више од 18 година након завршетка трагичног сукоба, не може постојати било какав разлог за одржавање на снази спорних уставних одредаба. Суд очекује да ће се без даљег одгађања успоставити демократско уређење. С обзиром на потребу да се обезбиједи стварна политичка демократија, Суд сматра да је дошло вријеме за политички систем који ће сваком грађанину Босне и Херцеговине осигурати право да се кандидује на изборима за Предсједништво и Дом народа Босне и Херцеговине, без дискриминације по основу етничке припадности и без давања посебних права конститутивним народима уз искључивање мањина или грађана Босне и Херцеговине."

48. Иако је припадник једног од конститутивних народа апликант, у предметном случају је искључен из права да буде биран за члана Предсједништва усљед спорног захтјева који се односи на пребивалиште. Без обзира на разлике у односу на предмет Сејдић и Финци, Суд сматра да је ова искљученост заснована на комбинацији етничког поријекла и мјеста пребивалишта, од којих оба служе као основ за различит третман који спада у домен члана 1. Протокола бр. 12 (види, мутатис мутандис, Карсон и други против Уједињеног Краљевства [ГЦ], бр. 42184/05, тачке 70. и 71, ЕСЉП 2010), те као таква представља дискриминирајуће поступање супротно члану 1. Протокола бр. 12.

49. Стога Суд одбија приговор владе који се тиче апликантовог статуса жртве (види тачку 26. ове пресуде), те налази да је дошло до повреде члана 1. Протокола бр. 12 у погледу немогућности апликанта да се кандидује на изборима за Предсједништво.

50. С обзиром на овај закључак, Суд сматра да није потребно посебно испитивати да ли је такође дошло до повреде члана 1. Протокола бр. 12 у погледу притужбе апликанта да није могао гласати за припадника своје етничке заједнице за ту функцију.

II. ПРИМЈЕНА ЧЛАНА 41. КОНВЕНЦИЈЕ

51. Чланом 41. Конвенције прописује се:

"Ако Суд утврди да је дошло до повреде Конвенције или њених протокола, те ако законодавство високе стране уговорнице о којој је ријеч омогућава само дјелимично обештећење, Суд ће, по потреби, одредити правичну накнаду оштећеној страни.."

A. Оштета

52. Апликант је поставио захтјев од 185.581 евро на име материјалне штете, на основу плате члана Предсједништва коју би примао да је изабран на ту функцију 2006. и 2010. године. Он је такође захтијевао 20.000 евра на име нематеријалне штете.

53. Становиште владе је да су ти захтјеви неоправдани.

54. Суд не увиђа било какву узрочно-последичну везу између утврђене повреде и наведене материјалне штете, те стога одбија тај захтјев. У погледу нематеријалне штете, Суд сматра да у свјетлу свих околности овог предмета, утврђивање повреде представља довољну правичну накнаду у околностима предметног случаја (види Сејдић и Финци, цитирано у тексту, тачка 63).

B. Трошкови и издаци

55. Апликант такође захтијева 6.607 евра за трошкове и издатке које је имао у поступцима пред домаћим судовима, као и пред Судом.

56. Влада сматра да наведени трошкови нису били неопходни, те да је њихов износ претјеран.

57. Према пракси Суда, апликант има право на накнаду трошкова и издатака само у мјери у којој докаже да су они стварно настали и да су били неопходни, те да су наведени у разумном износу. У предметном случају, имајући у виду документацију у свом посједу, као и наведене критеријуме, Суд сматра разумним досудити апликанту тражени износ од 6.607 евра за трошкове по свим ставкама, као и сваки порез који се апликанту може зарачунати на тај износ.

Ц. Затезна камата

58. Суд сматра примјереним да се затезна камата рачуна на основу најниже кредитне стопе код Европске централне банке, на коју ће се додати три процентна бода.

III. ИЗ НАВЕДЕНИХ РАЗЛОГА, СУД ЈЕДНОГЛАСНО

1. Припаја меритуму приговор владе којим се оспорава апликантов статус жртве, те одбија тај приговор након што га је испитао у меритуму;
2. Проглашава апликацију допуштеном;
3. Пресуђује да је дошло до повреде члана 1. Протокола бр. 12 уз Конвенцију;
4. Пресуђује да нема потребе да се посебно испитује притужба апликанта према члану 1. Протокола бр. 12 у погледу његове немогућности да гласа за припадника своје етничке заједнице на изборима за Предсједништво;
5. Пресуђује да утврђивање повреде само по себи представља довољну правичну накнаду за сваку нематеријалну штету коју је апликант претрпио;
6. Пресуђује
 - (а) да тужена држава, у року од три мјесеца од дана правоснажности пресуде, у складу са чланом 44. став 2. Конвенције, апликанту има исплатити

6.607 евра (шест хиљада шестсто седам евра) претворено у валуту тужене државе по курсу на дан измирења, као и сваки порез који се апликанту може зарачунати, на име трошкова и издатака;

- (б) да ће се након истека наведеног рока од три мјесеца до измирења плаћати обична камата на наведени износ по стопи једнакој најнижој кредитној стопи Европске централне банке у периоду неплаћања, увећаној за три процентна бода;

7. Одбија преостали дио апликантовог захтјева за правичну накнаду.

Сачињено на енглеском језику и објављено у писаној форми дана 09.06.2016. године, у складу са правилом 77. ст. 2. и 3. Правила Суда.

Регистар
Клаудија Вестердик

Предсједница
Гана Јудкивска

EVROPSKI SUD U STRAZBURU
PETI ODJEL
PREDMET PILAV PROTIV BOSNE I HERCEGOVINE
(Aplikacija br. 41939/07)

PRESUDA
STRASBOURG
9.6.2016. године

Ova presuda postat će konačna u skladu s odredbom člana 44. stav 2. Konvencije. U presudi su moguće redakcijske izmjene.

U predmetu Pilav protiv Bosne i Hercegovine,

Evropski sud за људска права (Peti odjel), zasjedajući као вијеће у слjedeћем саставу:

Ganna Yudkivska, *predsjednica*,
Nona Tsotsoria,
Erik Møse,
André Potocki,
Síofra O'Leary,
Carlo Ranzoni,
Mārtiņš Mits, *sudije*,
i Claudia Westerdiek, *registrar Odjela*,
nakon вијећања без присуства јавности, дана 17.5.2016.,
donosi sljedeću presudu која је усвојена наведеног

датума:

POSTUPAK

1. Postupak u ovom predmetu pokrenut је дана 24.9.2007. povodom апликације (br. 41939/07) protiv Bosne i Hercegovine коју је Суду подnio држављанин Bosne i Hercegovine gosp. Ilijaz Pilav (u daljnjem tekstu: апликант) prema члану 34. Konvencije за заштиту људских права и основних слобода (u daljnjem tekstu: Konvencija).

2. Апликанта је заступао gosp. Dž. Sabrihafizović, адвокат из Сарајева, i gosp. D. Arnaut, који је добио одобрење да заступа апликанта у складу с правилом 36. став 4. (а) Правила Суда. Владу Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: влада) заступала је njena agentica гђа М. Мijić.

3. Апликант се посебно жалио због законске немogućности да се кандидира на изборима за Предсједништво БиХ, те да гласа за припадника своје заједнице за ту дужност. Он се позвао на члан 1. Протокола бр. 12 уз Конвенцију.

4. Данa 2.9.2013. притужба која се односи на члан 1. Протокола бр. 12 достављена је влади, а преостали дио апликације проглашен је недопуштен у складу с правилом 54. став 3. Правила Суда.

5. Судија изабран из Bosne i Hercegovine gosp. Faris Vehabović nije mogao postupati u ovom predmetu (pravilo 28. Pravila Suda). Stoga је predsjednik Odjela одлучио именовати гђу Nonu Tsotsoriu, sutkinju изабрану из Грузије, да поступа умјесто njega (pravilo 29. Pravila Suda).

6. Заједнички поднесак доставили су Међународна група за права мањина, Human Rights Watch и Школа права Benjamin N. Cardozo, којима је одобрено да поступају у својству умјешача (члан 36. став 2. Конвенције и правило 44. став 3. Правила Суда).

ČINJENICE

I. OKOLNOSTI PREDMETA

7. Апликант је рођен 1964. године и живи у Сребренци, граду у Republici Српској (која је један од два саставна ентитета Bosne i Hercegovine ¹).

8. Апликант се изјашњава као Бошњак ² (један од конститутивних народа у земљи). Он активно учествује у друштвеном и политичком животу земље. Апликант је члан једне политичке странке, Странке за БиХ (у даљњем тексту: СБиХ), те оснивач и члан Клуба интелектуалаца Сребренце.

9. Апликант је био на неколико изборних и именованих дужности у Republici Српској. У вријеме подношења апликације Суду био је члан Народне скупштине Републике Српске.

10. Године 2006., као кандидат СБиХ, апликант је подnio кандидатуру за изборе 2006. године за Предсједништво БиХ.

11. Данa 24.7.2006. Централна изборна комисија Bosne i Hercegovine (у даљњем тексту: CIK) donijela је одлуку којом се одбија његова кандидатура. У образложењу је речено да апликант не може бити биран у Предсједништво БиХ с територије Републике Српске с обзиром на то да се изјашњава као Бошњак. Према члану V, Устава и члану 8.1. став 2. Изборног закона из 2001. године, кандидат за Предсједништво БиХ из тог ентитета мора бити Србин.

12. Данa 1.8.2006. CIK је одбио апликантов захтјев за поновно разматрање те одлуке.

13. Данa 10.8.2006. Суд БиХ одбио је жалбу апликанта. Тај суд сматрао је да је кандидатура апликанта у супротности са Уставом и Изборним законом из 2001. године.

14. Данa 20.9.2006. СБиХ и апликант жалили су се Уставном суду позивајући се на повреду члана 1. Протокола бр. 12 уз Конвенцију. Данa 29.9.2006. Уставни суд БиХ утврдио је да nije дошло до повреде те одредбе (одлука бр. AP 2678/06). Relevantни дио мишљења већине судија гласи (пријевод на енглески језик осигурао је Уставни суд):

"...Stoga одредбу члана 8. Изборног закона БиХ, па дакле и одредбу члана V. Устава БиХ, треба посматрати у контексту дискреционог права државе да при остваривању одређених права појединаца постави извјесна ограничења. Предметна ограничења имају оправдање у специфичности унутрашњег уређења Bosne i Hercegovine које је успостављено Дејтонским споразумом, а чији је коначни циљ био успостављање мира и дијалога између супротстављених страна будући да је предметна одредба у Устав унесена намјерно и свјесно како би чланови Предсједништва БиХ били из бошњачког, хрватског и српског народа.

Nesporno је да одредба члана V. Устава БиХ, као и одредба члана 8. Изборног закона има рестриктиван карактер у смислу да ограничава права грађана у погледу могућности Бошњака и Хрвата из Републике Српске, односно Србина из Федерације БиХ, да се кандидирају за избор за члана Предсједништва БиХ.

¹ Bosna i Hercegovina састоји се од два ентитета - Федерације Bosne i Hercegovine и Републике Српске, те Брчко Дистрикта Bosne i Hercegovine.

² Бошњаци су се називали Муслиманима до рата 1992.-95. Назив "Бошњаци" треба разlikовати од назива Bosanci који се користи како би означио држављане Bosne i Hercegovine без обзира на њихово етничко поријекло.

Međutim, svrha tih odredbi je jačanje pozicija konstitutivnih naroda tako da se na nivou države kao cjeline osigura da se Predsjedništvo BiH sastoji od predstavnika sva tri konstitutivna naroda. S obzirom na aktuelnu situaciju u Bosni i Hercegovini, ograničenje nametnuto Ustavom i Izbornim zakonom ...je opravdano budući da postoji razumno opravdanje za takvo postupanje.

Dakle, sa aspekta trenutnog stanja u Bosni i Hercegovini i specifičnosti ustavnog uređenja, a imajući u vidu trenutna ustavna i zakonska rješenja, osporenim odlukama Suda BiH i CIK-a nije došlo do povrede prava apelanata iz člana 1. Protokola broj 12 uz Evropsku konvenciju i člana 25. Međunarodnog pakta o građanskim i političkim pravima, budući da osporene odluke nisu arbitrarne, odnosno da su zasnovane na zakonu te da, dakle, služe legitimnom cilju, imaju razumno opravdanje te na apelante ne stavljaju pretjeran teret budući da je ograničenje prava apelanta proporcionalno cilju šire društvene zajednice u smislu očuvanja uspostavljenog mira, nastavka dijaloga i samim tim stvaranja uslova za izmjene navedenih odredbi Ustava BiH i Izbornog zakona.."

Relevantni dio saglasnog mišljenja sudije Feldmana glasi:

"Slažem se da specifične okolnosti u kojima je Dejtonski sporazum napisan kao i potrebe u to vrijeme mogu ponuditi razumno i objektivno opravdanje za tretman koji bi inače bio diskriminacijski: vidjeti moje izdvojeno mišljenje o neslaganju u predmetu U 13/05 od 26. maja 2006. Kao i sutkinja Grewe u njenom izdvojenom mišljenju u ovom predmetu i u predmetu U 13/05, smatram opravdanje privremenim a ne stalnim, ali se ipak, s dužnim poštovanjem, ne slažem sa sutkinjom Grewe koja smatra da još uvijek nije došlo vrijeme u kojem će se država udaljiti od specifičnih potreba koje su diktirale neobičnu arhitekturu države u skladu s Dejtonskim sporazumom i Ustavom BiH.

Međutim, postoji još jedan razlog za moje pridruživanje većinskom mišljenju Ustavnog suda u ovom predmetu. Dok ne dođe vrijeme (ako ikada i dođe) za izmjenu člana V. Ustava BiH tako da se ukloni različito tretiranje potencijalnih kandidata za člana Predsjedništva BiH, čini mi se da član V. ne ostavlja nikakav izbor tvorcima Izbornog zakona, Centralnoj izbornoj komisiji a ni sudovima. Ustavom nije dozvoljeno da zakon, tumačenje ili provođenje zakona bude direktno nesaglasno sa izričitim i nedvosmislenim zahtjevima iz člana V. Ustava. Da je apelacija usvojena, član V. Ustava ne bi imao nikakve pravne snage. Bio bi beskoristan, sveden na prazne riječi. Prema mom mišljenju, Ustavni sud, koji je obavezan članom VI. Ustava da "podrži Ustav", ne može donijeti odluku koja stavlja van snage važan dio Ustava. Slažem se da postoje različiti dijelovi Ustava koji izgleda imaju kontradiktorne vrijednosti i ciljeve, ali ustavi nikada nisu bili logični. Uvijek su oblikovani kontradiktornim vrijednostima i ciljevima, te predstavljaju kompromis između njih. Zadatak Ustavnog suda iz člana VI. je da primijeni Ustav, sa svim svojim nedostojnostima, te da mu da pravnu snagu koliko god je to više moguće u raznim okolnostima.

Iz ovog razloga ja bih odbio apelaciju kao neosnovanu čak i da se nisam složio sa zaključkom većine da postoji objektivno i racionalno opravdanje za različite tretmane. Bez obzira na to da li je opravdan ili ne, različit tretman uslovljen je članom V. Ustava BiH. Međunarodni sud kao što je Evropski sud za ljudska prava možda može odlučiti da ovakvo ustavno reguliranje pitanja biranja članova Predsjedništva BiH krši prava iz Evropske konvencije (a ništa iz ovog mog mišljenja ne bi trebalo biti uzeto na taj način kao da podržava taj prijedlog u sadašnjim okolnostima). Takav sud nema dužnost da podržava Ustav. Ustavni sud ima izričitu ustavnu obavezu da podržava Ustav i, prema mom mišljenju, nema ovlaštenje da ostavi po strani neke njegove dijelove ili da ih stavi van snage, oslanjajući se na prava

koja proističu iz međunarodnog instrumenta preferirajući njih u odnosu na izričite i nedvosmislene uslove iz samog Ustava."

Relevantni dio izdvojenog mišljenja sutkinje Grewe, kojem se pridružila sutkinja Palavrić, glasi:

"...uz sve dužno poštovanje, ne slažem se sa zaključkom da ne postoji povreda apellantovih prava garantiranih Evropskom konvencijom za zaštitu ljudskih prava i osnovnih sloboda, njenim protokolima i dodatnim sporazumima za ljudska prava zbog 'objektivnog i razumnog opravdanja za različito postupanje'.

... smatram da je odbijanje da se kandidat gosp. Ilija Pilav stavi na listu kandidata za člana Predsjedništva BiH nespojivo s članom 1. Protokola broj 12 Evropske konvencije i članom 25. Međunarodnog pakta o građanskim i političkim pravima koji garantira svakom građaninu pravo i mogućnost da bez ikakve diskriminacije i bez neosnovanih ograničenja bira i bude biran. Za razliku od većinskog mišljenja (stav 22.), meni izgleda da trenutna situacija u Bosni i Hercegovini ne opravdava, u ovom momentu, različito postupanje prema apellantu u odnosu na druge kandidate koji su Srbi i koji se direktno biraju s teritorije Republike Srpske niti to različito postupanje služi legitimnom cilju kao što je očuvanje mira, nastavak dijaloga ili stvaranje uslova za izmjene i dopune odredbi Ustava BiH i Izbornog zakona. Iako dijelim mišljenje sa sudijom Feldmanom izneseno u njegovom izdvojenom mišljenju o slaganju da država Bosna i Hercegovina još uvijek nije završila proces tranzicije, da je još uvijek u specifičnoj situaciji koja zahtijeva specifične mjere, ipak smatram da je struktura Dejtonskog sporazuma promjenjiva i da se mora prilagoditi različitim fazama "evolucije" kroz koju prolazi Bosna i Hercegovina. Ustavna specifičnost Bosne i Hercegovine predstavljena je multietničkim karakterom države i javnih institucija. Ustavni sud je u svojoj odluci u predmetu U 5/98 ("Službeni glasnik BiH", broj 36/00) precizirao tu multietničnost ustanovljenu Dejtonskim sporazumom naglašavajući jednakost svih konstitutivnih naroda u oba entiteta i isključujući status manjine bilo kojeg konstitutivnog naroda u bilo kojem entitetu.

Logičnost ove odluke ukazuje na multietnički sastav Predsjedništva BiH bez uplitanja teritorijalnog principa, s obzirom na to da su tri konstitutivna naroda jednaka na cijeloj teritoriji Bosne i Hercegovine (vidjeti moje izdvojeno mišljenje u predmetima U 13/05 i AP 35/03). Naime, upravo posebna kombinacija etničke i teritorijalne strukture vodi do neopravdane diskriminacije, budući da teritorijalno pitanje u izborima za predsjednika rezultira etničkom podjelom materijaliziranom isključenjem prava Srba koji žive na teritoriji Federacije BiH i Hrvata i Bošnjaka koji žive na teritoriji Republike Srpske da budu birani. Ova kombinacija nije u skladu s ciljem Dejtonskog sporazuma, a to je multietnička država, kao ni s principom jednakosti konstitutivnih naroda u oba entiteta koji potvrđuje da Srbi u Federaciji BiH, te Bošnjaci i Hrvati koji žive u Republici Srpskoj ne uživaju status manjine.

Stoga, jedini legitimni cilj koji je primjeren trenutnoj situaciji u Bosni i Hercegovini je isključenje teritorijalnog principa kod izbora za predsjednika. Jedino takvo rješenje može biti razumno opravdanje za različito postupanje i bilo bi u skladu sa uslovima iz člana 1. Protokola broj 12 koji predviđa da će se uživanje svih prava određenih zakonom osigurati bez diskriminacije na bilo kojoj osnovi i iz člana 25. Međunarodnog pakta o građanskim i političkim pravima. Drugim riječima, različito postupanje koje je predmet apelacije nije opravdano objektivno a ni proporcionalno.

Također se ne slažem sa stavom sudije Feldmana iz tačke 4. njegovog mišljenja. Evropska konvencija i dodatni protokoli su, u najmanju ruku, u istom rangi kao i Ustav BiH. Ustavni sud je naveo da je Ustav BiH usvojen kao član 4. Mirovnog sporazuma. Slijedi da ne može biti konflikta i mogućeg spora između

Sporazuma i Ustava koji zajedno čine pravnu cjelinu. Ovo znači da Ustavni sud pridaje istu važnost Mirovnom sporazumu i aneksima i stoga, u slučaju sukoba normi, predmet može biti riješen samo metodom sistematskog tumačenja. Dalje, odredbama člana II./2. i X./2. Ustava postavlja se poštivanje ljudskih prava i Evropske konvencije među glavne nosioce ustavnog poretka u Bosni i Hercegovini, koji imaju prioritet nad svim drugim zakonima i ne mogu se ograničiti čak ni ustavnim izmjenama.

Ustavni sud u svojoj ulozi podržavanja Ustava mora uzeti u obzir sve ove elemente kao i pravnu "evoluciju" kako bi garantirao konkretna i efikasna prava. Stoga se član V./1. Ustava mora uzeti u obzir u svjetlu člana II. i X. Ustava i člana 1. Protokola br. 12 Evropske konvencije. Ustavni sud ne može, naravno, zamijeniti ni izmijeniti sadašnji Ustav, ali može zahtijevati da Parlamentarna skupština BiH uskladi tekst sa uslovima međunarodnih obaveza Bosne i Hercegovine."

15. Dana 5.7.2010. aplikant je ponovo podnio svoju kandidaturu CIK-u. Ona je odbijena 29.7.2010. iz istih razloga kao i ranije.

II. RELEVANTNO DOMAĆE PRAVO

16. Pregled relevantnog domaćeg prava dat je u presudi *Sejdić i Finci protiv Bosne i Hercegovine* (IGC), br. 27996/06 i 34836/06, ESLJP 2009). Naime, Ustav BiH pravi razliku između "konstitutivnih naroda" (osobe koje se izjašnjavaju kao Bošnjaci, Hrvati¹ i Srbi²) i "ostalih" (pripadnici nacionalnih manjina i osobe koje se ne izjašnjavaju kao pripadnici bilo koje određene grupe zbog toga što žive u mješovitom braku, što su im roditelji pripadnici različitih naroda, ili iz drugih razloga).

17. Samo osobe koje se izjašnjavaju kao pripadnici jednog od konstitutivnih naroda imaju pravo biti birane u Dom naroda (drugi dom državnog parlamenta) i Predsjedništvo BiH (kolektivni šef države). Relevantne odredbe Ustava glase:

Član V.

"Predsjedništvo Bosne i Hercegovine sastoji se od tri člana: jednog Bošnjaka i jednog Hrvata, koji se svaki biraju neposredno s teritorije Federacije, i jednog Srbina, koji se bira neposredno s teritorije Republike Srpske..."

1. Izbor i trajanje mandata

(a) Članovi Predsjedništva biraju se neposredno u svakom entitetu (tako da svaki birač glasa za popunjavanje jednog mjesta u Predsjedništvu BiH), u skladu sa izbornim zakonom koji donosi Parlamentarna skupština BiH. Međutim, prvi izbori će se održati u skladu s Aneksom 3. Općeg okvirnog sporazuma. Bilo koje upražnjeno mjesto u Predsjedništvu bit će popunjeno od strane odgovarajućeg entiteta, u skladu sa zakonom koji će donijeti Parlamentarna skupština.

...

2. Procedure

...

¹ Hrvati su etnička grupa čiji pripadnici mogu biti porijeklom iz Hrvatske ili iz drugih bivših sastavnih republika SFRJ, uključujući i Bosnu i Hercegovinu. Naziv "Croat" (i kao imenica i kao pridjev - na engleskom jeziku - prim.prev.) obično se koristi kada se misli na pripadnike etničke grupe, bez obzira na njihovo državljanstvo; treba ga razlikovati od naziva "Croatian" koji se obično odnosi na državljane Hrvatske.

² Srbi su etnička grupa čiji pripadnici mogu biti porijeklom iz Srbije ili iz drugih bivših sastavnih republika SFRJ, uključujući i Bosnu i Hercegovinu. Naziv "Serbin" (na engleskom jeziku "Serb", i kao imenica i kao pridjev - prim.prev.) obično se koristi kada se misli na pripadnike etničke grupe, bez obzira na njihovo državljanstvo; treba ga razlikovati od naziva "Srbijanac" koji obično označava državljane Srbije.

(c) Predsjedništvo će nastojati da usvoji sve odluke Predsjedništva, tj. one koje se tiču pitanja koja proizilaze iz člana V./3., tačke (a) do (e) – putem konsenzusa. Takve odluke mogu, pod uslovima iz tačke (d) ovog stava, usvojiti dva člana ako svi pokušaji da se postigne konsenzus ne uspiju.

(d) Član Predsjedništva koji se ne slaže s odlukom može odluku Predsjedništva proglasiti destruktivnom po vitalni interes entiteta za teritoriju s koje je izabran, pod uslovom da to učini u roku od tri dana po njenom usvajanju. Takva odluka bit će odmah upućena Narodnoj skupštini Republike Srpske, ako je tu izjavu dao član s te teritorije; bošnjačkim delegatima u Domu naroda Federacije BiH, ako je takvu izjavu dao bošnjački član; ili hrvatskim delegatima u istom tijelu, ako je tu izjavu dao hrvatski član. Ako takav proglas bude potvrđen dvotrećinskom većinom glasova u roku od 10 dana po upućivanju, osporavana odluka Predsjedništva BiH neće imati učinka.

...

3. Ovlaštenja. Predsjedništvo je nadležno za:

- (a) Vođenje vanjske politike Bosne i Hercegovine.
- (b) Imenovanje ambasadora i drugih međunarodnih predstavnika Bosne i Hercegovine, od kojih najviše dvije trećine mogu biti odabrani s teritorije Federacije.
- (c) Predstavljanje Bosne i Hercegovine u međunarodnim i evropskim organizacijama i institucijama te traženje članstva u onim međunarodnim organizacijama i institucijama u kojima Bosna i Hercegovina nije član.
- (d) Vođenje pregovora za zaključenje međunarodnih ugovora Bosne i Hercegovine, otkazivanje i, uz saglasnost Parlamentarne skupštine, ratificiranje takvih ugovora.
- (e) Izvršavanje odluka Parlamentarne skupštine.
- (f) Predlaganje godišnjeg budžeta Parlamentarnoj skupštini, uz preporuku Vijeća ministara BiH.
- (g) Podnošenje izvještaja o rashodima Predsjedništva Parlamentarnoj skupštini na njen zahtjev, ali najmanje jedanput godišnje.
- (h) Koordinaciju, prema potrebi, s međunarodnim i nevladinim organizacijama u Bosni i Hercegovini.
- (i) Vršanje drugih djelatnosti koje mogu biti potrebne za obavljanje dužnosti koje mu prenese Parlamentarna skupština, ili na koje pristanu entiteti."

18. Relevantni dio Izbornog zakona ("Službeni glasnik BiH", br. 23/01, 7/02, 9/02, 20/02, 25/02, 4/04, 20/04, 25/05, 52/05, 65/05, 77/05, 11/06, 24/06 i 32/07) koji je stupio na snagu 27.9.2001. glasi:

Član 8.1. (st. 1.-2.)

"Članove Predsjedništva, koji se neposredno biraju s teritorije Federacije - jednog Bošnjaka i jednog Hrvata, biraju birači registrirani da glasaju u Federaciji. Birač registriran da glasa u Federaciji može glasati ili za Bošnjaka ili za Hrvata, ali ne za oba. Izabran je bošnjački i hrvatski kandidat koji dobije najveći broj glasova među kandidatima iz istog konstitutivnog naroda.

Člana Predsjedništva, koji se neposredno bira s teritorije Republike Srpske - jednog Srbina, biraju birači registrirani da glasaju u Republici Srpskoj. Izabran je kandidat koji dobije najveći broj glasova."

III. RELEVANTNI MEĐUNARODNI DOKUMENTI

19. Kada je postala članica Vijeća Evrope 2002. godine, Bosna i Hercegovina obavezala se da će "u roku od godinu dana, uz pomoć Evropske komisije za demokratiju kroz pravo (Venecijanska komisija) preispitati izborni zakon u svjetlu

standarda Vijeća Evrope i izvršiti izmjene gdje je to potrebno" (vidjeti Mišljenje 234 (2002) Parlamentarne skupštine Vijeća Evrope od 22.1.2002., tačka 15.(iv) (b). Nakon toga, Parlamentarna skupština Vijeća Evrope povremeno je podsjećala Bosnu i Hercegovinu na ovu postpristupnu obavezu i zahtijevala od nje da donese novi ustav.

20. Venecijanska komisija, savjetodavno tijelo Vijeća Evrope za ustavna pitanja, donijela je niz mišljenja u vezi s tim.

Mišljenje o ustavnoj situaciji u Bosni i Hercegovini i ovlaštenjima visokog predstavnika (dokument CDL-AD(2005)004, od 11.3.2005.), u svom relevantnom dijelu glasi:

"1. Dana 23. 6.2004. Parlamentarna skupština Vijeća Evrope usvojila je Rezoluciju 1384 o "jačanju demokratskih institucija u Bosni i Hercegovini". Tačka 13. Rezolucije traži od Venecijanske komisije da razmotri nekoliko ustavnih pitanja u Bosni i Hercegovini.

...

2. Sastav i izbor Predsjedništva BiH

67. Po odredbama člana V. Ustava,

"Predsjedništvo se sastoji od tri člana: jednog Bošnjaka i jednog Hrvata, koji se svaki biraju neposredno s teritorije Federacije BiH, i jednog Srbina, koji se bira neposredno s teritorije Republike Srpske."

To konkretno znači:

- da bi bio izabran kao član Predsjedništva, građanin mora pripadati jednom od konstitutivnih naroda;
- izbor birača ograničen je na bošnjačke i hrvatske kandidate u Federaciji BiH, i srpske kandidate u RS-u;
- Bošnjaci i Hrvati mogu biti birani samo s teritorije Federacije BiH, a ne iz RS-a, a Srbi samo s teritorije RS-a, a ne iz Federacije BiH.

68. U federativnoj državi, posebni aranžmani koji osiguravaju odgovarajuće zastupanje entiteta u federativnim institucijama ne mogu biti predmet prigovora. U principu, u multietničkoj državi kakva je Bosna i Hercegovina legitimno djeluje i da se osigura da jedan državni organ odražava multietnički karakter društva. Problem je, međutim, način na koji su kombinirani teritorijalni i etnički princip.

...

69. Ako članovi Predsjedništva koji se biraju iz entiteta predstavljaju sve građane koji žive u tom entitetu, a ne određeni narod, teško je opravdati da se moraju izjasniti kao pripadnici određenog naroda. Takvo pravilo djeluje kao da pretpostavlja da se samo pripadnici određene etničke grupe mogu smatrati potpuno lojalnim građanima entiteta koji mogu braniti njegove interese... Ne može se tvrditi da su samo Srbi u stanju braniti interese RS-a, a samo Hrvati i Bošnjaci interese Federacije BiH. Identitet interesa na ovaj način pod etničkom dominacijom sprečava razvoj šireg osjećaja pripadnosti državi.

70. Nadalje, pripadnici tri konstitutivna naroda mogu biti birani u Predsjedništvo BiH, ali mogu biti spriječeni da budu kandidati na izborima u entitetu u kojem su nastanjeni ako žive kao Srbi u Federaciji BiH ili Bošnjaci ili Hrvati u RS-u.

...

71. Što se tiče Evropske konvencije o ljudskim pravima, mora se uzeti u obzir da njen član 14. kaže: *"Uživanje prava i sloboda predviđenih ovom konvencijom osigurava se bez diskriminacije po bilo kojem osnovu, kao što su: spol, rasa, boja kože, jezik, vjeroispovijest, političko ili drugo mišljenje, nacionalno ili socijalno porijeklo, veza s nekom nacionalnom manjinom, imovno stanje, rođenje ili drugi status."* Kršenje ovog člana može se, shodno tome, pretpostaviti ako se diskriminacija tiče prava garantiranog Konvencijom. Međutim, Konvencijom se ne garantira pravo da se bira predsjednik ili da se bude izabran za

predsjednika. Član 3. (prvog) Protokola uz Konvenciju garantira samo pravo da se bira zakonodavno tijelo.

72. Međutim, mora se uzeti u obzir da je Bosna i Hercegovina ratificirala Protokol br. 12 uz Evropsku konvenciju koji garantira uživanje svih prava predviđenih zakonom bez diskriminacije. Ovaj protokol će uskoro stupiti na snagu, tj. 1.4.2005., i zabrana diskriminacije će se, shodno tome, proširiti tako da uključi i pravo da se bira predsjednik ili da se bude kandidat na izborima za mjesto predsjednika.

...

76. To se, s druge strane, mora postići bez ulaska u sukob s međunarodnim standardima. Probleme ne stvara sistem demokratije po konsenzusu kao takav, već mješavina teritorijalnih i etničkih kriterija i očigledno isključenje iz nekih političkih prava onih koji djeluju posebno ranjivo. Moguće izgleda redizajnirati pravila o Predsjedništvu BiH da ona budu kompatibilna s međunarodnim standardima, a da se zadrži politički balans u zemlji.

77. Multietnički sastav može se osigurati na nediskriminacijski način, recimo da se predvidi da ne više od jednog člana Predsjedništva BiH može biti iz jednog konstitutivnog naroda ili iz reda ostalih, i da se ovo kombinira sa izbornim sistemom koji će osigurati zastupljenost oba entiteta. Ili bi, kako je gore predloženo, kao radikalnije rješenje koje bi, po mišljenju Komisije, bilo više preporučivo, kolektivno Predsjedništvo moglo biti ukinuto i zamijenjeno indirektno biranim predsjednikom s vrlo ograničenim ovlaštenjima."

Mišljenje o različitim prijedlozima za izbore za Predsjedništvo BiH (CDL-AD(2006)004, od 20.3.2006.), u relevantnom dijelu glasi:

"1. Dapisom od 2.3.2006. predsjedavajući Predsjedništva BiH gosp. Sulejman Tihić zatražio je od Venecijanske komisije njihovo mišljenje o tri različita prijedloga u vezi sa izborima za Predsjedništvo ove zemlje. Ovaj zahtjev upućen je u okviru pregovora o ustavnim reformama koji su se vodili među glavnim političkim strankama u Bosni i Hercegovini. Pitanje izbora za Predsjedništvo BiH ostaje da se riješi kako bi se postigao sporazum o sveobuhvatnom paketu reformi.

...

Komentari na Prijedlog I.

8. Prijedlog I. sastojao bi se od zadržavanja važećih pravila o izborima i sastavu Predsjedništva BiH, s jednim Bošnjakom i jednim Hrvatom koji se biraju s teritorije Federacije BiH i jednim Srbinom koji se bira s teritorije Republike Srpske. Komisija je u svom [Mišljenju o ustavnoj situaciji u Bosni i Hercegovini i ovlaštenjima visokog predstavnika] izrazila ozbiljnu zabrinutost u pogledu spojivosti takvog pravila s Protokolom br. 12 uz Evropsku konvenciju o ljudskim pravima, koje formalno onemogućava "ostale", kao i Bošnjake i Hrvate iz Republike Srpske i Srbe iz Federacije BiH da budu birani u Predsjedništvo BiH. Stoga bi zadržavanje ovog pravila u sadašnjem obliku trebalo isključiti i Prijedlog I. odbaciti.

...

Komentari na Prijedlog II.

9. Prijedlog II., koji nije izrađen kao tekst koji bi bio ugrađen u Ustav, već kao sažetak mogućeg teksta Ustava, podržava sistem po kojem se direktno biraju dva člana Predsjedništva BiH iz Federacije BiH i jedan član iz Republike Srpske, bez pominjanja bilo kakvih etničkih kriterija u pogledu kandidata. Tako bi diskriminacija *de jure*, o kojoj je riječ u Mišljenju Venecijanske komisije, bila otklonjena, a usvajanje ovakvog prijedloga predstavljalo bi korak naprijed. Ovaj prijedlog također uključuje rotiranje predsjedavajućeg Predsjedništva BiH svakih 16 mjeseci. U okviru logike postojanja kolektivnog predsjedništva, ovo izgleda kao racionalno rješenje.

...

12. Kao još jedan nedostatak, *de facto* Bošnjaci i Hrvati iz Republike Srpske, kao i Srbi iz Federacije BiH i dalje ne bi imali realnih mogućnosti da biraju kandidata kojeg oni žele.

13. Nadalje, šef države i dalje bi se birao na nivou entiteta, mada bi bilo poželjno da se prenese na državni nivo što bi doprinijelo općem konceptu jačanja države.

...

18. Osim toga, u indirektnim izborima lakše je pronaći mehanizme koji osiguravaju željeni multietnički sastav Predsjedništva BiH. Oni nude više mogućnosti za međuetničku saradnju i postizanje kompromisa, dok direktni izbori za *de facto* odvojena etnička mjesta podržavaju glasanje za onog kandidata koji se smatra najjačim zagovornikom dotičnog konstitutivnog naroda, a ne za kandidata koji je najpodobniji da brani interese države kao cjeline."

21. Detaljnija analiza relevantnih međunarodnih dokumenata data je u citiranoj presudi *Sejdić i Finci* (tačke 19.-25.).

PROPISI

I. NAVODNA POVREDA ČLANA 1. PROTOKOLA br. 12 UZ KONVENCIJU

22. Aplikant se žali da ustavna zabrana koja onemogućava njegovu kandidaturu na izborima za člana Predsjedništva BiH zbog njegove etničke pripadnosti predstavlja rasnu diskriminaciju. On također navodi da mu je onemogućeno da glasa za pripadnika svoje etničke zajednice za tu dužnost.

Aplikant se pozvao na član 1. Protokola br. 12 uz Konvenciju koji glasi:

"1. Uživanje svih prava utvrđenih zakonom osigurat će se bez diskriminacije na bilo kojem osnovu kao što su: spol, rasa, boja kože, jezik, vjera, političko ili drugo mišljenje, nacionalno ili socijalno porijeklo, pripadnost nacionalnoj manjini, imovina, rođenje ili drugi status.

2. Niko ne smije biti diskriminiran od strane javnih tijela po bilo kojem osnovu poput onih navedenih u stavu 1."

A. Dopuštenost

1. Prigovori vlade u pogledu dopuštenosti

23. Vlada ističe da se Bosna i Hercegovina ne može smatrati odgovornom za sporne ustavne odredbe budući da njen ustav predstavlja dio međunarodnog ugovora - Dejtonskog sporazuma.

Vlada dalje navodi da aplikant ne može tvrditi da je žrtva navodne povrede. Za razliku od aplikanta u predmetu *Sejdić i Finci*, aplikant u ovom predmetu, kao Bošnjak, nije tretiran drugačije u odnosu na pripadnike ostalih konstitutivnih naroda. Teritorijalno ograničenje o kojem je riječ također se primjenjuje i na Srbe i na Hrvate: bošnjačkog i hrvatskog člana Predsjedništva BiH biraju glasači u Federaciji BiH, a srpskog člana biraju glasači u Republici Srpskoj. Ako bi se preselio da živi u Federaciji BiH, aplikant bi uživao pravo glasa i kandidature na izborima bez ograničavanja.

24. Aplikant osporava ove navode. Konkretno, u odnosu na prvi prigovor, aplikant je pozvao Sud da u tom dijelu odluči u skladu sa svojom presudom u predmetu *Sejdić i Finci*. U pogledu drugog prigovora, aplikant je istakao da se ti argumenti vlade odnose na meritum predmeta.

2. Ocjena Suda

(a) Dopuštenost *ratione personae*

25. U citiranoj presudi *Sejdić i Finci* Sud je smatrao da, ostavljajući po strani pitanje da li se tužena država može smatrati odgovornom za donošenje spornih ustavnih odredbi, ona se svakako može smatrati odgovornom što se one još uvijek održavaju na snazi (loc.cit., tačka 30.; vidjeti također presudu *Zornić protiv Bosne i Hercegovine*, br. 3681/06, tačka 16, 15.7.2014.). Sud stoga odbija prigovor vlade pod ovom tačkom.

(b) Status žrtve

26. Sud se slaže s aplikantom da se drugi prigovor vlade, koji se tiče njegovog statusa žrtve, odnosi na suštinu pitanja o tome da li je aplikant diskriminiran suprotno članu 1. Protokola br. 12, te je taj prigovor primjerenije ispitati u okviru merituma. Stoga pitanje aplikantovog statusa žrtve Sud pripaja meritumu predmeta.

3. Zaključak

27. Sud konstatira da aplikacija nije očigledno neosnovana u smislu člana 35. stav 3. (a) Konvencije. Sud također napominje da ona nije nedopuštena ni po bilo kojem drugom osnovu. Stoga se ona mora proglasiti dopuštenom.

B. Meritum

1. Navodi aplikanta

28. Aplikant navodi da se, u načelu, u višenacionalnoj državi poput Bosne i Hercegovine može smatrati legitimnim nastojanje da se osigura da neko državno tijelo odražava višenacionalni karakter društva. Problem je, međutim, u načinu na koji su kombinirani teritorijalni i etnički princip. Aplikant je imao dvije mogućnosti: da se preseli u Federaciju BiH, čime bi se odrekao mogućnosti da radi za svoju zajednicu u Republici Srpskoj, ili da prihvati status građanina drugog reda u Republici Srpskoj.

29. Aplikant dalje navodi da potpuna isključenost svih Bošnjaka koji žive u Republici Srpskoj iz mogućnosti da se kandidiraju za Predsjedništvo BiH predstavlja potpuno ukidanje "same suštine" prava, budući da je sama suština toga prava uključenost. Kao posljedica ograničavanja liste kandidata sa izbornog spiska na pripadnike određene etničke grupe, odnosno grupa, u jednoj višenacionalnoj teritorijalnoj jedinici, pravo o kojem je riječ lišeno je efektivnosti, budući da nijedan pripadnik bilo koje druge etničke grupe koja živi u toj jedinici nikada neće biti u prilici ostvariti to pravo. Argument vlade da bi se aplikant mogao preseliti u Federaciju BiH vodi direktno u daljnju isključenost. Sloboda kretanja na koju se poziva vlada kao na način sticanja prava glasanja i kandidiranja na izborima za Predsjedništvo BiH tako bi postala gotovo prinudna mjera. Svim nersrpskim stanovnicima Republike Srpske, ustvari, bilo bi rečeno da se moraju preseliti ako žele ostvarivati to pravo.

30. Prema mišljenju aplikanta, tvrdnjom da on nije bio potpuno isključen iz političkog procesa budući da je mogao učestvovati na lokalnim, entitetskim i državnim izborima (za Predstavnički dom državnog parlamenta), vlada u cijelosti zanemaruje presudu *Sejdić i Finci*. Aplikant smatra da nema razlike između njega i aplikanta u tom predmetu kada je riječ o ostvarivanju tih drugih političkih prava, jer se isključenost i u njegovom slučaju zasniva na njegovoj etničkoj pripadnosti. On je tretiran drugačije u odnosu na Srbe koji žive u Republici Srpskoj. Osim toga, Predsjedništvo BiH ima važno ovlaštenje prema entitetima. Naime, svaki član Predsjedništva BiH ima pravo veta kad god dođe do povrede vitalnog interesa entiteta iz kojeg je izabran. Aplikant smatra da se ne može tvrditi da bi interese Republike Srpske mogli i htjeli braniti samo Srbi, a interese Federacije BiH samo Hrvati i Bošnjaci.

2. Navodi vlade

31. Vlada se pozvala na slučaj *Ždanoka protiv Latvije* ([GC], br. 58278/00, ESLJP 2006-IV), u kojem je Sud ponovo potvrdio da zemlje članice uživaju znatnu slobodu u uspostavljanju pravila u okviru svog ustavnog poretka kojima se reguliraju parlamentarni izbori i sastav parlamenta, a da se relevantni kriteriji mogu mijenjati u skladu s historijskim i političkim faktorima koji su svojstveni svakoj državi. Sadašnja ustavna struktura u Bosni i Hercegovini ustanovljena je mirovnim sporazumom nakon najrazornijih sukoba u novijoj historiji

Evrope. Krajnji cilj ovog sporazuma bio je uspostavljanje mira i dijaloga između tri glavne etničke grupe - konstitutivnih naroda.

32. Vlada ističe da aplikantu nije u potpunosti uskraćeno pravo glasa i kandidature na izborima, te je pozvala Sud da razlikuje ovaj predmet od predmeta *Sejdić i Finci*. Aplikantova prava, iako ograničena, nisu ograničena u mjeri koja bi ugrozila njihovu suštinu i lišila ih njihove efektivnosti. Iako su sporne mjere restriktivne, one nisu diskriminirajuće budući da imaju objektivno i razumno opravdanje: one služe legitimnom cilju - odnosno uspostavi i očuvanju mira u Bosni i Hercegovini - i srazmjerne su tom cilju.

33. Nadalje, aplikant nije diskriminiran budući da se osporavane ustavne odredbe primjenjuju jednako na sve konstitutivne narode. Različito postupanje prema aplikantu u odnosu na Srbe iz Republike Srpske opravdano je u konkretnim okolnostima zbog potrebe da se očuva mir i omogući dijalog između različitih etničkih grupa. Aplikant može glasati za srpskog člana Predsjedništva BiH.

34. Vlada je dalje istakla da je Ustavom BiH zagarantirano pravo na slobodu kretanja i prebivališta. Prema tome, aplikant može bilo kada promijeniti mjesto prebivališta. Ovaj preduslov za pravo da se kandidira za člana Predsjedništva BiH ne predstavlja prevelik teret za aplikanta. Osim toga, aplikant može učestvovati u političkom životu Republike Srpske. On je bio član njene Narodne skupštine, te je tako imao mogućnost da štiti interese svoje etničke zajednice.

3. Intervencija trećih strana

35. Treće strane kao umješači istaknuli su da mogućnost da pojedinac slobodno izrazi svoje mišljenje, te da putem nediskriminatornog izbornog sistema učestvuje u upravljanju u zemlji u kojoj živi, predstavlja osnovni stub međunarodnog prava. Pozivajući se na čl. 25. i 2.(1) Međunarodnog pakta o građanskim i političkim pravima (MPGPP) i član 5.(c) Međunarodne konvencije o ukidanju svih oblika rasne diskriminacije (MKURD), oni tvrde da ne može biti opravdanja za ograničavanje prava kandidature na izborima na osnovu etničke pripadnosti. To se mora odnositi na sva takva ograničenja, čak i onda kada se radi o određenom ograničenom geografskom području u zemlji.

36. Nadalje, mogućnost slobodnog ostvarivanja prava glasanja na izborima predstavlja stub modernog koncepta državljanstva u demokratskom društvu. Važnost ovog prava u vezi sa zabranom diskriminacije na osnovu etničke pripadnosti prepoznata je ne samo u Konvenciji nego i u mnoštvu drugih međunarodnih sporazuma i ugovora uključujući, između ostalog, Univerzalnu deklaraciju o ljudskim pravima, Međunarodni pakt o građanskim i političkim pravima, Međunarodnu konvenciju o ukidanju svih oblika rasne diskriminacije i Povelju o osnovnim pravima Evropske unije. Dobro utvrđeni princip međunarodnog prava jeste da univerzalno pravo glasa, te poštene i slobodni izbori, predstavljaju kamen-temeljac demokratije zasnovane na volji naroda.

37. Članom 15. Okvirne konvencije za zaštitu nacionalnih manjina prepoznato je da je stvarno učešće pojedinačnih pripadnika nacionalnih manjina u raznim oblastima javnog života od suštinske važnosti za osiguranje društvene kohezije i razvoja istinski demokratskog društva. Glasačka struktura s nejednakostima zasnovanim na etničkoj pripadnosti suprotna je potrebi da se zaštite prava etničkih grupa, što je od najveće važnosti. Bez slobode da glasaju za pripadnike vlastitog naroda, birači su faktički prisiljeni da glasaju samo prema propisanim etničkim granicama. Iako mogu postojati dobri razlozi da se vlast strukturira tako da se uzme u obzir zastupljenost različitih naroda, izborni zakoni kojima se podstiču pripadnici etničkih grupa da se

isele iz svoje zajednice kako bi glasali tretiraju njihove glasove kao manje vrijedne od glasova drugih grupa.

4. Ocjena Suda

38. Sud je već utvrdio u presudi *Sejdić i Finci* da se član 1. Protokola br. 12 primjenjuje na izbore za Predsjedništvo BiH (ibid., tačka 54).

39. Diskriminacija znači različito tretiranje osoba koje se nalaze u sličnoj situaciji bez objektivnog i razumnog opravdanja. "Nepostojanje objektivnog i razumnog opravdanja" znači da različito postupanje o kojem je riječ ne slijedi "legitiman cilj" ili da nema "razumnog odnosa proporcionalnosti između sredstava koja se koriste i cilja koji se želi postići" (vidjeti, između ostalih izvora, *Andrejeva protiv Latvije* [GC], br. 55707, stav 81., 18.2.2009.). Polje slobodne procjene neke države članice u ovoj oblasti varirat će u zavisnosti od okolnosti, predmetne stvari, te konteksta predmeta (ibid., tačka 82.).

40. Sud također ponavlja da je isti termin "diskriminacija" iz člana 14. upotrijebljen i u članu 1. Protokola br. 12. Bez obzira na razliku između ovih odredbi u pogledu njihovog opsega, namjera je bila da značenje ovog termina u članu 1. Protokola br. 12 bude identično njegovom značenju u članu 14. (vidjeti tačku 18. Obrazloženja uz Protokol br. 12). Sud ne vidi razloga da odstupi od tumačenja "diskriminacije" utvrđenog u jurisprudenciji koja se odnosi na član 14. prilikom primjene istog pojma prema članu 1. Protokola br. 12 (vidjeti *Sejdić i Finci*, tačka 55, i *Ramaer i Van Willigen protiv Holandije* (odl.), br. 34880/12, 23.10.2012., tačke 88.-91.; i *Zornić*, citirana gore u tekstu, tačka 27.).

41. Sud primjećuje da se, prema Ustavu BiH, samo one osobe koje se izjašnjavaju kao pripadnici konstitutivnog naroda imaju pravo kandidirati na izborima za Predsjedništvo BiH koje se sastoji od tri člana: jednog Bošnjaka i jednog Hrvata, od kojih je svaki neposredno izabran iz Federacije BiH, i jednog Srbina, neposredno izabranog iz Republike Srpske. Prema tome, aplikant, koji je Bošnjak nastanjen u Republici Srpskoj, isključen je iz tog prava.

42. Već je utvrđeno da sličan ustavni preduslov predstavlja diskriminirajuće različito postupanje suprotno članu 1. Protokola br. 12 u citiranoj presudi *Sejdić i Finci* (tačka 56.) koja se odnosi na nemogućnost aplikanata, od kojih je jedan pripadnik romskog, a drugi jevrejskog naroda, da se kandidiraju na izborima za Predsjedništvo BiH. U presudi *Zornić* (citirana gore, tačke 36.-37. i tačka 43.), koja se odnosi na aplikanticu koja se ne izjašnjava kao pripadnica nijednog od konstitutivnih naroda već se izjašnjava kao državljanka Bosne i Hercegovine, Sud je donio isti zaključak u pogledu njene nemogućnosti da se kandidira na izborima za Predsjedništvo BiH.

43. Aplikant u ovom predmetu, za razliku od aplikanata iz citiranih presuda, jeste pripadnik jednog od konstitutivnih naroda. S obzirom na to, vlada tvrdi da aplikant nije potpuno lišen prava glasanja i kandidature na izborima za Predsjedništvo BiH, te je pozvala Sud da razlikuje ovaj predmet od predmeta *Sejdić i Finci*. Sud napominje da aplikant, kao pripadnik jednog konstitutivnog naroda, ima ustavno pravo učešća na izborima za Predsjedništvo BiH. Međutim, kako bi zaista ostvarivao to pravo, on treba napustiti svoj dom i preseliti se u Federaciju BiH. Prema tome, iako za razliku od aplikanata u predmetu *Sejdić i Finci* aplikant u predmetnom slučaju teoretski ima pravo da se kandidira na izborima za Predsjedništvo BiH, u stvarnosti, sve dok živi u Republici Srpskoj, on ne može koristiti to pravo.

44. Sud podsjeća da je u vezi s predmetima koji se tiču člana 3. Protokola br. 1 utvrdio da zahtjev koji se odnosi na prebivalište nije nesrazmjeran ili nepomirljiv sa svrhom koja je u osnovi prava na slobodne izbore (vidjeti, npr., *Hilbe protiv Lihtenštajna* (odl.), br. 31981/96, ESLJP 1999 VI, i *Ali Erel i*

Mustafa Damdelen protiv Kipra (odl.), br. 39973/07, 14.12.2010.). Ovi predmeti pokazuju da uživanje prava glasanja i kandidature na izborima može zavistiti od prirode i stepena veza koje postoje između određenog aplikanta i zakonodavnog tijela zemlje. Relevantni faktori koji se uzimaju u obzir su sljedeći: (1) pretpostavka da se nerezidentnog građanina svakodnevni problemi zemlje tiču manje direktno ili kontinuirano, te da ih on slabije poznaje; (2) neizvodivost, a ponekad i nepoželjnost (u nekim slučajevima i nemogućnost) da kandidati za parlament prezentiraju različita izborna pitanja državljanima koji žive drugdje, kako bi se osiguralo slobodno izražavanje mišljenja; (3) uticaj rezidentnih državljana na selekciju kandidata i na oblikovanje njihovih izbornih programa; i (4) korelacija između prava osobe da glasa na parlamentarnim izborima i uticaja koji na nju direktno ima djelovanje političkih tijela koja su na taj način izabrana (vidjeti *Melnychenko protiv Ukrajine*, br. 17707/02, tačke 56.-57., ESLJP 2004-X).

45. Za razliku od aplikata u citiranim predmetima *Ali Erel* i *Mustafa Damdelen* i *Hilbe* koji nisu imali stalno prebivalište na Kipru, odnosno Lihtenštajnu, te stoga nisu zadovoljili kriterij prebivališta, aplikant u predmetnom slučaju živi u Bosni i Hercegovini. U vezi s tim Sud primjećuje da je Predsjedništvo BiH političko tijelo države i entiteta. Njegova politika i odluke imaju uticaja na sve građane Bosne i Hercegovine, bez obzira na to da li oni žive u Federaciji BiH ili u Republici Srpskoj ili pak u Brčko Distriktu BiH. Prema tome, iako je aplikant uključen u politički život u Republici Srpskoj (vidjeti tačku 9. ove presude) njega se, očito, isto tako tiču političke aktivnosti kolektivnog šefa države.

46. Iako je tačno da zahtjev koji se odnosi na prebivalište jednako važi za sve konstitutivne narode, kako je pravilno istakla vlada, Sud napominje da se aplikant žali da je tretiran drugačije nego Srbi koji žive u Republici Srpskoj. Vlada navodi da je ta razlika u postupanju opravdana potrebom očuvanja mira i omogućavanja dijaloga između različitih etničkih grupa. Sud podsjeća na to da je isto opravdanje već ispitano u presudi *Sejdić i Finci* gdje je rečeno da je u vrijeme donošenja spornih ustavnih odredbi na terenu došlo do vrlo krhkog primirja, te da su te odredbe bile namijenjene okončanju brutalnog sukoba koji su obilježili genocid i etničko čišćenje (ibid., tačka 45.). Sud je smatrao sljedeće (ibid. tačka 48.):

"... iako se Sud slaže s vladom da nijedna odredba Konvencije ne traži potpuno napuštanje mehanizama podjele vlasti koji su svojstveni Bosni i Hercegovini i da možda još uvijek nije vrijeme za politički sistem koji bi bio samo odraz vladavine većine, mišljenja Venecijanske komisije (vidjeti tačku 22. gore u tekstu) jasno pokazuju da postoje takvi mehanizmi podjele vlasti koji ne vode automatski do potpunog isključenja predstavnika ostalih zajednica. U vezi s ovim, Sud je podsjetio na to da mogućnost da se drugačijim sredstvima postigne isti cilj predstavlja važan faktor u ovoj oblasti (vidjeti *Glor protiv Švicarske*, br. 13444/04, tačka 94., 30.4.2009.)."

47. Također, u presudi *Zornić* (citirana gore u tekstu, tačka 43.) Sud je primijetio:

"U presudi *Sejdić i Finci* Sud je primijetio da je u vrijeme kada su donesene sporne ustavne odredbe na terenu došlo do vrlo krhkog primirja, te da je cilj tih odredbi bio da se zaustavi brutalni sukob obilježen genocidom i etničkim čišćenjem (vidjeti ibid., tačka 45.). Priroda tog sukoba bila je takva da je bilo neophodno pristati na konstitutivne narode kako bi se osigurao mir (ibid.). Međutim sada, više od osamnaest godina nakon završetka tragičnog sukoba, ne može postojati bilo kakav razlog za održavanje na snazi spornih ustavnih odredbi. Sud očekuje da će se bez daljnjeg odgađanja uspostaviti demokratsko uređenje. S obzirom na potrebu da se osigura stvarna politička demokratija, Sud smatra da je došlo vrijeme za politički sistem koji će svakom

građaninu Bosne i Hercegovine osigurati pravo da se kandidira na izborima za Predsjedništvo i Dom naroda Bosne i Hercegovine, bez diskriminacije po osnovu etničke pripadnosti i bez davanja posebnih prava konstitutivnim narodima uz isključivanje manjina ili građana Bosne i Hercegovine."

48. Iako je pripadnik jednog od konstitutivnih naroda, aplikant u predmetnom slučaju isključen je iz prava da bude biran za člana Predsjedništva BiH usljed spornog zahtjeva koji se odnosi na prebivalište. Bez obzira na razlike u odnosu na slučaj *Sejdić i Finci*, Sud smatra da je ova isključenost zasnovana na kombinaciji etničkog porijekla i mjesta prebivališta od kojih oba služe kao osnov za različit tretman koji spada u domen člana 1. Protokola br. 12 (vidjeti, *mutatis mutandis*, *Carson i drugi protiv Ujedinjenog Kraljevstva* [GC], br. 42184/05, tačke 70. i 71., ESLJP 2010.), te kao takva predstavlja diskriminirajuće postupanje suprotno članu 1. Protokola br. 12.

49. Stoga Sud odbija prigovor vlade koji se tiče aplikantovog statusa žrtve (vidjeti tačku 26. ove presude), te nalazi da je došlo do povrede člana 1. Protokola br. 12 u pogledu nemogućnosti aplikanta da se kandidira na izborima za Predsjedništvo BiH.

50. S obzirom na ovaj zaključak, Sud smatra da nije potrebno posebno ispitivati da li je također došlo do povrede člana 1. Protokola br. 12 u pogledu pritužbe aplikanta da nije mogao glasati za pripadnika svoje etničke zajednice za tu dužnost.

II. PRIMJENA ČLANA 41. KONVENCIJE

51. Član 41. Konvencije propisuje:

"Ukoliko Sud utvrdi da je došlo do povrede Konvencije ili njenih protokola, te ukoliko zakonodavstvo visoke strane ugovornice o kojoj je riječ omogućuje samo djelimično obeštećenje, Sud će, po potrebi, odrediti pravičnu naknadu oštećenoj strani.."

A. Odšteta

52. Aplikant je postavio zahtjev od 185.581 eura (EUR) na ime materijalne štete, na osnovu plaće člana Predsjedništva BiH koju bi primao da je izabran na tu dužnost 2006. i 2010. godine. On je također zahtijevao 20.000 eura na ime nematerijalne štete.

53. Stanovište vlade je da su ti zahtjevi neopravdani.

54. Sud ne uvida bilo kakvu uzročno-posljedičnu vezu između utvrđene povrede i navedene materijalne štete, te stoga odbija taj zahtjev. U pogledu nematerijalne štete, Sud smatra da, u svjetlu svih okolnosti ovog predmeta, utvrđivanje povrede predstavlja dovoljnu pravičnu naknadu u okolnostima predmetnog slučaja (vidjeti *Sejdić i Finci*, citiran gore, tačka 63.).

B. Troškovi i izdaci

55. Aplikant također zahtijeva 6.607 eura za troškove i izdatke koje je imao u postupcima pred domaćim sudovima, kao i pred Sudom.

56. Vlada smatra da navedeni troškovi nisu bili neophodni, te da je njihov iznos pretjeran.

57. Prema praksi Suda, aplikant ima pravo na naknadu troškova i izdataka samo u mjeri u kojoj dokaže da su oni stvarno nastali i da su bili neophodni, te da su navedeni u razumnom iznosu. U predmetnom slučaju, imajući u vidu dokumentaciju u svom posjedu, kao i navedene kriterije, Sud smatra razumnim dosuditi aplikantu traženi iznos od 6.607 eura za troškove po svim stavkama, kao i svaki porez koji se aplikantu može zaračunati na taj iznos.

C. Zatezna kamata

58. Sud smatra primjerenim da se zatezna kamata računa na bazi najniže kreditne stope kod Evropske centralne banke, na koju će se dodati tri postotna boda.

IZ NAVEDENIH RAZLOGA, SUD JEDNOGLASNO

1. *Pripaja* meritumu prigovor vlade kojim se osporava aplikantov status žrtve, te *odbija* taj prigovor nakon što ga je ispitao u meritumu;
 2. *Proglašava* aplikaciju dopuštenom;
 3. *Presuđuje* da je došlo do povrede člana 1. Protokola br. 12 uz Konvenciju;
 4. *Presuđuje* da nema potrebe posebno ispitivati pritužbu aplikanta prema članu 1. Protokola br. 12 u pogledu njegove nemogućnosti da glasa za pripadnika svoje etničke zajednice na izborima za Predsjedništvo BiH;
 5. *Presuđuje* da utvrđivanje povrede po sebi predstavlja dovoljnu pravičnu naknadu za svaku nematerijalnu štetu koju je aplikant pretrpio;
 6. *Presuđuje*
 - (a) da tužena država, u roku od tri mjeseca od dana pravosnažnosti presude, u skladu s članom 44. stav 2. Konvencije, aplikantu ima isplatiti 6.607 eura (šest hiljada šeststo sedam eura) pretvoreno u valutu tužene države po kursu na dan izmirenja, kao i svaki porez koji se aplikantu može zaračunati, na ime troškova i izdataka;
 - (b) da će se nakon isteka navedenog roka od tri mjeseca do izmirenja plaćati obična kamata na navedeni iznos po stopi jednakoj najnižoj kreditnoj stopi Evropske centralne banke u periodu neplaćanja, uvećanoj za tri postotna boda;
 7. *Odbija* preostali dio aplikantovog zahtjeva za pravičnu naknadu.
- Sačinjeno na engleskom jeziku i objavljeno u pisanoj formi dana 9.6.2016. godine, u skladu s pravilom 77. stavovi 2. i 3. Pravila Suda.

Registar
Claudia Westerdiek

Predsjednica
Ganna Yudkivska

EUROPSKI SUD U STRAZBURU
PETI ODJEL
PREDMET PILAV PROTIV BOSNE I HERCEGOVINE
(Zahtjev br. 41939/07)

PRESUDA
STRASBOURG
9.6.2016. godine

Ova presuda postat će konačnom u skladu s odredbom članka 44. stavka 2. Konvencije. Presudi može biti podvrgnuta uredničkim izmjenama.

U predmetu Pilav protiv Bosne i Hercegovine,

Europski sud za ljudska prava (Peti odjel), zasjedajući kao vijeće u sljedećem sastavu:

Ganna Yudkivska, *predsjednica*,
Nona Tsotsoria,
Erik Møse,
André Potocki,
Siofra O'Leary,
Carlo Ranzoni,
Mārtiņš Mits, *suci*,
i Claudia Westerdiek, *registrar Odjela*,
nakon vijećanja zatvorenog za javnost dana 17.5.2016.,
donosi sljedeću presudu koja je usvojena istoga dana:

POSTUPAK

1. Postupak u ovom predmetu pokrenut je povodom zahtjeva (br. 41939/07) protiv Bosne i Hercegovine što ga je dana 24.9.2007. Sudu podnio državljanin Bosne i Hercegovine, g.

Ilijaz Pilav (u daljnjem tekstu: podnositelj zahtjeva), prema članku 34. Konvencije za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda (u daljnjem tekstu: Konvencija).

2. Podnositelja zahtjeva zastupao je g. Dž. Sabrihafizović, odvjetnik iz Sarajeva, i g. D. Arnaut, koji je dobio odobrenje za zastupanje podnositelja zahtjeva u skladu s pravilom 36. stavak 4. (a) Pravilnika Suda. Vladu Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: vlada) zastupala je njena zastupnica, gđa M. Mijić.

3. Podnositelj zahtjeva osobito se žalio zbog zakonske nemogućnosti kandidiranja na izborima za Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, te glasovanja za pripadnika svoje zajednice za tu dužnost. Pozvao se na članak 1. Protokola br. 12 uz Konvenciju.

4. Dana 2.9.2013. pritužba koja se odnosi na članak 1. Protokola br. 12 dostavljena je vladi, a preostali je dio zahtjeva proglašen nedopuštenim u skladu s pravilom 54. stavak 3. Pravilnika Suda.

5. Sudac izabran iz Bosne i Hercegovine, g. Faris Vehabović, nije mogao postupiti u ovom predmetu (pravilo 28. Pravilnika Suda). Stoga je predsjednik Odjela odlučio imenovati gđu Nonu Tsotsoria, sutkinju izabranu iz Gruzije, da postupa umjesto njega (pravilo 29. Pravilnika Suda).

6. Zajednički podnesak dostavili su Međunarodna skupina za prava manjina, Human Rights Watch i Škola prava Benjamin N. Cardozo, kojima je odobreno postupanje u svojstvu umješača (članak 36. stavak 2. Konvencije i pravilo 44. stavak 3. Pravilnika Suda).

ČINJENICE**I. OKOLNOSTI PREDMETA**

7. Podnositelj zahtjeva rođen je 1964. godine i živi u Srebrenici, gradu u Republici Srpskoj (koja je jedan od dva entiteta Bosne i Hercegovine¹).

8. Podnositelj zahtjeva izjašnjava se kao Bošnjak² (jedan od konstitutivnih naroda u zemlji). Aktivno sudjeluje u društvenom i političkom životu zemlje. Podnositelj zahtjeva član je političke stranke, Stranke za BiH (u daljnjem tekstu: SBiH), te osnivač i član Kluba intelektualaca Srebrenice.

9. Podnositelj zahtjeva bio je na nekoliko izbornih i imenovanih funkcija u Republici Srpskoj. U vrijeme podnošenja zahtjeva Sudu, bio je član Narodne skupštine Republike Srpske.

10. Godine 2006., kao kandidat SBiH, podnositelj zahtjeva podnio je svoju kandidaturu za izbore 2006. godine za Predsjedništvo Bosne i Hercegovine.

11. Dana 24.7.2006. Središnje izborno povjerenstvo Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: SIP) donijelo je odluku kojom se odbija njegova kandidatura. U obrazloženju je navedeno da podnositelj zahtjeva ne može biti biran u Predsjedništvo BiH s teritorija Republike Srpske jer se izjašnjava kao Bošnjak. Prema članku V. Ustava BiH i članku 8.1 stavak 2. Izbornog zakona iz 2001. godine, kandidat za Predsjedništvo BiH iz tog entiteta mora biti Srbin.

12. Dana 1.8.2006. SIP je odbio podnositeljev zahtjev za ponovno razmatranje te odluke.

13. Dana 10.8.2006. Sud BiH odbio je žalbu podnositelja zahtjeva. Taj sud je smatrao da je kandidatura podnositelja zahtjeva u suprotnosti s Ustavom BiH i Izbornim zakonom BiH iz 2001. godine.

14. Dana 20.9.2006. SBiH i podnositelj zahtjeva žalili su se Ustavnom sudu BiH pozivajući se na povredu članka 1. Protokola br. 12 uz Konvenciju. Dana 29.9.2006. Ustavni sud

¹ Bosna i Hercegovina sastoji se od dva entiteta, Federacije Bosne i Hercegovine i Republike Srpske, i Brčko Distrikta.

² Bošnjaci su se nazivali Muslimanima do rata 1992-1995. Naziv "Bošnjaci" treba razlikovati od naziva Bosanci, koji se koristi kako bi označio državljane Bosne i Hercegovine bez obzira na njihovo etničko podrijetlo.

BiH utvrdio je da nije došlo do povrede te odredbe (odluka br. AP 2678/06). Mjerodavni dio mišljenja većine sudaca glasi (prijevod na engleski jezik osigurao je Ustavni sud BiH):

"...Stoga odredbu članka 8. Izbornog zakona Bosne i Hercegovine, pa dakle i odredbu članka V. Ustava Bosne i Hercegovine, treba promatrati u kontekstu diskrecijskog prava države da pri ostvarivanju određenih prava pojedinaca postavi izvjesna ograničenja. Predmetna ograničenja imaju opravdanje u specifičnosti unutarnjeg uređenja Bosne i Hercegovine koje je uspostavljeno Daytonskim sporazumom, a čiji je konačni cilj bio uspostava mira i dijaloga između suprotstavljenih strana, budući da je predmetna odredba unesena u Ustav namjerno i svjesno kako bi članovi Predsjedništva bili iz reda bošnjačkog, hrvatskog i srpskog naroda.

Nesporno je da odredba članka V. Ustava Bosne i Hercegovine, kao i odredba članka 8. Izbornog zakona, ima restriktivan karakter u smislu da ograničava prava građana u pogledu mogućnosti Bošnjaka i Hrvata iz Republike Srpske, odnosno Srba iz Federacije Bosne i Hercegovine, da se kandidiraju za izbor za člana Predsjedništva Bosne i Hercegovine.

Međutim svrha tih odredaba je jačanje pozicija konstitutivnih naroda tako da se na razini države kao cjeline osigura da se Predsjedništvo sastoji od predstavnika sva tri konstitutivna naroda. S obzirom na aktualnu situaciju u Bosni i Hercegovini, ograničenje nametnuto Ustavom i Izbornim zakonom ...je opravdano, budući da postoji razumno opravdanje za takvo postupanje.

Dakle, s aspekta trenutnog stanja u BiH i specifičnosti ustavnog uređenja, a imajući u vidu trenutačna ustavna i zakonska rješenja, osporenim odlukama Suda BiH i SIP-a nije došlo do povrede prava podnosioca pritužbe iz članka 1. Protokola broj 12 uz Europsku konvenciju i članka 25. Međunarodnog pakta o građanskim i političkim pravima, budući da osporene odluke nisu arbitrarne odnosno da su utemeljene na zakonu te, dakle, služe legitimnom cilju, imaju razumno opravdanje te na podnositelje pritužbi ne stavljaju pretjeran teret budući da je ograničenje prava podnosioca pritužbi razmjerno cilju šire društvene zajednice u smislu očuvanja uspostavljenog mira, nastavka dijaloga i, samim time, stvaranja uvjeta za izmjene navedenih odredaba Ustava Bosne i Hercegovine i Izbornog zakona.."

Mjerodavni dio suglasnog mišljenja suca Feldmana glasi:

"Suglasan sam s time da specifične okolnosti u kojima je Daytonski sporazum napisan, kao i potrebe u to vrijeme, mogu ponuditi razumno i objektivno opravdanje za tretman koji bi inače bio diskriminacijski: vidjeti moje izdvojeno mišljenje o neslaganju u predmetu U 13/05 od 26. svibnja 2006. godine. Kao i sutkinja Grewe u njezinom izdvojenom mišljenju u ovom i u predmetu U 13/05, smatram opravdanje privremenim a ne stalnim, ali ipak, s dužnim poštovanjem, nisam suglasan sa sutkinjom Grewe koja smatra da još uvijek nije došlo vrijeme u kojem će se država udaljiti od specifičnih potreba koje su diktirale njezinu neobičnu arhitekturu u skladu s Daytonskim sporazumom i Ustavom Bosne i Hercegovine.

Međutim, postoji još jedan razlog za moje pridruživanje većinskom mišljenju Ustavnog suda u ovome predmetu. Dok ne dođe vrijeme (ako ikada i dođe) za izmjenu članka V. Ustava Bosne i Hercegovine tako da se ukloni različito tretiranje potencijalnih kandidata za člana Predsjedništva BiH, čini mi se da članak V. ne ostavlja nikakav izbor tvorcima Izbornog zakona, Središnjem izbornom povjerenstvu a niti sudovima. Ustavom nije dozvoljeno da zakon, tumačenje ili provedba zakona budu izravno u nesuglasju s izričitim i nedvojbenim zahtjevima iz članka V. Ustava. Da je pritužba usvojena, članak V. Ustava ne bi imao nikakvu pravnu snagu. Bio bi beskoristan, sveden na

prazne riječi. Prema mojem mišljenju, Ustavni sud, koji je obavezan člankom VI. Ustava "podržati Ustav", ne može donijeti odluku koja stavlja izvan snage važan dio Ustava. Suglasan sam da postoje različiti dijelovi Ustava koji, izgleda, imaju kontradiktorne vrijednosti i ciljeve, ali ustavi nikada nisu bili logični. Uvijek su oblikovani kontradiktornim vrijednostima i ciljevima, te predstavljaju kompromis između njih. Zadaća Ustavnog suda iz članka VI. je primijeniti Ustav, sa svim svojim nedosljednostima, te dati mu pravnu snagu koliko god je to više moguće u raznim okolnostima.

Iz ovog razloga bih odbio pritužbu kao neosnovanu, čak i da nisam suglasan sa zaključkom većine da postoji objektivno i racionalno opravdanje za različite tretmane. Bez obzira na to je li opravdan ili ne, različiti tretman uvjetovan je člankom V. Ustava Bosne i Hercegovine. Međunarodni sud, kao što je Europski sud za ljudska prava, možda može odlučiti da se ovakvim ustavnim reguliranjem pitanja izbora članova Predsjedništva povređuju prava iz Europske konvencije (a ništa iz ovog mojeg mišljenja ne bi trebalo biti uzeto na taj način kao da podržava taj prijedlog u sadašnjim okolnostima). Takav sud nema dužnost podržavati Ustav. Ustavni sud ima izričitu ustavnu obvezu podržavati Ustav i, prema mome mišljenju, nema ovlasti ostaviti po strani neke njegove dijelove ili ih staviti izvan snage, oslanjajući se na prava koja proizlaze iz međunarodnog instrumenta preferirajući njih u odnosu na izričite i nedvojbene uvjete iz samoga Ustava."

Mjerodavni dio izdvojenog mišljenja sutkinje Grewe, kojem se pridružila sutkinja Palavrić, glasi:

"...uz sve dužno poštovanje, nisam suglasna sa zaključkom da ne postoji povreda podnositeljevih prava zajamčenih Europskom konvencijom za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda, njezinim protokolima i dodatnim sporazumima za ljudska prava zbog 'objektivnog i razumnog opravdanja za različito postupanje'.

... smatram da je odbijanje stavljanja kandidata g. Ilijaza Pilava na listu kandidata za člana Predsjedništva Bosne i Hercegovine nespojivo s člankom 1. Protokola broj 12 Europske konvencije i člankom 25. Međunarodnog pakta o građanskim i političkim pravima, kojim se jamči svakom građaninu pravo i mogućnost da, bez ikakve diskriminacije i bez neosnovanih ograničenja, bira i bude biran. Za razliku od većinskog mišljenja (stavak 22.), izgleda mi da sadašnje prilike u Bosni i Hercegovini ne opravdavaju, u ovom trenutku, različito postupanje prema podnositelju u odnosu na druge kandidate koji su Srbi i koji se neposredno biraju s teritorija Republike Srpske niti to različito postupanje služi legitimnom cilju, kao što su očuvanje mira, nastavak dijaloga ili stvaranje uvjeta za izmjene i dopune odredaba Ustava BiH i Izbornog zakona. Iako dijelim mišljenje sa sucem Feldmanom iznesenom u njegovom izdvojenom mišljenju o suglasnosti da država BiH još nije završila tranzicijski proces, da je još uvijek u specifičnoj situaciji koja zahtijeva specifične mjere, ipak smatram da je struktura Daytonskog sporazuma promjenjiva i da se mora prilagoditi različitim fazama "evolucije" kroz koju prolazi Bosna i Hercegovina. Ustavna specifičnost Bosne i Hercegovine predstavljena je multietničkim karakterom države i javnih institucija. Ustavni sud u svojoj je odluci u predmetu U 5/98 ("Službeni glasnik BiH", broj 36/00) precizirao tu multietničnost uspostavljenu Daytonskim sporazumom, naglašavajući ravnopravnost svih konstitutivnih naroda u oba entiteta i isključujući status manjine bilo kojeg konstitutivnog naroda u bilo kojem entitetu.

Logičnost ove odluke ukazuje na multietnički sastav Predsjedništva bez uplitanja teritorijalnog načela, s obzirom na to da su tri konstitutivna naroda ravnopravna na cijelome teritoriju Bosne i Hercegovine (vidjeti moje izdvojeno mišljenje u predmetima U 13/05 i AP 35/03). Naime, upravo posebna kombinacija etničke i teritorijalne strukture vodi do neopravdane

diskriminacije, budući da teritorijalno pitanje u izborima za predsjednika rezultira etničkom podjelom materijaliziranom isključenjem prava Srba koji žive na teritoriju Federacije i Hrvata i Bošnjaka koji žive na teritoriju Republike Srpske, da budu birani. Ova kombinacija nije sukladna s ciljem Daytonskog sporazuma, a to je multietnička država, kao ni s načelom ravnopravnosti konstitutivnih naroda u oba entiteta, kojim se potvrđuje da Srbi u Federaciji te Bošnjaci i Hrvati koji žive u Republici Srpskoj ne uživaju status manjine.

Stoga, jedini legitimni cilj koji je primjeren trenutačnoj situaciji u Bosni i Hercegovini je isključenje teritorijalnog načela pri izboru za predsjednika. Jedino takvo rješenje može biti razumno opravdanje za različito postupanje i bilo bi sukladno s uvjetima iz članka 1. Protokola broj 12, kojim se predviđa osiguranje uživanja svih prava određenih zakonom bez diskriminacije po bilo kojoj osnovi, i iz članka 25. Međunarodnog pakta o građanskim i političkim pravima. Drugim riječima, različito postupanje koje je predmetom pritužbe nije opravdano objektivno a niti razmjerno.

Također nisam suglasna s mišljenjem suca Feldmana iz točke 4. njegova mišljenja. Europska konvencija i dodatni protokoli su, u najmanju ruku, u istom rangu kao i Ustav BiH. Ustavni sud naveo je da je Ustav Bosne i Hercegovine usvojen kao članak 4. Mirovnog sporazuma. Slijedi da ne može biti sukoba i mogućeg spora između Sporazuma i Ustava koji zajedno čine pravnu cjelinu. To znači da Ustavni sud pridaje istu važnost Mirovnom sporazumu i aneksima te stoga, u slučaju sukoba normi, predmet može biti riješen samo metodom sustavnog tumačenja. Nadalje, odredbama članaka II/2, II/3. i X/2. Ustava postavlja se poštivanje ljudskih prava i Europske konvencije među glavne nositelje ustavnog poretka u Bosni i Hercegovini, koji imaju prioritet nad svim drugim zakonima i ne mogu se ograničiti čak ni ustavnim izmjenama.

Ustavni sud u svojoj ulozi podržavanja Ustava mora uzeti u obzir sve ove elemente, kao i pravnu "evoluciju", kako bi jamčio konkretna i djelotvorna prava. Stoga se članak V/1. Ustava mora uzeti u obzir u svjetlu članaka II. i X. Ustava i članka 1. Protokola broj 12 uz Europsku konvenciju. Ustavni sud ne može, naravno, zamijeniti niti izmijeniti sadašnji Ustav, ali može zahtijevati da parlament uskladi tekst s uvjetima međunarodnih obveza Bosne i Hercegovine."

15. Dana 5.7.2010. podnositelj zahtjeva ponovno je podnio kandidaturu SIP-u. Ona je odbijena 29.7.2010. iz istih razloga kao i ranije.

II. MJERODAVNO DOMAĆE PRAVO

16. Pregled mjerodavnog domaćeg prava dan je u presudi *Sejdić i Finci protiv Bosne i Hercegovine* (IGC), br. 27996/06 i 34836/06, ESLJP 2009.). Naime, u Ustavu Bosne i Hercegovine pravi se razlika između konstitutivnih naroda (osobe koje se izjašnjavaju kao Bošnjaci, Hrvati¹ i Srbi²) i ostalih (pripadnici nacionalnih manjina i osobe koje se ne izjašnjavaju kao pripadnici bilo koje određene skupine zbog toga što žive u

mješovitom braku, što su im roditelji pripadnici različitih naroda ili iz drugih razloga).

17. Samo osobe koje se izjašnjavaju kao pripadnici jednog od konstitutivnih naroda imaju pravo biti birane u Dom naroda (drugi dom državnog parlamenta) i Predsjedništvo (kolektivni šef države). Mjerodavne odredbe Ustava BiH glase:

Članak V

"Predsjedništvo Bosne i Hercegovine sastoji se od tri člana: jednog Bošnjaka i jednog Hrvata, koji se svaki izabran izravno s teritorija Federacije, i jednog Srbina, izravno izabrana s teritorija Republike Srpske...

1. Izbor i trajanje mandata.

(a) Članovi Predsjedništva biraju se izravno u svakom entitetu (tako da svaki glasač glasuje za popunjavanje jednog mjesta u Predsjedništvu), sukladno izbornom zakonu kojeg donosi Parlamentarna skupština. Prvi će se izbori, protivno tome, održati sukladno Aneksu 3. Općeg okvirnog sporazuma. Svako upražnjeno mjesto u Predsjedništvu popunjavat će se iz dotičnog entiteta, sukladno zakonu kojeg će usvojiti Parlamentarna skupština.

...

2. Postupak

...

(c) Predsjedništvo će nastojati da sve odluke Predsjedništva donosi konsenzusom (tj. one koje se tiču pitanja koja proizlaze iz članka V/3., točke (a) do (e). Međutim, te odluke, pod uvjetima iz točke (d) ovog stavka, mogu donijeti samo dva člana ako propadnu svi napor da se postigne konsenzus.

(d) Član Predsjedništva koji je glasovao protiv neke odluke Predsjedništva može dati izjavu da je ta odluka štetna po vitalne interese entiteta za teritorij na kojem je izabran, u sve u roku od tri dana nakon usvajanja te odluke. Takova će se odluka odmah podnijeti Narodnoj skupštini Republike Srpske, ako je izjavu dao član s tog teritorija, bošnjačkim delegatima u Domu naroda Federacije, ako je izjavu dao bošnjački član, ili hrvatskim delegatima u Domu naroda Federacije ako je izjavu dao hrvatski član. Ako je izjava potvrđena dvotrećinskom većinom delegata u roku od deset dana od njezina podnošenja, sporna odluka Predsjedništva neće stupiti na snagu.

...

3. Ovlasti

Predsjedništvo je nadležno za:

(a) Vođenje vanjske politike Bosne i Hercegovine.

(b) Imenovanje veleposlanika i drugih međunarodnih predstavnika Bosne i Hercegovine, s tim da ih se s teritorija Federacije ne može izabrati više od dvije trećine.

(c) Zastupanje Bosne i Hercegovine u međunarodnim i europskim organizacijama i institucijama i traženje članstva u onim organizacijama i institucijama u kojima Bosna i Hercegovina nije član.

(d) Vođenje pregovora o sklapanju međunarodnih ugovora Bosne i Hercegovine, otkazivanje i, uz pristanak Parlamentarne skupštine, ratificiranje takvih ugovora.

(e) Izvršavanje odluka Parlamentarne skupštine.

(f) Predlaganje, na preporuku Vijeća ministara, godišnjeg proračuna Parlamentarnoj skupštini.

(g) Podnošenje izvješća na zahtjev, ali najmanje jedanput godišnje, Parlamentarnoj skupštini o rashodima Predsjedništva.

(h) Koordiniranje, po potrebi, s međunarodnim i nevladinim organizacijama u Bosni i Hercegovini.

(i) Obavljanje i drugih funkcija potrebitih za izvršavanje njegovih dužnosti koje mu dodijeli Parlamentarna skupština ili na koje pristanu entiteti."

¹ Hrvati su etnička skupina čiji pripadnici mogu biti podrijetlom iz Hrvatske ili iz drugih bivših sastavnih republika SFRJ, uključujući i Bosnu i Hercegovinu. Naziv "Croat" (i kao imenica i kao pridjev - na engleskom jeziku - prim. prev.) obično se koristi kada se misli na pripadnike etničke skupine, bez obzira na njihovo državljanstvo; treba ga razlikovati od naziva "Croatian", koji se obično odnosi na državljane Hrvatske.

² Srbi su etnička skupina čiji pripadnici mogu biti podrijetlom iz Srbije ili iz drugih bivših sastavnih republika SFRJ, uključujući i Bosnu i Hercegovinu. Naziv "Serbin" (na engleskom jeziku "Serb", i kao imenica i kao pridjev - prim. prev.) obično se koristi kada se misli na pripadnike etničke skupine, bez obzira na njihovo državljanstvo; treba ga razlikovati od naziva "Srbijanac", koji obično označuje državljane Srbije.

18. Мјеродавни dio Izbornog zakona ("Службени гласник БиХ", br. 23/01, 7/02, 9/02, 20/02, 25/02, 4/04, 20/04, 25/05, 52/05, 65/05, 77/05, 11/06, 24/06 i 32/07) koji je stupio na snagu 27.9.2001. glasi:

Članak 8.1 (stavci 1.-2.)

"Članove Predsjedništva Bosne i Hercegovine, koji se neposredno biraju s teritorija Federacije Bosne i Hercegovine – jednog Bošnjaka i jednog Hrvata, biraju birači registrirani za glasovanje u Federaciji Bosne i Hercegovine. Birač registriran za glasovanje u Federaciji može glasovati ili za Bošnjaka ili za Hrvata, ali ne za oba. Izabran je bošnjački i hrvatski kandidat koji dobije najveći broj glasova između kandidata iz istog konstitutivnog naroda.

Člana Predsjedništva Bosne i Hercegovine, koji se neposredno bira s teritorija Republike Srpske – jednog Srbina, biraju birači registrirani za glasovanje u Republici Srpskoj. Izabran je kandidat koji dobije najveći broj glasova."

III. MJERODAVNI MEĐUNARODNI DOKUMENTI

19. Kada je postala članicom Vijeća Europe 2002. godine, Bosna i Hercegovina obvezala se da će "u roku od godinu dana, uz pomoć Europske komisije za demokraciju putem prava (Venecijanska komisija) preispitati izborni zakon u svjetlu standarda Vijeća Europe i obaviti izmjene gdje je to potrebno" (vidjeti Mišljenje 234 (2002.) Parlamentarne skupštine Vijeća Europe od 22.1.2002., točku 15.(iv) (b). Nakon toga je Parlamentarna skupština Vijeća Europe povremeno podsjećala Bosnu i Hercegovinu na ovu poslijepristupnu obvezu i zahtijevala od nje donošenje novog ustava.

20. Venecijanska komisija, savjetodavno tijelo Vijeća Europe za ustavna pitanja, donijela je niz mišljenja u vezi s tim.

Mišljenje o ustavnoj situaciji u Bosni i Hercegovini i ovlastima visokog predstavnika (dokument CDL-AD(2005)004 od 11.3.2005.), u svojem mjerodavnom dijelu glasi:

"1. Dana 23. 6. 2004. Parlamentarna skupština Vijeća Europe usvojila je Rezoluciju 1384 o "jačanju demokratskih institucija u Bosni i Hercegovini". Točkom 13. Rezolucije traži se od Venecijanske komisije da razmotri nekoliko ustavnih pitanja u Bosni i Hercegovini.

...

2. Sastav i izbor Predsjedništva

67. Prema odredbama članka V. Ustava,

"Predsjedništvo Bosne i Hercegovine sastoji se od tri člana: jednog Bošnjaka i jednog Hrvata, koji se svaki biraju izravno s teritorija Federacije, i jednog Srbina, koji se bira izravno s teritorija Republike Srpske."

To konkretno znači:

- da bi bio izabran za člana Predsjedništva, građanin mora pripadati jednom od konstitutivnih naroda;

- izbor glasača ograničen je na bošnjačke i hrvatske kandidate u FBiH i srpske kandidate u RS-u; i

- Bošnjaci i Hrvati mogu biti birani samo s teritorija FBiH, a ne iz RS-a, a Srbi samo s teritorija RS-a, a ne iz FBiH.

68. U federativnoj državi, posebni aranžmani kojima se osigurava odgovarajuće zastupanje entiteta u federativnim institucijama ne mogu biti predmetom prigovora. Načelno, u multietničkoj državi, kakva je Bosna i Hercegovina, legitimno djeluje i osiguravanje da jedno državno tijelo odražava multietnički karakter društva. Problem je, međutim, način na koji su kombinirani teritorijalno i etničko načelo.

...

69. Ako članovi Predsjedništva koji se biraju iz entiteta predstavljaju sve građane koji žive u tom entitetu, a ne određeni narod, teško je opravdati da se moraju izjasniti kao pripadnici određenog naroda. Takvo pravilo djeluje kao pretpostavka da se

samo pripadnici određene etničke skupine mogu smatrati potpuno lojalnim građanima entiteta koji mogu braniti njegove interese... Ne može se tvrditi da su samo Srbi u stanju braniti interese RS-a, a samo Hrvati i Bošnjaci interese Federacije. Identitet interesa na ovaj način pod etničkom dominacijom sprječava razvoj šireg osjećaja pripadnosti državi.

70. Nadalje, pripadnici tri konstitutivna naroda mogu biti birani u Predsjedništvo, ali mogu biti spriječeni da budu kandidati na izborima u entitetu u kojem su nastanjeni, ako žive kao Srbi u Federaciji ili Bošnjaci ili Hrvati u RS-u.

...

71. Što se tiče Europske konvencije o ljudskim pravima, mora se uzeti u obzir da njen članak 14. kaže da *"Uživanje prava i sloboda predviđenih ovom Konvencijom osigurava se bez diskriminacije po bilo kojoj osnovi, kao što su spol, rasa, boja kože, jezik, vjeroispovijest, političko ili drugo mišljenje, nacionalno ili socijalno podrijetlo, veza s nekom nacionalnom manjinom, imovno stanje, rođenje ili drugi status."* Povreda ovoga članka može se, shodno tome, pretpostaviti ako se diskriminacija tiče prava zajamčenog Konvencijom. Međutim, Konvencija ne jamči pravo biranja predsjednika ili da se bude izabran za predsjednika. Članak 3. (prvog) Protokola Konvencije jamči samo pravo biranja zakonodavnog tijela.

72. Međutim, mora se uzeti u obzir da je BiH ratificirala Protokol br. 12 Europske konvencije koji jamči uživanje svih prava predviđenih zakonom bez diskriminacije. Ovaj protokol će uskoro stupiti na snagu, tj. 1. 4. 2005. godine, i zabrana diskriminacije će se, shodno tome, proširiti tako da uključi i pravo biranja predsjednika ili da se bude kandidatom na izborima za mjesto predsjednika.

...

76. To se, s druge strane, mora postići bez ulaska u sukob s međunarodnim standardima. Probleme ne stvara sustav demokracije po konsenzusu kao takav, već mješavina teritorijalnih i etničkih kriterija i očigledno isključenje iz nekih političkih prava onih koji djeluju posebno ranjivo. Izgleda moguće redizajnirati pravila o Predsjedništvu da ona budu spojiva s međunarodnim standardima, a zadržati političku ravnotežu u zemlji.

77. Multietnički sastav može se osigurati na nediskriminacijski način, recimo predviđanjem da ne više od jednog člana Predsjedništva može biti iz jednog konstitutivnog naroda ili iz reda ostalih, i da se to kombinira s izbornim sustavom koji će osigurati zastupljenost oba entiteta. Ili bi, kako je gore predloženo kao radikalnije rješenje koje bi, prema mišljenju Komisije, bilo više preporučivo, kolektivno Predsjedništvo moglo biti ukinuto i zamijenjeno neizravno biranim predsjednikom s vrlo ograničenim ovlastima."

Mišljenje o različitim prijedlozima za izbore za Predsjedništvo Bosne i Hercegovine (CDL-AD(2006)004 od 20.3.2006.) u mjerodavnom dijelu glasi:

"1. Dopisom od 2. ožujka 2006. predsjednik Predsjedništva Bosne i Hercegovine, g. Sulejman Tihić, zatražio je od Venecijanske komisije mišljenje o tri različita prijedloga u vezi s izborima za Predsjedništvo ove zemlje. Ovaj zahtjev upućen je u okviru pregovora o ustavnim reformama koji su vođeni među glavnim političkim strankama u Bosni i Hercegovini. Pitanje izbora za Predsjedništvo ostaje da se riješi kako bi se postigao sporazum o sveobuhvatnom paketu reformi.

...

Komentari na Prijedlog I.

8. Prijedlog I. sastojao bi se od zadržavanja važećih pravila o izborima i sastavu Predsjedništva, s jednim Bošnjakom i jednim Hrvatom koji se biraju s teritorija Federacije i jednim Srbinom koji se bira s teritorija Republike Srpske. Komisija je u svojem [Mišljenju o ustavnoj situaciji u Bosni i Hercegovini i ovlastima visokog predstavnika] izrazila ozbiljnu zabrinutost glede

spojivosti takvog pravila s Protokolom br. 12 uz Europsku konvenciju o ljudskim pravima, koje formalno onemogućava "ostale", kao i Bošnjake i Hrvate iz Republike Srpske i Srbe iz Federacije, da budu birani u Predsjedništvo. Stoga bi zadržavanje ovog pravila u sadašnjem obliku trebalo isključiti i Prijedlog I. odbaciti.

...

Komentari na Prijedlog II.

9. Prijedlogom II., koji nije izrađen kao tekst koji bi se ugradio u Ustav, već kao sažetak mogućeg teksta Ustava, podržava se sustav po kojem se izravno biraju dva člana Predsjedništva iz Federacije i jedan član iz Republike Srpske, bez spominjanja bilo kakvih etničkih kriterija glede kandidata. Tako bi diskriminacija *de iure*, o kojoj je riječ u Mišljenju Venecijanske komisije, bila otklonjena, a usvajanje ovakvog prijedloga predstavljalo bi korak naprijed. Ovaj prijedlog također uključuje rotiranje predsjedatelja Predsjedništva svakih 16 mjeseci. U okviru logike postojanja kolektivnog predsjedništva, ovo izgleda kao racionalno rješenje.

...

12. Kao još jedan nedostatak, *de facto* Bošnjaci i Hrvati iz Republike Srpske, kao i Srbi iz Federacije, i dalje ne bi imali stvarnih mogućnosti da biraju kandidata kojeg oni žele.

13. Nadalje, izbor šefa države bi se i dalje odvijao na razini entiteta, premda bi bilo poželjno prenijeti ga na državnu razinu, što bi doprinijelo općem konceptu jačanja države.

...

18. Osim toga, u neizravnim izborima lakše je pronaći mehanizme koji osiguravaju željeni multietnički sastav Predsjedništva. Oni nude više mogućnosti za međuetničku suradnju i postizanje kompromisa, dok izravni izbori za *de facto* odvojena etnička mjesta podržavaju glasovanje za onog kandidata koji se smatra najjačim zagovornikom dotičnog konstitutivnog naroda, a ne za kandidata koji je najpodobniji da brani interese države kao cjeline."

21. Detaljnija analiza mjerodavnih međunarodnih dokumenata dana je u citiranoj presudi *Sejdić i Finci* (točke 19.-25.).

PROPISI

I. NAVODNA POVREDA ČLANKA 1. PROTOKOLA br. 12 UZ KONVENCIJU

22. Podnositelj zahtjeva žali se što ustavna zabrana koja onemogućava njegovu kandidaturu na izborima za člana Predsjedništva zbog njegove etničke pripadnosti predstavlja rasnu diskriminaciju. Također navodi da mu je onemogućeno glasovati za pripadnika svoje etničke zajednice za tu funkciju.

Podnositelj zahtjeva pozvao se na članak 1. Protokola br. 12 uz Konvenciju, koji glasi:

"1. Uživanje svih prava utvrđenih zakonom osigurat će se bez diskriminacije na bilo kojoj osnovi kao što su spol, rasa, boja kože, jezik, vjera, političko ili drugo mišljenje, nacionalno ili socijalno podrijetlo, pripadnost nacionalnoj manjini, imovina, rođenje ili drugi status.

2. Nitko ne smije biti diskriminiran od javnih tijela po bilo kojoj osnovi poput onih navedenih u stavku 1."

A. Dopuštenost

1. Prigovori vlade u pogledu dopuštenosti

23. Vlada ističe da se Bosna i Hercegovina ne može smatrati odgovornom za sporne ustavne odredbe budući da je njezin Ustav dio međunarodnog ugovora, Daytonskog sporazuma.

Vlada nadalje navodi kako podnositelj zahtjeva ne može tvrditi da je "žrtva" navodne povrede. Za razliku od podnositelja zahtjeva u predmetu *Sejdić i Finci*, podnositelj zahtjeva u ovom predmetu, kao Bošnjak, nije tretiran drugačije u odnosu na

pripadnike ostalih konstitutivnih naroda. Teritorijalno ograničenje o kojem je riječ također se primjenjuje i na Srbe i na Hrvate: bošnjačkog i hrvatskog člana Predsjedništva biraju glasači u Federaciji Bosne i Hercegovine, a srpskoga člana biraju glasači u Republici Srpskoj. Ako bi se preselio da živi u Federaciji Bosne i Hercegovine, podnositelj zahtjeva uživao bi pravo glasa i kandidature na izborima bez ograničavanja.

24. Podnositelj zahtjeva osporava ove navode. Konkretno, u odnosu na prvi prigovor, podnositelj zahtjeva pozvao je Sud da u tome dijelu odluči u skladu sa svojom presudom *Sejdić i Finci*. U pogledu drugog prigovora, podnositelj zahtjeva istaknuo je da se ti vladini argumenti odnose na osnovanost predmeta.

2. Ocjena Suda

(a) Dopuštenost *ratione personae*

25. U citiranoj presudi *Sejdić i Finci* Sud je smatrao da se, ostavljajući po strani pitanje može li se tužena država smatrati odgovornom za donošenje spornih ustavnih odredaba, svakako može smatrati odgovornom što se one još uvijek održavaju na snazi (loc.cit., točka 30.; vidi također presudu *Zornić protiv Bosne i Hercegovine*, br. 3681/06, točka 16., 15.7.2014.). Sud stoga odbija prigovor vlade pod ovom točkom.

(b) Status žrtve

26. Sud je suglasan s podnositeljem zahtjeva da se drugi prigovor vlade, koji se tiče njegova statusa žrtve, odnosi na bit pitanja o tome je li podnositelj zahtjeva diskriminiran suprotno članku 1. Protokola br. 12, te je taj prigovor primjerenije ispitati unutar osnovanosti. Stoga Sud pitanje statusa žrtve podnositelja zahtjeva pripaja osnovanosti predmeta.

3. Zaključak

27. Sud konstatira da zahtjev nije očigledno neosnovan u smislu članka 35. stavka 3.(a) Konvencije. Sud također napominje da ona nije nedopuštena ni po bilo kojoj drugoj osnovi. Stoga se ona mora proglasiti dopuštenom.

B. Osnovanost

1. Navodi podnositelja zahtjeva

28. Podnositelj zahtjeva navodi kako se, u načelu, u višenacionalnoj zemlji, poput Bosne i Hercegovine, može smatrati legitimnim nastojanje osiguranja da neko državno tijelo odražava višenacionalni karakter društva. Problem je, međutim, u načinu na koji su kombinirani teritorijalno i etničko načelo. Podnositelj zahtjeva imao je dvije mogućnosti: preseliti se u Federaciju Bosne i Hercegovine, čime bi se odrekao mogućnosti rada za svoju zajednicu u Republici Srpskoj, ili prihvatiti status građanina drugog reda u Republici Srpskoj.

29. Podnositelj zahtjeva nadalje navodi da potpuna isključenost svih Bošnjaka koji žive u Republici Srpskoj iz mogućnosti kandidiranja za Predsjedništvo predstavlja potpuno ukinuće "same biti" prava, budući da je sama bit toga prava uključenost. Kao posljedica ograničavanja liste kandidata na izbornom popisu na pripadnike određene etničke skupine odnosno skupina u jednoj višenacionalnoj teritorijalnoj jedinici, pravo o kojem je riječ lišeno je efektivnosti, budući da niti jedan pripadnik bilo koje druge etničke skupine koja živi u toj jedinici nikada neće biti u prilici ostvariti to pravo. Argument vlade da bi se podnositelj zahtjeva mogao preseliti u Federaciju izravno vodi ka daljnjoj isključenosti. Sloboda kretanja, na koju se poziva vlada kao na način stjecanja prava glasa i kandidiranja na izborima za Predsjedništvo, tako bi postala gotovo prisilna mjera. Svim nesrpskim žiteljima Republike Srpske ustvari bi bilo rečeno da se moraju preseliti ako žele ostvarivati to pravo.

30. Prema mišljenju podnositelja zahtjeva, tvrdnjom da on nije bio potpuno isključen iz političkog procesa jer je mogao sudjelovati na lokalnim, entitetskim i državnim izborima (za Zastupnički dom državnog parlamenta) vlada u cijelosti

zanemaruje presudu *Sejdić i Finci*. Podnositelj zahtjeva smatra da nema razlike između njega i podnosioca zahtjeva u tome predmetu kada je riječ o ostvarivanju drugih političkih prava, jer se isključenost i u njegovu slučaju temelji na njegovoj etničkoj pripadnosti. On je tretiran drugačije u odnosu na Srbe koji žive u Republici Srpskoj. Osim toga, Predsjedništvo ima važnu ovlast spram entiteta. Naime, svaki član Predsjedništva ima pravo veta kad god dođe do povrede vitalnog interesa entiteta iz kojega je izabran. Podnositelj zahtjeva smatra kako se ne može tvrditi da bi interese Republike Srpske mogli i htjeli braniti samo Srbi, a interese Federacije samo Hrvati i Bošnjaci.

2. Navodi vlade

31. Vlada se pozvala na predmet *Ždanoka protiv Latvije* ([GC], br. 58278/00, ESLJP 2006-IV), u kojemu je Sud ponovno potvrdio da države članice uživaju znatnu slobodu u uspostavljanju pravila unutar svojeg ustavnog poretka kojima uređuju parlamentarne izbore i sastav parlamenta, pri čemu se bitni kriteriji mogu mijenjati u skladu s povijesnim i političkim čimbenicima koji su svojstveni svakoj državi. Sadašnja ustavna struktura u Bosni i Hercegovini uspostavljena je mirovnim sporazumom nakon najrazornijih sukoba u novijoj povijesti Europe. Krajnji cilj toga sporazuma bio je uspostaviti mir i dijalog između tri glavne etničke skupine - konstitutivnih naroda.

32. Vlada ističe da podnositelju zahtjeva nije potpuno uskraćeno pravo glasa i kandidature na izborima, te je pozvala Sud da razlikuje ovaj predmet od predmeta *Sejdić i Finci*. Prava podnosioca zahtjeva, iako ograničena, nisu ograničena u mjeri koja bi ugrozila njihovu bit i lišila ih njihove efektivnosti. Premda su sporne mjere restriktivne, nisu diskriminirajuće jer imaju objektivno i razumno opravdanje: one služe legitimnom cilju - odnosno uspostavi i očuvanju mira u Bosni i Hercegovini - i razmjernu su tome cilju.

33. Nadalje, podnositelj zahtjeva nije diskriminiran jer se osporavane ustavne odredbe podjednako primjenjuju na sve konstitutivne narode. Različito postupanje prema podnositelju zahtjeva u odnosu na Srbe iz Republike Srpske opravdano je u konkretnim okolnostima zbog potrebe očuvanje mira i omogućavanja dijaloga između različitih etničkih skupina. Podnositelj zahtjeva može glasovati za srpskog člana Predsjedništva.

34. Vlada je nadalje istaknula da je Ustavom Bosne i Hercegovine zajamčeno pravo na slobodu kretanja i prebivališta. Prema tome, podnositelj zahtjeva može bilo kada promijeniti mjesto prebivališta. Ovaj preduvjet za pravo kandidiranja za člana Predsjedništva ne predstavlja prevelik teret za podnosioca zahtjeva. Osim toga, podnositelj zahtjeva može sudjelovati u političkom životu Republike Srpske. Bio je član njezine Narodne skupštine, te je tako imao mogućnost štiti interese svoje etničke zajednice.

3. Intervencija trećih strana

35. Treće strane kao umješači istaknuli su kako mogućnost da pojedinac slobodno izrazi svoje mišljenje, te da putem nediskriminatornog izbornog sustava sudjeluje u upravljanju u zemlji u kojoj živi, jest temeljni stup međunarodnog prava. Pozivajući se na članke 25. i 2.(1) Međunarodnog pakta o građanskim i političkim pravima (u daljnjem tekstu: MPGPP) i članak 5.(c) Međunarodne konvencije o ukidanju svih oblika rasne diskriminacije (u daljnjem tekstu: MKURD), oni tvrde da ne može biti opravdanja za ograničavanje prava kandidature na izborima po osnovi etničke pripadnosti. To se mora odnositi na sva takva ograničenja, čak i onda kada se radi o određenom ograničenom zemljopisnom području u zemlji.

36. Nadalje, mogućnost slobodnog ostvarivanja prava glasanja na izborima jest stup modernog koncepta državljanstva u demokratskom društvu. Važnost toga prava u vezi sa zabranom diskriminacije po osnovi etničke pripadnosti

prepoznata je ne samo u Konvenciji nego i u mnoštvu drugih međunarodnih sporazuma i ugovora, uključujući, među ostalima, Univerzalnu deklaraciju o ljudskim pravima, Međunarodni pakt o građanskim i političkim pravima, Međunarodnu konvenciju o ukidanju svih oblika rasne diskriminacije i Povelju o temeljnim pravima Europske unije. Dobro utvrđeno načelo međunarodnog prava jest da su univerzalno pravo glasa te poštenu i slobodni izbori kamen temeljac demokracije utemeljene na volji naroda.

37. Člankom 15. Okvirne konvencije za zaštitu nacionalnih manjina prepoznato je da je stvarno sudjelovanje pojedinaca pripadnika nacionalnih manjina u raznim područjima javnog života od suštinske važnosti za osiguranje društvene kohezije i razvoja istinskog demokratskog društva. Glasačka struktura s nejednakostima utemeljenim na etničkoj pripadnosti suprotna je potrebi zaštite prava etničkih skupina, što je od najveće važnosti. Bez slobode glasa za pripadnike vlastitog naroda, birači su faktički prisiljeni glasovati samo prema propisanim etničkim granicama. Iako mogu postojati dobri razlozi za strukturiranje vlasti tako da se uzme u obzir zastupljenost različitih naroda, izborni zakoni koji potiču pripadnike etničke skupine na iseljavanje iz svoje zajednice kako bi glasovali tretiraju njihove glasove kao manje vrijedne od glasova drugih skupina.

4. Ocjena Suda

38. Sud je već utvrdio u presudi *Sejdić i Finci* da se članak 1. Protokola br. 12 primjenjuje na izbore za Predsjedništvo Bosne i Hercegovine (*ibid.*, točka 54.).

39. Diskriminacija podrazumijeva različito postupanje prema osobama koje su u sličnoj situaciji bez objektivnog i razumnog opravdanja. "Nepostojanje objektivnog i razumnog opravdanja" znači da različito postupanje o kojem je riječ ne slijedi "legitiman cilj" ili da nema "razumnog odnosa razmjernosti između sredstava koja se koriste i cilja koji se želi postići" (vidjeti, među ostalim izvorima, *Andrejeva protiv Latvije* [GC], br. 55707, stavak 81., 18.2.2009.). Polje slobodne procjene pojedine države članice u ovome području varirat će ovisno o okolnostima, predmetnom pitanju i kontekstu predmeta (*ibid.*, točka 82.).

40. Sud također ponavlja da je isti termin "diskriminacija" iz članka 14. upotrijebljen i u članku 1. Protokola br. 12. Bez obzira na razliku između ovih odredaba u pogledu njihova opsega, namjera je bila da značenje ovog termina u članku 1. Protokola br. 12 bude istovjetno njegovu značenju u članku 14. (vidi točku 18. Obrazloženja uz Protokol br. 12). Sud ne vidi razloga za odstupanje od tumačenja "diskriminacije" utvrđenog u jurisprudenciji koja se odnosi na članak 14. prilikom primjene istog pojma prema članku 1. Protokola br. 12 (vidi *Sejdić i Finci*, točka 55., i *Ramaer i Van Willigen protiv Nizozemske* (odl.), br. 34880/12, 23.10.2012., točke 88.-91.; i *Zornić*, citirana gore u tekstu, točka 27.).

41. Sud primjećuje da se, prema Ustavu Bosne i Hercegovine, samo osobe koje se izjašnjavaju kao pripadnici konstitutivnog naroda imaju pravo kandidirati na izborima za Predsjedništvo koje ima tri člana: jednog Bošnjaka i jednog Hrvata, od kojih je svaki izravno izabran iz Federacije Bosne i Hercegovine, i jednog Srbina izravno izabranog iz Republike Srpske. Prema tome, podnositelj zahtjeva, koji je Bošnjak nastanjen u Republici Srpskoj, isključen je iz tog prava.

42. Već je utvrđeno da sličan ustavni preduvjet predstavlja diskriminirajuće različito postupanje suprotno članku 1. Protokola br. 12 u citiranoj presudi *Sejdić i Finci* (točka 56.), koja se odnosi na nemogućnost podnosioca zahtjeva, od kojih je jedan pripadnik romskog a drugi židovskog naroda, kandidiranja na izborima za Predsjedništvo. U presudi *Zornić* (citirana gore, točke 36.-37. i točka 43.), koja se odnosi na podnositeljicu zahtjeva koja se ne izjašnjava kao pripadnica niti jednog od

konstitutivnih naroda, već se izjašnjava kao državljanka Bosne i Hercegovine, Sud je donio isti zaključak u pogledu njzine nemogućnosti kandidiranja na izborima za Predsjedništvo.

43. Podnositelj zahtjeva u ovome predmetu, za razliku od podnositelja zahtjeva iz navedenih presuda, pripadnik je jednog od konstitutivnih naroda. S obzirom na to, vlada tvrdi da podnositelj zahtjeva nije potpuno lišen prava glasa i kandidature na izborima za Predsjedništvo, te je pozvala Sud da razlikuje ovaj predmet od predmeta *Sejdić i Finci*. Sud napominje da podnositelj zahtjeva, kao pripadnik jednog konstitutivnog naroda, ima ustavno pravo sudjelovati na izborima za Predsjedništvo. Međutim, kako bi doista ostvarivao to pravo, treba napustiti svoj dom i preseliti se u Federaciju Bosne i Hercegovine. Prema tome, iako podnositelj zahtjeva, za razliku od podnositelja zahtjeva u predmetu *Sejdić i Finci*, u predmetnom slučaju teoretski ima pravo kandidirati se na izborima za Predsjedništvo, u stvarnosti, sve dok živi u Republici Srpskoj on ne može koristiti to pravo.

44. Sud podsjeća da je u vezi s predmetima koji se tiču članka 3. Protokola br. 1 utvrdio da zahtjev koji se odnosi na prebivalište nije nerazmjeran ili nepomirljiv sa svrhom koja je u osnovi prava na slobodne izbore (vidi, npr., *Hilbe protiv Lihtenštajna* (odl.), br. 31981/96, ESLJP 1999 VI, i *Ali Erel i Mustafa Damdelen protiv Cipra* (odl.), br. 39973/07, 14.12.2010.). Ovi predmeti pokazuju da uživanje prava glasa i kandidature na izborima može ovisiti o prirodi i stupnju postojećih veza između određenog podnositelja zahtjeva i zakonodavnog tijela zemlje. Bitni čimbenici koji se uzimaju u obzir su sljedeći: (1) pretpostavka da se nerezidentnog građanina svakodnevni problemi zemlje tiču manje izravno ili kontinuirano, te da ih on slabije poznaje; (2) neizvedivost, a ponekad i nepoželjnost (u pojedinim slučajevima i nemogućnost) da kandidati za parlament izlože različita izborna pitanja državljanima koji drugdje žive, kako bi se osiguralo slobodno izražavanje mišljenja; (3) utjecaj rezidentnih državljana na odabir kandidata i na oblikovanje njihovih izbornih programa; i (4) korelacija između prava osobe da glasuje na parlamentarnim izborima i utjecaja koji na nju izravno ima djelovanje političkih tijela koja su na taj način izabrana (vidi *Melnychenko protiv Ukrajine*, br. 17707/02, točke 56.-57., ESLJP 2004-X).

45. Za razliku od podnositelja zahtjeva u navedenim predmetima *Ali Erel i Mustafa Damdelen* i *Hilbe*, koji nisu imali stalno prebivalište na Cipru odnosno u Lihtenštajnu te stoga nisu ispunili kriterij prebivališta, podnositelj zahtjeva u predmetnom slučaju živi u Bosni i Hercegovini. U vezi s tim Sud primjećuje da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine političko tijelo države i entiteta. Njegova politika i odluke imaju utjecaja na sve građane Bosne i Hercegovine, bez obzira na to žive li oni u Federaciji ili u Republici Srpskoj ili pa u Brčko Distriktu. Prema tome, iako je podnositelj zahtjeva uključen u politički život u Republici Srpskoj (vidi točku 9. ove presude), njega se, očito, isto tako tiču političke aktivnosti kolektivnog šefa države.

46. Iako je točno da zahtjev koji se odnosi na prebivalište jednako vrijedi za sve konstitutivne narode, kako je pravilno istaknula vlada, Sud napominje da se podnositelj zahtjeva žali što je tretiran drukčije od Srba koji žive u Republici Srpskoj. Vlada navodi da je ta razlika u postupanju opravdana potrebom očuvanja mira i omogućavanja dijaloga između različitih etničkih skupina. Sud podsjeća da je isto opravdanje već ispitano u presudi *Sejdić i Finci*, u kojoj je rečeno da je u vrijeme donošenja spornih ustavnih odredaba na terenu došlo do vrlo krhkog primirja, te da su te odredbe bile namijenjene okončanju brutalnog sukoba koji su obilježili genocid i etničko čišćenje (*ibid.*, točka 45.). Sud je smatrao sljedeće (*ibid.*, točka 48):

"... iako se Sud iako se Sud slaže s Vladom da nijedna odredba Konvencije ne traži potpuno napuštanje mehanizama podjele vlasti koji su svojstveni Bosni i Hercegovini i da možda

još uvijek nije sazrelo vrijeme za politički sustav koji bi bio samo odraz načela vladavine većine, mišljenja Venecijanske komisije (vidjeti točku 22. gore u tekstu) jasno pokazuju da postoje takvi mehanizmi podjele vlasti koji ne vode automatski do potpunog isključenja predstavnika ostalih zajednica. U vezi s tim, Sud je podsjetio na mogućnost postizanja istoga cilja drugačijim sredstvima, što je važan čimbenik u ovome području (vidjeti *Glor protiv Švicarske*, br. 13444/04, točka 94., 30. travnja 2009.)."

47. Također, u presudi *Zornić* (citirana gore u tekstu, točka 43.) Sud je primijetio:

"U presudi *Sejdić i Finci* Sud je primijetio kako je u vrijeme donošenja spornih ustavnih odredaba na terenu došlo do vrlo krhkog primirja, te da je cilj tih odredaba bio zaustaviti brutalni sukob obilježen genocidom i "etničkim čišćenjem" (vidi *ibid.*, točka 45.). Priroda tog sukoba bila je takva da je bilo nužno pristati na "konstitutivne narode" kako bi se osigurao mir (*ibid.*). Međutim sada, više od osamnaest godina nakon svršetka tragičnog sukoba, ne može postojati bilo kakav razlog za održavanje na snazi spornih ustavnih odredaba. Sud očekuje da će bez daljnje odgode biti uspostavljeno demokratsko uređenje. S obzirom na potrebu osiguranja stvarne političke demokracije, Sud smatra da je došlo vrijeme za politički sustav koji će svakom građaninu Bosne i Hercegovine osigurati pravo kandidiranja na izborima za Dom naroda i Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, bez diskriminacije po osnovi etničke pripadnosti i bez davanja posebnih prava konstitutivnim narodima uz isključivanje manjina ili građana Bosne i Hercegovine."

48. Iako je pripadnik jednog od konstitutivnih naroda, podnositelj zahtjeva u predmetnom slučaju isključen je iz prava da bude biran za člana Predsjedništva uslijed spornog zahtjeva koji se odnosi na prebivalište. Bez obzira na razlike u odnosu na predmet *Sejdić i Finci*, Sud smatra da je ova isključenost utemeljena na kombinaciji etničkog podrijetla i mjesta prebivališta, od kojih oba služe kao osnova za različito postupanje koje spada u domenu članka 1. Protokola br. 12 (vidi, *mutatis mutandis*, *Carson i drugi protiv Ujedinjenog Kraljevstva* [GC], br. 42184/05, točke 70. i 71., ESLJP 2010.), te kao takva predstavlja diskriminirajuće postupanje protivno članku 1. Protokola br. 12.

49. Stoga Sud odbija prigovor vlade koji se tiče statusa žrtve podnositelja zahtjeva (vidi točku 26. ove presude), te nalazi da je došlo do povrede članka 1. Protokola br. 12 u pogledu nemogućnosti podnositelja zahtjeva da se kandidira na izborima za Predsjedništvo.

50. S obzirom na ovaj zaključak, Sud smatra da nije potrebno posebno ispitivati je li također došlo do povrede članka 1. Protokola br. 12 u pogledu pritužbe podnositelja zahtjeva da nije mogao glasovati za pripadnika svoje etničke zajednice za tu funkciju.

II. PRIMJENA ČLANKA 41. KONVENCIJE

51. Članak 41. Konvencije propisuje:

"Ako Sud utvrdi da je došlo do povrede Konvencije i dodatnih protokola, a unutarne pravo zainteresirane visoke upravne stranke omogućava samo djelomičnu odštetu, Sud će, prema potrebi, dodijeliti pravednu naknadu povrijeđenoj stranci."

A. Odšteta

52. Podnositelj zahtjeva potraživao je 185.581 eura (EUR) na ime materijalne štete, po osnovi plaće člana Predsjedništva koju bi primao da je izabran na tu funkciju 2006. i 2010. godine. Također je potraživao 20.000 eura na ime nematerijalne štete.

53. Vlada je smatrala te zahtjeve neopravdanima.

54. Sud ne uviđa bilo kakvu uzročno-posljedičnu vezu između utvrđene povrede i navedene materijalne štete, te stoga odbija taj zahtjev. U pogledu nematerijalne štete, Sud smatra da, u svjetlu svih okolnosti ovog predmeta, utvrđenje povrede

³ Срби су етничка група чији pripadници могу бити поријеклом из Србије или из других бивших саставних република СФРЈ, укључујући и Босну и Херцеговину. Назив Србин (на енглеском језику "Serb", и као имјеница и као придев - прим. прев.) обично се користи када се мисли на pripadнике етничке групе, без обзира на њихово држављанство; треба га разликовати од назива Србинаца, који обично означава држављане Србије.

одређене групе због тога што живе у мјешовитом браку, што су им родитељи припадници различитих народа, или из других разлога).

9. У бившој Југославији, о етничкој припадности одлучивала је сама особа, по принципу самоодређења. Дакле, није се захтијевало испуњавање неких објективних критеријума као што је познавање одређеног језика или припадање одређеној религији. Надаље, није се захтијевало прихватање од стране других припадника те етничке групе. С обзиром на то да Устав не садржи одредбу у погледу одређивања етничке припадности, може се рећи да се сматрало да је довољно традиционално самоодређење особе.

10. У складу са Уставом (члан IV став 1. и члан V), само особе које се изјашњавају као припадници једног од конститутивних народа имају право да се кандидују за Дом народа и Предсједништво Босне и Херцеговине.

11. Дана 29.06.2010. године Уставни суд Босне и Херцеговине (Уставни суд) огласио се ненадлежним за разматрање притужбе о дискриминацији у вези са немогућношћу да се апелант кандидује за Предсједништво због своје националне припадности (одлука бр. АП 1945/10). Апелант у том предмету позвао се директно на пресуду у предмету Сејдић и Финци.

III. РЕЛЕВАНТНИ ДОКУМЕНТИ САВЈЕТА ЕВРОПЕ

12. Комитет министара Савјета Европе, вршећи своју надзорну функцију у смислу одредбе члана 46. став 2. Конвенције, усвојио је три привремене резолуције у вези са извршењем пресуде у предмету Сејдић и Финци (види документе бр. CM/ResDH(2011)291, M/ResDH(2012)233 i CM/ResDH(2013)259), чији су релевантни дијелови поновљени у пресуди у предмету Зорнић против Босне и Херцеговине (бр. 3681/06, тачка 12, 15.07.2014). Комитет министара је позвао власти и политичке лидере Босне и Херцеговине да предузму потребне мјере с циљем отклањања дискриминације оних који се нису изјаснили као припадници једног од конститутивних народа како би се могли кандидовати за Дом народа и Предсједништво Босне и Херцеговине, те да Устав и изборни закон усагласе са захтјевима Конвенције без било каквог даљег одгађања.

13. Дана 04.12.2014. године, на својој 1214. сједници, Комитет министара је поново испитао стање у вези са извршењем пресуде у предмету Сејдић и Финци и донио следећу одлуку:

"Замјеници министара

1 констатовали су са дубоком забринутосту и разочарењем да су избори који су одржани у Босни и Херцеговини 12. 10. 2014. године спроведени према истом регулаторном оквиру за који је Европски суд утврдио да је дискриминирајући;

2. стога су позвали власти и политичке лидере у Босни и Херцеговини да дају нови подстицај својим настојањима, а посебно да интензивирају своје напоре како би брзо постигли консензус о садржају уставних и законодавних измјена с циљем отклањања дискриминације засноване на етничкој припадности приликом избора за Предсједништво и Дом народа Босне и Херцеговине, те да обезбиједе усвајање неопходних измјена као приоритетно питање;

3. позвали су власти да у пуној мјери искористе спремност Савјета Европе да пружи сву потребну помоћ и подршку и њима и политичким лидерима у Босни и Херцеговини у њиховим настојањима да реализују предметну пресуду;

4. одлучили су да наставе да разматрају ово питање на својој 1229. сједници (у шестом мјесецу 2015. године) (ДХ) у свјетлу информације коју ће доставити власти Босне и Херцеговине."

ПРОПИСИ

I. НАВОДНЕ ПОВРЕДЕ ЧЛАНА 14. КОНВЕНЦИЈЕ, ЧЛАНА 3. ПРОТОКОЛА бр. 1 И ЧЛАНА 1. ПРОТОКОЛА бр. 12

14. Апликант се жали због немогућности да се кандидује за Дом народа и Предсједништво Босне и Херцеговине због албанског поријекла, што по његовом мишљењу представља расну дискриминацију. Он се позива на члан 14. Конвенције, члан 3. Протокола бр. 1 и члан 1. Протокола бр. 12.

Члан 14. Конвенције гласи:

"Уживање права и слобода предвиђених у овој конвенцији обезбјеђује се без дискриминације по било којем основу, као што су пол, раса, боја коже, језик, вјероисповијест, политичко или друго мишљење, национално или социјално поријекло, веза са неком националном мањином, имовно стање, рођење или други статус."

Чланом 3. Протокола бр. 1 прописано је:

"Високе стране уговорнице обавезују се да у одговарајућим временским интервалима одржавају слободне изборе тајним гласањем, под условима који обезбјеђују слободно изражавање мишљења народа при избору законодавних органа."

Члан 1. Протокола бр. 12 уз Конвенцију гласи:

"1. Уживање свих права утврђених законом осигураће се без дискриминације на било којем основу као што су пол, раса, боја коже, језик, вјера, политичко или друго мишљење, национално или социјално поријекло, припадност националној мањини, имовно стање, рођење или други статус..

2. Нико не смије бити дискриминиран од јавних органа по било којем основу попут оних наведених у ставу 1."

A. Допустеност

1. Стране

15. Влада наводи да апликација није спојива са Конвенцијом *ratione personae*: Босна и Херцеговина се не може сматрати одговорном за спорне уставне одредбе будући да је Устав Босне и Херцеговине дио међународног уговора, Дејтонског споразума.

Надаље, влада истиче да апликант није активно укључен у политички живот одговорне државе. Стога не може тврдити да је "жртва" повреда које наводи. Коначно, влада истиче да апликант за своје притужбе није искористио расположива домаћа правна средства, а посебно апелацију Уставном суду.

16. Апликант оспорава ове наводе. Он посебно истиче да се у свом породичном и професионалном животу увијек бавио промовисањем и очувањем албанске традиције, културе и језика. Радећи у Одјелу за заштиту права и сарадњу са националним мањинама при Министарству за људска права и избјеглице Босне и Херцеговине, увијек је био активно укључен у рад на промовисању и побољшању положаја мањина. Такође, отац апликанта један је од оснивача Клуба Албанаца у Босни и Херцеговини.

2. Оцјена Суда

(а) Допуштеност *ratione personae*

17. У цитираној пресуди у предмету Сејдић и Финци, Суд је сматрао да, остављајући по страни питање да ли се тужена држава може сматрати одговорном за доношење оспораваних уставних одредаба, она се свакако може сматрати одговорном што се оне још увијек одржавају на снази (ибид., тачка 30; види такође Зорнић против Босне и Херцеговине, бр. 3681/06, тачка 16, 15.07.2014). Суд стога одбија претходни приговор владе под овом тачком.

(б) Статус жртве

18. Када је ријеч о другом приговору, Суд је у пресуди у предмету Сејдић и Финци испитао статус жртве апликаната и закључио да, с обзиром на њихово активно учешће у јавном животу, они могу тврдити да су жртве наводне дискриминације (ибид., тачка 29, и Зорнић, цитирана горе, тачка 17). Суд не види разлог да одступи од оваквог закључка у предметном случају, те стога одбија други претходни приговор владе.

(ц) Исцрпљивање домаћих правних средстава

19. У погледу приговора владе да апликант није поднио апелацију Уставном суду, Суд понавља да је у цитираној пресуди у предмету Зорнић, тачка 2.1, утврдио да апелација Уставном суду не представља дјелотворан правни лијек који је апликанткиња требало да исцрпи за притужбе у овом предмету. У тим околностима, Суд је сматрао да се не може прихватити приговор владе који се односи на неисцрпљивање домаћих правних средстава. Суд не види разлог да одступи од оваквог закључка у предметном случају, те стога одбија трећи претходни приговор владе.

3. Закључак

20. Суд констатује да апликација није очигледно неоснована у смислу члана 35. став 3. (а) Конвенције. Суд такође напомиње да она није недопуштена ни по било којем другом основу. Стога се она мора прогласити допуштеном.

Б. Меритум

1. Наводи апликанта

21. Апликант наводи да му упркос томе што је држављанин Босне и Херцеговине Устав ускраћује свако право да се кандидује на изборима за Дом народа и Предсједништво Босне и Херцеговине по основу његове расне/етничке припадности (Суд је утврдио да етничка дискриминација представља облик расне дискриминације у предмету Тимишев против Русије, бр. 55762/00 и 55974/00, тачка 56, ЕСЉП 2005-XII). Неизвршавањем пресуде у предмету Сејдић и Финци Босна и Херцеговина је наставила да искључује етничке мањине из политичког учешћа и заступљености на највишем државном нивоу.

2. Наводи владе

22. Влада је навела да је постојећа уставна структура у Босни и Херцеговини успостављена мировним споразумом који је уследио након једног од најразорнијих сукоба у новијој европској историји. Његов крајњи циљ било је успостављање мира и дијалога између три главне етничке групе – конститутивних народа. Влада сматра да спорне уставне одредбе, којима се искључује могућност кандидовања особа које се не изјашњавају као припадници једног од конститутивних народа за Дом народа и Предсједништво Босне и Херцеговине, треба оцјењивати имајући у виду тај контекст. Влада тврди да још није сазрело вријеме за политички систем који би једноставно одражавао владавину већине, посебно имајући у виду значај једнона-

ционалних политичких партија и наставка дјеловања међународне администрације у Босни и Херцеговини.

23. Влада даље наводи да је "пасивно" бирачко право припадника конститутивних народа такође ограничено када је ријеч о изборима за Дом народа и Предсједништво Босне и Херцеговине. Бошњачке и хрватске чланове Дома народа бирају бошњачки и хрватски чланови Дома народа Парламента Федерације. Српске чланове бира Народна скупштина Републике Српске. Према томе, нема непосредних избора за Дом народа. Надаље, на изборима за Предсједништво примјењује се ограничење засновано на принципу територијалности: бошњачког и хрватског члана Предсједништва бирају гласачи са територије Федерације Босне и Херцеговине, док српског члана Предсједништва бирају гласачи из Републике Српске.

3. Оцјена Суда

24. Дискриминација подразумијева различит третман особа у сличним ситуацијама без објективног и разумног оправдања. "Без објективног и разумног оправдања" значи да различит третман не слиједи "леgitиман циљ" или да не постоји "разуман однос пропорционалности између примјењених средстава и циља који се настоји постићи" (види, међу многим изворима, Хамалаинен против Финске [ГЦ], бр. 37359/09, тачка 108, ЕСЉП 2014). Поље слободне процјене неке државе чланице у овој области варираће у зависности од околности, предметне ствари, те контекста предмета (ибид., тачка 109).

25. Суд такође понавља да је исти термин "дискриминација", који се појављује у члану 14, употребљен такође и у члану 1. Протокола бр. 12 без обзира на разлику између ових одредаба у погледу њиховог обима, намјера је била да значење овог термина у члану 1. Протокола бр. 12 буде идентично његовом значењу у члану 14. (види тачку 18. Образложења уз Протокол бр. 12). Суд не види разлог да одступи од тумачења "дискриминације" утврђеног у јуриспруденцији која се односи на члан 14. приликом примјене истог појма према члану 1. Протокола бр. 12 (види Сејдић и Финци, тачка 55, и Рамер и Ван Вилиген против Холандије (одл.), бр. 34880/12, 23.10.2012, тачке 88-91; и Зорнић, цитирана у тексту, тачка 27).

(а) У погледу Дома народа Босне и Херцеговине

26. Апликант се позива на члан 14. Конвенције у вези са чланом 3. Протокола бр. 1, члан 3. Протокола бр. 1 сам по себи, и члан 1. Протокола бр. 12. Суд ће прво испитати ову притужбу према члану 14. у вези са чланом 3. Протокола бр. 1. Надаље, будући да је тест за члан 14. и члан 1. Протокола бр. 12 исти (види тачку 25. ове пресуде), Суд сматра сврсисходним да истовремено размотри ову притужбу према члану 1. Протокола бр. 12.

27. Суд је већ утврдио у предмету Сејдић и Финци да избори за Дом народа Босне и Херцеговине спадају у домен члана 3. Протокола бр. 1 (ибид., тачке 40. и 41). Према томе, члан 14. Конвенције у вези са чланом 3. Протокола бр. 1 примјењује се у предметном случају.

28. Суд запажа да према Уставу само особе које се изјашњавају као припадници једног од конститутивних народа (Бошњаци, Хрвати и Срби) имају право да се кандидују за Дом народа Босне и Херцеговине. Апликант, који је припадник албанске националне мањине и који не жели да се изјасни као припадник конститутивног народа због тога је искључен из овог права (види Сејдић и Финци, цитирана горе, тачка 45).

29. Предметни случај је стога идентичан оном у предмету Сејдић и Финци, у којем је Суд закључио да ове уставне одредбе доводе до дискриминирајућег различитог

поступања, супротног члану 14, у вези са чланом 3. Протокола бр. 1 (ибид., тачка 50). Према томе, а из разлога детаљно образложених у пресуди у предмету Сејдић и Финци (тачке 47-49), Суд закључује да је дошло до повреде члана 14. у вези са чланом 3. Протокола бр. 1, те до повреде члана 1. Протокола бр. 12, због континуране немогућности да се апликант кандидује на изборима за Дом народа Босне и Херцеговине.

30. С обзиром на оно што је утврдио у претходним тачкама, Суд сматра да није потребно посебно испитивати да ли такође постоји и повреда члана 3. Протокола бр. 1 самог по себи када је ријеч о изборима за Дом народа.

(б) У погледу Предсједништва Босне и Херцеговине

31. Апликант се позива само на члан 1. Протокола бр. 12

32. Суд је у пресуди у предмету Сејдић и Финци већ утврдио да се члан 1. Протокола бр. 12 примјењује на изборе за Предсједништво Босне и Херцеговине (ибид., тачка 54).

33. Апликантово етничко поријекло и неприпадање конститутивном народу такође га онемогућава да се кандидује за Предсједништво. Већ је утврђено да исти уставни предуслов представља дискриминирајуће различито поступање супротно члану 14. у вези са чланом 3. Протокола бр. 1, као и члану 1. Протокола бр. 12 када је ријеч о изборима за Дом народа (види тачку 29. ове пресуде), а осим тога, појам дискриминације из члана 14, као и из члана 1. Протокола бр. 12, треба тумачити на исти начин (види тачку 25. ове пресуде). У пресуди у предмету Сејдић и Финци (ибид., тачка 56.) Суд је већ нашао да су уставне одредбе које одузимају апликантима право да се кандидују на изборима за Предсједништво дискриминирајуће и супротне члану 1. Протокола бр. 12. Суд не види ниједан разлог да одступи од те праксе у предметном случају.

34. Према томе, дошло је до повреде члана 1. Протокола бр. 12 у погледу апликантове немогућности да се кандидује на изборима за Предсједништво.

II. ПРИМЈЕНА ЧЛАНА 46. КОНВЕНЦИЈЕ

35. Суд сматра примјереним да овај предмет размотри у односу на члан 46. Конвенције, како је учинио и у цитираној пресуди у предмету Зорнић (тачке 38-43). Члан 46. у релевантном дијелу гласи:

"1. Високе стране уговорнице обавезују се да ће се повиновати коначним пресудама Суда у сваком предмету у којем су страна у поступку.

2. Коначна пресуда Суда доставља се Комитету министара, који ће вршити надзор над њеним извршењем..."

36. Суд подсјећа да члан 46. Конвенције, тумачен у свјетлу члана 1, намеће правну обавезу одговорној држави да под надзором Комитета министара реализује одговарајуће генералне и/или индивидуалне мјере како би апликанту осигурала право за које је Суд нашао да је повријеђено. Такве мјере се такође морају предузети и у погледу других особа које се налазе у истој позицији као и апликант, посебно рјешавањем проблема који су довели до таквог утврђења Суда (види, Скоцари и Ђунта против Италије [ГЦ], бр. 39221/98 и 41963/98, тачка 249, ЕСЉП 2000 VIII; Асанидзе против Грузије [ГЦ], бр. 71503/01, тачка 198, ЕСЉП 2004-II; Карановић против Босне и Херцеговине, бр. 39462/03, тачка 28, 20.11.2007; Чолић и други против Босне и Херцеговине, бр. 1218/07, тачка 17, 10.11.2009; и Гринс М.Т. против Уједињеног Краљевства, бр. 60041/08 и 60054/08, тачка 106, ЕСЉП 2010 (извац)).

37. Суд се даље позива на оно што је утврдио у пресуди у предмету Сејдић и Финци, да уставне одредбе због којих се апликанти не могу кандидовати на изборима за Дом народа и за Предсједништво Босне и Херцеговине доводе до дискриминирајућег различитог поступања, супротног члану 14. у вези са чланом 3. Протокола бр. 1, као и члану 1. Протокола бр. 12. Суд наглашава да је повреда која је утврђена у предметном случају директна последица пропуста власти одговорне државе да усвоји мјере којима би обезбиједила поштовање пресуде у предмету Сејдић и Финци. Пропуст одговорне државе да донесе уставне и законодавне приједлоге како би окончала постојећу неусаглашеност Устава и изборног закона са чланом 14, чланом 3. Протокола бр. 1, те чланом 1. Протокола бр. 12 не само да представља отежавајућу околност када је ријеч о одговорности те државе према Конвенцији за садашње или прошло стање ствари већ, такође, представља пријетњу за будућу ефикасност механизма Конвенције (види Гринс и М.Т., цитирана горе, тачка 111).

38. У складу са чланом 46. став 2, надзор над извршењем пресуде у предмету Сејдић и Финци тренутно врши Комитет министара, који је редовно разматрао дешавања у земљи и захтијевао брзо окончање постојеће ситуације непоштовања обавеза. Комитет министара је увијек сматрао да је потребно усвојити одређени број измјена Устава Босне и Херцеговине и њеног изборног закона како би се извршила ова пресуда. Комитет министара је усвојио три привремене резолуције и једну одлуку којом се власти Босне и Херцеговине позивају да предузму све потребне кораке на потпуном извршењу те пресуде, усвајањем неопходних мјера с циљем отклањања дискриминације против оних који нису припадници конститутивних народа приликом кандидовања на изборима за Дом народа и Предсједништво Босне и Херцеговине, те да свој Устав и изборни закон усагласе са захтјевима Конвенције без било каквог даљег одгађања (види тачке 12. и 13. ове пресуде; види такође Резолуције бр. 1701(2010), 1725(2010) и 1855(2012), као и Препоруку бр. 2025(2013) Парламентарне скупштине Савјета Европе).

39. У свјетлу дуготрајног кашњења до којег је већ дошло, Суд, као и Комитет министара, жели снажно да охрабри разрешење ове ситуације на најбржи и најдјелотворнији начин који би био у складу са гаранцијама из Конвенције (упоређи, Гринс и М.Т., цитирана горе, тачка 112).

40. У пресуди у предмету Сејдић и Финци, Суд је истакао да је у вријеме доношења спорних уставних одредаба на терену дошло до врло крхког примирја, те да је циљ тих одредаба био да се заустави брутални сукоб обиљежен геноцидом и етничким чишћењем (види ибид., тачка 45). Природа сукоба је била таква да је била потребна сагласност конститутивних народа како би се осигурао мир (ибид.). Међутим сада, више од 18 година након завршетка трагичног сукоба, не може постојати било какав разлог за задржавање спорних уставних одредаба. Суд очекује да ће се без даљег одгађања осмислити демократско рјешење. Имајући у виду потребу да се обезбиједи ефикасна политичка демократија, Суд сматра да је дошло вријеме за политички систем који ће сваком грађанину Босне и Херцеговине омогућити да се кандидује на изборима за Предсједништво и Дом народа Босне и Херцеговине, без дискриминације засноване на етничкој припадности и без давања посебних права конститутивним народима уз искључивање мањина или грађана Босне и Херцеговине.

III. ПРИМЈЕНА ЧЛАНА 41. КОНВЕНЦИЈЕ

41. Члан 41. Конвенције гласи:

"Ако Суд утврди да је дошло до повреде Конвенције или њених протокола, те ако законодавство високе стране уговорнице о којој је ријеч омогућава само дјелимично обештећење, Суд ће, по потреби, одредити правичну накнаду оштећеној страни."

А. Одштета

42. Апликант је поставио захтјев од 128.250,72 евра на име материјалне штете (разлика између мјесечне плате члана Дома народа и апликантове садашње мјесечне плате током последње четири године). Он је такође захтијевао 20.000 евра на име нематеријалне штете.

43. Становиште владе је да су ти захтјеви неоправдани.

44. Суд не увиђа било какву узрочно-последичну везу између утврђене повреде и наведене материјалне штете, те стога одбија тај захтјев. У погледу нематеријалне штете, Суд сматра да у свјетлу свих околности овог предмета утврђивање повреде представља довољан правни лијек за сваку штету коју је апликанту нанијела немогућност кандидатуре за Дом народа и Предсједништво Босне и Херцеговине (види Сејдић и Финци, цитирана горе, тачка 63).

Б. Трошкови и издаци

45. Апликант захтијева 1.414 евра за своје трошкове и издатке. Он је, међутим, поднио овај захтјев након истека утврђеног рока. С обзиром на то, те чињеницу да је апликанту одобрено да се сам заступа, Суд сматра да нема основа за досуђивање накнаде по овој ставци (види Бринкат против Италије, 26.11.1992, тачка 29, Серија А бр. 249-А, и Стамоулакатос против Грчке (бр. 2), 26. 11. 1997, тачка 53, Извјештаји о пресудама и одлукама 1997-VII).

ИЗ НАВЕДЕНИХ РАЗЛОГА, СУД ЈЕДНОГЛАСНО

1. Проглашава апликацију допуштеном;

2. Пресуђује да је дошло до повреде члана 14. Конвенције у вези са чланом 3. Протокола бр. 1, у односу на немогућност апликанта да се кандидује на изборима за Дом народа Босне и Херцеговине;

3. Пресуђује да је дошло до повреде члана 1. Протокола бр. 12 у односу на немогућност апликанта да се кандидује на изборима за Дом народа Босне и Херцеговине;

4. Пресуђује да нема потребе да испитује исту притужбу према самом члану 3. Протокола бр. 1;

5. Пресуђује да је дошло до повреде члана 1. Протокола бр. 12 у односу на немогућност апликанта да се кандидује на изборима за Предсједништво Босне и Херцеговине;

6. Пресуђује да утврђивање повреде само по себи представља довољну правичну накнаду за сваку нематеријалну штету коју је апликант претрпио;

7. Одбија преостали дио апликантовог захтјева за правичну накнаду.

Сачињено на енглеском језику и објављено у писаној форми 26.05.2016. године, у складу са правилем 77. ст. 2. и 3. Правила Суда.

Замјеник регистрара
Милан Блашко

Предсједник
Канлар Хаџијев

PETI ODJEL
**PREDMET ŠLAKU PROTIV
BOSNE I HERCEGOVINE**

(Aplikacija br. 56666/12)

**PRESUDA
STRASBOURG**
26.5.2016. godine

Ova presuda je konačna ali su u njoj moguće redakcijske izmjene.

U predmetu Šlaku protiv Bosne i Hercegovine,

Evropski sud za ljudska prava (Peti odjel), zasjedajući kao odbor u sljedećem sastavu:

Khanlar Hajiyevev, *predsjednik*,

Faris Vehabović,

Carlo Ranzoni, *sudije*,

i Milan Blaško, *zamjenik registrara Odjela*,

nakon vijećanja bez prisustva javnosti, dana 3.5.2016. godine,

donosi sljedeću presudu koja je usvojena navedenog datuma:

POSTUPAK

1. Postupak u ovom predmetu pokrenut je povodom aplikacije (br. 56666/12) protiv Bosne i Hercegovine koju je Sudu podnio državljanin Bosne i Hercegovine gosp. Samir Šlaku (u daljnjem tekstu: aplikant), prema članu 34. Konvencije za zaštitu ljudskih prava i osnovnih sloboda (u daljnjem tekstu: Konvencija) dana 8.8.2012.

2. Aplikant je dobio odobrenje predsjednika da se sam zastupa (pravilo 36. stav 2. Pravila Suda). Vladu Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: vlada) zastupala je zamjenica agenta gđa Z. Ibrahimović.

3. Aplikant se žalio zbog toga što nema pravo kandidature na izborima za Dom naroda Parlamentarne skupštine BiH i Predsjedništvo BiH, jer nije pripadnik nijednog konstitutivnog naroda. On se poziva na član 3. Protokola br. 1 uz Konvenciju sam po sebi i u vezi s članom 14. Konvencije, te na član 1. Protokola br. 12.

4. Dana 2.9.2013. aplikacija je dostavljena vladi.

ČINJENICE**I. OKOLNOSTI PREDMETA**

5. Aplikant je rođen 1963. godine i živi u Sarajevu.

6. Aplikant je pripadnik albanske nacionalne manjine u BiH. On aktivno učestvuje u društvenom i političkom životu zemlje.

7. Dana 26.8.2010. aplikant je dobio pisanu potvrdu Centralne izborne komisije da u skladu sa Ustavom BiH pripadnici nacionalnih manjina nemaju pravo kandidature za Predsjedništvo BiH i Dom naroda Parlamentarne skupštine BiH.

II. RELEVANTNO DOMAĆE PRAVO I PRAKSA

8. Pregled relevantnog domaćeg prava dat je u presudi *Sejdić i Finci protiv Bosne i Hercegovine* ([GC], br. 27996/06 i 34836/06, ESLJP 2009). Naime, Ustav BiH pravi razliku između konstitutivnih naroda (osobe koje se izjašnjavaju kao Bošnjaci¹,

¹ Bošnjaci su se nazivali Muslimanima do rata 1992.-95. Naziv "Bošnjaci" treba razlikovati od naziva Bosanci koji se koristi kako bi označio državljane Bosne i Hercegovine bez obzira na njihovo etničko porijeklo.

Hrvati¹ i Srbi²) i "ostalih" (pripadnici nacionalnih manjina i osobe koje se ne izjašnjavaju kao pripadnici bilo koje određene grupe zbog toga što žive u mješovitom braku, što su im roditelji pripadnici različitih naroda, ili iz drugih razloga).

9. U bivšoj Jugoslaviji, o etničkoj pripadnosti odlučivala je sama osoba, po principu samoodređenja. Dakle, nije se zahtijevalo ispunjavanje nekih objektivnih kriterija kao što je poznavanje određenog jezika ili pripadanje određenoj religiji. Nadalje, nije se zahtijevalo prihvatanje od drugih pripadnika te etničke grupe. S obzirom na to da Ustav ne sadrži odredbu u pogledu određivanja etničke pripadnosti, može se reći da se smatralo da je dovoljno tradicionalno samoodređenje osobe.

10. U skladu sa Ustavom (čl. IV. stav 1. i V.), samo osobe koje se izjašnjavaju kao pripadnici jednog od konstitutivnih naroda imaju pravo da se kandidiraju za Dom naroda i Predsjedništvo BiH.

11. Dana 29.6.2010. Ustavni sud Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Ustavni sud) oglosio se nenadležnim za razmatranje pritužbe o diskriminaciji u vezi s nemogućnošću da se apelant kandidira za Predsjedništvo BiH zbog svoje nacionalne pripadnosti (odluka br. AP 1945/10). Apelant u tom predmetu pozvao se direktno na presudu *Sejdić i Finci*.

III. RELEVANTNI DOKUMENTI VIJEĆA EVROPE

12. Komitet ministara Vijeća Evrope, vršeći svoju nadzornu funkciju u smislu odredbe člana 46. stav 2. Konvencije, usvojio je tri privremene rezolucije u vezi s provođenjem presude *Sejdić i Finci* (vidjeti dokumente br. CM/ResDH(2011)291, M/ResDH(2012) 233 i CM/ResDH(2013)259), čiji su relevantni dijelovi ponovljeni u presudi *Zorić protiv Bosne i Hercegovine* (br. 3681/06, tačka 12., 15.7.2014.). Komitet ministara je pozvao vlasti i političke lidere Bosne i Hercegovine da preduzmu potrebne mjere s ciljem otklanjanja diskriminacije onih koji se nisu izjasnili kao pripadnici jednog od konstitutivnih naroda kako bi se mogli kandidirati za Dom naroda i Predsjedništvo BiH, te da Ustav i izborni zakon usaglasa sa zahtjevima Konvencije bez bilo kakvog daljnjeg odgađanja.

13. Dana 4.12.2014., na 1214. sjednici, Komitet ministara ponovo je ispitao stanje provođenja presude *Sejdić i Finci* i donio sljedeću odluku:

"Zamjenici ministara

1. su konstatali s dubokom zabrinutošću i razočarenjem da su izbori koji su održani u Bosni i Hercegovini 12.10.2014. provedeni prema istom regulatornom okviru za koji je Evropski sud utvrdio da je diskriminirajući;

2. su stoga pozvali vlasti i političke lidere u Bosni i Hercegovini da daju novi podsticaj svojim nastojanjima, a posebno da intenziviraju svoje napore kako bi brzo postigli konsenzus o sadržaju ustavnih i zakonodavnih izmjena s ciljem otklanjanja diskriminacije zasnovane na etničkoj pripadnosti prilikom izbora za Predsjedništvo BiH i Dom naroda Parlamentarne skupštine BiH, te da osiguraju usvajanje neophodnih izmjena kao prioritarno pitanje;

3. su pozvali vlasti da u punoj mjeri iskoriste spremnost Vijeća Evrope da pruži svu potrebnu pomoć i podršku kako njima, tako i političkim liderima u Bosni i Hercegovini u njihovim nastojanjima da provedu predmetnu presudu;

4. su odlučili da nastave razmatrati ovo pitanje na 1229. sjednici (u šestom mjesecu 2015. godine) (DH) u svjetlu informacije koju će dostaviti vlasti Bosne i Hercegovine."

PROPISI

1. NAVODNE POVREDE ČLANA 14. KONVENCIJE, ČLANA 3. PROTOKOLA br. 1 I ČLANA 1. PROTOKOLA br. 12

14. Aplikant se žali zbog nemogućnosti da se kandidira za Dom naroda i Predsjedništvo BiH zbog svog albanskog porijekla, što po njegovom mišljenju predstavlja rasnu diskriminaciju. On se poziva na član 14. Konvencije, član 3. Protokola br. 1 i član 1. Protokola br. 12.

Član 14. Konvencije glasi:

"Uživanje prava i sloboda predviđenih u ovoj konvenciji osigurava se bez diskriminacije po bilo kojem osnovu, kao što su: spol, rasa, boja kože, jezik, vjeroispovijest, političko ili drugo mišljenje, nacionalno ili socijalno porijeklo, veza s nekom nacionalnom manjinom, imovno stanje, rođenje ili drugi status."

Član 3. Protokola br. 1 propisuje:

"Visoke ugovorne strane obavezuju se da u odgovarajućim vremenskim intervalima održavaju slobodne izbore tajnim glasanjem, pod uslovima koji osiguravaju slobodno izražavanje mišljenja naroda pri izboru zakonodavnih tijela."

Član 1. Protokola br. 12 uz Konvenciju glasi:

"1. Uživanje svih prava utvrđenih zakonom osigurat će se bez diskriminacije na bilo kojoj osnovi kao što su: spol, rasa, boja kože, jezik, vjera, političko ili drugo mišljenje, nacionalno ili socijalno porijeklo, pripadnost nacionalnoj manjini, imovina, rođenje ili drugi status.

2. Niko ne smije biti diskriminiran od strane javnih tijela po bilo kojem osnovu poput onih navedenih u stavu 1."

A. Dopuštenost

1. Strane

15. Vlada ističe da aplikacija nije spojiva s Konvencijom *ratione personae*: Bosna i Hercegovina ne može se smatrati odgovornom za sporne ustavne odredbe budući da je Ustav BiH dio međunarodnog ugovora, Dejtonskog sporazuma.

Nadalje, vlada ističe da aplikant nije aktivno uključen u politički život odgovorne države. Stoga ne može tvrditi da je "žrtva" povreda koje navodi. Konačno, vlada ističe da aplikant nije iskoristio raspoloživa domaća pravna sredstva, a posebno apelaciju Ustavnom sudu, za svoje pritužbe.

16. Aplikant osporava ove navode. On posebno ističe da se u svom porodičnom i profesionalnom životu uvijek bavio promoviranjem i očuvanjem albanske tradicije, kulture i jezika. Radeći u Odjelu za zaštitu prava i saradnju s nacionalnim manjinama pri Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice BiH, uvijek je bio aktivno uključen u rad na promoviranju i poboljšanju položaja manjina. Također, otac aplikanta jedan je od osnivača Kluba Albanaca u Bosni i Hercegovini.

2. Ocjena Suda

(a) Dopuštenost *ratione personae*

17. U citiranoj presudi *Sejdić i Finci* Sud je smatrao da, ostavljajući po strani pitanje da li se tužena država može smatrati odgovornom za donošenje osporavanih ustavnih odredbi, ona se svakako može smatrati odgovornom što se one još uvijek održavaju na snazi. (ibid., tačka 30.; vidjeti također *Zorić protiv Bosne i Hercegovine*, br. 3681/06, tačka 16., 15.7.2014.). Sud stoga odbija prethodni prigovor vlade pod ovom tačkom.

¹ Hrvati su etnička grupa čiji pripadnici mogu biti porijeklom iz Hrvatske ili iz drugih bivših sastavnih republika SFRJ, uključujući u Bosnu i Hercegovinu. Naziv "Croat" (i kao imenica i kao pridjev - na engleskom jeziku - prim.prev.) obično se koristi kada se misli na pripadnike etničke grupe, bez obzira na njihovo državljanstvo; treba ga razlikovati od naziva "Croatian" koji se obično odnosi na državljane Hrvatske.

² Srbi su etnička grupa čiji pripadnici mogu biti porijeklom iz Srbije ili iz drugih bivših sastavnih republika SFRJ, uključujući u Bosnu i Hercegovinu. Naziv "Serbin" (na engleskom jeziku "Serb", i kao imenica i kao pridjev- prim.prev.) obično se koristi kada se misli na pripadnike etničke grupe, bez obzira na njihovo državljanstvo; treba ga razlikovati od naziva "Srbijanc" koji obično označava državljane Srbije.

(b) Status žrtve

18. Kada je riječ o drugom prigovoru, Sud je u presudi *Sejdić i Finci* ispitao status žrtve aplikanata i zaključio da, s obzirom na njihovo aktivno učešće u javnom životu, oni mogu tvrditi da su žrtve navodne diskriminacije (ibid., tačka 29., i *Zornić*, citirana gore, tačka 17.). Sud ne vidi razloga da odstupi od ovakvog zaključka u predmetnom slučaju, te stoga odbija drugi prethodni prigovor vlade.

(c) Iscrpljivanje domaćih pravnih sredstava

19. U pogledu prigovora vlade da aplikant nije podnio apelaciju Ustavnom sudu, Sud ponavlja da je u citiranoj presudi *Zornić*, tačka 2.1., utvrdio da apelacija Ustavnom sudu ne predstavlja djelotvoran pravni lijek koji je aplikantica trebala iscrpiti za pritužbe u ovom predmetu. U tim okolnostima, Sud je smatrao da se ne može prihvatiti prigovor vlade koji se odnosi na neiscrpljivanje domaćih pravnih sredstava. Sud ne vidi razloga da odstupi od ovakvog zaključka u predmetnom slučaju, te stoga odbija treći prethodni prigovor vlade.

3. Zaključak

20. Sud konstatira da aplikacija nije očigledno neosnovana u smislu člana 35. stav 3. (a) Konvencije. Sud također napominje da ona nije nedopuštena ni po bilo kojem drugom osnovu. Stoga se ona mora proglasiti dopuštenom.

B. Meritum**1. Navodi aplikanta**

21. Aplikant navodi da mu unatoč tome što je državljanin Bosne i Hercegovine Ustav uskraćuje svako pravo da se kandidira na izborima za Dom naroda i Predsjedništvo BiH po osnovu njegove rasne/etničke pripadnosti (Sud je utvrdio da etnička diskriminacija predstavlja oblik rasne diskriminacije u predmetu *Timishev protiv Rusije*, br. 55762/00 i 55974/00, tačka 56., ESLJP 2005-XII). Neizvršavanjem presude u predmetu *Sejdić i Finci* Bosna i Hercegovina je nastavila isključivati etničke manjine iz političkog učešća i zastupljenosti na najvišem državnom nivou.

2. Navodi vlade

22. Vlada je navela da je postojeća ustavna struktura u Bosni i Hercegovini uspostavljena mirovnim sporazumom koji je uslijedio nakon jednog od najrazornijih sukoba u novijoj evropskoj historiji. Njegov krajnji cilj bila je uspostava mira i dijaloga između tri glavne etničke grupe - konstitutivnih naroda. Vlada smatra da sporne ustavne odredbe, kojima se isključuje mogućnost kandidiranja osoba koje se ne izjašnjavaju kao pripadnici jednog od konstitutivnih naroda za Dom naroda i Predsjedništvo BiH, treba ocjenjivati imajući u vidu taj kontekst. Vlada tvrdi da još nije sazrelo vrijeme za politički sistem koji bi jednostavno odražavao vladavinu većine, posebno imajući u vidu značaj jednonacionalnih političkih stranaka i nastavka djelovanja međunarodne administracije u Bosni i Hercegovini.

23. Vlada dalje navodi da je "pasivno" biračko pravo pripadnika konstitutivnih naroda također ograničeno kada je riječ o izborima za Dom naroda i Predsjedništvo BiH. Bošnjačke i hrvatske članove Doma naroda biraju bošnjački i hrvatski članovi Doma naroda Parlamenta Federacije BiH. Srpske članove bira Narodna skupština Republike Srpske. Prema tome, nema neposrednih izbora za Dom naroda. Nadalje, na izborima za Predsjedništvo BiH primjenjuje se ograničenje zasnovano na principu teritorijalnosti: bošnjačkog i hrvatskog člana Predsjedništva BiH biraju glasači s teritorije Federacije BiH, dok srpskog člana Predsjedništva BiH biraju glasači iz Republike Srpske.

3. Ocjena Suda

24. Diskriminacija porazumijeva različit tretman osoba u sličnim situacijama bez objektivnog i razumnog opravdanja. "Bez objektivnog i razumnog opravdanja" znači da različit tretman ne

slijedi "legitiman cilj" ili da ne postoji "razuman odnos proporcionalnosti između primijenjenih sredstava i cilja koji se nastoji postići" (vidjeti, među mnogim izvorima, *Hämäläinen protiv Finske* [GC], br. 37359/09, tačka 108., ESLJP 2014.). Polje slobodne procjene neke države članice u ovoj oblasti će varirati u zavisnosti od okolnosti, predmetne stvari, te konteksta predmeta (ibid., tačka 109.).

25. Sud također ponavlja da je isti termin "diskriminacija" koji se pojavljuje u članu 14. upotrijebljen također i u članu 1. Protokola br. 12. Bez obzira na razliku između ovih odredbi u pogledu njihovog opsega, namjera je bila da značenje ovog termina u članu 1. Protokola br. 12 bude identično njegovom značenju u članu 14. (vidjeti tačku 18. Obrazloženja uz Protokol br. 12). Sud ne vidi razloga da odstupi od tumačenja "diskriminacije" utvrđenog u jurisprudenciji koja se odnosi na član 14. prilikom primjene istog pojma prema članu 1. Protokola br. 12 (vidjeti *Sejdić i Finci*, tačka 55., i *Ramaer i Van Willigen protiv Holandije* (odl.), br. 34880/12, 23.10.2012, tačke 88.-91.; i *Zornić*, citirana gore u tekstu, tačka 27.).

(a) U pogledu Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH

26. Aplikant se poziva na član 14. Konvencije u vezi s članom 3. Protokola br. 1, član 3. Protokola br. 1 sam po sebi, i član 1. Protokola br. 12. Sud će prvo ispitati ovu pritužbu prema članu 14. u vezi s članom 3. Protokola br. 1. Nadalje, budući da je test za član 14. i član 1. Protokola br. 12 isti (vidjeti tačku 16. ove presude), Sud smatra svrsishodnim da istovremeno razmotri ovu pritužbu prema članu 1. Protokola br. 12.

27. Sud je već utvrdio u presudi *Sejdić i Finci* da izbori za Dom naroda Bosne i Hercegovine spadaju u domen člana 3. Protokola br. 1 (ibid., tačke 40. i 41). Prema tome, član 14. Konvencije u vezi s članom 3. Protokola br. 1 primjenjuje se u predmetnom slučaju.

28. Sud zapaža da prema Ustavu samo osobe koje se izjašnjavaju kao pripadnici jednog od konstitutivnih naroda (Bošnjaci, Hrvati i Srbi) imaju pravo da se kandidiraju za Dom naroda Bosne i Hercegovine. Aplikant, koji je pripadnik albanske nacionalne manjine i koji ne želi da se izjasni kao pripadnik konstitutivnog naroda, zbog toga je isključen iz ovog prava (vidjeti *Sejdić i Finci*, citirana gore, tačka 45.).

29. Predmetni slučaj je stoga identičan slučaju *Sejdić i Finci* u kojem je Sud zaključio da ove ustavne odredbe dovode do diskriminirajućeg različitog postupanja, suprotnog članu 14., u vezi s članom 3. Protokola br. 1 (ibid., tačka 50.). Prema tome, a iz razloga detaljno obrazloženih u presudi *Sejdić i Finci* (tačke 47.-49.), Sud zaključuje da je došlo do povrede člana 14. u vezi s članom 3. Protokola br. 1, te do povrede člana 1. Protokola br. 12, zbog kontinuirane nemogućnosti da se aplikant kandidira na izborima za Dom naroda Bosne i Hercegovine.

30. S obzirom na ono što je utvrdio u prethodnim tačkama, Sud smatra da nije potrebno posebno ispitivati da li također postoji i povreda člana 3. Protokola br. 1 samog po sebi kada je riječ o izborima za Dom naroda.

(b) U pogledu Predsjedništva BiH

31. Aplikant se poziva samo na član 1. Protokola br. 12.

32. Sud je u presudi *Sejdić i Finci* već utvrdio da se član 1. Protokola br. 12 primjenjuje na izbore za Predsjedništvo BiH (ibid., tačka 54.).

33. Aplikantovo etničko porijeklo i nepripadanje konstitutivnom narodu također ga onemogućava da se kandidira za Predsjedništvo BiH. Već je utvrđeno da isti ustavni preduslov predstavlja diskriminirajuće različito postupanje suprotno članu 14. u vezi s članom 3. Protokola br. 1, kao i članu 1. Protokola br. 12 kada je riječ o izborima za Dom naroda (vidjeti tačku 20. ove presude), a osim toga, pojam diskriminacije iz člana 14., kao i iz člana 1. Protokola br. 12, treba tumačiti na isti način (vidjeti

tačku 16. ove presude). U presudi *Sejdić i Finci* (ibid., tačka 56.) Sud je već našao da su ustavne odredbe koje oduzimaju aplikantima pravo da se kandidiraju na izborima za Predsjedništvo BiH diskriminirajuće i suprotne članu 1. Protokola br. 12. Sud ne vidi nijedan razlog da odstupi od te prakse u predmetnom slučaju.

34. Prema tome, došlo je do povrede člana 1. Protokola br. 12 u pogledu aplikantove nemogućnosti da se kandidira na izborima za Predsjedništvo BiH.

II. PRIMJENA ČLANA 46. KONVENCIJE

35. Sud smatra primjerenim da ovaj predmet razmotri u odnosu na član 46. Konvencije, kako je učinio i u citiranoj presudi *Zornić* (tačke 38.-43.). Član 46. u relevantnom dijelu glasi:

"1. Visoke ugovorne strane obavezuju se da će se povinovati konačnim presudama Suda u svakom predmetu u kojem su strana u postupku.

2. Konačna presuda Suda dostavlja se Komitetu ministara koji će vršiti nadzor nad njenim izvršenjem..."

36. Sud podsjeća da član 46. Konvencije, tumačen u svjetlu člana 1., nameće pravnu obavezu odgovornoj državi da pod nadzorom Komiteta ministara provode odgovarajuće generalne i/ili individualne mjere kako bi aplikantu osigurao pravo za koje je Sud našao da je povrijeđeno. Takve mjere se također moraju preduzeti i u pogledu drugih osoba koje se nalaze u istoj poziciji kao i aplikant, posebno rješavanjem problema koji su doveli do takvog utvrđenja Suda (vidjeti, *Scozzari i Giunta protiv Italije* [GC], br. 39221/98 i 41963/98, tačka 249., ESLJP 2000 VIII; *Assanidze protiv Gruzije* [GC], br. 71503/01, tačka 198., ESLJP 2004-II; *Karanović protiv Bosne i Hercegovine*, br. 39462/03, tačka 28., 20.11.2007.; *Čolić i drugi protiv Bosne i Hercegovine*, br. 1218/07 et al., tačka 17., 10.11.2009.; i *Greens M.T. protiv Ujedinjenog Kraljevstva*, br. 60041/08 i 60054/08, tačka 106., ESLJP 2010 (izvaci)).

37. Sud se dalje poziva na ono što je utvrdio u presudi *Sejdić i Finci* da ustavne odredbe zbog kojih se aplikanti ne mogu kandidirati na izborima za Dom naroda i za Predsjedništvo BiH dovode do diskriminirajućeg različitog postupanja, suprotnog članu 14. u vezi s članom 3. Protokola br. 1, kao i članu 1. Protokola br. 12. Sud naglašava da je povreda koja je utvrđena u predmetnom slučaju direktna posljedica propusta vlasti odgovorne države da usvoje mjere kojima bi osigurale poštivanje presude u predmetu *Sejdić i Finci*. Propust odgovorne države da donese ustavne i zakonodavne prijedloge kako bi okončala postojeću neusaglašenost Ustava i izbornog zakona s članom 14., članom 3. Protokola br. 1, te članom 1. Protokola br. 12, ne samo da predstavlja otežavajuću okolnost kada je riječ o odgovornosti te države prema Konvenciji za sadašnje ili prošlo stanje stvari, već također predstavlja prijetnju za buduću djelotvornost mehanizma Konvencije (vidjeti *Greens i M.T.*, citirana gore, tačka 111).

38. U skladu s članom 46. stav 2., nadzor nad provođenjem presude *Sejdić i Finci* trenutno obavlja Komitet ministara koji je redovno razmatrao dešavanja u zemlji i zahtijevao brzo okončanje postojeće situacije nepoštivanja obaveza. Komitet ministara je uvijek smatrao da je potrebno usvojiti određeni broj izmjena Ustava BiH i njenog izbornog zakona kako bi se izvršila ova presuda. Komitet ministara usvojio je tri privremene rezolucije i jednu odluku kojom se vlasti Bosne i Hercegovine pozivaju da preduzmu sve potrebne korake na potpunom izvršenju te presude, usvajanjem neophodnih mjera s ciljem otklanjanja diskriminacije protiv onih koji nisu pripadnici konstitutivnih naroda prilikom kandidiranja na izborima za Dom naroda i Predsjedništvo BiH, te da svoj Ustav i izborni zakon usaglasa sa zahtjevima Konvencije bez bilo kakvog daljeg odgađanja (vidjeti tač. 3. i 4. ove presude; vidjeti također Rezolucije br. 1701(2010), 1725(2010) i 1855(2012), kao i

Preporuku br. 2025(2013) Parlamentarne skupštine Vijeća Evrope).

39. U svjetlu dugotrajnog kašnjenja do kojeg je već došlo, Sud, kao i Komitet ministara, želi snažno ohrabriti razrješenje ove situacije na najbrži i najdjelotvorniji način koji bi bio u skladu s garancijama iz Konvencije (uporediti, *Greens i M.T.*, citirana gore, tačka 112.).

40. U presudi *Sejdić i Finci* Sud je istaknuo da je u vrijeme donošenja spornih ustavnih odredbi na terenu došlo do vrlo krhkog primirja, te da je cilj tih odredbi bio da se zaustavi brutalni sukob obilježen genocidom i etničkim čišćenjem (vidjeti ibid., tačka 45.). Priroda sukoba bila je takva da je bila potrebna saglasnost konstitutivnih naroda kako bi se osigurao mir (ibid.). Međutim, sada, više od osamnaest godina nakon završetka tragičnog sukoba, ne može postojati bilo kakav razlog za zadržavanje spornih ustavnih odredbi. Sud očekuje da će se bez daljnjeg odgađanja osmisliti demokratsko rješenje. Imjući u vidu potrebu da se osigura efikasna politička demokratija, Sud smatra da je došlo vrijeme za politički sistem koji će svakom građaninu Bosne i Hercegovine omogućiti da se kandidira na izborima za Predsjedništvo i Dom naroda Bosne i Hercegovine, bez diskriminacije zasnovane na etničkoj pripadnosti, i bez davanja posebnih prava konstitutivnim narodima uz isključivanje manjina ili građana Bosne i Hercegovine.

III. PRIMJENA ČLANA 41. KONVENCIJE

41. Član 41. Konvencije glasi:

"Ako Sud utvrdi da je došlo do povrede Konvencije ili njenih protokola, te ako zakonodavstvo visoke ugovorne strane o kojoj je riječ omogućava samo djelimično obeštećenje, Sud će, po potrebi, odrediti pravičnu naknadu oštećenoj strani."

A. Odšteta

42. Aplikant je postavio zahtjev od 128.250,72 eura (EUR) na ime materijalne štete (razlika između mjesečne plaće člana Doma naroda i aplikantove sadašnje mjesečne plaće tokom posljednje četiri godine). On je također zahtijevao 20.000 eura na ime nematerijalne štete.

43. Stanovište vlade je da su ti zahtjevi neopravdani.

44. Sud ne uviđa bilo kakvu uzročno-posljedičnu vezu između utvrđene povrede i navedene materijalne štete, te stoga odbija taj zahtjev. U pogledu nematerijalne štete, Sud smatra da u svjetlu svih okolnosti ovog predmeta, utvrđivanje povrede predstavlja dovoljan pravni lijek za svaku štetu koju je aplikantu nanijela nemogućnost kandidature za Dom naroda i Predsjedništvo BiH (vidjeti *Sejdić i Finci*, citirana gore, tačka 63.).

B. Troškovi i izdaci

45. Aplikant zahtijeva 1.414 eura za svoje troškove i izdatke. On je, međutim, podnio ovaj zahtjev nakon isteka utvrđenog roka. S obzirom na to, te činjenicu da je aplikantu odobreno da se sam zastupa, Sud smatra da nema osnova za dosuđivanje naknade po ovoj stavci (vidjeti *Brincat protiv Italije*, 26.11.1992, tačka 29., Serija A br. 249-A, i *Stamoulakatos protiv Grčke* (br.2), 26.11.1997, tačka 53., *Izvjestaji o presudama i odlukama* 1997-VII).

IZ NAVEDENIH RAZLOGA, SUD JEDNOGLASNO

1. *Proglašava* aplikaciju dopuštenom;

2. *Presuđuje* da je došlo do povrede člana 14. Konvencije u vezi s članom 3. Protokola br. 1, u odnosu na nemogućnost aplikanta da se kandidira na izborima za Dom naroda Bosne i Hercegovine;

3. *Presuđuje* da je došlo do povrede člana 1. Protokola br. 12 u odnosu na nemogućnost aplikanta da se kandidira na izborima za Dom naroda Bosne i Hercegovine;

4. *Presuđuje* da nema potrebe ispitivati istu pritužbu prema samom članu 3. Protokola br. 1;

5. *Presuđuje* da je došlo do povrede člana 1. Protokola br. 12 u odnosu na nemogućnost aplikanta da se kandidira na izborima za Predsjedništvo BiH;

6. *Presuđuje* da utvrđivanje povrede po sebi predstavlja dovoljnu pravičnu naknadu za svaku nematerijalnu štetu koju je aplikant pretrpio;

7. *Odbija* preostali dio aplikantovog zahtjeva za pravičnu naknadu.

Sačinjeno na engleskom jeziku i objavljeno u pisanoj formi dana 26.5.2016., u skladu s pravilom 77. stavovi 2. i 3. Pravila Suda.

Zamjenik registrara
Milan Blaško

Predsjednik
Khanlar Hajiyev

PETI ODJEL
PREDMET ŠLAKU protiv BOSNE I HERCEGOVINE
(Zahtjev br. 56666/12)

PRESUDA
STRASBOURG
26.5.2016. godine

Ova presuda je konačna, ali može biti podvrgnuta uredničkim izmjenama.

U predmetu Šlaku protiv Bosne i Hercegovine,

Europski sud za ljudska prava (Peti odjel), zasjedajući kao odbor u sljedećem sastavu:

Khanlar Hajiyev, *predsjednik,*

Faris Vehabović,

Carlo Ranzoni, *suci,*

i Milan Blaško, *zamjenik registrara Odjela,*

nakon vijećanja zatvorenog za javnost javnosti dana 3.5.2016.,

donosi sljedeću presudu usvojenu navedenog dana:

POSTUPAK

1. Postupak u ovom predmetu pokrenut je povodom zahtjeva (br. 56666/12) protiv Bosne i Hercegovine što ga je dana 8.8.2012. Sudu podnio državljanin Bosne i Hercegovine, g. Samir Šlaku (u daljnjem tekstu: podnositelj zahtjeva), prema članku 34. Konvencije za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda (u daljnjem tekstu: Konvencija).

2. Podnositelju zahtjeva dobio je odobrenje predsjednika da se sam zastupa (pravilo 36. stavak 2. Pravilnika Suda). Vladu Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: vlada) zastupala je zamjenica zastupnice, gđa Z. Ibrahimović.

3. Podnositelj zahtjeva žalio se zbog toga što nema pravo kandidature na izborima za Dom naroda Parlamentarne skupštine i Predsjedništvo Bosne i Hercegovine jer nije pripadnik nijednog konstitutivnog naroda. Pozvao se na članak 3. Protokola br. 1 uz Konvenciju sam po sebi i u vezi s člankom 14. Konvencije, te na članak 1. Protokola br. 12.

4. Dana 2.9.2013. zahtjev je dostavljen vladi.

ČINJENICE

I. OKOLNOSTI PREDMETA

5. Podnositelj zahtjeva rođen je 1963. godine i živi u Sarajevu.

6. Podnositelj zahtjeva pripadnik je albanske nacionalne manjine u BiH. Aktivno sudjeluje u društvenom i političkom životu zemlje.

7. Dana 26.8.2010. podnositelj zahtjeva dobio je pisanu potvrdu Središnjeg izbornog povjerenstva da, u skladu s Ustavom Bosne i Hercegovine, pripadnici nacionalnih manjina nemaju

pravo kandidirati se za Predsjedništvo i Dom naroda Bosne i Hercegovine.

II. MJERODAVNO DOMAĆE PRAVO I PRAKSA

8. Pregled mjerodavnog domaćeg prava dan je u presudi *Sejdić i Finci protiv Bosne i Hercegovine* ([GC], br. 27996/06 i 34836/06, ESLJP 2009.). Naime, u Ustavu Bosne i Hercegovine napravljena je razlika između konstitutivnih naroda (osobe koje se izjašnjavaju kao Bošnjaci¹, Hrvati² i Srbi³) i ostalih (pripadnici nacionalnih manjina i osobe koje se ne izjašnjavaju kao pripadnici bilo koje određene skupine zbog toga što žive u mješovitom braku, što su im roditelji pripadnici različitih naroda ili iz drugih razloga).

9. U bivšoj Jugoslaviji, o etničkoj pripadnosti odlučivala je sama osoba po načelu samoodređenja. Dakle, nije se zahtijevalo ispunjavanje određenih objektivnih kriterija kakvi su poznavanje određenog jezika ili pripadanje određenoj vjeri. Nadalje, nije se zahtijevalo da osobu prihvate drugi pripadnici te etničke skupine. S obzirom na to da Ustav BiH ne sadrži odredbu o određivanju etničke pripadnosti, može se reći kako se smatralo da je dovoljno tradicionalno samoodređenje osobe.

10. U skladu s Ustavom BiH (članak IV. stavak 1. i članak V.), samo osobe koje se izjašnjavaju kao pripadnici jednog od konstitutivnih naroda imaju pravo kandidirati se za Dom naroda i Predsjedništvo Bosne i Hercegovine.

11. Dana 29.6.2010. Ustavni sud Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: Ustavni sud) oglosio se nenadležnim za razmatranje pritužbe o diskriminaciji u vezi s nemogućnošću podnositelja zahtjeva da se kandidira za Predsjedništvo BiH zbog svoje nacionalne pripadnosti (Odluka br. AP 1945/10). Podnositelj zahtjeva u tom se predmetu pozvao izravno na presudu *Sejdić i Finci*.

III. MJERODAVNI DOKUMENTI VIJEĆA EUROPE

12. Odbor ministara Vijeća Europe, provodeći svoju nadzornu ulogu u smislu odredbe članka 46. stavak 2. Konvencije, usvojio je tri privremene rezolucije u vezi s provedbom presude *Sejdić i Finci* (vidi dokumente br. CM/ResDH (2011)291, M/ResDH(2012)233 i CM/ResDH(2013)259), čiji su mjerodavni dijelovi ponovljeni u presudi *Zornić protiv Bosne i Hercegovine* (br. 3681/06, točka 12., 15.7.2014). Odbor ministara pozvao je vlasti i političke čelnike Bosne i Hercegovine da poduzmu potrebne mjere u cilju otklanjanja diskriminacije onih koji se nisu izjasnili kao pripadnici jednog od konstitutivnih naroda kako bi se mogli kandidirati za Dom naroda Parlamentarne skupštine i Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, te da usuglase Ustav BiH i Izborni zakon BiH sa zahtjevima Konvencije bez bilo kakve daljnje odgode.

13. Dana 4.12.2014., na 1214. sjednici, Odbor ministara ponovno je ispitao stanje provedbe presude *Sejdić i Finci* i donio sljedeću odluku:

¹ Bošnjaci su se nazivali Muslimanima do rata 1992.-1995. Naziv "Bošnjaci" treba razlikovati od naziva Bosanci, koji se koristi kako bi označio državljane Bosne i Hercegovine bez obzira na njihovo etničko podrijetlo.

² Hrvati su etnička skupina čiji pripadnici mogu biti podrijetlom iz Hrvatske ili iz drugih bivših sastavnih republika SFRJ, uključujući i Bosnu i Hercegovinu. Naziv "Croat" (i kao imenica i kao pridjev - na engleskom jeziku - prim.prev.) obično se koristi kada se misli na pripadnike etničke skupine, bez obzira na njihovo državljanstvo; treba ga razlikovati od naziva "Croatian" koji se obično odnosi na državljane Hrvatske.

³ Srbi su etnička skupina čiji pripadnici mogu biti podrijetlom iz Srbije ili iz drugih bivših sastavnih republika SFRJ, uključujući i Bosnu i Hercegovinu. Naziv "Serbin" (na engleskom jeziku "Serb", i kao imenica i kao pridjev - prim.prev.) obično se koristi kada se misli na pripadnike etničke skupine, bez obzira na njihovo državljanstvo; treba ga razlikovati od naziva "Srbijanac", koji obično označuje državljane Srbije.

"Zamjenici ministara

1. konstatirali su s dubokom zabrinutošću i razočarenjem da su izbori održani u Bosni i Hercegovini 12.10.2014. godine provedeni prema istom regulatornom okviru za koji je Europski sud utvrdio da je diskriminirajući;

2. stoga su pozvali vlasti i političke čelnike u Bosni i Hercegovini da daju novi poticaj svojim nastojanjima, a posebno da pojačaju svoje napore kako bi brzo postigli konsenzus o sadržaju ustavnih i zakonodavnih izmjena u cilju otklanjanja diskriminacije utemeljene na etničkoj pripadnosti prilikom izbora za Predsjedništvo i Dom naroda Bosne i Hercegovine, te da osiguraju usvajanje potrebnih izmjena kao prioritetno pitanje;

3. pozvali su vlasti da u punoj mjeri iskoriste spremnost Vijeća Europe da pruži svu potrebnu pomoć i potporu kako njima, tako i političkim čelnicima u Bosni i Hercegovini u njihovim nastojanjima da provedu predmetnu presudu;

4. odlučili su nastaviti razmatrati ovo pitanje na 1229. sjednici (u šestom mjesecu 2015. godine) (DH) u svjetlu informacije koju će dostaviti vlasti Bosne i Hercegovine."

PROPOZICIJE

I. NAVODNE POVREDE ČLANKA 14. KONVENCIJE, ČLANKA 3. PROTOKOLA br. 1 I ČLANKA 1. PROTOKOLA br. 12

14. Podnositelj zahtjeva žalio se na nemogućnost kandidiranja za Dom naroda BiH i Predsjedništvo BiH zbog svoga albanskog podrijetla, što je, prema njegovu mišljenju, rasna diskriminacija. Pozvao se na članak 14. Konvencije, članak 3. Protokola br. 1 i članak 1. Protokola br. 12.

Članak 14. Konvencije glasi:

"Uživanje prava i sloboda koje su priznate u ovoj Konvenciji osigurat će se bez diskriminacije na bilo kojoj osnovi, kao što je spol, rasa, boja kože, jezik, vjeroispovijed, političko ili drugo mišljenje, nacionalno ili društveno podrijetlo, pripadnost nacionalnoj manjini, imovina, rođenje ili druga okolnost."

Člankom 3. Protokola br. 1 propisano je:

"Visoke ugovorne stranke obvezuju se da će u razumnim razdobljima provoditi slobodne izbore tajnim glasanjem, u uvjetima koji osiguravaju slobodno izražavanje mišljenja naroda pri izboru zakonodavnih tijela."

Članak 1. Protokola br. 12 uz Konvenciju glasi:

"1. Uživanje svih prava utvrđenih zakonom osigurat će se bez diskriminacije na bilo kojoj osnovi kao što su spol, rasa, boja kože, jezik, vjera, političko ili drugo mišljenje, nacionalno ili socijalno podrijetlo, pripadnost nacionalnoj manjini, imovina, rođenje ili drugi status.

2. Nitko ne smije biti diskriminiran od javnih tijela po bilo kojoj osnovi poput onih navedenih u stavku 1."

A. Dopuštenost

1 Stranke

15. Vlada navodi da zahtjev nije spojiv s Konvencijom *ratione personae*: Bosna i Hercegovina ne može se smatrati odgovornom za sporne ustavne odredbe budući da je Ustav Bosne i Hercegovine dio međunarodnog ugovora, Daytonskog sporazuma.

Nadalje, vlada ističe da podnositelj zahtjeva nije aktivno uključen u politički život odgovorne države. Stoga ne može tvrditi da je "žrtva" povreda koje navodi. U konačnici, vlada ističe da podnositelj zahtjeva nije iskoristio raspoloživa domaća pravna sredstva, a posebno priziv Ustavnom sudu, za svoje pritužbe.

16. Podnositelj zahtjeva osporava ove navode. On posebno ističe kako se u svojem obiteljskom i profesionalnom životu uvijek bavio promicanjem i očuvanjem albanske tradicije, kulture i jezika. Radeći u Odjelu za zaštitu prava i suradnju s

nacionalnim manjinama pri Ministarstvu za ljudska prava i izbjeglice Bosne i Hercegovine, uvijek je bio aktivno uključen u rad na promicanju i poboljšanju položaja manjina. Također, otac podnositelja zahtjeva jedan je od osnivača Kluba Albanaca u Bosni i Hercegovini.

2. Ocjena Suda

(a) Spojivost *ratione personae*

17. U navednoj presudi *Sejdić i Finci* Sud je smatrao da, ostavljajući po strani pitanje može li se tužena država smatrati odgovornom za donošenje osporavanih ustavnih odredaba, ona se svakako može smatrati odgovornom što se one još uvijek održavaju na snazi (*ibid.*, točka 30.; vidi također *Zornić protiv Bosne i Hercegovine*, br. 3681/06, točka 16., 15.7.2014.). Sud stoga odbija prethodni prigovor vlade pod ovom točkom.

(b) Status žrtve

18. Kada je riječ o drugom prigovoru, Sud je u presudi *Sejdić i Finci* ispitao status žrtve podnositelja zahtjeva i zaključio da, s obzirom na njihovo aktivno sudjelovanje u javnome životu, oni mogu tvrditi da su žrtvama navodne diskriminacije (*ibid.*, točka 29., i *Zornić*, citirana gore u tekstu, točka 17.). Sud ne vidi razloga za odstupanje od ovakvog zaključka u predmetnom slučaju, te stoga odbija drugi prethodni prigovor vlade.

(c) Iscrpljivanje domaćih pravnih sredstava

19. Glede prigovora vlade da podnositelj zahtjeva nije podnio priziv Ustavnom sudu, Sud ponavlja kako je u navednoj presudi *Zornić*, u točki 2.1. utvrdio da priziv Ustavnom sudu ne predstavlja djelotvoran pravni lijek koji je podnositeljica zahtjeva trebala iscrpiti za pritužbe u ovom predmetu. U tim okolnostima Sud je smatrao da se ne može prihvatiti prigovor vlade koji se odnosi na neiscrpljivanje domaćih pravnih sredstava. Sud ne vidi razloga za odstupanje od ovakvog zaključka u predmetnom slučaju, te stoga odbija treći prethodni prigovor vlade.

3. Zaključak

20. Sud ustvrđuje da zahtjev nije očigledno neosnovan u smislu članka 35. stavak 3. (a) Konvencije. Sud također napominje da on nije nedopušten ni po bilo kojoj drugoj osnovi. Stoga se mora proglasiti dopuštenim.

B. Osnovanost

1. Navodi podnositelja zahtjeva

21. Podnositelj zahtjeva navodi da mu je, unatoč tome što je državljanin Bosne i Hercegovine, Ustavom BiH uskraćeno svako pravo kandidiranja na izborima za Dom naroda i Predsjedništvo BiH po osnovi njegove rasne/etničke pripadnosti (Sud je utvrdio da je etnička diskriminacija oblik rasne diskriminacije *Timishev protiv Rusije*, br. 55762/00 i 55974/00, točka 56., ESLJP 2005-XII). Neprovođenjem presude *Sejdić i Finci* Bosna i Hercegovina nastavila je isključivati etničke manjine iz političkog sudjelovanja i zastupljenosti na najvišoj državnoj razini.

2. Navodi vlade

22. Vlada je navela kako je postojeća ustavna struktura u Bosni i Hercegovini uspostavljena mirovnim sporazumom usvojenim nakon jednog od najrazornijih sukoba u novijoj europskoj povijesti. Njegov krajnji cilj bilo je uspostaviti mir i dijalog između tri glavne etničke skupine – konstitutivnih naroda. Vlada smatra potrebnim ocjenjivati sporne ustavne odredbe kojima se isključuje mogućnost kandidiranja osoba koje se ne izjašnjavaju pripadnicima jednog od konstitutivnih naroda za Dom naroda i Predsjedništvo BiH, imajući u vidu taj kontekst. Vlada tvrdi da još nije sazrelo vrijeme za politički sustav koji bi jednostavno odražavao vladavinu većine, posebno imajući u vidu

značaj jednonacionalnih političkih stranaka i nastavka djelovanja međunarodne administracije u Bosni i Hercegovini.

23. Vlada nadalje navodi da je "pasivno" biračko pravo pripadnika konstitutivnih naroda također ograničeno kada je riječ o izborima za Dom naroda i Predsjedništvo BiH. Bošnjačke i hrvatske članove Doma naroda biraju bošnjački i hrvatski članovi Doma naroda Parlamenta Federacije. Srpske članove bira Narodna skupština Republike Srpske. Prema tome, nema neposrednih izbora za Dom naroda. Nadalje, na izborima za Predsjedništvo BiH primjenjuje se ograničenje utemeljeno na načelu teritorijalnosti: bošnjačkog i hrvatskog člana Predsjedništva biraju glasači s teritorija Federacije Bosne i Hercegovine, dok srpskog člana Predsjedništva biraju glasači iz Republike Srpske.

3. Ocjena Suda

24. Diskriminacija podrazumijeva različit tretman osoba u sličnim situacijama bez objektivnog i razumnog opravdanja. "Bez objektivnog i razumnog opravdanja" znači da različit tretman ne slijedi "legitimni cilj" ili ne postoji "razuman odnos razmjernosti između primjenjenih sredstava i cilja koji se nastoji postići" (vidi, među mnogim izvorima, *Hämäläinen protiv Finske* [GC], br. 37359/09, točka 108., ESLJP 2014). Polje slobodne procjene pojedine države članice u ovome će području varirati ovisno o okolnostima, predmetnom pitanju te kontekstu predmeta (*ibid.*, točka 109.).

25. Sud također ponavlja da je termin "diskriminacija" iz članka 14. korišten i u članku 1. Protokola br. 12. Bez obzira na razliku između ovih odredaba u pogledu njihova opsega, namjera je bila da značenje ovog termina u članku 1. Protokola br. 12 bude idstovjetno njegovu značenju u članku 14. (vidi točku 18. Obrazloženja uz Protokol br. 12). Sud ne vidi razloga za odstupanje od tumačenja "diskriminacije" utvrđenog u jurisprudenciji koja se odnosi na članak 14. prilikom primjene istog pojma prema članku 1. Protokola br. 12 (vidi *Sejdić i Finci*, točka 55.; *Ramaer i Van Willigen protiv Nizozemske* (odl.), br. 34880/12, 23.10.2012, točke 88.-91., i *Zornić*, citirana gore u tekstu, točka 27.).

(a) U pogledu Doma naroda Bosne i Hercegovine

26. Podnositelj zahtjeva poziva se na članak 14. Konvencije u vezi s člankom 3. Protokola br. 1, članak 3. Protokola br. 1 sam po sebi, i članak 1. Protokola br. 12. Sud će prvo ispitati ovu pritužbu prema članku 14. u vezi s člankom 3. Protokola br. 1. Nadalje, budući da je ispitivanje za članak 14. i članak 1. Protokola br. 12 isto (vidi točku 25. ove presude), Sud smatra svrhovitim istodobno razmotriti ovu pritužbu prema članku 1. Protokola br. 12.

27. Sud je već utvrdio u presudi *Sejdić i Finci* da izbori za Dom naroda BiH spadaju u domenu članka 3. Protokola br. 1 (*ibid.*, točke 40. i 41). Prema tome, članak 14. Konvencije u vezi s člankom 3. Protokola br. 1 primjenjiv je u predmetnom slučaju.

28. Sud zapaža da, prema Ustavu BiH, samo osobe koje se izjašnjavaju kao pripadnici jednog od konstitutivnih naroda (Bošnjaci, Hrvati i Srbi) imaju pravo kandidirati se za Dom naroda BiH. Podnositelj zahtjeva, koji je pripadnik albanske nacionalne manjine i ne želi se izjasniti pripadnikom konstitutivnog naroda, zbog toga je isključen iz ovog prava (vidi *Sejdić i Finci*, citirana gore u tekstu, točka 45.).

29. Predmetni slučaj stoga je istovjetan slučaju *Sejdić i Finci*, u kojem je Sud zaključio da ove ustavne odredbe dovode do diskriminirajućeg različitog postupanja, protivnog članku 14., u vezi s člankom 3. Protokola br. 1 (*ibid.*, točka 50.). Prema tome, a iz razloga detaljno obrazloženih u presudi *Sejdić i Finci* (točke 47.-49.), Sud zaključuje da je došlo do povrede članka 14. u vezi s člankom 3. Protokola br. 1, te do povrede članka 1. Protokola

br. 12, zbog kontinuirane nemogućnosti podnosioca zahtjeva da se kandidira na izborima za Dom naroda BiH.

30. S obzirom na utvrđenje iz prethodnih točaka, Sud smatra da nije potrebno posebno ispitivati postojanje povrede članka 3. Protokola br. 1 samog po sebi kada je riječ o izborima za Dom naroda.

(b) U pogledu Predsjedništva Bosne i Hercegovine

31. Podnositelj zahtjeva poziva se samo na članak 1. Protokola br. 12.

32. Sud je u presudi *Sejdić i Finci* već utvrdio da se članak 1. Protokola br. 12 primjenjuje na izbore za Predsjedništvo Bosne i Hercegovine (*ibid.*, točka 54.).

33. Etničko podrijetlo podnosioca zahtjeva i nepripadanje konstitutivnom narodu također ga onemogućuje da se kandidira za Predsjedništvo BiH. Već je utvrđeno da isti ustavni preduvjet predstavlja diskriminirajuće različito postupanje protivno članku 14. u vezi s člankom 3. Protokola br. 1, kao i članku 1. Protokola br. 12 kada je riječ o izborima za Dom naroda (vidi točku 29. ove presude), a osim toga, pojam diskriminacije iz članka 14., kao i iz članka 1. Protokola br. 12, treba tumačiti na isti način (vidi točku 25. ove presude). U presudi *Sejdić i Finci* (*ibid.*, točka 56.) Sud je već našao da su ustavne odredbe kojim se oduzima podnosiocima zahtjeva pravo kandidiranja na izborima za Predsjedništvo BiH diskriminirajuće i protivno članku 1. Protokola br. 12. Sud ne vidi nijedan razlog za odstupanje od te prakse u predmetnom slučaju.

34. Prema tome, došlo je do povrede članka 1. Protokola br. 12 u pogledu nemogućnosti podnosioca zahtjeva da se kandidira na izborima za Predsjedništvo BiH.

II. PRIMJENA ČLANKA 46. KONVENCIJE

35. Sud smatra primjerenim razmotriti ovaj predmet u odnosu na članak 46. Konvencije, kako je učinio i u navedenoj presudi *Zornić* (točke 38.-43.). Članak 46. u mjerodavnom dijelu glasi:

"1. Visoke se ugovorne stranke obvezuju da će se podvrgnuti konačnoj presudi Suda u svakom sporu u kojem su stranke.

2. Konačna presuda Suda dostavlja se Odboru ministara, koji nadzire njezino izvršenje."

36. Sud podsjeća da članak 46. Konvencije, tumačen u svjetlu članka 1., nameće pravnu obvezu odgovornoj državi da pod nadzorom Odbora ministara provede odgovarajuće opće i/ili pojedinačne mjere kako bi podnosiocu zahtjeva osigurala pravo za koje je Sud našao da je povrijeđeno. Takve mjere također se moraju poduzeti i u pogledu drugih osoba koje su u istom položaju kao i podnositelj zahtjeva, posebno rješavanjem problema koji su doveli do takvog utvrđenja Suda (vidi *Scozzari i Giunta protiv Italije* [GC], br. 39221/98 i 41963/98, točka 249., ESLJP 2000 VIII; *Assanidze protiv Gruzije* [GC], br. 71503/01, točka 198., ESLJP 2004-II; *Karanović protiv Bosne i Hercegovine*, br. 39462/03, točka 28., 20.11.2007.; *Čolić i drugi protiv Bosne i Hercegovine*, br. 1218/07 et al., točka 17., 10.11.2009.; i *Greens M.T. protiv Ujedinjenog Kraljevstva*, br. 60041/08 i 60054/08, točka 106., ESLJP 2010 (izvadci)).

37. Sud se nadalje poziva na svoje utvrđenje u presudi *Sejdić i Finci* da ustavne odredbe zbog kojih se podnositelji zahtjeva ne mogu kandidirati na izborima za Dom naroda i Predsjedništvo BiH dovode do diskriminirajućeg različitog postupanja, protivnog članku 14. u vezi s člankom 3. Protokola br. 1, kao i članku 1. Protokola br. 12. Sud naglašava da je povreda utvrđena u predmetnom slučaju izravna posljedica propusta vlasti odgovorne države da usvoje mjere kojima bi osigurala poštivanje presude *Sejdić i Finci*. Propust odgovorne države da donese ustavne i zakonodavne prijedloge kako bi okončala postojeću neusuglašenost Ustava BiH i Izbornog

zakona s člankom 14., člankom 3. Protokola br. 1 i člankom 1. Protokola br. 12 ne samo da je otegotna okolnost kada je riječ o odgovornosti te države prema Konvenciji za sadašnje ili prošlo stanje stvari, već i prijetnja za buduću učinkovitost mehanizma Konvencije (vidi *Greens i M.T.*, citirana gore u tekstu, točka 111.).

38. U skladu s člankom 46. stavak 2., nadzor nad presudom *Sejdić i Finci* trenutačno provodi Odbor ministara, koji je redovito razmatrao događanja u zemlji i zahtijevao brzo okončanje postojećeg nepoštivanja obveza. Odbor ministara uvijek je smatrao potrebnim usvojiti određeni broj izmjena Ustava BiH i njezinog Izbornog zakona, kako bi se provela ova presuda. Odbor ministara usvojio je tri privremene rezolucije i jednu odluku kojom se vlasti Bosne i Hercegovine pozivaju na poduzimanje svih potrebnih koraka za potpunu provedbu te presude usvajanjem nužnih mjera s ciljem otklanjanja diskriminacije protiv onih koji nisu pripadnici konstitutivnih naroda prilikom kandidiranja na izborima za Dom naroda i Predsjedništvo BiH, te da svoj ustav i izborni zakon usuglase sa zahtjevima Konvencije bez bilo kakve daljnje odgode (vidi točke 12. i 13. ove presude; vidi također rezolucije br. 1701(2010), 1725(2010) i 1855(2012), kao i Preporuku br. 2025(2013) Parlamentarne skupštine Vijeća Europe).

39. U svjetlu dugotrajnog kašnjenja do kojega je došlo, Sud, kao i Odbor ministara, želi snažno ohrabriti razrješenje ove situacije na najbrži i najdjelotvorniji način koji bi bio sukladan s jamstvima iz Konvencije (usporedi, *Greens i M.T.*, citirana gore u tekstu, točka 112.).

40. U presudi *Sejdić i Finci* Sud je istaknuo kako je u vrijeme donošenja spornih ustavnih odredaba na terenu došlo do vrlo krhkog primirja, te da je cilj tih odredaba bio zaustaviti brutalni sukob obilježen genocidom i etničkim čišćenjem (vidi *ibid.*, točka 45). Priroda sukoba bila je takva da je trebala suglasnost konstitutivnih naroda kako bi se osigurao mir (*ibid.*). Međutim sada, više od osamnaest godina nakon svršetka tragičnog sukoba, ne može postojati bilo kakav razlog za zadržavanje spornih ustavnih odredaba. Sud očekuje da će se bez daljnje odgode osmisliti demokratsko rješenje. Imjući u vidu potrebu osiguranja učinkovite političke demokracije, Sud smatra da je došlo vrijeme za politički sustav koji će svakom građaninu Bosne i Hercegovine omogućiti kandidiranje na izborima za Predsjedništvo i Dom naroda BiH bez diskriminacije utemeljene na etničkoj pripadnosti i bez davanja posebnih prava konstitutivnim narodima uz isključivanje manjina ili građana Bosne i Hercegovine.

III. PRIMJENA ČLANKA 41. KONVENCIJE

41. Članak 41. Konvencije glasi:

"Ako Sud utvrdi da je došlo do povrede Konvencije ili dodatnih protokola, a unutarnje pravo zainteresirane visoke ugovorne stranke omogućava samo djelomičnu odštetu, Sud će, prema potrebi, dodijeliti pravednu naknadu povrijeđenoj stranci."

A. Odšteta

42. Podnositelj zahtjeva potražuje 128.250,72 eura (EUR) na ime materijalne štete (razlika između mjesečne plaće člana Doma naroda i sadašnje mjesečne plaće podnositelja zahtjeva u posljednje četiri godine). Također je potraživao 20.000 eura na ime nematerijalne štete.

43. Vlada smatra te zahtjeve neopravdanima.

44. Sud ne uviđa bilo kakvu uzročno-posljedičnu vezu između utvrđene povrede i navedene materijalne štete, te stoga odbija ovaj zahtjev. U pogledu nematerijalne štete, Sud smatra da je, u svjetlu svih okolnosti iz ovoga predmeta, utvrđenje povrede dovoljan pravni lijek za svaku štetu koju je podnositelju zahtjeva nanijela nemogućnost kandidiranja za Dom naroda i Predsjedništvo BiH (vidi *Sejdić i Finci*, citirana gore u tekstu, točka 63.).

B. Troškovi i izdaci

45. Podnositelj zahtjeva potražuje 1.414 eura za svoje troškove i izdatke. On je, međutim, podnio ovaj zahtjev nakon isteka utvrđenog roka. S obzirom na to te činjenicu da je podnositelju zahtjeva odobreno da se sam zastupa, Sud smatra da nema osnove za dosuđivanje naknade po ovoj stavci (vidi *Brincat protiv Italije*, 26.11.1992., točka 29., Serija A. br. 249-A, i *Stamoulakatos protiv Grčke (br.2)*, 26.11.1997., točka 53., *Izješća o presudama i odlukama 1997-VII*).

IZ NAVEDENIH RAZLOGA, SUD JEDNOGLASNO,

1. *Proglašava* zahtjev dopuštenim;

2. *Presuđuje* da je došlo do povrede članka 14. Konvencije u vezi s člankom 3. Protokola br. 1 u odnosu na nemogućnost podnositelja zahtjeva da se kandidira na izborima za Dom naroda BiH;

3. *Presuđuje* da je došlo do povrede članka 1. Protokola br. 12 u odnosu na nemogućnost podnositelja zahtjeva da se kandidira na izborima za Dom naroda BiH;

4. *Presuđuje* da nema potrebe ispitivati istu pritužbu prema samome članku 3. Protokola br. 1;

5. *Presuđuje* da je došlo do povrede članka 1. Protokola br. 12 u odnosu na nemogućnost podnositelja zahtjeva da se kandidira na izborima za Predsjedništvo BiH;

6. *Presuđuje* da je utvrđenje povrede po sebi dovoljna pravedna naknada za svaku nematerijalnu štetu koju je pretrpio podnositelj zahtjeva;

7. *Odbija* preostali dio podnositeljevog zahtjeva za pravednu naknadu.

Sastavljeno na engleskom jeziku i objavljeno u pisanom obliku dana 26.5.2016., u skladu s pravilom 77. stavcima 2. i 3. Pravilnika Suda.

Zamjenik registrara
Milan Blaško

Predsjednik
Khanlar Hajiyev

САДРЖАЈ

САВЈЕТ МИНИСТРА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

1101	Одлука о преносу власништва над основним средством (српски језик)	1	1107	Одлука о измјени Одлуке о именовању чланова Државне комисије за сарадњу Босне и Херцеговине са Организацијом Уједињених нација за образовање, науку и културу (УНЕСКО) и висини новчане накнаде (српски језик)	36
	Odluka o prenosu vlasništva nad osnovnim sredstvom (bosanski jezik)	1		Odluka o izmjeni Odluke o imenovanju članova Državne komisije za saradnju Bosne i Hercegovine sa Organizacijom Ujedinjenih nacija za obrazovanje, nauku i kulturu (UNESCO) i visini novčane naknade (bosanski jezik)	36
	Odluka o prenosu vlasništva nad osnovnim sredstvom (hrvatski jezik)	2		Odluka o izmjeni Odluke o imenovanju članova Državnoga povjerenstva za suradnju Bosne i Hercegovine sa Organizacijom Ujedinjenih nacija za obrazovanje, znanost i kulturu (UNESCO) i visini novčane naknade (hrvatski jezik)	36
1102	Одлука о формирању Радне групе за израду Приједлога закона о забрани изазивања и ширења националне, вјерске, расне и других облика мржње у Босни и Херцеговини (српски језик)	2	1108	Одлука о критеријумима за избор и именовање три члана Конкуренијског савјета Босне и Херцеговине (српски језик)	37
	Odluka o formiranju Radne grupe za izradu Prijedloga zakona o zabrani izazivanja i širenja nacionalne, vjerske, rasne i drugih oblika mržnje u Bosni i Hercegovini (bosanski jezik)	3		Odluka o kriterijima za izbor i imenovanje tri člana Konkurencijskog vijeća Bosne i Hercegovine (bosanski jezik)	37
	Odluka o formiranju Radne skupine za izradu Prijedloga zakona o zabrani izazivanja i širenja nacionalne, vjerske, rasne i drugih oblika mržnje u Bosni i Hercegovini (hrvatski jezik)	4		Odluka o kriterijima za izbor i imenovanje tri člana Konkurencijskog vijeća Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik)	38
1103	Одлука о оснивању Комитета за управљање ваздушним простором Босне и Херцеговине (српски језик)	4	1109	Одлука о измјенама Одлуке о успостављању Комисије за НАТО интеграциони процес Босне и Херцеговине (српски језик)	39
	Odluka o osnivanju Komiteta za upravljanje zračnim prostorom Bosne i Hercegovine (bosanski jezik)	6		Odluka o izmjenama Odluke o uspostavljanju Komisije za NATO integracijski proces Bosne i Hercegovine (bosanski jezik)	40
	Odluka o osnivanju Komiteta za upravljanje zračnim prostorom Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik)	6		Odluka o izmjenama Odluke o uspostavljanju Povjerenstva za NATO integracijski proces Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik)	41
1104	Одлука о оснивању државне Комисије за границу Босне и Херцеговине (српски језик)	7	1110	Одлука о измјени Одлуке о утврђивању Плана пријема кадета у полицијске агенције на нивоу институција Босне и Херцеговине у 2016. години (српски језик)	41
	Odluka o osnivanju državne Komisije za granicu Bosne i Hercegovine (bosanski jezik)	9		Odluka o izmjeni Odluke o utvrđivanju Plana prijema kadeta u policijske agencije na nivou institucija Bosne i Hercegovine u 2016. godini (bosanski jezik)	42
	Odluka o osnutku državnoga Povjerenstva za granicu Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik)	10		Odluka o izmjeni Odluke o utvrđivanju Plana prijema kadeta u policijske agencije na razini institucija Bosne i Hercegovine u 2016. godini (hrvatski jezik)	42
1105	Одлука о критеријумима за додјелу средстава из Гранта за помоћ невладиним организацијама које се баве питањима расељених особа, повратника и избјеглица (српски језик)	11	1111	Рјешење о именовању чланова Комисије за спровођење конкурсне процедуре за избор и именовање три члана Конкуренијског савјета Босне и Херцеговине (српски језик)	42
	Odluka o kriterijima za dodjelu sredstava iz Granta za pomoć nevladinim organizacijama koje se bave pitanjima raseljenih osoba, povratnika i izbjeglica (bosanski jezik)	12		Rješenje o imenovanju članova Komisije za provođenje konkursne procedure za izbor i imenovanje tri člana Konkurencijskog vijeća Bosne i Hercegovine (bosanski jezik)	43
	Odluka o kriterijima za dodjelu sredstava iz Granta za pomoć nevladinim organizacijama koje se bave pitanjima raseljenih osoba, povratnika i izbjeglica (hrvatski jezik)	14		Rješenje o imenovanju članova Povjerenstva za provođenje konkursne procedure za izbor i imenovanje tri člana Konkurencijskog vijeća Bosne i Hercegovine (hrvatski jezik)	43
1106	Одлука о поступку усклађивања законодавства Босне и Херцеговине са правним тековинама Европске уније (српски језик)	16			
	Odluka o postupku usklađivanja zakonodavstva Bosne i Hercegovine s pravnom tečevinom Evropske unije (bosanski jezik)	23			
	Odluka o postupku usklađivanja zakonodavstva Bosne i Hercegovine s pravnom stečevinom Europske unije (hrvatski jezik)	29			

**ДРЖАВНА РЕГУЛАТОРНА КОМИСИЈА ЗА
ЕЛЕКТРИЧНУ ЕНЕРГИЈУ - ДЕРК**

- | | | | |
|--|---|---|---|
| <p>1112 Одлука о обезбјеђењу недостајућих количина помоћних услуга за октобар 2016. године (српски језик)</p> <p>Одлука о обезбјеђењу недостајућих количина помоћних услуга за октобар 2016. године (bosanski jezik)</p> <p>Одлука о осигурању недостајућих количина помоћних услуга за листопад 2016. године (hrvatski jezik)</p> <p>1113 Одлука о утврђивању регулаторне накнаде за 2017. годину (српски језик)</p> <p>Одлука о утврђивању регулаторне накнаде за 2017. годину (bosanski jezik)</p> <p>Одлука о утврђивању регулаторне накнаде за 2017. годину (hrvatski jezik)</p> <p>1114 Одлука о измјени Одлуке о продужењу примјене Одлуке о давању сагласности на начин рада корисника преносног система током функционалних испитивања и пуштања у рад (српски језик)</p> <p>Одлука о измјени Одлуке о продужењу примјене Одлуке о давању сагласности на начин рада корисника преносног система током функционалних испитивања и пуштања у рад (bosanski jezik)</p> | <p>43</p> <p>44</p> <p>44</p> <p>45</p> <p>45</p> <p>46</p> <p>47</p> <p>47</p> | <p>САВЈЕТ ЗА ДРЖАВНУ ПОМОЋ
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ</p> <p>1115 Рјешење број УП/И 03-26-1-38-1/16 (српски језик)</p> <p>Рјешење број УП/И 03-26-1-38-1/16 (bosanski jezik)</p> <p>Рјешење број УП/И 03-26-1-38-1/16 (hrvatski jezik)</p> <p>ЕВРОПСКИ СУД ЗА ЉУДСКА ПРАВА
ПЕТО ОДЈЕЉЕЊЕ</p> <p>1116 Предмет Пилав против Босне и Херцеговине (Апликација број 41939/07) (српски језик)</p> <p>Predmet Pilav protiv Bosne i Hercegovine (Апликација број 41939/07) (bosanski jezik)</p> <p>Predmet Pilav protiv Bosne i Hercegovine (Zahtjev broj 41939/07) (hrvatski jezik)</p> <p>1117 Предмет Шлаку против Босне и Херцеговине (Апликација број 56666/12) (српски језик)</p> <p>Predmet Šlaku protiv Bosne i Hercegovine (Апликација број 56666/12) (bosanski jezik)</p> <p>Predmet Šlaku protiv Bosne i Hercegovine (Zahtjev broj 56666/12) (hrvatski jezik)</p> | <p>47</p> <p>47</p> <p>49</p> <p>51</p> <p>53</p> <p>61</p> <p>68</p> <p>75</p> <p>79</p> <p>83</p> |
|--|---|---|---|

Издавач: Овлаштена служба Дома народа Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине, Трг БиХ 1, Сарајево - За издавача: секретар Дома народа Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине Бојан Нинковић - Припрема и дистрибуција: ЈП НИО Службени лист БиХ Сарајево, Цемала Биједића 39/III - Директор: Драган Прушина - Телефони: Централна: 722-030 - Директор: 722-061 - Претплата: 722-054, факс: 722-071 - Огласни одјел: 722-049, 722-050, факс: 722-074 - Служба за правне и опште послове: 722-051 - Рачуноводство: 722-044, 722-046 - Комерцијала: 722-042 - Претплата се утврђује полугодишње, а уплата се врши УНАПРИЈЕД у корист рачуна: UNICREDIT BANK д.д. 338-320-22000052-11, ВАКУФСКА БАНКА д.д. Сарајево 160-200-00005746-51, НУРО-ALPE-ADRIA-BANK А.Д. Бања Лука, филијала Брчко 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK д.д. БиХ Сарајево 161-000-00071700-57 - Штамп: ГИК "ОКО" д. д. Сарајево - За штампању: Мевлудин Хамзић - Рекламације за непримљене бројеве примају се 20 дана од изласка гласила.

"Службени гласник БиХ" је уписан у евиденцију јавних гласила под редним бројем 731. Упис у судски регистар код Кантоналног суда у Сарајеву, број УФ/И - 2168/97 од 10.07.1997. године. - Идентификацијски број 4200226120002. - Порезни број 01071019. - ПДВ број 200226120002. Молимо претплатнике да обавезно доставе свој ПДВ број ради издавања пореске фактуре. Претплата за II полугодиште 2016. за "Службени гласник БиХ" и "Међународне уговоре" 120,00 КМ, "Службене новине Федерације БиХ" 110,00 КМ.

Web издање: <http://www.sluzbenilist.ba> - годишња претплата 200,00 КМ